

التَّائِبُونَ إِلَى اللَّهِ وَعَمِلُوا الصَّالَاتِ إِنَّ اللَّهَ يَرْجِيهِمْ

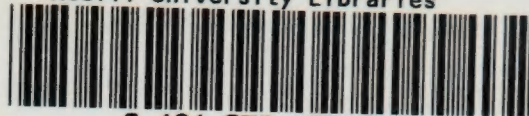


مُحَمَّدٌ بْنُ زَكْرِيَّا الْقُرَظِيُّ

طهران - ایران

۱۳۷۲ هـ. ش ۱۴۱۳ هـ. ق

McGill University Libraries



3 101 952 168 Q



Presented to the
ISLAMIC STUDIES LIBRARY
by
The Embassy of the Islamic Republic
of Iran, Ottawa



المعهد العالي العالمي للفكر والحضارة الاسلامية

كتاب

Kitāb
al-Shukūk

الشكوك على جالينوس

"Rāzī

للطبيب الفيلسوف

محمد بن زكريا الرازي

حققه و قدّم له بالفارسيّة والعربيّة والانجليزيّة

الدكتور مهدي محقق

طهران - ايران

BJA0138

islām

١٣٧٢ هـ. ش ١٤١٣ هـ. ق

مجموعه اندیشه اسلامی

(الفکرالاسلامی)

۱

متون و مقالات تحقیقی و ترجمه

انتشارات

موسسه بین المللی اندیشه و تمدن اسلامی مالزی (ایستاک)
صندوق پستی ۱۱۹۶۱/۵۰۷۶۲ پست تصویری ۲۵۴۸۳۴۳ (۶۰۳)

با همکاری

دفتر نمایندگی علمی ایستاک در تهران
صندوق پستی ۱۳۱۴۵/۱۳۳ پست تصویری ۶۳۲۳۶۰ (۹۸۲۱)

زیر نظر

دکتر سید محمد نقیب العطاس
موسس و مدیر
(ایستاک)

دکتر مهدی محقق
استاد ممتاز فلسفه اسلامی
(ایستاک)

تعداد ۱۵۰۰ نسخه از چاپ اول کتاب الشکوک علی جالینوس رازی در چاپخانه دانشگاه تهران
با هزینه موسسه بین المللی اندیشه و تمدن اسلامی مالزی چاپ شد

چاپ مجدد و ترجمه و اقتباس از این کتاب منوط به اجازه کتبی آن موسسه است

فهرست مطالب کتاب

الف : مقدمه کتاب

۱ - ۲	پیشگفتار، سید محمد نقیب العطاس
۲ - ۴	سرآغاز، مهدی محقق
۵ - ۱۴	کتاب الشکوک علی جالینوس (مقدمه عربی)، مهدی محقق
۱۵ - ۶۶	شکوک رازی بر جالینوس (مقدمه فارسی)، مهدی محقق
۶۷ - ۶۸	کیفیت تصحیح کتاب
۶۸ - ۷۲	گفتار بدیع الزمان فروزانفر درباره کتاب الشکوک
۷۲ - ۷۸	آثار چاپ شده از جالینوس
۷۹ - ۸۰	مجموعه خطی آثار جالینوس در کتابخانه موسسه مطالعات اسلامی
۸۰ - ۸۵	فهرست مجموعه ملک که کتاب الشکوک شماره ۲۲ آن است
۸۶ - ۸۸	عناوین اصطلاحاتی که شرح آنها از کتاب استخراج گردیده
۸۹ - ۹۰	سخنانی کوتاه از محمدبن زکریای رازی
۹۱ - ۹۴	موارد تصحیح و اصلاح متن
۹۵ - ۹۶	غلط نامه

ب : متن کتاب

۳ - ۲۳	شکوک بر کتاب البرهان
۲۴ - ۳۵	شکوک بر کتاب فی آراء بقراط و افلاطون
۳۶ - ۴۱	شکوک بر کتاب فی الاسطقسات علی رای بقراط
۴۲ - ۴۳	شکوک بر کتاب فی تفسیر کتاب البقراط فی طبیعه الانسان
۴۳ - ۵۲	شکوک بر کتاب المزاج
۵۳ - ۵۴	شکوک بر کتاب المیامر
۵۴ - ۵۵	شکوک بر کتاب حيلة البرء
۵۵ - ۶۲	شکوک بر کتاب الاعضاء الآله
۶۲ - ۶۳	شکوک بر کتاب العلل و الاعراض
۶۴ - ۶۵	شکوک بر کتاب الصنعة الصغیرة
۶۵ - ۶۹	شکوک بر کتاب تدبیر الاصحاء
۷۰ - ۸۰	شکوک بر کتاب الفصول

۸۱ - ۸۲	شكوك بر كتاب الامراض الحادة
۸۳ - ۸۷	شكوك بر كتاب النبض الكبير

ج : خاتمه كتاب

	فهرست كتب جالينوس فى كتاب الشكوك
۸۹ - ۱۰۷	مع الرجوع الى رسالة حنين بن اسحق
۱۰۸ - ۱۰۹	الاشارة الى كتب الرازى فى كتاب الشكوك
۱۰۹ - ۱۱۱	فهرست الاعلام و الطوائف و الامكنة
۱۱۳ - ۱۶۹	الفهرست التفصيلى لبعض المصطلحات العلمية
	شرح بعض المصطلحات من كتاب جالينوس
۱۷۱ - ۱۸۲	الى اغلوقن فى التاتى لشفاء الامراض

د : بخش انگلیسی کتاب

در طرف چپ کتاب پیشگفتار از سید محمد نقیب العطّاس و سرآغاز و مقاله «الشكوك على جالينوس» از مهدی محقق به زبان انگلیسی آورده شده است .

پیشگفتار

مؤسسه بین‌المللی اندیشه و تمدن اسلامی (ایستاک)^۱ رسماً در سال ۱۹۹۱ افتتاح گردید. مهمترین اهداف این مؤسسه عبارتست از:

تشخیص دادن و روشن گردانیدن و استوار ساختن مسائل علمی و معرفتی که مسلمانان در این روزگار با آن روبرو هستند.

آماده ساختن پاسخی اسلامی به کوششهای معنوی و فرهنگی دنیای جدید و مکتبهای گوناگون فکری و دینی و عقیدتی.

تبیین فلسفه‌ای اسلامی درباره آموزش و پرورش شامل تعریف و اغراض و اهداف آموزش و پرورش اسلامی برای تشکیل فلسفه‌ای اسلامی برای علم.

تحقیق درباره معنی و فلسفه هنر و معماری اسلامی و آماده ساختن وسائل راهنمایی برای اسلامی ساختن هنرها و آموزش‌های هنری.

منتشر ساختن نتیجه پژوهشها و مطالعات گاه به گاه برای بخش آنها در کشورهای اسلامی.

تاسیس کتابخانه‌ای عالی شامل آثار سنت‌های دینی و معنوی تمدن‌های اسلامی و مغرب زمین همچون وسیله‌ای برای رسیدن به تحقق اغراض و اهداف یاد شده.

بخش مهمی از اهداف یاد شده تاکنون در مرحله‌های گوناگون آن به انجام رسیده است.

مؤسسه هم اکنون فعالیت خود را به عنوان يك نهاد بین‌المللی آموزش عالی که در آن دانشمندان و دانشجویان به پژوهش و مطالعه در الهیات و فلسفه و علوم ما بعدالطبیعه و علوم محضه اسلامی و تمدن و زبان‌ها و بررسی تطبیقی اندیشه‌ها و مذاهب اشتغال دارند آغاز کرده است و کتابخانه معتبری را که نشان دهنده رشته‌های مربوط به اغراض و اهداف مؤسسه است فراهم آورده است.

برای اینکه از گذشته درس بگیریم و بتوانیم خود را از نظر روحی و فکری برای آینده مجهز کنیم باید به آثار بزرگان اندیشه‌های دینی و فکری اسلام که برپایه‌های مقدس قرآن کریم و سنت پیامبر اکرم (ص) نهاده شده بازگردیم. برای این منظور یکی از

۱ - ایستاک (= ISTAC) مخفف عنوان مؤسسه است:

وسائل اصلی برای رسیدن به اغراض و اهداف مؤسسه نشر آثار عمده دانشمندان مسلمان نامدار گذشته است همراه با تحقیق انتقادی متون آن آثار تا بتوان چهره‌های درخشانی را که نماینده اندیشه و سنت‌های اسلامی گذشته‌اند به نسل‌های حاضر و آینده معرفی کرد. در دسترس نهادن چنین منابعی پایه و اساس ترقی و تعالی زندگی مادی و معنوی را برای امت مسلمان فراهم می‌آورد.

از جمله کوشش‌های ما برای رسیدن به این منظور، مؤسسه مجموعه انتشاراتی را با عنوان «اندیشه اسلامی»^۱ بنیان نهاده است که به ترجمه و بررسی‌های انتقادی متون اسلامی در موضوعات کلام و فلسفه و علوم مابعد الطبیعه و علوم محضه اسلامی اختصاص دارد. ما شادمانیم که این مجموعه تحت نظارت و اشراف مدبرانه پروفیسور مهدی محقق استاد ممتاز فلسفه اسلامی این مؤسسه با همکاری مؤسسه مطالعات اسلامی دانشگاه تهران انتشار می‌یابد و مجلد حاضر یکی از آثار این مجموعه است. از خداوند تبارک و تعالی طلب توفیق در این کار خطیر می‌کنیم و از دانشمندان و اسلام شناسان درخواست یاری در این امر مهم و ارزنده می‌نمائیم.

پروفیسور دکتر سید محمد نقیب العطاس

مؤسس و مدیر

مؤسسه بین‌المللی اندیشه و تمدن اسلامی

(ایستاك)

مالزی

۱۲ ربیع‌الآخر ۱۴۱۴ / ۲۸ سپتامبر ۱۹۹۳

سر آغاز

ای نام تو بهترین سرآغاز
بی نام تو نامه کی کنم باز

مؤسسه بین‌المللی اندیشه و تمدن اسلامی با همت و کوشش خستگی ناپذیر
پروفسور دکتر سید محمد نقیب العطّاس در سال ۱۳۷۰ آغاز به کار کرد. راقم این سطور
نه تنها در برنامه‌ریزی علمی آن شرکت داشت بلکه در مراسم افتتاح آن دو سخنرانی
یکی درباره «فلسفه و کلام اسلامی» و دیگری درباره «رازی پزشک و فیلسوف بزرگ
ایرانی» ایراد کرد و در همان مراسم از او خواسته شد که همکاری خود را با آن مؤسسه
در تدریس فلسفه و تاریخ و منابع علوم اسلامی ادامه دهد و او در طی نیمسال زمستانی
۱۳۷۰ و ۱۳۷۱ به تدریس درسهای «تاریخ و منابع علوم اسلامی» و «فلسفه و روش
صناعت پزشکی و علوم وابسته به آن در اسلام» پرداخت و در این مدت موفق شد که
متن کتاب «الشکوک علی جالینوس» محمدبن زکریای رازی را که پیش از آن مورد مطالعه
و بررسی او قرار گرفته بود تصحیح و مقابله کند و نیز تحقیقاتی را که درباره تاریخ
پزشکی در اسلام تاکنون انجام داده بود در مجموعه‌ای به نام «مجموعه متون و مقالات
در تاریخ پزشکی اسلامی» مدون سازد که این مجموعه بزودی به وسیله سازمان
انتشارات سروش منتشر می‌گردد.

کیفیت تصحیح متن کتاب الشکوک در صفحه شصت و هفت این کتاب ذکر شده
است و آنچه که در این جا باید یاد شود اینست که هرچند متن کتاب و لواحق آن با
فراغت و فرصتی که در کوالامپور برای او پیدا شد آماده گردید ولی او بحث و تحقیق
درباره این کتاب مهم را از مدتها پیش آغاز کرده و آن را طی مقالاتی در مجامع علمی به
اهل علم عرضه داشته بود از این جهت مناسب دانست که آن مقالات را در آغاز کتاب
بیاورد تا مورد استفاده دانشجویان این فن قرار گیرد.

مقاله فارسی که درباره کتاب الشکوک تحریر یافته و در مجله دانشکده ادبیات
دانشگاه تهران. شماره ۲ و ۳ سال ۱۳۴۶ منتشر گردیده است.

مقاله عربی که در چهارمین کنگره بین‌المللی تاریخ علوم اسلامی که به وسیله
دانشگاه حلب در سال ۱۹۸۷ برگزار شد ارائه داده شده و در مجله تاریخ العلوم العربیة
جلد چهارم سال ۱۹۹۱ در حلب منتشر گشته است.

مقاله انگلیسی که در کنگره بین‌المللی خاورشناسی که در دانشگاه میشیگان در

سال ۱۹۶۷ برگزار شد ارائه گردیده و در مجموعه مقالات «تحقیقات اسلامی تقدیم شده به چارلز آدامز» در سال ۱۹۹۱ به وسیله ای. جی. بریل در لیدن از بلاد هلند چاپ شده است.

در پایان از حمایت های معنوی پروفیسور دکتر سید محمد نقیب العطاس که محیط علمی آرامی را برای او به وجود آورد تا او توانست این امر مهم را به پایان برساند، و نیز از اولیای کتابخانه مجهز مؤسسه بین المللی اندیشه و تمدن اسلامی که منابع مهم تاریخ علوم در اسلام را در اختیار او گذاشت، و همچنین از استاد علامه دکتر عباس زریاب خوئی که او را در تصحیح برخی از عبارات متن یاری کرد صمیمانه سپاسگزار است.

مهدی محقق

بیست و دوم مهرماه ۱۳۷۲ هجری شمسی

كتاب الشكوك على جالينوس*

لمحمد بن زكريا الرازي

أبو بكر محمد بن زكريا بن يحيى الرازي الملقب بجالينوس العرب^١ وطبيب المسلمين^٢ وعلاّمة علوم الأوائل^٣ كان من أعظم علماء الإسلام شهرة وأشهرهم علماً. درس الرازي عند عدّة من علماء بلاد خراسان وما وراء النهر وطبرستان مثل أبي العباس الإيرانشهرى النيشابوري^٤ وأبي زيد البلخي^٥ وعليّ بن ربّان الطبري^٦ وتوغّل في الأعمال الطّبيّة في مستشفيات الرّوى وبغداد حتّى اشتهر بالطّبيب المارستاني^٧ وكذا ناقض وناظر علماء زمانه من جملتهم أبو القاسم الكعبيّ^٨ البلخي في العلم الإلهي ومسألة الزّمان وأحمد بن الحسن المسمعي^٩ في مسألة قدم الهوى وأبو العباس النّاشي الأكبر^{١٠} في إثبات الطب وأبو الحسن شهيد بن الحسين البلخي^{١١} في

- ألقى البحث في الندوة العالمية الرابعة لتاريخ العلوم عند العرب بحلب في نيسان - ١٩٨٧ م .
 - ١ - ابن أبي أصيبعة ، عيون الأنباء في طبقات الاطباء (بيروت ٦٣ - ١٩٦٥) ، ص ٤١٥ .
 - ٢ - القفطى ، أخبار الحكماء (ليبزيك ١٩٠٣) ، ص ٢٧١ .
 - ٣ - ابن تغري بردي ، النجوم الزاهرة في أخبار مصر والقاهرة (قاهره ١٣٤٨ - ١٣٦٩) ، ج ٣ ص ٢٠٩ .
 - ٤ - ناصر خسرو ، زاد المسافرين (برلين ١٩٤١) ، ص ٩٨ .
 - ٥ - ابن النديم ، الفهرست (طبعة فلوجل) ، ص ٢٩٩ .
 - ٦ - القفطى ، اخبار الحكماء ، ص ٢٣١ .
 - ٧ - ابن جلجل ، طبقات الأطباء والحكماء (قاهره ١٩٥٥) ، ص ٧٧ « مارستان » مخفف « بيمارستان بمعنى المستشفى .
 - ٨ - ابن المرتضى ، طبقات المعتزلة (بيروت ١٣٨٠) ، ص ٨٨ .
 - ٩ - المسعودي ، التنبيه والإشراف (بغداد ١٣٥٧) ، ص ٣٤٢ .
 - ١٠ - ابن المرتضى ، طبقات المعتزلة ، ص ٩٣ .
 - ١١ - ياقوت حموي ، معجم البلدان (ليبزيك ١٨٦٦) ، ج ٢ ص ١٦٧ .
- مجلة تاريخ العلوم العربية - المجلد التاسع . ١٩٩١ م - ص ١٤ - ١٥ .

مسألة اللذة وأحمد بن محمد ابو طيب السرخسي^{١٢} في أثر الطعم المر وأحمد بن كيال^{١٣} في مسألة الإمامة .

والدليل على جلالة قدر الرازي في العلم أن ابا الريحان البيروني برغم انه كان مخالفاً للرازي في بعض عقائده الفلسفية والدينية ألف كتاباً ذكر فيه آثار الرازي على حسب الموضوعات المختلفة العلمية^{١٤} أعنى الطب والطبيعات والمنطق والرياضيات والنجوم وتفسير كتب القدماء وتلاخيصها والفلسفيات والتخمينيات وما فوق الطبيعة والكيمياء والكفريات والفنون المختلفة الاخرى .

وفي جملة كتبه في الطبيعيات يذكر البيروني كتاب « الشكوك على جالينوس »^{١٥} ومع الأسف ما بقي لنا من ذلك الكتاب القيم إلا ثلاث نسخ يظن انها ترجع إلى أصل واحد وبرغم ان الكتاب مفيد جداً لطالبي تاريخ الطب في الإسلام ما طبع حتى الآن . والغرض من كاتب هذه المقالة أن يعرف الكتاب إلى العلماء الحاضرين في هذا المجلس الشريف على حسب الطاقة والاستطاعة .

قبل الخوض في أصل البحث لابد أن نشير إلى ان لفظ « الشك » يعادل المفظ اليوناني Aporia الذي يؤدي معنى الضيق والعسر والورطة والحيرة ، وفي مجال الجدال الفلسفي يدل على الصعوبة والمشكلة والمعضلة واقتران لفظ الشك أو مقابله اليوناني بالحرف « على » Pros يقربه من معنى الاعتراض والنقد^{١٦} . فغرض الرازي في كتابه إثارة الشكوك أو الاعتراضات على مواضع مشكلة تورط فيها جالينوس في مؤلفاته .

ولد جالينوس في سنة ١٣٠ م . في مدينة Pergamon التي عربت بفرغامس أو فرغامن من بلاد آسيا الوسطى ومات في سنة ٢٠٠ م . في سيسيل وترك آثاراً عديدة في العلوم المختلفة خاصة في الطب والفلسفة . ألف جالينوس في حياته فهرساً لمؤلفاته

١٢ - ياقوت حموي ، إرشاد الاديب (قاهرة ١٩٢٤) ، ج ١ ص ١٥٨

١٣ - مقدسي ، البدء والتاريخ (باريس ١٨٩٩ - ١٩١٩) ، ج ٥ ص ١٢٤ .

١٤ - نشرة بول كراوس (باريس ١٩٣٦) نشرة مهدي محقق مع المشاطة لرسالة الفهرست لفضنفر التبريزي (تهران ١٩٨٧) .

١٥ - البيروني ، الرسالة ، رقم ٨٨ .

١٦ - عبد الحميد صبره ، مقدمة الشكوك على بطليموس لابن الهيثم ، (قاهره ١٩٧١) ، ص م .

كتاب الشكوك على جالينوس

وذلك الفهرس يسمى « فينكس »^{١٧} أو « بينكس »^{١٨} من Pinax اليونانية بمعنى القائمة وألف كتاباً آخر في كيفية تقديم كتبه وتأخرها في القراءة ويسمى « في مراتب قراءة كتبه »^{١٩} . اشتهرت آثار جالينوس بعده وكثر تابعوه وتلامذته وانتشروا في البلاد ودرسوا آثاره في المدارس والمعابد ، وبعد مدة اختفت النصوص اليونانية في زوايا الأديرة والمعابد ونسيت أو كادت تنسى ولكن المترجمين الاسلاميين ترجموا جل آثاره من اليونانية الى السريانية والعربية ، وفي العصور الوسطى في اوربا ترجمت من العربية الى اللاتينية^{٢٠} حتى انتهى الى عصر النهضة الذي اكتشفت فيه آثاره اليونانية وترجمت الى اللاتينية ثم الى اللغات الأخرى .

اشتركت في ترجمة آثار جالينوس في العصر الاسلامي عدد كثير من المترجمين ولحنين بن اسحق العبادي المشهور بحنين الترجمان المتوفى سنة ٢١٥٢٦٠ سهم كبير في امر ترجمة كتب جالينوس وقد بقيت منه رسالة يذكر فيها الكتب التي ترجمها من جالينوس^{٢٢} وهذه الكتب كانت سبباً في شهرة جالينوس بين المسلمين حتى صار اسمه في الادب دالاً على الكمال في فن الطب يقول المتنبي :

لما وجدت دواء دأى عندها هانت عليّ صفات جالينوسا^{٢٣}

كان الرازي من أقدم العلماء الذين توجهوا نحو آثار جالينوس واستفادوا منها حتى انه وجد كتباً له لا توجد في فهرست حنين بن اسحق ولا في فهرست جالينوس نفسه^{٢٤} .

١٧ - حنين بن اسحق ، الرسالة ، ص ٢ « وسماه فينكس وترجمته الفهرست » .

١٨ - ابن أبي أصيبعة ، عيون الأنباء ، ص ١٣٤ .

١٩ - في اللاتينية De Ordine Librorum .

٢٠ - ارجع Durling, R. J. Achronological Census of Renaissance Editions and Translations of Galen, The Journal of the Warburg and Courtauld Institute, Vol. XXIV, Nos 3 - 4 , 1961, P. 233 .

٢١ - ابو زيد حنين بن اسحق العبادي المتوفى ٢٦٠ (ابن النديم) أو ٢٦٤ (ابن أبي أصيبعة) علي بن ربن الطبري يذكره مع لقب « الترجمان » ، فردوس الحكمة (برلن ١٩٢٨) ، ص ٨ .

٢٢ - رسالة إلى علي بن يحيى في ذكر ما ترجم من كتب جالينوس بعمله وبعض ما لم يترجم ، مع الترجمة التي عملها برجسترامر Bergstrasser (ليبزيك ١٩٢٥) .

٢٣ - ديوان المتنبي (طبعة ديتريشى برلن ١٨٩١) ، ص ٩٤ .

٢٤ - يذكر ابن أبي أصيبعة كتاباً للرازي باسم : « فيما استدركه من كتب جالينوس ولم يذكرها حنين ولا هي في فهرست جالينوس » عيون الأنباء ، ص ٤٢٤ .

وقد كان الرازي متابعاً لآراء جالينوس لا في الطب فقط بل كان يحذو حذوه في الفلسفة والأخلاق أيضاً فلا عجب أن نرى أنه يصرّح في ابتداء كتاب الشكوك بهذه العبارة :

« ... إذ كنت قد بليت بمقابلة من هو أعظم الخلق على منّة وأكثرهم لي منفعة ، وبه اهتديت وعلى أثره اقتفيت ومن بحره استقيت بما لا ينبغي أن يقابل به العبد سيّده والتلميذ استاذَه والمنعم عليه ولي نعمته »^{٢٥} وكذا نجد بعض عناوين كتب الرازي تطابق عناوين كتب جالينوس نحو « البرهان » و « فيما يعتقده رأياً » و « في منافع الأعضاء »^{٢٦} وقد لخص الرازي بعض الكتب المهمة لجالينوس نحو « اختصار كتاب النبض الكبير » و « تلخيص خيلة البرء » و « تلخيصه للملل والأعراض » و « تلخيصه للأعضاء الآلة »^{٢٧} وهو يصرّح في كتاب الشكوك كان مقدماً على ارسطو بهذه العبارة :

« ولقد كان رجل وجيه بمدينة السلام ممن يميل إلى ارسطاطاليس يقرأ معي كتب جالينوس فإذا بلغ إلى أمثال هذه المواضيع أكثر لومي وتعسفى على تفضيله وتقديمه وكان يعلم الله كثيراً ما ينجلني علو حجته عليّ في هذه الاشياء »^{٢٨} وجدير بالذكر ان الرازي يميل إلى افلاطون في كثير من المباحث التي يخالف جالينوس فيها ارسطاطاليس ويوافق افلاطون مثل مسألة اللذة والألم ومسألة النفوس الثلاثة ولهذا يقول صاعد الاندلسي في حق الرازي : « وكان شديد الانحراف عن ارسطاطاليس وعائبا له في مفارقة معلمه افلاطون وغيره من متقدمي الفلاسفة في كثير من آرائهم »^{٢٩}.

الف الرازي كتاب الشكوك بعد قراءة مصنفات جالينوس المهمة ولهذا وجد مواضع الشكوك في كتبه المختلفة والتناقض فيها في المسائل المتعددة. وقد يسمى ابو الريحان

٢٥ - الرازي ، كتاب الشكوك ، مخطوط مكتبة ملك تهران مجموعة ٤٥٧٣ ، ص ١ من نفس الكتاب.

٢٦ - ابن ابي اصيبعة ، أرقام ٢ ، ١٩٠ ، ١٩١ من آثار الرازي . حنين بن اسحق ، الرسالة ، أرقام ١١٥ ، ١١٣ ، ٤٩ من آثار جالينوس .

٢٧ - البيروني ، الرسالة ، أرقام ١٠٨ ، ١٠٩ ، ١١٠ ، ١١١ من آثار الرازي . حنين بن اسحق ، الرسالة ، أرقام ٢٦ ، ٢٠ ، ١٤ ، ١٥ من آثار جالينوس .

٢٨ - الرازي ، كتاب الشكوك ، ص ١٦ .

٢٩ - ابو القاسم صاعد بن احمد ، طبقات الأمم (بيروت ١٩١٢) ، ص ٣٣ .

كتاب الشكوك على جالينوس

البيروني في فهرسته هذا الكتاب « الشكوك على جالينوس »^{٣٠} وابن أبي أصيبعة يسميه « الشكوك والمناقضات التي في كتب جالينوس »^{٣١} وقد وجدنا في النسخة التي استفدنا منها ونرجع إليها هذا العنوان « كتاب الشكوك للرازي على كتاب فاضل الأطباء جالينوس في الكتب الذي نسب إليه »^{٣٢}.

ويجب أن نذكر أن الاسكندر الافروديسي^{٣٣} نقض آراء جالينوس^{٣٤} قبل الرازي وكذلك يحيى النحوي الإسكندراني وضع كتاباً سماه الشكوك أورد فيه ما يزعمه اغلوطات جالينوس^{٣٥}.

وقد أشار محمد بن سرخ النيشابوري الفيلسوف الإسماعيلي في كتابه الذي يشرح فيه قصيدة أبي الهيثم الجرجاني إلى كتاب الشكوك للرازي ثم يذكر أن رجلاً في زمان الرازي وضع كتاباً وسماه الشكوك على محمد بن زكريا وإذا رأى الرازي هذا الكتاب قال : « منزلتي عنده كمنزلة جالينوس عندي » ثم أقر الرازي باشتباهات نفسه^{٣٦} ولنا شك في صحة هذه الاسطورة ولكن من المسلم به أن ابن أبي صادق^{٣٧} وابن رضوان المصري^{٣٨} وأبا العلاء بن زهر^{٣٩} وضعوا كتباً باسم « حل شكوك

٣٠ - البيروني ، الرسالة ، رقم ٨٨ .

٣١ - ابن أبي أصيبعة ، عيون الأنباء ص ٤٢٢ .

٣٢ - مخطوطة مكتبة ملك تهران ، ص ١ .

٣٣ - Alexander of Aphrodisias .

٣٤ - يذكر ابن أبي أصيبعة منه : « مقالة في الرد على جالينوس في المقالة الثامنة من كتابه في البرهان » « مقالة في الرد على جالينوس فيما طعن على قول أرسطاطاليس أن كل ما يتحرك فأنما يتحرك عن محرك » مقالة في الرد على جالينوس في مادة الممكن « عيون الأنباء ، ص ١٠٦ .

٣٥ - يقول علي بن رضوان المصري في رسالة منه إلى ابن بطلان البغدادي : « وأعجب من هذا أن يحيى النحوي وضع كتاباً سماه الشكوك يوضح فيه ما يزعمه اغلوطات جالينوس » خمس رسائل (قاهره ١٩٣٧) ، ص ٧٥ .

٣٦ - محمد بن سرخ النيشابوري ، شرح قصيدة أبو الهيثم أحمد بن حسن الجرجاني (تهران ١٩٥٥) ص ٥٢ .

٣٧ - يقول ابن أبي أصيبعة عند ترجمة أحوال أبو القاسم عبد الرحمن بن أبي صادق من رجال القرن الخامس : « وكتب أبو القاسم بخطه حل شكوك الرازي على كتب جالينوس » ، عيون الأنباء ، ص ٤٦١ .

٣٨ - يذكر ابن أبي أصيبعة لأبي الحسن علي بن رضوان المصري المتوفى ٤٥٣ كتاب « في حل شكوك الرازي على كتب جالينوس » ، عيون الأنباء ، ص ٥٦٧ .

٣٩ - يذكر ابن أصيبعة لأبي العلاء زهر بن أبي مروان Avenzoar المتوفى ٥٢٥ كتاب « حل شكوك الرازي على كتب جالينوس » عيون الأنباء ، ص ٥١٩ .

الرازي على كتب جالينوس» . ويشير ابن ميمون القرطبي إلى رد ابن رضوان وابن زهر في كتاب فصوله^{٤٠} وكان كتاب ابن رضوان في يد ابن أبي أصيبعة^{٤١} ولكنه الآن مفقود ولكن بقي لنا من كتاب ابن زهر نسخة في مكتبة مدرسة نواب بمشهد - إيران^{٤٢} وعنوان النسخة هكذا « البيان والتبيين في الانتصار لجالينوس » ويظن ابن زهر أن أحدا من السوفسطائية ابتدع هذا الكتاب ونسبه إلى الرازي أو ان الرازي الف الكتاب في أحد طرفي عمره : إما في أوله قبل أن يفهم كتب جالينوس وإما في آخره عند اشتغاله بالصناعة أعنى الكيمياء وتسلط روائع الزرانيخ والكباريت على دماغه^{٤٣} يتبدى الرازي كتاب الشكوك بهذه العبارة :

« إني لأعلم ان كثيرا من الناس يستجهلونني في تأليف هذا الكتاب »^{٤٤} وهو يدافع لإيراد هذه الجماعة بقوله : « إن صناعة الطب والفلسفة لا يحتمل التسليم للرؤساء والقبول منهم ولا مساهلتهم وترك الاستقصاء عليهم ولا الفيلسوف يحب ذلك من تلاميذه والمتعلمين منه » ثم يجيب لأثميته بقوله :

« وأما من لامني وجهلني في استخراج هذه الشكوك فاني لا اعهده فيلسوفاً إذ كان قد نبذ سنة الفلاسفة وراء ظهره وتمسك بسنة الرعاع وتقليد الرؤساء وترك الاعتراض عليهم هذا ارسطاطاليس يقول : « اختلف الحق وفلاطن وكلاهما صديقان إلا أن الحق لنا أصدق من فلاطن »^{٤٥} ثم يقول الرازي :

٤٠ - رد موسى بن ميمون القرطبي Maimonides على جالينوس في الفلسفة والعلم الا الهي ، مجلة كلية الآداب بالجامعة المصرية ، المجلد الخامس ، الجزء الأول (١٩٣٧) ، ص ٧٧ .

٤١ - عيون الأنباء ص ٤٢٩ .

٤٢ - مجلة آستان قدس رضوى ، مشهد - إيران ، الدورة السابعة عدد ١ ، ص ١١٦ .

٤٣ - ابن زهر ، البيان والتبيين ، مخطوطة مشهد ، ص ١ يقول ابن زهر : « قال السوفسطائي « بدلا من « قال الرازي » .

٤٤ - الرازي ، كتاب الشكوك ، ص ١ . اقتبس الرازي مبتدء كتابه من جابر بن حيان لأن الأخير يتبدء كتابه « التجميع » وكذا « السر المكنون » بعبارة : « ان قوما يستجهلونني ... » ارجع إلى جابر ابن حيان لبول كراوس Paul Kraus (قاهره ٤٣ - ١٩٤٢) ، ج ٢ ص ٢٥٢ .

٤٥ - علي بن رضوان المصري حينما ينقل في رسالته إلى ابن بطلان هذا القول لارسطاطاليس يضيف اليه قول فرفوروريوس Porphyry الذي قال : « إن قتل آباءنا أهون إلينا من قبول الآراء الفاسدة » خمس رسائل . ص ٧٦ .

« وإن سئلت عن السبب الذي من أجله يستدرك المتأخرون في الزمان على أفاضل القدماء بمثل هذه الاستدراكات . قلت إن لذلك اسباباً : منها السهو والغفلة الموكلة بالبشر ، ومنها غلبة الهوى على الرأي فانه ربما طمس الهوى عين الرأي في رجل من الناس لأمر ما حتى يقول فيه ما خطأ إما هو يعلم خطأه وإما هو لا يعلم خطأه حتى إذا تصفح ذلك القول رجل لبيب عار من ذلك الهوى لم يذهب عليه ما ذهب على الرجل الأول ولم يدعه الهوى إلى ما دعاه إليه . ومنها ان الصناعات لا تزال تزداد وتقرب من الكمال على الأيام ... فإن قيل لي هذا يدعو إلى ان يكون المتأخرون من أهل الصناعات أفضل فيها من القدماء . قلت إني لا أرى أن اطلق ذلك إلا بعد ان اشترط في وصف هذا المتأخر في الزمان إذا كان مكملًا لما جاء به القديم . »

أورد الرازي في كتابه شكوكا على جالينوس في المسائل الطبية والفلسفية ولهذا اعترض ابن ميمون في كتابه الذي سماه « الفصول » على الرازي بأن الرازي في كتاب الشكوك بذل جهده في المسائل الفلسفية وأهمل المسائل الطبية^{٤٦} ولكن ايراد ابن ميمون مدفوع بأن جالينوس نفسه بحث في كتبه الطبية عن المسائل الفلسفية مثل الحدوث والقدم والكون والفساد والزمان والمكان والهيولى والحلاء والملاء وذلك بأن القدماء كانوا يعتقدون بأن الطب والفلسفة يكملان أحدهما الآخر حتى روى عن بعضهم ان الطب فلسفة البدن والفلسفة طب الروح^{٤٧} . وهذا جالينوس الف كتاباً سماه « في أن الطبيب الفاضل يجب أن يكون فيلسوفاً »^{٤٨} وكذلك كانت سيرة أطباء الاسلام أن يذكروا المسائل الفلسفية في كتبهم الطبية ليكون أنهرهم جامعاً لطب الأبدان وطب الأنفس معا ونجد هذا الاسلوب في كتاب فردوس الحكمة لعلي بن ربن الطبري وهكذا في كتاب المعالجات البقرائية لأبي الحسن الطبري. ويجب أن نذكر ان الرازي خرج عن مسألة الطب والفلسفة مرة واحدة وذلك حين اعترض على قول جالينوس في مسألة اللغات . قال جالينوس : « إن لغة اليونانيين أعذب اللغات لأن لغات سائر

٤٦ - رد موسى بن ميمون القرطبي ، ص ٧٧ .

٤٧ - ارجع : Owsei Temkin, " Studies on Late Alexandrian Medicine" , *Bulletin of the History of Medicine*, 1935, P. 418 .

٤٨ - حنين بن اسحق ، الرسالة ، رقم ١٠٣ . طبع هذا الكتاب في غوتينغن من بلاد آلمان سنة ١٩٦٦ مع الترجمة الالمانية .

الأمم يشبه بعضها صياح الخنازير وبعضها تقيق الضفادع » وقال الرازي في رده : « إن هذا كلام عوام الناس لأن الألفاظ انما يخف ويعذب بالاعتباد وان لغة العرب عند العرب كلغة اليونانيين عندهم وان العرب يستثقل لغة الروم كما يستثقل الروم لغة العرب »^{٤٩} ويشير ابن حزم إلى كلام جالينوس بهذه العبارة : « هذا جهل شديد لأن عالم كل لغة ليست لغته ولا يفهمها فهي عنده في النصاب الذي ذكره جالينوس ولا فرق^{٥٠} والكتب التي أورد الرازي الشكوك عليها تكون من أهم كتب جالينوس مثل : آراء بقراط وافلاطون ، الأخلاق ، الأدوية المفردة الأسطقسات على رأي بقراط ، اصناف الحميات ، الأعضاء الآلة ، الأغذية ، الأمراض الحادة ، البحران ، البرهان ، التجربة الطبية ، تدبير الأصحاء ، تشريح الحيوان ، تفسير كتاب البقرات في طبيعة الإنسان ، تفسير كتاب الفصول ، مقدمة المعرفة ، حركة العضل ، حيلة البرء ، الذبول ، الرعشة والنافض ، الصناعة الصغيرة ، العلل والأعراض ، قاطاجانس ، القوى الطبيعية ، في أن قوى النفس تابعة لمزاج البدن ، في ما يعتقد رأيا ، المزاج ، منافع الأعضاء ، المنى ، الميامر ، النبض الكبير . وهكذا ذكر الرازي في كتاب الشكوك أقوالا طبية وفلسفية من الحكماء اليونانيين مثل افلاطون وارسطاطليس وبقراط وثاسطيوس وثاوفرسطس وخروسيوس وابندقلس وديوقلس وثالس واسقليبيادس وديوسقوريدوس وارسطراطس^{٥١} ومن العلماء الاسلاميين مثل حنين بن اسحق ومحمد بن موسى^{٥٢} وكذا أشار إلى رجل وجيه وصديق نبيل كان يقرأ معه كتب جالينوس ولم يصرح باسمه^{٥٣} .

وحينما يورد الرازي الشكوك على جالينوس يشير إلى بعض كتب نفسه التي فقدت على مر الدهور وهذا يمكننا أن نعلم بعض مطالب كتب الرازي التي لم يبق لنا حتى الآن إلا أسماؤها ومن جملتها :

- ٤٩ - الرازي ، كتاب الشكوك ، ص ٢٩ .
- ٥٠ - ابن حزم الأندلسي ، الإحكام في اصول الأحكام (قاهره مطبعة الامام) ، ج ١ ص ٣٢ .
- ٥١ - Plato, Aristotle, Hippocrates, Themistius, Theophrastus, chrysippus, Empedocles, Diocles, Thales Asclepiades, Dioscurides, Erasistratos.
- ٥٢ - محمد بن موسى المنجم ، عيون الأنباء ، ص ٢٨٢ والرازي يسميه « فيلسوف العرب » الشكوك ، ص ١٦ .
- ٥٣ - الرازي ، كتاب الشكوك ، ص ٨ ، ١٦ ، ٢٨ .

« سمع الكيان » ، يقول في الشكوك :

« وقد أفردنا لبعض رأى من زعم ان التغيرات كمون وظهور في كتاب سمع الكيان من قرأها علم ان في هذا الكلام تقصيراً عما يحتاج إليه »^{٥٤} .

في الرد على السرخسي في امر الطعم المر ، يقول في الشكوك في بحث الاستدلال على عمل الدواء من جهة الطعم : « وقد أفردنا لهذه المطالبات مقالة جعلنا رسمها في الرد على أحمد بن الطيب السرخسي في امر الطعم المر »^{٥٥} في أن مركز الأرض ينبوع البرد ، يقول في الشكوك :

« وكان جالينوس يرى ان الركن البارد هو الأرض وقد وجب عليه ان الأرض باردة باطلاقه والبارد باطلاق هو الذي لاشيء أبرد منه فهو إذن أبرد من الحمد وفي ذلك مخالفة الحسّ وتحتاج في حلّ هذا الشك إلى كلام كثير وقد أفردنا لذلك مقالة »^{٥٦} .

في كيفية الإبصار ، يقول في الشكوك :

« وقد أفردت النظر في هذا الرأي مقالة ضخمة وبينت أن الابصار يكون بتشبيح الأشباح في البصر و تعصب ماقاله في هذا الراي في كتاب البرهان وفي سائر كتبه تعصبا شافيا وما قلته ههنا يجري في غرض كتابنا هذا »^{٥٧} .

في الأزمنة والأهوية ، يقول في الشكوك حينما ينقل رأي جالينوس من أن احوال بعض الطباع يكون أجود في الصيف : « ولكن لا ينبغي أن يطول الكتاب بحله ولا بالحملة شيء من الشكوك التي في كلامه في الأزمنة لأنها كثيرة جداً ونحتاج فيها من الكلام إلى أضعاف هذا الكتاب ولأنا عازمون وبالله التوفيق على عمل كتاب في الأزمنة نخصه بهذا المعنى ونبحث فيه عما في هذه المقالة وما في كتاب الأهوية بحثاً مستقصى إن شاء الله تعالى »^{٥٨}

في جوّ الأسراب ، يقول في الشكوك :

٥٥ - الشكوك ص ١٧ .

٥٧ - الشكوك ، ص ٥ .

٥٤ - الشكوك ، ص ١٠ .

٥٦ - الشكوك ، ص ١٧ .

٥٨ - الشكوك ، ص ٢٥ .

« وقد بينا في مقالة مفردة ان الحرارة التي نحسها في الشتاء في ماء العيون وأهوية المواضع الغامرة ليست من أجل انها في انفسها في هذه الحالة أسخن منها في الصيف لكن نحن نحسها من أجل برد أبداننا كذلك كما نحس الماء الفاتر بعد دخول الحمام وسخونة أبداننا بارد وإن شئت تقف عن جميع ماقلناه في هذا الباب فاقراً هذه المقالة»^{٥٩}.

النفس الكبير ، يقول في الشكوك :

« وفيما رد به على خرو سبس في عوارض النفس شكوك كثيرة لم يجب أن يطول بها هذا الكتاب لانا عازمون على أن نكتب في هذا الفن كتاباً نستقصيه إن شاء الله تعالى ونذكر في هذا الكتاب ما يتشكل عليه في كتاب الأخلاق »^{٦٠}.

وكذلك نجد في كتاب الشكوك المطالب العلمية التي تكشف عما قاله الرازي في بعض كتبه التي فقدت وإن لم يصرح نفسه باسماء تلك الكتب .

هذا ما تيسر لي من تعريف ذلك الكتاب القيم على حسب مقتضى الحال والمقام وأوصي الباحثين في آثار جالينوس والرازي وافكارهما الطبية والفلسفية أن يتلقوا الكتاب باهمية خاصة وأرجو من الله أن يوفقني لتصحيحه ونشره لأخدم بذلك طالبي تاريخ العلوم الاسلامية ومحبيها إن شاء الله تعالى .

شكوك رازی بر جالینوس



جالینوس^۱ طبیب، حکیم و فیلسوف معروف و بنیادگذار طب تجربی و برجسته‌ترین پزشک عهد باستان پس از بقراط در سال ۱۳۰ میلادی در شهر پرگامون^۲ از بلاد آسیای صغیر تولد یافت. این شهر در آن روزگار از مراکز مهم علم و دانش بود و کتابخانه آن شهر پس از کتابخانه اسکندریه در درجه دوم اهمیت قرار داشت. او از سن سیزده سالگی شروع بنویشتن و تألیف کتاب کرد و در پانزده سالگی پدرش او را برای استماع محاضرات فلسفی فرستاد و در نتیجه در سنین جوانی با افکار مکتهای افلاطونی و مشائی و رواقی و اپیکوری آشنا گشت. پدر او بدنبال خوانی که دید فن پزشکی را برای او برگزید و جالینوس در سال ۱۴۶ بآموختن طب پرداخت و دو سال بعد به سمیرنا^۳ رفت تا بدرس پلوپس^۴ طبیب مشهور حاضر شود. او در جستجوی دانش بشهرهای مختلف مسافرت کرد

* - متن انگلیسی این مقاله در روز ۲۵ مرداد ۱۳۴۶ (۱۶ اوت ۱۹۶۷) در بیست و هفتمین

کنفره بین‌المللی خاورشناسان در اناربر میشیگان از بلاد امریکا تحت عنوان :

The *Shukūk* of Rāzī against Galen and the problem of the eternity of the world بنحو اختصار بوسیله نویسنده القا شده است.

۱ - نام او در یونانی گالینوس و در لاتین Galeni و در فرانسه Galien و در انگلیسی Galen است. این ابی‌اصیبه سی‌گنید که در یونانی سی‌توان آن را جالینوس و گالینوس تلفظ کرد. عیون الانباء فی طبقات الاطباء (بیروت ۱۹۶۵) ص ۱۲۹.

۲ - Pergamon این کلمه در یونانی پرگاسس است و در عربی بصورت فرغاسس یا فرغاسن آمده یعنی صورت فاعلی و بفعولی هردو پذیرفته شده است. این شهر اکنون در ترکیه بنام Bergama خوانده می‌شود.

Pelops - ۴

Smyrna - ۳

و در پایان بمدرسه طب اسکندریه آمد و در سال ۱۶۴ در رم مستقر گشت و با بزرگان و فرمانروایان آشنا شد و آنان به مجلس درس او حاضر می گشتند. جالینوس در پایان عمر رم را ترك کرد و به پرگامون آمد از بقیه زندگی او اطلاع کمی در دست است آنچه که مسلم است اینکه در سال ۱۹۱ هنگامی که در معبد ایرینی^۱ بیشتر از کتابهای او طعمه حریق گشت در رم اقامت داشته است و محتمل است که او در سال ۲۰۰ در سیسیل از دنیا رفته باشد.^۲ از جالینوس آثار فراوانی در رشته های مختلف علوم و فنون خاصه طب و فلسفه بجای مانده است. او در زمان حیات خود فهرستی برای کتابهایش تألیف کرد و آن را بنام یونانی پیناکس^۳ نامید و همین نام است که در نوشته های عربی بصورت «فینکس»^۴ و «بینکس»^۵ در آمده است. جالینوس این کتاب را در دو مقاله قرار داده در اولی کتابهای طبی و در دومی کتابهای منطقی و فلسفی و بلاغی و نحوی خود را یاد کرده است. کتاب نامبرده بوسیله ایوب رهاوی بسریانی و سپس بوسیله حنین بن اسحق بعربی ترجمه شده است.^۶

۱ - او خود در کتاب «فی عمل التشریح» اشاره بسوختن کتابهایش کرده است رجوع شود به :

Max Simon: *De anatomicis administrationibus* (Lipzig, 1906), vol. 1 p. 135
(Arabic Text)

۲ - «Galen» *Encyclopedia Britanica*؛ برای آگاهی بیشتر از شرح حال جالینوس رجوع شود به کتاب جورج سارتن G. Sarton تحت عنوان: *Galen of Pergamon* که در سال ۱۹۰۴ بوسیله دانشگاه کانساس Kansas انتشار یافته است.

۳ - این کلمه در یونانی بمعنی صورت و لیست آمده است رجوع شود به :
Liddell and Scott: *Greek-English Lexicon* و در لاتین بصورت *De Libris Propriis* ضبط شده است.

۴ - حنین بن اسحاق، رساله، ص ۲ «وسماه فینکس و ترجمته الفهرست».

۵ - ابن ابی اصیبعه، عیون الانباء، ص ۱۳۴.

۶ - این نخستین کتابی است که حنین در رساله خود ص ۲ از آن نام برده و درباره موضوع و مترجمان آن توضیح داده است. رساله حنین که سوسوم به : «رسالة حنین بن اسحق الی علی بن یحیی فی ذکر ما ترجم من کتب جالینوس بعلمه و بعض ما لم یترجم» است در سال ۱۹۲۵ در لایپزیک بضمیمه ترجمه آلمانی بوسیله برگسترaser G. Bergstrasser تحت عنوان زیر چاپ شده است :

Hunain Ibn Ishaq: Über Die Syrischen Und Arabischen Galen-Übersetzungen.

او کتاب دیگری نوشته و در آن ترتیب قراءت کتابهای خود را و اینکه کدام باید مقدم و کدام مؤخر داشته شود ذکر کرده است. این کتاب که در عربی بعنوان «فی مراتب قراءه کتبه» معروف است^۱ بوسیله اسحق بن حنین سریانی و بوسیله حنین بن اسحق بعربی ترجمه شده است^۲. دو کتاب فوق راهنمای خوبی برای آگاهی از آثار آن حکیم و چگونگی استفاده از آنها محسوب می شده است. آثار جالینوس پس از او شهرت فراوان یافت و پیروان مکتب او بسیار شدند و در گوشه و کنار جهان پراکنده گشتند و در مدارس و معابد بتدریس آثار او پرداختند. متون یونانی جالینوس در اروپا بباد فراموشی سپرده شد و در کنج دیرها و معابد پنهان گردید ولی مترجمان زبردست اسلامی یکی پس از دیگری کتابهای او را بعربی و سریانی ترجمه کردند و سپس در قرون وسطی^۳ بیشتر ترجمه های لاتینی از روی ترجمه های عربی صورت پذیرفت^۴ تا دوره رنسانس که تدریجاً به متون یونانی آن آثار دست یافتند و مستقیماً از آن زبان بلاتینی و سپس بزبانهای دیگر ترجمه کردند^۵. در ترجمه آثار جالینوس بعربی عده بسیاری از مترجمان شرکت داشتند و عده کثیری از دانشمندان و بزرگان حامی و مشوق این مترجمان بودند. از میان مترجمان آثار جالینوس سهم حنین بن اسحق^۶ بیش از

۱ - در لاتین *De Ordine Librorum*

۲ - رساله حنین، ص ۴ (متن عربی)

۳ - Durling, R. J.: «A Chronological Census of Renaissance Editions And Translations of Galen», *The Journal of The Warburg and Courtauld Institutes*, vol. xxiv, Nos. 3-4, 1961, p. 233.

در مقاله فوق آثار عدیده جالینوس که در طی سالهای ۱۴۷۳ و ۱۵۹۹ میلادی ترجمه و چاپ شده است یاد شده است.

۴ - بهترین و سودمندترین چاپهای آثار جالینوس که بیونانی و لاتین صورت پذیرفته آنست که بوسیله کوهن C. Kühn در طی سالهای ۳۲-۱۸۲۱ در ۲۲ مجلد ضخیم در لایپزیک تحت عنوان زیر چاپ شده است: *Claudii Galeni Opera Omnia*

۵ - ابو زید حنین بن اسحق العبادی در سال ۱۹۴ در حیره از بلاد عراق تولد یافت و در سال ۲۶۰ (بقول ابن ندیم) یا ۲۶۴ (بقول ابن ابی اصیبعه) درگذشت. او کتابهای بسیاری از بقراط و جالینوس و ارسطو و سایر دانشمندان را بزبان سریانی و عربی ترجمه کرده است.

دیگران است. حنین که از کثرت ترجمه به «حنین التّرجُمان»^۱ معروف گشته است رساله‌ای به علی بن یحیی^۱ نوشته و در آن بذکر آثار ترجمه شده و ترجمه نشده جالینوس پرداخته است. او در این رساله بدوستان و حامیان خود که بخواهش آنان آثار جالینوس را ترجمه کرده اشاره نموده و نام بسیاری از مترجمان را نیز آورده است.^۲ از این رساله می‌توان پے برد که تا چه اندازه آثار جالینوس در دسترس دانشمندان اسلامی قرار گرفته است. این ترجمه‌ها موجب گردید که شهرت جالینوس در میان مسلمانان پراکنده گردد و او بعنوان خداوند طب و نمونه پزشک کامل معرفی شود.^۳ از نخستین کسانی که این ترجمه‌ها را خوب مورد استفاده قرار دادند محمد بن زکریای رازی است.^۴ رازی آثار فراوانی از جالینوس در دست داشته که حتی حنین بن اسحق هم بر برخی از آنها واقف نبوده است دلیل بر این مطلب اینکه ابوریحان بیرونی کتابی بر رازی نسبت می‌دهد که او در آن آنچه را از آثار جالینوس که در رساله حنین فوت شده استدراک کرده است^۵ و ابن ابی اصیبعه می‌گوید که رازی در این کتاب اشاره به برخی از آثار جالینوس کرده که در فهرست خود جالینوس هم نیامده است.^۶

۱ - علی بن ربن طبری، فردوس الحکمة (برلن ۱۹۲۸)، ص ۸.

۲ - ماکس مایرهوف M. Meyerhof رساله حنین را تلخیص و بانگلیسی ترجمه کرده و نام مترجمان و حامیان را نیز از آن رساله استخراج کرده و هویت آنان را معین ساخته است رجوع شود به مقاله او در مجله ایزیس Isis جلد ۸ سال ۱۹۲۶ ص ۶۸۵ تا ۷۲۴ تحت عنوان:

New Light on Hunain Ibn Ishāq and his Period

۳ - جاحظ می‌گوید: «فداء المنشاء والتقليد لایحسن علاجه جالینوس» رجوع شود به کتاب الحيوان: (قاهره، بتصحيح عبدالسلام هارون، چاپ اول)، ج ۵ ص ۳۲۸؛ متنبی گوید: يموت راعى الضأن فى جهله ميتة جالينوس فى طبه

۴ - برای آگاهی از آثار رازی رجوع شود به: ابن ندیم، الفهرست؛ بیرونی رساله؛ قفطی، تاریخ الحكماء؛ ابن ابی اصیبعه، عیون الانباء.

۵ - عنوان آن چنین است: «فیما استدراک من کتب جالینوس مما لم یذکره حنین فی رسالته»

رجوع شود به: رساله ابی ریحان فی فهرست کتب الرازی (پاریس ۱۹۳۶)، شماره ۱۷۵.

۶ - ابن ابی اصیبعه هنگام یاد کردن اقسام دوازده گانه کتاب الجامع رازی چنین گوید: «القسم ←

از این جا معلوم می‌شود که رازی تا چه اندازه بآثار جالینوس علاقه‌مند بوده و در گردآوری آنها می‌کوشیده‌است و از این جهت است که او نه تنها در پزشکی بلکه در اخلاق و فلسفه نیز از جالینوس متابعت کرده و از آراء و افکار او الهام گرفته‌است چنانکه در آغاز شکوک خود بر جالینوس می‌گوید: «من با کسی برابر شده‌ام که بیش از هر کس بر من منت دارد و بیش از همه از او سود برده‌ام و بوسیله او راهنمایی شده‌ام و از دریای فضل او سیراب گشته‌ام بآن اندازه که بنده‌ای از خواجه خود و شاگردی از استاد خود و منعم علیه از ولی نعمت خود برخوردار نمی‌گردد»^۱. چنانکه پس از این بیان خواهد شد بسیاری از عنوانهای کتب رازی مباحثی است که در آثار جالینوس مورد بحث قرار گرفته و حتی برخی از کتابهای خود را بهمان نامهایی که جالینوس ساخته نامیده‌است مانند: «البرهان» و «فیما تعتقده رایاً» و «فی منافع الاعضاء»^۲ و نیز چند کتاب مهم جالینوس را مورد تلخیص قرار داده‌است مانند: «اختصار کتاب النبض الکبیر» و «تلخیصیه لحیلة لبرء» و «تلخیصیه للعلل والاعراض» و «تلخیصیه للاعضاء الالمة»^۳. گذشته از این او صریحاً جالینوس را بر ارسطو مقدم می‌داشته‌است چنانکه باز در کتاب شکوک می‌گوید یکی از بزرگان در مدینه السلام (= بغداد) از کسانی که

← الثانی عشر فیما استدرکه من کتب جالینوس ولم یذکرها حنین ولاهی فی فهرست جالینوس» شماره ۱۰۰؛ از صورت آثار رازی در عیون الانباء در این مقاله با شماره بابن ابی اصیبعه ارجاع داده شده و این شماره‌ها مبتنی بر مقاله رانکینگ است که آثار رازی را که در عیون الانباء آمده برعربی و ترجمه لاتینی با شماره ترتیب نقل کرده‌است:

The Life and Works of Rhazes, By G. S. A. Ranking, *Proc. XVII Internat. Cong. Med.*, 1913 London. Sect. 23: 237-268, 1914.

۱ - رازی، کتاب الشکوک، ص ۱.

۲ - ابن ابی اصیبعه، شماره‌های ۲، ۱۹۰، ۱۹۱: حنین بن اسحق: رساله، شماره‌های ۱۱۵، ۱۱۳، ۴۹.

۳ - ابو ریحان بیرونی، رساله، شماره‌های ۱۰۸، ۱۰۹، ۱۱۰، ۱۱۱: حنین بن اسحق: رساله، شماره‌های ۶۶، ۲۰، ۱۴، ۱۵.

طرفدار ارسطو بود بامن کتابهای جالینوس را می‌خواند و وقتی باین مواضع (= مواضع شکوک) می‌رسید مرا براینکه جالینوس را بر ارسطو مقدم می‌دارم ملامت می‌کرد و خدا می‌داند که دلائل او در این مواضع بقدری عالی و استوار بود که مرا شرمند می‌ساخت^۱. همچنین در بسیاری از مباحث که جالینوس بجانب افلاطون را گرفته و طرف ارسطو را رها ساخته رازی نیز بسوی افلاطون متمایل شده است مانند مسأله^۲ لذت و الم^۳ و نفوس سه گانه^۴

۱ - رازی، شکوک، ص ۱۶.

۲ - افلاطون در کتاب فیلبس *Philebus* 42 cd (The Dialogues of Plato, Oxford 1953) بنقل از سقراط گفته است که لذت عبارتست از اعاده حالت طبیعی و جالینوس در کتاب جوامع طیماوس فی العلم الطبیعی (Galen's Compendium Timaei Platonis, London 1951)، ص ۱۹ آن را از او نقل کرده و پذیرفته است و دانشمندان مسلمین هم آن را بجالینوس نسبت داده اند رجوع شود به: ابوالحسن عامری کتاب السعادة والاسعاد فی السيرة الانسانية (ویسبادن ۸-۱۹۵۷)، ص ۵۰. رازی دو کتاب یکی بنام «فی اللذة» و دیگری بنام «فیما جری بینہ و بین الشہید البلخی فی اللذة» نوشته است. (رساله بیرونی شماره های ۶۴ و ۶۵) دو کتاب مزبور بدست ما نرسیده ولی رازی در کتاب الطب الروحانی (رسائل فلسفیه قاهره ۱۹۳۹) صفحات ۳۶، ۳۷، ۳۸ بتفصیل عقیده خود را درباره ماهیت لذت بیان داشته است؛ و ناصر خسرو در کتاب زاد المسافرین عقیده رازی را درباره لذت و الم نقل و مورد انتقاد قرار داده است. از دو مأخذ فوق بدست می‌آوریم که رازی در این مسأله از افلاطون و جالینوس متابعت کرده است؛ مؤلف شرح الاسباب والعلامات (خطی کتابخانه اسلر دانشگاه مکزیکیل، شرقی ۶۷)، ص ۱ گوید: «قال المصنف الصداق الم وهو خروج من حالة طبيعية الى حالة غير طبيعية على ما عرفه جالینوس ومن تبعه كالرازی وصاحب الكامل وابی سهل المسیحی وعرفه الشیخ بانه ادراك المنافی من حیث هو منافی وهذا هو الصحيح».

۳ - افلاطون در کتاب های خود از جمله جمهوریت *Republic* 504 A و همچنین *Timaeus*, 89 E اشاره بنفوس سه گانه ناطقه و غضبیه و حیوانیه کرده جالینوس هم در جوامع طیماوس فی العلم الطبیعی ص ۳۳ و هم در کتاب الاخلاق خود (مختصر کتاب الاخلاق، مجلة کلیة الاداب بالجامعة المصرية المجلد الخامس الجزء الاول، قاهره ۱۹۳۷)، ص ۲۷ این سه نفس و خصایص آنها را بیان کرده، رازی نیز در الطب الروحانی (رسائل فلسفیه)، ص ۲۷ اشاره باین نفوس سه گانه افلاطونی کرده و عمل هریک را بر شمرده است.

و بهمین مناسبت است که رازی بسختی مورد حملهٔ هواخواهان ارسطو قرار گرفته است. صاعد اندلسی تصریح می‌کند بر اینکه رازی بشدت از ارسطو برکنار گردید و بر او خرده گرفت بر اینکه او از معلم خود افلاطون و دیگر فیلسوفان پیشین جدا گردیده است.^۱ رازی کتاب شکوک را هنگامی تألیف کرده که آثار مهم جالینوس را خوانده و عقائد او را در ذهن داشته است و لذا توانسته مواردی را که جالینوس در طی زمانهای مختلف دچار تناقض گوئی شده و یا مرتکب سهو و اشتباهی گردیده از آثار او بیرون آورد و مورد انتقاد و ایراد قرار دهد. ابوریحان بیرونی این کتاب را بنام «الشکوک علی جالینوس»^۲ و ابن ابی اصیبعه آن را بنام «الشکوک و المناقضات الی فی کتب جالینوس»^۳ خوانده اند و نسخه‌ای که مورد استفاده نگارنده قرار گرفته بدین عنوان آمده است: «کتاب الشکوک للرازی علی کلام فاضل الاطباء جالینوس فی الکتب الذی نسب الیه»^۴ و شکی نیست که عنوان اخیر

۱ - طبقات الاسم (بیروت ۱۹۱۲)، ص ۳۳؛ و ترجمه فارسی آن از سید جلال الدین تهرانی (گاهنامه ۱۳۱۰ هجری شمسی)، ص ۱۸۷. و نیز در مناظره‌ای که میان محمد بن زکریای رازی و ابوحاتم رازی در ری در گرفته در آنجا که ابوحاتم از رازی درمسأله قدمای خمسہ توضیح می‌خواهد و رازی به بحث دربارهٔ زمان می‌پردازد ابوحاتم باو می‌گوید: ... در این باب تو بافلاطون اقتدا کردی و با ارسطو مخالفت ورزیدی و باید آنچه را که درمسألهٔ زمان پذیرفتی در بارهٔ مکان هم بپذیری. رازی پس از بیان مقدماتی می‌گوید: آری آنچه را که من در باب مکان می‌گویم نیز قول افلاطون است و آنچه که تو بدان متشبث گشته‌ای قول ارسطو می‌باشد. رسائل فلسفیه، ص ۳۰۶ و ۳۰۷؛ جریان ضد ارسطویی در اسلام موجب شد که برخی بانوشتن کتاب و مقاله بدفاع از ارسطو بپردازند از جمله آنان ابن رضوان است که کتابی نوشته بنام «الانتصار لارسطو طالیس و هو کتاب التوسط بین خصومه المناقضین له فی السماع الطبیعی تسع وثلاثین مقالة» ابن ابی اصیبعه، عیون الانباء، ص ۵۶۶.

۲ - بیرونی، رساله، شماره ۸۸.

۳ - ابن ابی اصیبعه، عیون الانباء، شماره ۱۴.

۴ - این نسخه متعلق است بمجموعه شماره ۵۷۳؛ کتابخانه ملی ملک تهران. آغاز کتاب الشکوک صفحه ۲۲ مجموعه است ولی در این مقاله آن صفحه شماره ۱ بحساب آمده و صفحات بعد بان ترتیب شماره گذاری گردیده است.

نمی‌تواند از خود رازی باشد ولی کلمه «شکوک» مسلماً از خود رازی است خاصه که او کتابی بهمین نام یعنی شکوک بر رد ابرقلس^۱ تألیف کرده است^۲. پیش از رازی اسکندر افرویدیسی^۳ در پاره‌ای از مسائل فلسفی بر رد جالینوس پرداخته^۴ و نیز یحیی النحوی

← تا آنجا که نگارنده اطلاع دارد نسخه دیگری از کتاب الشکوک در کتابخانه مجلس تهران در مجموعه‌ای بشماره ۲۱۲۴ (ورق ۱۵۱ تا ۱۸۵) محفوظ است این نسخه متعلق به مرحوم میرزا طاهر تنکابنی بوده است و نسخه دیگری هم در کتابخانه بغدادلی وهبی استانبول بشماره ۱۴۸۸/۲۵ ورق ۲۳۱ تا ۲۴۸ وجود دارد. چنانکه از مقاله مورانا N. Morata در مجله الاندلس (مادريد ۱۹۳۴)، ج ۲، ص ۱۳۴ شماره ۳۳۰، مستفاد می‌شود نسخه‌ای تحت عنوان «فی الشکوک علی جالینوس الحکیم» در کتابخانه اسکوریال مادرید وجود داشته که با دیگر کتب نفیس آن کتابخانه طعمه حریق گردیده است. استفاده حقیر از شکوک مرهون لطف آقای دکتر محسن مهدی استاد فلسفه اسلامی دانشگاه شیکاگو است که از میکروفیلم خود نسخه‌ای عکسی گرفتند و باین بنده مرحمت فرمودند).

۱ - Proclus

۲ - بیرونی، رساله، شماره ۱۲۶ «الشکوک علی ابرقلس».

۳ - Alexander of Aphrodisias

۴ - ابن مسکویه می‌گوید: «گروهی که اهل نظر نیستند گمان برده‌اند که چیزها حتماً باید از چیزی بوجود آمده باشد چون دیده‌اند که آدمی از آدمی واسب از اسب بوجود می‌آید و جالینوس طبیب را در این باره سخنی است و اسکندر را در نقض آن کتابی سفرداست که در آن بیان کرده که ممکن است چیزی نه از چیزی دیگر تکون پذیرد». الفوز الاصغر (بیروت ۱۳۱۹)، ص ۳۱. ازین جا می‌توان پی برد که کتابی را که ابن ندیم، ص ۲۵۳، و ابن ابی اصیبعه، ص ۱۰۶ تحت عنوان «کتاب الرد علی» (در ابن ابی اصیبعه مقاله فی الرد علی) من قال انه لا یكون شیء الا من شیء» به اسکندر افرویدیسی نسبت داده‌اند رد بر جالینوس است. گذشته ازین ابن ابی اصیبعه سه کتاب از او یاد می‌کند که صراحة رد بر جالینوس است: «مقالة فی الرد علی جالینوس فی المقالة الثامنة من کتابه فی البرهان»، «مقالة فی الرد علی جالینوس فیما طعن علی قول ارسطوطالیس ان کل ما یتحرک فانما یتحرک عن محرک»، «مقالة فی الرد علی جالینوس فی مادة الممكن». و ابن ندیم کتابی بنام «کتاب الرد علی جالینوس فی التمكن» که دارای یک مقاله است از او یاد کرده که با احتمال قریب همان کتاب اخیری است که ابن ابی اصیبعه نام برده و نیز کتابی دیگر بنام «کتاب الرد علیه فی الزمان والمكان» از او ذکر می‌کند. فهرست، ص ۲۵۳.

اسکندرانی^۱ کتابی بنام «شکوک» نوشته و در آن اشتباهات جالینوس را بیان کرده است^۲ از این کتاب ظاهراً اثری در دست نیست^۳. محمد بن سرخ نیشابوری دانشمند اسماعیلی می‌گوید: «محمد بن زکریا کوگوهر نه از معدن گرفته بود و علم نه از جایگاه آموخته بود، بطب توان شنود اورا، بچیزی دیگر نه، پس بیدی رفت. کتابی کرد ردّ بر جالینوس و خطاها بروگرفت و «کتاب شکوک کتاب جالینوس» نام کرد و همه جهان پیرا کند تا یکی دیگر بزندگانی محمد بن زکریا کتابی نهاد و آن را «شکوک محمد زکریا» نام نهاد و وی آن کتاب بدید و گفت مثل من با او چون مثل جالینوس بود بامن و آنکه مقرر آمد که من غلط کردم و عیب از من بود که بر حکیم فاضل نهادم»^۴. از کتاب مورد ادّعای دانشمند فوق نیز خبری بمانده و ظاهراً آن درست بنظر نمی‌رسد زیرا اولاً رازی در یک مطلب بر جالینوس خرده نگرفته که بعداً خلاف آن برایش ثابت شده باشد و بگوید غلط کردم و ثانیاً شکوک رازی در یک کتاب نبوده بلکه چنانکه پس از این دیده می‌شود بر کتابهای متعدد بوده است. شکی نیست که دشمنی عمیقی که دانشمندان اسماعیلی مانند ابوحاتم رازی^۵

۱ - John Philoponos

۲ - ابن رضوان در یکی از رساله‌های خود که بابن بطلان نوشته از این کتاب چنین نام برده «واعجب من هذا ان یحیی النجوى وضع کتاباً سماه الشکوک یوضح فیه ما یزعمه اغلوطات جالینوس» رجوع شود به: خمس رسائل لابن بطلان البغدادی و لابن رضوان المصری (قاهره ۱۹۳۷)، ص ۷۵.

۳ - در فهرست ابن ندیم و اخبار الحکماء قفطی و عیون الانباء ابن ابی اصیبعه در ذیل آثار یحیی نجوی نامی از این کتاب نیامده است.

۴ - شرح قصیده فارسی خواجه ابو الهیثم احمد بن حسن جرجانی منسوب به محمد بن سرخ نیشابوری (تهران ۱۹۵۵)، ص ۵۲.

۵ - ابوحاتم احمد بن حمدان بن احمد الوریسنانی معروف بابوحاتم رازی متوفی ۳۲۲ کتاب «اعلام النبوة» خود را بر رد عقائد فلسفی و دینی رازی نوشته است.

وحیدالدین کرمانی^۱ و ناصر خسرو^۲ با رازی داشتند امکان ساختن چنین داستانی را فراهم آورده است. آنچه مسلم است اینکه ابن ابی صادق^۳ ابن رضوان مصری^۴ و ابوالعلاء بن زهر^۵ هریک جداگانه کتابی بنام «حل شکوک الرازی علی کتب جالینوس» نوشته‌اند و ابن میمون قرطبی اسرائیلی در کتاب الفصول خود اشاره برد ابن رضوان و ابن زهر کرده^۶

۱- حمیدالدین کرمانی متوفی پس از ۴۱۱ در کتاب «الاقوال الذهبية» خود برد آراء اخلاقی رازی که در طب روحانی آمده پرداخته است.

۲- ناصر خسرو قبادیانی متوفی ۴۸۱ بر بسیاری از عقائد فلسفی و اخلاقی رازی خرده گرفته که قسمتی از آنها در «زاد المسافرین» و «جامع الحکمتین» او دیده می‌شود.

۳- ابوالقاسم عبدالرحمن ابن ابی صادق از دانشمندان قرن پنجم. ابن ابی اصیبعه در پایان شرح حال او می‌گوید: «و کتب ابوالقاسم بخطه حل شکوک الرازی علی کتب جالینوس» عیون الانباء، ص ۴۶۱.

۴- ابوالحسن علی بن رضوان مصری متوفی ۴۵۳. ابن ابی اصیبعه در ضمن شرح حال او کتاب «فی حل شکوک الرازی علی کتب جالینوس» را باو نسبت می‌دهد. عیون الانباء، ص ۵۶۷. ابن رضوان در کتاب دیگر خود که بنام «الکتاب النافع فی تعلیم صناعة الطب» نوشته برد افکار محمد بن زکریای رازی پرداخته. رجوع شود به مقدمه انگلیسی خمس رسائل بقلم مایرهوف و ساخت، ص ۲۰.

۵- ابوالعلاء زهر بن ابی سروان Avenzoar متوفی ۵۲۵. ابن ابی اصیبعه نیز در ضمن شرح حال او کتاب «حل شکوک الرازی علی کتب جالینوس» را از او یاد کرده. عیون الانباء، ص ۵۱۹؛ باید یادآور شد که موفق الدین عبد اللطیف بغدادی متوفی ۶۲۹ نیز بحل برخی از این شکوک پرداخته و ابن ابی اصیبعه از این کتاب بعنوان «حل شیء من شکوک الرازی علی کتب جالینوس» یاد کرده است، عیون الانباء، ص ۶۹۵.

۶- رد موسی بن سیمون القرطبی علی جالینوس فی الفلسفة والعلم الالهی، مجلة كلية الاداب بالجامعة المصرية، مجلد خاسس، الجزء الاول (۱۹۳۷)، ص ۷۷. آن قسمت از کتاب الفصول ابن سیمون Maimonides متوفی ۶۰۱ که مربوط برد او بر جالینوس بوده بانضمام ترجمه انگلیسی و مقدمه بوسیله ماکس مایرهوف و پرفسور یوسف ساخت در مجله فوق چاپ شده است.

و ابن ابی اصیبعه کتاب ابن رضوان را در اختیار داشته است.^۱

رازی خود یاد آور شده که بسیاری از مردم او را مورد زجر و ملامت قرار داده‌اند^۲ که چرا بامردی همچون جالینوس که در جمیع اجزاء فلسفه برتری دارد بمقابله ایستاده است. ولی او پس از تعظیم و تکریم مقام علمی جالینوس و اعتراف به بزرگی منزلت او چنین بدفاع از خود می‌پردازد:

«صناعت طبّ و فلسفه تسلیم به رئیسان و قبول گفتار آنان و مساهلت و مسامحت را نمی‌پذیرد و فیلسوف از شاگردان و دانشجویان خود این تسلیم را انتظار ندارد چنانکه جالینوس خود در کتاب منافع الاعضاء کسانی را که عقاید و گفتار خود را به پیروانشان بدون دلیل و برهان تحمیل می‌کنند توبیخ کرده است و آنچه که مرا بر این عمل جرأت داده و آن را بر من آسان گردانیده است اینست که اگر او خود زنده و حاضر می‌بود مرا بر تألیف این کتاب سرزنش نمی‌کرد و بر او گران نمی‌آمد بلکه بر خوشحالی و مسرتش افزوده می‌گشت و من آنکس را که مرا در استخراج این شکوک ملامت می‌کند فیلسوف نمی‌شمارم زیرا او سنت فیلسوفان را پس پشت انداخته و به سنت غوغا (= رعاع) که تقلید بزرگان و ترک خرده‌گیری بر آنان را لازم می‌دانند تمسک جست‌ه است زیرا سنت متفلسفان بر این است که شدت مطالب و ترک مساهلت را درباره بزرگان مرعی دارند این ارسطو است که می‌گوید حق و افلاطون با هم اختلاف نموده‌اند و هر دو با ما دوست هستند ولی حق از افلاطون برای ما دوست تر است^۳ و در بیشتر آراء او بمناقضت او پرداخته است، و این تا و فرسطس است

۱ - عیون الانباء ، ص ۲۹ .

۲ - کتاب را با این عبارت آغاز کرده : «انی لاعلم ان کثیراً من الناس یستجهلون فی تألیف هذا الکتاب و کثیراً منهم یلوسونی و یعنفونی» بسیار جالب است که جابر بن حیان پیشوای رازی در علم کیمیا تعبیر فوق را در دو کتاب خود یعنی «التجمیع» و «سر المکنون» بکار برده و گفته : «ان قوماً یستجهلون» رجوع شود به : جابر بن حیان ، پول کراوس P. Kraus (قاهره ۴۳-۱۹۴۲) ، ج ۲ ص ۲۵۲ .

۳ - ابن رضوان نیز باین گفته ارسطو استشهاد جست‌ه است و سپس گفته فرفوریوس را نقل کرده ←

که در آشکارترین قسمت فلسفه پس از هندسه یعنی منطق ارسطورا نقض کرده است ، و این ثامسطیوس است که اغلاط ارسطورا در بیشتر موارد بیان کرده و حتی گاهی بانعجب گفته است نمی دانم چه گونه در مطلبی بدین وضوح حکیم (= ارسطو) بغلط افتاده است^۱. و اما جالینوس که کثرت ردّ او بر قدما و بزرگان از اهل زمان خود و پایداری و نیرومندی او در این باب نیازمند به بیان نیست و بیش از آنست که بشمار آید و بر خوانندگان کتابهای او آشکار است که همت او بیشتر مصروف این امر بوده است و گمان نمی کنم فیلسوف و طبیبی از ایرادهای او بر کنار مانده باشد^۲ و بیشتر بلکه همه ایرادات او حق است و این نشان می دهد که او تا چه اندازه وسعت علم و ذکاء طبع و کثرت تحصیل داشته است و اگر از علت اینکه متأخران بر افاضل متقدمان این گونه ایرادات را وارد می سازند پرسشی می گویم این امر چند علت دارد^۳.

یکی سهو و غفلت که همه ابناء بشر دچار آن می گردند .

← که گفته است : « پذیرفتن اندیشه های نادرست برای ما گران تر و سخت تر از کشتن پدرانمان است » خمس رسائل ، ص ۷۶ .

- ۱ - ابن رضوان نیز در یکی از رساله های خود به ابن بطالان نظیر استدلال رازی را آورده و نام برخی از متأخران را که بر متقدمان خود خرده گرفته اند آورده از جمله ارسطو که بنقض افلاطون پرداخته و ثامسطیوس و فرفورئوس و یحیی النحوی که برد ارسطو پرداخته اند . خمس رسائل ، ص ۷۵ .
- ۲ - عباراتی را که رازی در این مورد ذکر کرده : « ولا احسب نجاسه احد من الفلاسفة ولا من الاطباء الا مشدوخاً » مورد اقتباس ابن جلیجل قرار گرفته آنجا که گفته است : « وکان غیارا علی جمیع المؤلفین فلم یسلم احد من القدماء الا مشدوخاً » . طبقات الاطباء والحکماء (قاهره ۱۹۵۵) ، ص ۴۴ .

- ۳ - ابن سیمون نیز سه علت برای پیداشدن شکوک در کلام جالینوس برمی شمارد یکی اشتباهات مترجمان و ناقلان ، و دیگر سهو و غفلت که هیچکس از آن بر کنار نیست ، مدیگر سوء فهم خود او (= ابن سیمون) رجوع شود به رد موسی بن سیمون ، ص ۷۸ مجله دانشکده ادبیات قاهره که پیش از این معرفی شده است .

و دیگر چیرگی هوی^۱ بر عقل است زیرا گاهی در برخی از امور هوی^۱ چنان چشم عقل را در مردی می پوشاند که درباره آن خطا می گوید خواه از خطای خود آگاه باشد یا نباشد و سپس مردی خردمند و برکنار از هوی^۱ به بررسی آن گفته می پردازد و دچار خطای مرد نخستین نمی گردد .

س دیگر آنکه صناعات (= علوم) بمرور ایام افزون می گردد و بکمال نزدیک می شود و آنچه را که دانشمندی گذشته در زمان درازی دریافته است دانشمندی آینده در زمانی کوتاه درمی یابد و مثلاً پیشینیان مثلاً مکتسبان و مثلاً پسینیان مثلاً مورثان است. اگر گفته شود که این موجب می گردد که دانشمندان متأخر برتر از دانشمندان متقدم باشند، می گویم این ادعای بطور مطلق نمی توان کرد مگر اینکه آن متأخر به تکمیل آنچه را که متقدم آورده است پرداخته باشد»^۱.

رازی در این کتاب نه تنها در مسائل طبی بر جالینوس خرده گرفته بلکه بسیاری از آراء فلسفی او را نیز مورد تشکیک قرار داده است و این موجب شده که مورد ایراد ابن میمون قرار گیرد. ابن میمون در آغاز شکوک خود بر جالینوس می گوید هدف من از شکوکی که در اینجا یاد می کنم غیر از هدف رازی است زیرا رازی ایراد شکوک بر جالینوس نکرده بلکه در اموری که مربوط بصناعت پزشکی نیست برد او پرداخته است و در اموری که

۱ - رازی ، کتاب الشکوک ، ص ۱ و ۲ ؛ رازی نظیر این استدلال را با ابوحاتم کرده آنجا که ابوحاتم بر رازی ایراد گرفته که چرا او بمخالفت پیشینیان پرداخته در حالیکه او تابع آنان است و تابع نمی تواند برتر از متبوع و پیرو نمی تواند کامل تر از پیشوا باشد رازی در پاسخ گوید هرمتأخری از فلاسفه وقتی همت بر نظر در مباحث فلسفی بگمارد و در آن راه ممارست کند و جهد ورزد و در موارد اختلاف بحث نماید گذشته از اینکه علم متقدم را بدست می آورد و یاد می گیرد چیزهای دیگری را هم با کثرت بحث و نظر درمی یابد زیرا بحث و نظر و اجتهاد موجب زیادت و فضل می گردد. رسائل فلسفیه ، ص ۳۰۱ بنقل از اعلام النبوة .

بعلم پزشکی متعلق است شکوکی بر او وارد نساخته است^۱. در این مورد می‌توان از رازی دفاع کرد باینکه رازی خود را مقید نساخته که فقط به تشکیک در آثار طبی جالینوس پردازد و اگر او در ضمن شکوک خود سخن از حدوث و قدم عالم، کون و فساد، زمان و مکان، هیولی و صورت، خلاء و ملاء، جسم و جوهر بمیان می‌آورد بعلت آنست که جالینوس خود در کتابهای خود در این مباحث سخن گفته است گذشته از اینکه در زمان رازی مباحث فلسفی نیز در کتب طبی مطرح می‌شد. علی بن ربن طبری در آغاز کتاب فردوس الحکمة از اینکه در کتاب طبی بذکر هیولی و صورت پرداخته اعتذار جسته باینکه می‌خواسته کتاب او جامع طب ابدان و طب انفس باشد^۲ و ابوالحسن طبری در آغاز المعالجات البقراطیة مباحث فلسفی که یک طیب باید بداند پیش از مطالب طبی آورده است^۳. فقط در یک

۱ - رد موسی بن میمون (مأخذ قبل)، ص ۷۷؛ ابن میمون باعقاید فلسفی و اخلاقی رازی موافق نبوده است. او در کتاب «دلالة الحائرين»، ص ۴۱؛ (ترجمه S. Pines شیکاگو ۱۹۶۳) فقره‌ای از کتاب العلم الالهی را نقل و رد کرده است.

۲ - علی بن ربن طبری، فردوس الحکمة، ص ۹.

۳ - ابوالحسن الطبری، المعالجات البقراطیة (نسخه خطی کتابخانه اسلر Osler Library دانشکده پزشکی دانشگاه مک گیل شماره A. 286 k)، و در ص ۷۶ گوید که اگر طیب فیلسوف نباشد قابل اعتماد نیست. از دیر زمان سنت بر این جاری بوده که طیب باید فلسفه بداند بقراط گفته است طیب فاضل باید فیلسوف هم باشد این جمله را جالینوس پسندیده و کتابی بدین عنوان تألیف کرده است (Kühn 1, 53-63) و حنین آن را تحت این عنوان به عربی ترجمه کرده: «فی ان الطیب الفاضل فیلسوف» حنین، رساله، شماره ۱۰۳ نسخه‌ای از بن کتاب که بسال ۵۵۷ هجری نوشته شده در مجموعه‌ای که متعلق بشیخ علی علوسی یزدی است یافت شده است. (نشریه کتابخانه مرکزی دانشگاه تهران) زیر نظر محمد تقی دانش پژوه و ایرج افشار، تهران ۱۳۴۴؛ یکی از فیلسوفان نو افلاطونی بنام الیاس Elias در ارتباط طب و فلسفه می‌گوید: پزشکان طب را به فلسفه تن و فلسفه را به طب روح تعریف کرده‌اند رجوع شود به مقاله تمکین Owsei Temkin تحت عنوان «مطالعاتی درباره طب اسکندرانی در دوره متأخر» در مجله تاریخ طب Bulletin of the History of Medicine شماره ۳، سال ۱۹۳۵، ص ۴۱۸.

مورد رازی از طب و فلسفه هر دو خارج گشته و آن در پایان شکوک است آنجا که می گوید جالینوس زبان یونانی را بهترین و روان ترین زبانها دانسته و زبانهای دیگر را به صوت برخی از حیوانات تشبیه کرده است . و سپس با و ایرادی گیرد که این گونه سخن سخن عوام است و او ندانسته که روانی و شیرینی زبان بستگی بعادت دارد و زبان عرب نزد عرب مانند زبان یونانی است برای یونانی ، و عرب زبان رومی را ثقیل می داند چنانکه رومی زبان عرب را^۱ . البته رازی این بحث را در پایان کتاب خود استطراداً بمیان کشیده است . در کتاب الشکوک گاه گاه سخن از اقوال افلاطون^۲ و ارسطو^۳ و بقراط^۴ بمیان آمده و نام دانشمندانی همچون ثامسطیوس^۵ و ثاوفرسطس^۶ و خروسیس^۷ و انبدقلس^۸ و دیوقلس^۹ و ثالس^{۱۰} و اسقلیبیادس^{۱۱} و دیوسقوریدوس^{۱۲} و ارسطراطس^{۱۳} در اثنای سخن آورده شده و نیز گاهی اشاره بنام برخی از دانشمندان اسلامی همچون حنین بن اسحق^{۱۴} و ابوجعفر محمد ابن موسی^{۱۵} شده و از دانشمند اخیر بعنوان « فیلسوف العرب » یاد گردیده است^{۱۶} . او در چند جا اشاره بمردی کرده است که در بغداد با او کتابهای جالینوس را می خوانده متأسفانه نام او را ذکر نکرده و فقط از او بعنوان « رجلٌ وجیه » یاد کرده است^{۱۷} .

- | | |
|---------------------------------|------------------------------------|
| ۱ - رازی ، کتاب الشکوک ، ص ۲۹ . | ۲ - شکوک ، صفحات ۲ ، ۶ ، ۱۲ ، ۱۳ . |
| ۳ - شکوک ، صفحات ۲ ، ۴ ، ۲۳ . | ۴ - « « ۱۸ ، ۲۱ . |
| ۵ - Themistius شکوک ، ص ۲ . | ۶ - Theophrastus شکوک ، ص ۲ ، ۳ . |
| ۷ - Chrysippus « ص ۹ . | ۸ - Empedocles « ۱۳ ، ۴ . |
| ۹ - Diocles « ۱۹ . | ۱۰ - Thales « ۱۸ . |
| ۱۱ - Asclepiades « ۱۱ . | ۱۲ - Dioscurides « ۱۸ . |
| ۱۳ - Erasistratos « ۲۰ . | ۱۴ - شکوک ، ص ۱۰ . |

۱۵ - شکوک ، ص ۱۶ ؛ محمد بن موسی منجم یکی از فرزندان شا کر است که به فضل و علم و تألیف در علوم ریاضی اشتهار دارند محمد مذکور بسیار به حنین بن اسحق لطف داشت و او بسیاری از کتب طبی را برای محمد بن موسی ترجمه کرده است . ابن ابی اصیبعه ، عیون الانباء ، ص ۲۸۳ .

۱۶ - شکوک ، صفحات ۸ ، ۱۶ ، ۲۸ ؛ در ابن ابی اصیبعه از او بعنوان « صدیق نبیل » یاد شده است ، عیون الانباء ، ص ۴۱۶ .

ارزش کتاب شکوک یکی در اینست که بوسیله آن پرده از روی بسیاری از کتابهای جالینوس که فقط نام آنها برای ما باقی مانده می‌گشاید و نشان می‌دهد که چه مباحثی در آن مطرح بوده است. و دیگر اینکه بوسیله آن فصل جدیدی در مطالعه و تحقیق در احوال و آثار و افکار رازی بازمی‌شود. رازی در این کتاب گاه‌گاه اشاره به برخی از نقاط زندگی خود می‌کند^۱ و بسیاری از آراء طبّی و فلسفی و اخلاقی خود را صریحاً بیان می‌نماید و از همه مهم‌تر آنکه نام بسیاری از آثار خود را بمیان می‌آورد و تصریح می‌کند که چه مباحثی در آنها مطرح شده است. دانشمندان تاکنون برای تحقیق در آثار رازی از فهرست ابن ندیم و رساله بیرونی و تاریخ الحکماء قفطی و عیون الانباء ابن ابی اصیبعه استفاده می‌کردند اکنون کتاب شکوک سند قدیم و قاطع‌تری است که با آن می‌توان موضوعات و مباحث برخی از کتب رازی را تعیین کرد و هم تقدّم و تأخّر و تاریخ تقریبی تألیف آنها را چنانکه درباره مطالعه در آثار جالینوس نیز کتاب رازی پس از رساله حنین بن اسحاق مهم‌ترین و قدیم‌ترین سند بشمار می‌آید و ارزش سوم اینکه با این کتاب می‌توان بروش انتقادی رازی و همچنین وسعت اطلاع و قدرت فکر و دانش دوستی او پی برد.

چون این نخستین بار است که کتاب شکوک رازی مورد مطالعه و تحقیق قرار می‌گیرد^۲

۱ - در صفحه ۲۰ ب برخی از مشاهدات طبّی خود که در عراق و جبال برایش رخ داده و در ص ۲۱ و ۲۵ ب برخی از معالجات خود که در بیمارستان ری و بغداد و همچنین در منزل خود نموده اشاره کرده است و در ص ۲۱ تصریح کرده است که چه گونه هردو روش یعنی تجربه و قیاس را در درمانهای طبّی بکار می‌برده است.

۲ - دانشمند مأسوف علیه پول کراوس در کتاب جابر بن حیان خود ج ۲، ص ۱۷۰ وعده داده بود که کتاب الشکوک رازی را تحت عنوان لاتینی Dubitationes in Galenum بچاپ برساند و آن را جزء دوم برای «رسائل فلسفیه» قرار دهد ولی خود کشتی ناگهانی او در سال ۱۹۴۴ این آرزو را بخاک برد. سلیمان پینس نیز مقاله کوتاهی بزبان فرانسه تحت عنوان «انتقاد رازی بر جالینوس» نوشته که در مجموعه مقالات آکادمی تاریخ علوم شماره ۸ ص ۸۰ - ۸۷ چاپ شده است.

لازم دانسته شد اشاره اجمالی به مواردی که رازی نام از آثار جالینوس برده بعمل آید و همچنین مواردی که از کتابهای خود نام برده بیان شود و در هر دو مورد فقط یکی دوسه بار بکتاب الشکوک ارجاع داده شود شکی نیست که پس از تصحیح کامل کتاب و آماده ساختن آن برای چاپ فهرست کاملی ضمیمه آن خواهد گردید که همه مواردی را که رازی نام از کتابهای جالینوس و کتابهای خود می برد در بر داشته باشد زیرا پس از این هر که بخواهد درباره جالینوس و رازی و همچنین درباره تاریخ انتقادات و مناقشات علمی بتحقیق بپردازد ناگزیر است به کتاب شکوک رازی مراجعه کند .

الف) نام کتابهای جالینوس که در شکوک آمده بترتیب الفبا بانضمام نام فارسی و معرفی آنها .

آراء بقراط و افلاطون^۱ (= اندیشه های بقراط و افلاطون)

جالینوس این کتاب را در ده مقاله قرار داده و غرض او در این کتاب اینست که بیان کند که افلاطون در بیشتر از گفته های خود موافق بقراط بوده و از او اخذ کرده است و ارسطو که با آن دو مخالفت ورزیده خطا کرده است . این کتاب بوسیله ایوب رهاوی و سپس حنین بن اسحاق بسریانی ترجمه شده و حبیش آن را برای محمد بن موسی^۱ بعرب ترجمه کرده است^۲ .

الاخلاق^۳ (= اخلاق)

جالینوس این کتاب را در چهارمقاله نوشته و در آن به بیان اخلاق و اسباب و دلایل و درمان آن پرداخته است . کتاب فوق بوسیله یکی از صابیان بنام منصور بن اثناس بسریانی و بوسیله حنین بن اسحاق برای محمد بن موسی^۱ بعرب ترجمه شده است^۴ .

۱ - رازی ، شکوک ، صفحه های ۹ ، ۱۹ ، ۲۲ .

۲ - حنین ، رساله ، شماره ۴۶ .

۳ - رازی ، شکوک ، صفحه های ۶ ، ۱۰ .

۴ - حنین ، رساله ، شماره ۱۱۹ .

الادوية المفردة^۱ (= داروهای ساده)

دارای یازده مقاله بوده است جزء اول آن که پنج مقاله بوده بوسیله یوسف خوری و سپس ایوب رهاوی بسریانی ترجمه شده و حنین ترجمه آن دورا درست نیافته لذا خود آنرا برای سلمویه ترجمه کرده است جزء دوم آنرا سرجسن (= سرکیس) ترجمه کرده و حنین بخواش یوحنا بن ماسویه آنرا مقابله نموده ولی حبیش آنرا برای احمد بن موسی^۱ بعربے ترجمه کرده است^۲.

الاسطقسات علی رای بقراط^۳ (= عناصر بنا بر رای بقراط)

دارای یک مقاله بوده و جالینوس می خواسته بیان کند که همه اجسامی که قابل کون و فسادند اعم از حیوان و نبات و اجسامی که از زمین زاده می شوند (= معدنیات) از ارکان چهارگانه یعنی خاك و آب و هوا و آتش بوجود می آیند. حنین بن اسحق این کتاب را برای بختیشوع بن جبریل بسریانی و برای ابوالحسن علی بن یحیی^۱ بعربے ترجمه کرده است^۴.

اصناف الحمیات^۵ (= اقسام تبها)

دارای دو مقاله بوده و در آن اجناس و انواع تبها را بیان کرده است. این نخستین کتابی بوده است که حنین از جالینوس بسریانی ترجمه کرده و سپس درسین کمال آنرا تصحیح و اصلاح نموده است و نیز آنرا برای ابوالحسن احمد بن موسی^۱ بعربے ترجمه کرده است^۶.

الاعضاء الآلمة^۷ (= عضوهای دردناك)

ابن ابی اصیبعه از این کتاب بعنوان « تعرف علل الاعضاء الباطنة » نام می برد و سپس

۱ - رازی ، شکوک ، ص ۱۵ .

۲ - حنین ، رساله ، شماره ۵۳ .

۳ - رازی ، شکوک ، صفحه های ۱۲ ، ۱۳ ، ۱۴ ، ۱۸ .

۴ - حنین ، رساله ، شماره ۱۱ .

۵ - رازی ، شکوک ، ص ۲۱ .

۶ - حنین ، رساله ، شماره ۱۷ .

۷ - رازی ، شکوک ، ص ۱۸ .

گوید که به «المواضع الآلة» نیز معروف است^۱ این کتاب دارای شش مقاله است و در آن دلائلی که با آن بر احوال اعضای باطنه هنگام حدوث بیماری استدلال می شود بیان شده است. این کتاب دو بار بوسیله سرجس ترجمه شده و سپس حنین ترجمه آن را برای اسرائیل بن زکریا معروف به طیفوری اعادت نموده و حبیش آن را برای احمد بن موسی^۲ ترجمه کرده است.

الاعذية^٣ (= غذاها)

این کتاب دارای سه مقاله است و در آن خوردنی ها و نوشیدنی هائیکه مورد اعتدال قرار می گیرد و قوای هریک از آنها بیان شده است. این کتاب بوسیلهٔ سرجس و ایوب و جنین بسریانی ترجمه شده و نیز جنین آن را بعربے برای اسحق بن ابراهیم طاهری و حبیش برای محمد بن موسیٰ^۱ بعربے ترجمه کرده است^۲.

الامراض الحادة (= بیماریهای سخت)

حنین نام این کتاب را « فی تدبیر الامراض الحادة علی رای بقراط » ضبط کرده و گفته است که دارای یک مقاله است و او آن را برای بختیشوع بسریانی و برای محمد بن موسی^۱ بعربی ترجمه کرده است.^۲ جالینوس کتاب دیگری نیز در تفسیر کتاب فوق نوشته که حنین از آن بعنوان : « تفسیره لکتاب تدبیر الامراض الحادة » یاد می کند.^۳

١ - ابن ابی اصیبعه ، عیون الانباء ، ص ١٣٦ .

٢ - حنين ، رساله ، شماره ١٥ .

۳ - رازی ، شکوک ، ص ۲۳ .

۴ - حنین ، رساله ، شماره ۷۴ ؛ تحریری از این کتاب که بوسیله نجیب الدین محمد بن علی سمرقندی صورت گرفته در کتابخانه مجلس شورای ملی تهران موجود است (فهرست ، ج ۴ ؛

تأليف عبدالحسين حائری) ، ص ۲۸۱ .

• - رازی ، شکوک ، ص ۲۷ .

٦ - حنين ، رساله ، شماره ٩٢ .

• УА « « - У

البحران^۱ (= بحران)

دارای سه مقاله بوده و جالینوس در آن چگونگی شناخت بحران و زمان آن و عواقب آن را بیان کرده است. این کتاب را نخست سر جس بسریانی ترجمه کرده و سپس حنین آن را برای یوحنا بن ماسویه تصحیح نموده و همو آن را برای محمد بن موسی^۱ بعرب ترجمه کرده است.^۲

البرهان^۳ (= برهان)

در پانزده مقاله است و او در آن راه تبیین آنچه را ضروری است بیان کرده و غرض ارسطو هم در کتاب چهارم خود در منطق همین بوده است. این کتاب در زمان حنین بسیار نایاب بوده چنانکه او در بلاد جزیره و شام و فلسطین و مصر بجستجوی آن پرداخته تا آنکه در دمشق نیمی از آن را یافته و پیش از آن جبریل قسمتی دیگر را یافته بوده است حنین قسمتی از آن را بسریانی ترجمه کرده و عیسی بن یحیی آنچه را که از مقاله دوم تا مقاله یازدهم یافته و اسحق بن حنین از مقاله دوازدهم تا پانزدهم بعرب ترجمه کرده اند.^۴

التجربة الطبیة^۵ (= آزمایش پزشکی)

دارای یک مقاله است و در آن حجج و براهین اصحاب تجارب و اصحاب قیاس علیه یکدیگر بیان شده و حنین بن اسحق آن را بسریانی برای بختیشوع ترجمه کرده است.^۶

تدبیر الاصحاء^۷ (= تدبیر برای تندرستان)

قفطی کتاب فوق را در صفن شانزده کتابی که متطببان پی در پی می خوانند آورده

۱ - رازی، شکوک، ص ۲۱، ۲۷.

۲ - حنین، رساله، شماره ۱۸.

۳ - رازی، شکوک، ص ۱۴، ۱۹.

۴ - حنین، رساله، شماره ۱۱۵.

۵ - رازی، شکوک، ص ۲، ۳.

۶ - حنین، رساله، شماره ۱۰۹؛ پس از این درباره «التجربة الطبیة» بیشتر بحث خواهد شد.

۷ - رازی، شکوک، ص ۲۲.

و گفته که حبیش شش مقاله از آن را ترجمه کرده است.^۱

تشریح الحيوان^۲ (= تشریح جانوران)

حنین دو کتاب یکی بنام «تشریح الحيوان المیت» و دیگری بنام «تشریح الحيوان الحی» از او یاد کرده است که اولی دارای یک مقاله و دومی دارای دو مقاله است و هر دو یک بار بوسیله ایوب و بار دیگر بوسیله خود حنین بسریانی ترجمه شده و سپس هر دو را حبیش برای محمد بن موسی^۱ بعر به ترجمه کرده است.^۳

تفسیر کتاب البقرات فی طبیعة الانسان^۴ (= گزارش کتاب بقرات در طبیعت آدمی)

دارای سه مقاله است نخست حنین آن را بسریانی ترجمه کرده و سپس همو قسمتی از آن را و عیسی بن یحیی قسمتی دیگر را بعر به ترجمه کرده اند.^۵

تفسیر کتاب الفصول^۶ (= گزارش کتاب فصول)

دارای هفت مقاله است این کتاب را نخست ایوب رهاوی و سپس جبرئیل بن بختیشوع ترجمه کرده اند و حنین هر دو را نپسندیده و باصلاح آن پرداخته است و بعد خود بخواش احمد بن محمد معروف بابن مدبر یک مقاله از آن را ترجمه کرده و چون محمد بن موسی^۱ آن را دیده از حنین خواسته که قسمت آخر کتاب را بعر به ترجمه کند و او هم ترجمه کرده است.^۷

۱ - قفطی ، تاریخ الحكماء ، ص ۱۲۹ ؛ کتاب تدبیر الاصحاء مورد استفاده دانشمندان پس از رازی بوده چنانکه اخوینی در کتاب هدایة المتعلمین (شهد ۱۳۴۴) ، ص ۷۷۶ از آن یاد کرده و هم اکنون نسخه ای از آن در دارالکتب المصریة ، ۲۷۱۷ (۲) ، طب ۱۰۲۴ موجود است . فهرس المخطوطات المصورة ، الجزء الثالث العلوم ، القسم الثاني الطب (قاهره ۱۹۵۹) ، ص ۴۲ .

۲ - رازی ، شکوک ، ص ۱۰ .

۳ - حنین ، رساله ، شماره ۲۵ ، ۲۶ .

۴ - رازی ، شکوک ، ص ۱۲ ، ۱۴ .

۵ - حنین ، رساله ، شماره ۱۰۲ .

۶ - رازی ، شکوک ، ص ۱۱ .

۷ - حنین ، رساله ، شماره ۸۸ ؛ در هدایة المتعلمین ، ص ۳۳۱ از آن یاد شده است .

تقدمة المعرفة^۱ (= شناخت پیشین)

حنین نام این کتاب را «فی نوادر تقدمة المعرفة» ضبط کرده و گفته که دارای یک مقاله است و جالینوس در آن به ترغیب بر تقدمه معرفت پرداخته و حیل‌های لطیفی را که بوسیله آنها بدان دست یافته می‌شود یاد کرده است. این کتاب نخست بوسیله ایوب و سپس بوسیله حنین بسریانی ترجمه شده و عیسی بن یحیی آن را برای ابوالحسن ترجمه کرده است.^۲

حركة العضل^۳ (= حرکت عضله)

دارای دو مقاله است و در آن حرکات مختلف عضلات و همچنین ارادی یا طبیعی بودن حرکت نفس بیان شده است. این کتاب را حنین بسریانی و اصطفتن بعرب ترجمه کرده است و حنین ترجمه عربی را بخواش محمد بن موسی^۱ با اصل یونانی مقابله کرده و باصلاح آن پرداخته است.^۴ جالینوس کتاب دیگر بنام «فی العضل» دارد که حبیش بن الحسن آن را برای محمد بن موسی^۱ بعرب ترجمه کرده است.^۵

حيلة البرء^۶ (= چاره بهبود)

دارای چهارده مقاله است که در آن چگونگی درمان هریک از بیماریها بر روش قیاس بیان شده شش مقاله اول را سرجس بسریانی ترجمه کرده در زمانی که در ترجمه ضعیف بوده و سپس به ترجمه هشت مقاله دیگر پرداخته و حنین بخواش سلمویه دوباره ترجمه کرده و آن طعمه حریق گردیده و پس از چند سال آن را برای بختیشوع بن جبریل ترجمه

۱ - رازی، شکوک، ص ۲۷.

۲ - حنین، رساله، شماره ۶۹؛ اصل تقدمة المعرفة از بقراط بوده علی بن ربن طبری ابوابی از این کتاب را در فردوس الحکمه، ص ۳۱۳ مورد استفاده قرار داده و اخوینی نیز از کتاب نوادر تقدمة المعرفة جالینوس یاد کرده است. هداية المتعلمین، ص ۷۵۱.

۳ - رازی، شکوک، ص ۲۲.

۴ - حنین، رساله، شماره ۳۹.

۵ - « ۸ »

۶ - رازی، شکوک، ص ۲۰، ۱۸، ۵.

کرده است و سپس حبیش بن الحسن آنرا از سریانی به عربی برای محمد بن موسی^۱ ترجمه کرده است^۱.

الذبول^۲ (= ذبول)

دارای یک مقاله است و در آن طبیعت و انواع این بیماری و تدبیر درمان آن بیان گردیده این کتاب بوسیله^۳ اصطفتن و عیسی به عربی ترجمه شده و حنین آنرا بسریانی ترجمه کرده است^۳.

الرعدة والنافض^۴ (= رعشه و تب لرزه)

حنین کتابی تحت عنوان « فی الرعدة والنافض والاختلاج والتشنج » از جالینوس نام برده و گوید که او آنرا بسریانی و حبیش به عربی ترجمه کرده است^۴.

الصناعة الصغيرة^۵ (= صنعت صغیر)

دارای یک مقاله است و جالینوس در آغاز آن گفته است که مجمل آنچه را که در درشروح و تلخیصات خود آورده در این کتاب ذکر نموده و در حقیقت مضمون این کتاب نتایج آن کتابها است^۵.

العلل والأعراض^۶ (= بیماریها و عارضه‌ها)

دارای شش مقاله است سرجس دو بار این کتاب را بسریانی ترجمه کرده و سپس

۱ - حنین ، رساله ، شماره ۲۰ .

۲ - رازی ، شکوک ، ص ۲۲ .

۳ - حنین ، رساله ، شماره ۷۲ .

۴ - رازی ، شکوک ، ص ۱۱ .

۵ - حنین ، رساله ، شماره ۶۰ .

۶ - رازی ، شکوک ، ص ۲۱ .

۷ - ابن ابی اصیبعه ، عیون الانباء ، ص ۱۳۴ ؛ نسخه‌ای از این کتاب در کتابخانه ایاصوفیا

۳۵۸۸ (۲) - ف ۷۵۷ موجود است . فهرس المخطوطات المصورة ، ص ۱۲۳ .

۸ - رازی ، شکوک ، ص ۲۱ ، ۵ .

حنین آنرا برای بختیشوع بن جبریل بسریانی و حبیش آنرا برای ابوالحسن علی بن یحیی
بعر بے ترجمه کرده است.^۱

قاطاجانس^۲ (= قاطاجانس)

ابن ابی اصبیعه در ذیل کتاب « ترکیب الادویه » جالینوس گوید که این کتاب اکنون
در دو جزء جدا گانه است و ممکن است اسکندرانیان که آشنائی کامل با آثار جالینوس داشته اند
این عمل را انجام داده باشند جزء اول بکتاب « قاطاجانس » معروف است که دارای هفت
مقاله است.^۳

القوی الطبیعیة^۴ (= نیروهای طبیعی)

دارای سه مقاله است و در آن قوای طبیعی سه گانه بدن یعنی حابله و منمیه و غاذیه را
بیان کرده است. این کتاب بر سیله سرجس و سپس بوسیله حنین بسریانی ترجمه شده و
حنین نیز مقاله ای از آنرا برای اسحق بن سلیمان بعرب بے ترجمه کرده است.^۵

قوی النفس تابعة لمزاج البدن^۶ (= نیروهای نفس تابع مزاج تن است)

دارای یک مقاله است و آنرا ایوب و پس از او حنین بسریانی ترجمه کرده اند

۱ - حنین ، رساله ، شماره ۱۴ ؛ نسخه ای از این کتاب در کتابخانه احمد الثالث ۲۱۱۰ (۲) -
ف ۱۱۵۶ موجود است . فهرس المخطوطات المصورة ، ص ۱۲۹ .

۲ - رازی ، شکوک ، ص ۱۸ .

۳ - ابن ابی اصبیعه ، عیون الانباء ، ۱۳۴ ؛ اخوینی از این کتاب در هدایة المتعلمین ، ص ۱۸
استفاده کرده . ابن الاخوة می نویسد : جراحان در امر زخم ها و مرهم ها باید آشنا بکتاب
قاطاجانس جالینوس باشند . معالم القرية فی احکام الحسبة (کمبریج ۱۳۹۷ ، ص ۱۶۹ .

۴ - رازی ، شکوک ، ص ۱۰ ، ۲۲ .

۵ - حنین ، رساله ، شماره ۱۳ ؛ نسخه ای از این کتاب در کتابخانه احمد الثالث ۲۱۱۰ (۱)
طب - ف ۱۱۵۶ موجود است . فهرس المخطوطات المصورة ، ص ۱۴۹ و نیز سردی بنام
خجندی این کتاب را شرح کرده است و در کتابخانه مجلس موجود است (فهرست ج ؛ تألیف
حاتری) ، ص ۲۷۷ .

۶ - رازی ، شکوک ، ص ۵ ، ۲۲ .

وحیش آنرا از روی ترجمه^۱ حنین برای محمد بن موسی^۱ ترجمه کرده است و محمد بن موسی^۱ بایاری اصططن یونانی آنرا مقابله کرده و برخی از مواضع آنرا اصلاح نموده اند^۱.

ما یعتقده رأیاً^۲ (= اعتقادات او)

این کتاب دارای یک مقاله است و در آن آنچه را که دانسته شده و دانسته نشده بیان کرده است. این کتاب یک بار بوسیله^۲ ایوب و بار دیگر بوسیله^۲ حنین بسریانی ترجمه شده و همچنین یک بار بوسیله^۲ ثابت بن قره^۲ برای محمد بن موسی^۱ و بار دیگر بوسیله^۲ عیسی بن یحیی^۲ بعربی ترجمه شده است^۳.

المزاج^۴ (= مزاج)

این کتاب دارای سه مقاله است در دو مقاله^۴ اول اصناف مزاج بدنهای حیوانات و در مقاله^۴ سوم اصناف مزاج داروهارا بیان کرده است. این کتاب یکبار بوسیله^۴ سرجس و بار دیگر بوسیله^۴ حنین بسریانی ترجمه شده و حنین نیز آنرا بعربی برای اسحق بن سلیمان ترجمه کرده است^۵.

منافع الاعضاء^۶ (= سودهای اعضا)

دارای هفده مقاله است و در آن حکمت خداوند در اتقان و استوار گردانیدن اعضای مختلف انسان بیان شده. این کتاب را سرجس و سپس حنین بسریانی ترجمه کرده اند و حیش آنرا بعربی برای محمد ترجمه کرده است و حنین آنرا اصلاح و سپس مقاله^۶ هفدهم را بعربی ترجمه کرده است^۷.

۱ - حنین ، رساله ، شماره ۱۲۳ ؛ در هدایة المتعلمین ، ص ۱۲۹ از آن یاد شده است .

۲ - رازی ، شکوک ، ص ۲ ، ۳ ، ۶ .

۳ - حنین ، رساله ، شماره ۱۱۳ .

۴ - رازی ، شکوک ، ۱۵ ، ۱۶ ، ۱۸ .

۵ - حنین ، رساله ، شماره ۱۲ .

۶ - رازی ، شکوک ، ص ۱ ، ۳ ، ۵ ، ۱۱ .

۷ - حنین ، رساله ، شماره ۴۹ .

المنی^۱ (= آبِ مردی)

این کتاب در دو مقاله است و جالینوس در این کتاب بیان می‌کند که چیزی که از آن جمیع اعضای بدن بوجود می‌آید خون نیست چنانکه ارسطو گمان کرده، بلکه جمیع اعضای اصلیه که اعضای سفید است از منی بوجود می‌آید و فقط گوشت سرخ است که از خون پیدا می‌شود. حنین این کتاب را بسریانی برای سلمویه و بعرب^۲ برای احمد بن موسی ترجمه کرده است.^۳

المیامر^۴ (= میامر)

ابن ابی اصیبعه می‌گوید که کتاب ترکیب الادویه جالینوس در دو جزء جداگانه - اولی معروف به «قاطاجانس» و دومی به «میامر» - در دست است. کتاب میامردارای ده مقاله است و میامر جمع میمر است بمعنی طریق و ممکن است وجه تسمیه مبنی بر این باشد که این کتاب طریق درست بسوی استعمال ادویه مرکبه است.^۵

النبض الکبیر^۶ (= کتاب بزرگ در نبض)

حنین می‌گوید جالینوس خود گفته که این کتاب در یک مقاله است ولی من مقاله‌ای بیونانی باین نحو یافته‌ام و گمان نمی‌کنم که از جالینوس باشد زیرا تمام مسائل مربوط به نبض را در بر ندارد و ممکن است که او وعده داده و بعد فرصت نوشتن آن را نکرده و برخی از کذبان این مقاله را ساخته و در فهرست او افزوده‌اند و نیز احتمال دارد که او مقاله‌ای در این باره نوشته و مانند بیشتر از کتابهای او از بین رفته باشد و سپس این مقاله بجای آن جعل گردیده است. این کتاب را سرجس به سریانی ترجمه کرده است.^۷

۱ - رازی، شکوک، ص ۲۳.

۲ - حنین، رساله، شماره ۶۲.

۳ - رازی، شکوک، ص ۱۸.

۴ - ابن ابی اصیبعه، عیون الانباء، ص ۱۴؛ کلمه «میمر» سریانی است و Mêmra تلفظ می‌شود.

۵ - رازی، شکوک، ص ۲۷ رجوع شود به دزی، ذیل قوامیس عرب (پاریس ۱۹۲۷) ج ۲، ص ۶۳۱.

۶ - حنین، رساله، شماره ۶۶.

ب) مواردی که رازی اشاره بکتابهای خود کرده باارجاع به رساله بیرونی :

سمع الکیان^۱ (= سماع طبیعی) ، بیرونی شماره ۵۷

در کتاب الشکوک (ص ۱۰) گوید :

« وقد افردنا لبعض رای من زعم ان طبع التغيرات کمون وظهور فی کتاب سماع الکیان من قرأها علم ان فی هذا الکلام تقصیر عما یحتاج الیه » .

فی الرد علی السرخسی فی امر الطعم المر^۲ (= در ردّ بر سرخسی درباره مزه

تلخ) ، بیرونی ۸۲

در شکوک (ص ۱۷) هنگام سخن درباره استدلال بر عمل دارو از جهت طعم گوید:

« وقد افردنا لهذه المطالبات مقالة جعلنا رسمها فی الرد علی احمد بن الطیب السرخسی

فی امر الطعم المر » .

۱ - این کلمه در برابر کلمه یونانی فوسیکه آکروآسیس که بمعنی دروس شفاهی حکمت طبیعی است

در عربی بکار رفته و یکی از کتابهای ارسطو بدین نام اشتهار یافته که آن را «سماع طبیعی»

هم می گویند (قفطی، تاریخ الحكماء ، ص ۳۸) و کندی آن را «خبر طبیعی» ذکر کرده است .

«رسالة الکندی فی کمية کتب ارسطو طالیس وما یحتاج الیه فی تحصیل الفلسفة» (مسائل الکندی

الفلسفیه قاهره ۱۹۵۰)، ج ۱، ص ۳۶۸ . ابن ابی اصیبعه درباره سماع الکیان رازی گوید که

رازی می خواسته آن را مدخلی برای علم طبیعی قرار داده باشد تا مطالب ستفرقه کتابهای

طبیعی را برای دانشجویان آسان سازد . عیون الانباء شماره ۵ ؛ نسخه ای از کتاب سماع الکیان

رازی در کتابخانه اسکوریال مادرید تا قرن شانزدهم وجود داشته و سپس طعمه حریق گردیده

سوراتا در فهرست خود آن را در طی شماره ۳۰۴ ذکر کرده است . مجلة الاندلس (۱۹۳۴)، ج ۲ .

۲ - ابن ابی اصیبعه این کتاب را بدین عنوان یاد می کند : «مقاله در رد احمد بن طیب سرخسی

در آنچه که او درباره سزه تلخ برد جالینوس پرداخته است» عیون الانباء ، شماره ۸۱ ؛

احمد بن طیب سرخسی که یاقوت وفات او را سال ۲۸۶ (معجم الادباء ، چاپ مرگلیوث ،

ج ۱ ، ص ۱۵۸) یاد کرده از دانشمندان مشهور ایرانی است . رزنتال گوید : ممکن است رد

رازی ناظر به رساله مخصوصی از سرخسی باشد و یا اینکه ناظر بیک فصل از مقدمه او در علم طب

باشد که در آن بانتقاد «کتاب المسائل» حنین بن اسحق پرداخته است . رجوع شود به کتاب:

احمد بن طیب سرخسی تألیف رزنتال (نیوهاون ۱۹۴۳) ، ص ۱۲۵ و ۱۲۶ .

فی ان مرکز الارض ينبوع البرد (= در اینکه مرکز زمین منبع سرماست)، بیرونی ۷۷

در شکوک (ص ۱۷) گوید :

«وكان جالينوس يرى ان الركن البارد هو الارض فقد وجب عليه ان الارض باردة باطلاقه والبارد باطلاق هو الذي لاشئ ابرد منه فهو اذن ابرد من الحمد وفي ذلك مخالفة الحسن وتحتاج في حلّ هذا الشك الى كلام كثير وقد افردنا لذلك مقالة».

فی کیفیت الابصار^۱ (= در چگونگی دیدن) ، بیرونی ۱۰۵

در شکوک (ص ۵) گوید :

«وقد افردت النظر في هذا الرأي مقالة ضخمة وبيّنت ان الابصار يكون بتشبع الاشباح في البصر وتعصب مقاله في هذا الرأي في كتاب البرهان وفي سائر كتبه تعصباً شافياً ومما قلته هاهنا يجري في غرض كتابنا هذا».

فی الازمنة والاهوية (= در زمانها و هوایا) ، بیرونی ۸۵

در شکوک (ص ۲۵) هنگام بحث بر سخن جالینوس مبنی بر اینکه برخی از طبایع جالشان در تابستان بهتر است گوید :

«ولكن لا ينبغي ان يطول الكتاب بحلّه ولا بالجملة شئ من الشكوك التي في كلامه في الازمنة لانها كثيرة جداً ونحتاج فيها من الكلام الى اضعاف هذا الكتاب ولاننا عازمون وبالله التوفيق على عمل كتاب في الازمنة نخصّه بهذا المعنى ونبحث فيه عمّا في هذه المقالة وما في كتاب الاهوية بحثاً مستقصى ان شاء الله تعالى».

۱ - ابن ابی اصیبعه این کتاب را بدین عنوان یاد می کند : « کتاب او در چگونگی ابصار که در آن بیان کرده که ابصار با خروج شعاع از چشم صورت نمی گیرد و در این کتاب اشکالی که در کتاب مناظر اقلیدس است رد نموده است » عیون الانباء ، شماره ۱۵ . فخرالدین رازی عقیده جالینوس و رازی را درباره وجود شعاع نور در چشم بتفصیل بیان کرده است رجوع شود به : المباحث المشرقیة (حیدرآباد ۱۳۵۳) ، ج ۲ ص ۲۹۷ .

فی کیفیّة الاغتذاء (= درچگونگی اغتذاء) ، بیرونی ۶۷

درشکوک (ص ۱۲) هنگام سخن دربارهٔ انجذاب و اقسام آن گوید :
« و هذه ونحوها شکوک منحلة لولا انا لانحبّ تطویل هذا الكتاب بها لذكرنا حلها
اجمع وقد ذكرنا ذلك في المقالة عملناها في کیفیّة الاغتذاء » .

فی وجوب الاستفراغ فی اوائل الحمیات (= در لزوم استفراغ پیش از تب ها) ،
بیرونی ۴۰

درشکوک (ص ۲۴) هنگام سخن دربارهٔ اینکه برای چه مزاجهائی پیش از اوقات
نوائب (= نائبه ها ، نوبه ها) امساک از غذا و یا استفراغ لازم است گوید :
« وقد ذكرنا ذكرًا تامًا في مقالة جعلنا عنوانها في الاستفراغ في ابتداء الحمیات » .

اختصار کتاب النبض الكبير (= تلخیص کتاب بزرگ در نبض) ، بیرونی ۱۰۸
درشکوک (ص ۲۷) گوید :

« النبض الكبير ، انّ هذا الكتاب علی جلالته و شرفه كتاب كثير الشکوک جدًا وقد
عزمت والله المعین علی افراد شکوکه بكتاب نخصها استقصی فيه القول فيها » .

فی البحث عما قيل فی کتاب الاسطقسات [و] فی طبیعة الانسان' (= در بحث
دربارهٔ آنچه که در دو کتاب یعنی اسطقسات و طبیعة الانسان گفته شده) ، بیرونی ۸۶
ماقالت القدماء فی المبادئ والکیفیّات (= آنچه که پیشینیان دربارهٔ مبادئ و
کیفیّات گفته اند) ، بیرونی ۸۷

درشکوک (ص ۱۲) گوید :

« کتابه فی الاسطقسات علی رای بقراط و کتابه فی تفسیر کتاب البقراط فی طبیعة الانسان
انا نحتاج ان نحکی قبل ذکرنا ما فی هذین کتابین مما لم یسلک فیهِ جالینوس سبیل البرهان

۱ - چنانکه از شکوک برمی آید « کتاب الاسطقسات » و « فی طبیعة الانسان » دو کتاب است لذا

لازم دیده شد که واوی میان این دو در نص بیرونی افزوده شود .

اصل القوم الذين يناقضهم جالينوس فنقول انهم يقولون ...»

و پس از بحثی مستوفی درباره موضوع فوق گوید :

« فقد بين ان الكلام المكتوب في كتاب الاسطقسات وكتاب طبيعة الانسان لا يناقض من وضع ان هبولى النار والهواء والماء والارض اجرام صغار لا ينقسم وان يتولد للكيفيات وقد افردنا للبحث عن تفصيل ما قيل في هذين الكتابين مما تنحو نحو مناقضة هذا الراى ، وعن ماقال القدماء في الاسطقسات والمبادئ والكيفيات كتابا » .

فی جو الاسراب^۱ (= در هوای نقاط زیر زمینی) ، بیرونی ۷۸

در شکوک (ص ۲۳) در هنگام بحث بر سخن جالینوس مبنی بر اینکه اجواف (= سوراخها و شکافهای زیر زمین) در زمستان و بهار گرم تر است . گوید :

« وقد بیننا فی مقالة مفردة ان الحرارة التي نحسها فی الشتاء فی ماء العیون واهویة الموضع الغامرة ایست من اجل انها فی نفسها فی هذه الحالة استخن منها فی الصيف لكن نحن نحسها من اجل برد ابداننا كذلك كما نحس الماء الفاتر بعد دخول الحمام وسخونة ابداننا بارد وان شئت تقف علی جمیع ما قلناه فی هذا الباب فاقرء هذه المقالة » .

النفس الصغیر (= کتاب کوچک در نفس) ، بیرونی ۱۳۱

۱- ابوریحان کتاب دیگری بنام « فی الرد علی حسین التمار علی جو الاسراب » از رازی یاد کرده است . رساله شماره ۷۹ ؛ و همو در آثار الباقیة (لایپزیک ۱۹۲۳) ، ص ۲۵۳ در آنجا که از جرم خورشید و اینکه آن سبب اول از برای حرارت است بحث می کند گوید : مسأله حرارت جو اسراب و آب چاه در زمستان و سردی آنها در تابستان بدین مسأله بستگی دارد و میان ابوبکر محمد بن زکریای رازی و ابوبکر حسین تمار سؤالها و جوابها و مطالبات و مناقضاتی رخ داده که مفید اقناع است و جوینده را بحق رهبری می کند . کلمه اسراب جمع سرب است بمعنی خانه زیر زمین ناصر خسرو (دیوان تهران ۱۳۰۷ ، ص ۳۶) گوید :

در هزیمت چون زنی بوق ار بجایست خرد ورنه مجنونی چرا می پای کوبی در سرب
این بطلان در یکی از مقاله هائی که برای ابن رضوان فرستاده گوید : « وادعائه مذهب الرازی فی ان مياه العیون فی الصيف والشتاء علی حالة واحدة » خمس رسائل ص ۷۰ .

النفس الكبير (= کتاب بزرگ در نفس) ، بیرونی ۱۳۲

« وفیاردّ به علی خرو سبس فی عوارض النفس شکوک کثیره لم یجب ان یطول بها هذا الكتاب لانا عازمون علی ان نکتب فی هذا الفن کتابا نستقصیه ان شاء الله تعالی ونذكر فی هذا الكتاب ما یتشکل علیه فی کتاب الاخلاق » .

و همچنین در موارد زیر بحث هائی را بیان آورده که باموضوعات برخی از کتابهای او تطبیق می کند هر چند نامی از آن کتابها که نوشته یا می خواهد بنویسد نیاورده است :

فی العلة التي صار الخريف ممرضا^۱ (= در علت اینکه پائیز فصل بیماری آوراست) ،

بیرونی ۵۰

در شکوک (ص ۲۴) هنگام بحث بر سخن جالینوس دأثر بر اینکه انقلاب اوقات سال موجب بیماری می گردد ، گوید :

« هذا الشك ينحل عن جريان الانقلاب في الطبيعة يجعل في السنة زمانين او ثلثة علی طبيعة واحدة فانه اذا صار الصيف خريفا كان خريفا في سنة مخرج بذلك عن الاعتدال لاحالة فهذا الانقلاب بتولد الامراض اولى » .

فی العلة التي لها يضيق النظر في النور ويتسع في الظلمة (= در علت آنکه دیده

در برابر نور تنگ و در تاریکی گشاده می گردد) ، بیرونی ۱۰۶

در شکوک (ص ۵) آنجا که درباره ابصار بحث می کند گوید :

« ومنها قوله انا اذا غمضنا احدى العينين اتسع نقب الناظر من الاخر فيعلم يقينا انه يملأه جوهر جسمي وكان هذا الجوهر الجسمي لا یجری اليه الا فی حال تغمض الاخری لم یکن يتسعان جميعاً فی حالة ويضيقان فی اخری وقد تحدّ النواظر کلّها يتسع فی الظلمة ويضيق فی النور » .

فی اللذة (در لذت) ، بیرونی ۶۴

۱ - ابن ابی اصیبعه این کتاب را تحت عنوان زیر آورده : « مقاله در علت آنکه پائیز فصل بیماری آور و بهار ضد آن است با وجود اینکه خورشید در هر دو زمان در مدار واحدی گردش می کند این کتاب را برای یکی از نویسندگان تألیف کرده است » عیون الانباء شماره ۱۲ .

فیما جرى بينه وبين شهيد البلخي في اللذة (= در ماجرای بحث میان او و شهید بلخی در باره لذت) ، بیرونی ۶۵

در شکوک (ص ۶) گوید :

« فان ظن ظان ان جالينوس يرى ان ما يناله الانسان من عمره من اللذة يرجح على ما يصل اليه من الالم او يوارثه (ظ : يوازيه) فليعلم ان فلاطن وسائر الطبيعي . قد اجمعوا على ان اللذة رجوع الى الطبيعة بالراحة من موم » .

فی مقدار ما يمكن ان يستدرك من النجوم عند من قال انها احياء ناطقة ومن لم يقل ذلك^۱ (= در اندازه آنچه که ممکن است از ستارگان استدراك گردد نزد آنانکه قائل هستند باینکه ستارگان زنده و گویا هستند و آنانکه قائل باین مطلب نیستند) ، بیرونی ۹۷ در شکوک (ص ۹) در پایان شکوک بر کتاب برهان گوید :

« وقال جالينوس في السابعة عشر اقوالاً يروم ان يثبت بها ان الشمس والكواكب احياء ناطقة لا يقارب البرهان ولا يلزمه بته وهذا ايضا مما ينبغي ان يظن به انه قاله لمساعدة اهل زمانه^۲ .

نخستین کتابی را که رازی بذکر شکوک آن پرداخته کتاب « البرهان » است او می گوید

۱ - اعتقاد باینکه ستارگان زنده و ناطق هستند به بسیاری از گذشتگان نسبت داده شده است از جمله جابر بن حیان در یکی از رسائل خود به فیثاغورس و فرفورئوس نسبت داده (مختار رسائل جابر بن حیان ، قاهره ، ۱۳۵۴) ، ص ۵۰۶ و مقدسی آن را به ارسطو نسبت داده است (البدء والتاريخ پاریس ۱۹۰۱) ، ج ۲ ص ۲۰ و شاید منظور رازی ثابت بن قره حرانی باشد که ناصر خسرو هم اشاره باین عقیده او کرده است آنجا که گفته : « وثابت بن قره الحرانی - که مرکتب فلسفه را ترجمه او کردست از زبان و خط یونانی بزبان و خط تازی - بر آنک افلاك و کواكب احياء و نطقا اند برهان کردست و گفتست که ... » جامع الحکمتین (تهران ۱۳۳۲) ، ص ۱۳۶ .

۲ - در ص ۱۰ شکوک نیز رازی مطلبی را از جالینوس نقل کرده و گفته این را بجهت مساعدت اهل زمان خود گفته است .

که این کتاب پس از کتابهای آسمانی جلیل ترین و سودمندترین کتاب نزد من است و نخستین ایراد خود را بر جالینوس که مربوط به قدم و حدوث عالم است چنین بیان می کند :

« او (= جالینوس) در مقاله چهارم از کتاب البرهان گفته است که عالم فاسد نمی شود زیرا اگر عالم فساد پذیر بود نه اجسامی که در آن است بیک حال درنگ می کرد و نه ابعاد و مقادیر و حرکاتی که در میان اجسام است و نیز روا می بود که آب دریاهائی که پیش از ما بوده نابود شده باشد در حالیکه هیچ یک از این چیزها نابود نشده و تغییر نیافته است و منجمان این هارا هزاران سال رصد کرده اند بنابراین لازم آید که عالم پیر نگردد و قابل فساد نباشد » رازی سپس چنین ایراد می کند :

« نخستین ایراد من بر او اینست که گفتار فوق با آنچه که او در کتاب « مایعته جالینوس رایاً » و در « التجربة الطبیّة » گفته است مغایرت دارد زیرا در آن دو کتاب او خواهد با برهان ثابت نماید که ممکن نیست که دانسته شود که آیا عالم قدیم است یا محدث در حالیکه در مقاله چهارم از کتاب البرهان اقرار کرده و در چند جا بطور اطلاق گفته است که آنچه فاسد نمی شود مکون (= محدث) نیست و بر همه آن کسان که کتابهای جالینوس را خوانده اند آشکار است که او کتاب « مایعته جالینوس رایاً » را پس از استواری و ثبات آراء خود تألیف کرده و آن آخرین کتاب و تألیف او بوده است . پس اگر آنچه را که در کتاب البرهان گفته حق و درست است برگشتن او از قول بقدم عالم بنحو مطلق به قول به توقف (= ندانستن که عالم قدیم است یا محدث) البته وجهی ندارد زیرا نتیجه این دو مقدمه یعنی - عالم فاسد نمی گردد - و - هر چه فاسد نمی گردد مکون نیست - اینست که - عالم مکون نیست - و این با گفته او که گفته است - ممکن نیست که دانسته شود که عالم قدیم است یا محدث - مناقضت دارد »^۱.

دانشمندان اسلامی پس از رازی نیز اظهار داشته اند که جالینوس در مسأله حدوث و قدم عالم شک داشته است و لذا نسبت « توقف » را باو داده اند . اینک چند مورد از

آن را در اینجا ذکر می‌کنیم و سپس به این بحث می‌پردازیم که این نسبت محتملاً از کجا ناشی شده و چگونه بتدریج شیوع پیدا کرده است :

۱ - مقدسی در فصلی که آن را تحت عنوان « فی ابتداء الخلق » آورده پس از نقل اقوال مختلف گوید :

« ناشی مذاهب آنان را در جمله‌ای خلاصه نموده و گفته است که آنان بر چهار طبقه‌اند : طبقه‌ای که قائل به قدم طینت و حدوث صنعت‌اند ، و طبقه‌ای که قائل بحدوث طینت و صنعت هر دو‌اند ، و طبقه‌ای که شک نمودند و ندانستند که آیا آن قدیم است یا حادث بجهت آنکه ادله دو طرف را متکافی یافتند و جالینوس گفته است چه شود بر من اگر ندانم که آن قدیم است یا حادث و در صنعت طب مرا بدان حاجت نیست »^۱.

۲ - غزالی متوفی ۵۵۰ در نخستین مسأله از کتاب خود « تهافت الفلاسفه » که برد فیلسوفان می‌پردازد اختلاف آنان را در قدم عالم بیان می‌دارد و پس از نقل عقیده افلاطون که عالم را مکنون و محدث می‌دانسته عقیده جالینوس را بدین نحو بیان می‌کند :

« جالینوس در پایان عمر خود در کتابی که آن را مایعته جالینوس رایا نامیده توقف را در این مسأله اختیار نموده و گفته است که او نمی‌داند که عالم قدیم است یا محدث و بسا که ممکن نیست که دانسته شود . و این نه از جهت قصور اوست بلکه از جهت آنکه این مسأله فی نفسه بر عقل دشوار است »^۲.

۱ - مقدسی ، البدء والتاریخ ، ج ۱ ص ۱۴۲ ؛ متن البدء والتاریخ از دو جهت معیوب است که لازم است استدراك گردد یکی اینکه ذکر یک گروه که عبارتند از آنان که قائل به قدم طینت و صنعت هر دو هستند حذف شده و فقط سه طبقه از آن چهار طبقه یاد شده‌اند ، دیگر اینکه کلمه « صنعت » در متن کتاب بصورت « صبغت » دیده می‌شود در حالیکه بدون شک کلمه صبغت نادرست است و این تعبیر یعنی طینت و صنعت در کتاب التوحید ماتریدی (نسخه خطی کمبریج شماره Add 3651) و در مالهند بیرونی (لایپزیک ۱۹۲۵) ، ص ۱۶۴ دیده می‌شود .

۲ - غزالی ، تهافت الفلاسفة (قاهره ۱۳۶۶) ، ص ۴۸ .

۳ - موسی بن میمون قرطبی متوفی ۶۰۲ در کتاب الفصول خود قسمتی از مقاله^۱ یازدهم کتاب منافع الاعضاء جالینوس را که مربوط باینست که خداوند فقط قادر است که در ماده^۲ معین و مناسب چیزی را ایجاد و خلق نماید و بر غیر آن قادر نیست نقل می‌کند و می‌گوید این عقیده بر اصل قدم عالم استوار است در حالیکه جالینوس بارها تصریح کرده که در این مسأله شکاک است و نمی‌داند که جهان قدیم است یا محدث^۱. و نیز او در کتاب دلالة الحائرين می‌گوید: «ابونصر فارابی جالینوس را تحقیر کرده است بر اینکه او اظهار داشته که مسأله^۲ قدم عالم چنان دشوار است که برهانی برای آن دانسته نیست»^۲.

۴ - فخرالدین رازی متوفی ۶۰۶ در اربعین خود می‌گوید:

«آراء ممکنه درباره عالم از پنج متجاوز نیست: الف - اجسام بذات و صفات محدث‌اند. ب - بذات و صفات قدیم‌اند. ج - بذات قدیم و بصفات محدث‌اند. د - بصفات قدیم و بذات محدث‌اند. ه - توقف در هر یک از این اقسام».

او سپس بترتیب قائلان این آراء را چنین بیان می‌کند:

«نخستین قول بیشتر از ارباب ملل است که عبارتند از مسلمانان و یهود و نصاری^۱ و مجوس.

دومین قول برخی از فیلسوفان است.

سومین قول بیشتر از فیلسوفان است که پیش از ارسطو بوده‌اند.

چهارمین بالبداهة معلوم البطلان است و لذا کسی بآن قائل نشده است.

۱ - ابن میمون، رد موسی بن میمون (مجله دانشکده ادبیات قاهره جلد ۵، جزء ۱، قاهره ۱۹۳۷)، ص ۸۷.

۲ - ابن میمون، دلالة الحائرين، ص ۲۹۲؛ ابن میمون دلائل ارسطو و پیروان او را درباره قدم عالم ناکافی دانسته است رجوع شود به دلالة الحائرين ص ۲۴۰. پیش از ابن میمون فیلسوف یهودی دیگر یعنی سعید بن یوسف الفیومی متوفی ۹۴۲ میلادی دلائلی بر اینکه خداوند اشیاء را «نه از چیزی» آفریده است اقامه کرده و گفته است ما این مطلب را بوسیله نبوت پذیرفته‌ایم و این دلائل را برای غیر متشرعان یاد می‌کنیم. رجوع شود به: الامانات والاعتقادات (لیدن ۱۸۸۰)، ص ۳۶.

احتمال پنجمین توقف در این اقسام و عدم قطع بهر یک از آنهاست و آن قول جالینوس است»^۱.

۵ - قاضی بیضاوی متوفی ۶۸۵ در طوابع الانوار درست مانند فخر رازی پس از نقل آراء مختلف در حدوث اجسام گوید: «جالینوس در همه توقف نموده است»^۲.

۶ - شمس الدین بن محمود اصفهانی متوفی ۷۴۹ در مطارح الانظار فی شرح لوامع الانوار عبارت متن را بهمان کیفیت بدون هیچ گونه توضیح نقل کرده است^۳.

۷ - قاضی عضد ایجی متوفی ۷۵۶ در کتاب مواقف بسیاق فخر رازی پنج مذهب را ذکر و سپس گوید: «پنجمین که قول به توقف است عقیده جالینوس است»^۴.

۸ - میر سید شریف جرجانی متوفی ۸۱۶ در شرح عبارت فوق چنین گوید:
«زیرا از او (= جالینوس) حکایت کرده اند که در بیماری مرگ به برخی از شاگردان خود گفته است این را از من بنویسید که من ندانستم عالم قدیم است یا محدث و نفس ناطقه مزاج است یا غیر مزاج و اقران او او را بدین سرزنش کردند در آن هنگام که از سلطان زمان خود خواسته بود که لقب «فیلسوف» را باو عطا کند»^۵.

اگر در سایر کتب کلامی و فلسفی اسلامی نیز تفحص و استقراء بعمل آید کمابیش همین نظر درباره جالینوس در این مسأله دیده می شود و چند مورد فوق برای منظوری که در این گفتار مورد توجه است کفایت می کند. اینک به بحث درباره موارد بالا پرداخته می شود.
مأخذ مقدسی چنانکه دیده شد ابوالعباس ناشی است. ناشی از متکلمان معتزله است

۱ - فخرالدین رازی، الاربعین فی اصول الدین (حیدرآباد ۱۳۵۳)، ص ۱۳؛ فخر رازی عین این مطلب را نیز در کتاب المحصل (قاهره ۱۳۲۳)، ص ۸۶ یاد کرده است.

۲ - بیضاوی، طوابع الانوار (حاشیه شرح مواقف، استانبول ۱۳۱۱)، ج ۱ ص ۳۴۶.

۳ - اصفهانی، مطارح الانظار فی شرح طوابع الانوار (مأخذ قبل)، ج ۱ ص ۳۵۰.

۴ - ایجی، مواقف، ص ۴۹۱.

۵ - جرجانی، شرح مواقف، ص ۴۹۱.

که در بغداد ساکن بوده و روش فیلسوفان را در کلام بکار می‌برده^۱ و مناظرات بسیاری با معاصران خود داشته‌است^۲. او کتابی در نقض طب نوشته که محمد بن زکریای رازی آن را رد کرده‌است^۳ و در مسأله حدوث و قدم دارای رای و نظر بوده از جمله آن که گفته‌است که شیء بقدم اطلاق می‌شود و اطلاق شیء بر حوادث از باب مجاز و ته‌سّع است^۴. وفات او را در سال ۲۹۳ نوشته‌اند از اینجا می‌توان حدس زد که ناشی در جریان علمی بغداد بوده و از آثار ترجمه شده فیلسوفان و پزشکان آگاهی داشته‌است و آراء آنان را در مسأله حدوث و قدم طبقه بندی کرده و در جمله کوتاهی آورده‌است و چون دلیل طبقه آخرین را که شک در مسأله فوق داشته‌اند تکافؤ ادله ذکر کرده‌است می‌توان گمان برد متن ترجمه یکی از آثار جالینوس را در دسترس داشته‌است زیرا چنانکه پس از این یاد خواهد شد جالینوس در التجربة الطبیة در این مورد تصریح بکلمه تکافؤ ادله کرده‌است. و اطلاق کلمه «طینت» بجای هیولی^۵ و ماده در آن روزگار امری رایج بوده‌است^۶.

۱ - ابن النديم، الفهرست (اربعان علمی، لاهور ۱۹۵۵)، ص ۷۴

Some Hitherto Unpublished Texts on the Mu'tazilite Movement From Ibn al-Nadim's Kitāb-al-Fihrist Professor Muhammad Shafi, Presentation Volume.

۲ - ابن المرتضى، طبقات المعتزلة (بیروت ۱۹۶۱)، ص ۹۳.

۳ - بیرونی، رساله، شماره ۵.

۴ - جوینی، الشامل فی اصول الدین (قاهره ۱۹۵۹) کتاب اول، ص ۳۵؛ و نیز تحریر شرح لمع (نسخه خطی کتابخانه مرکزی دانشگاه تهران شماره ۳۵۰)، ص ۱۷. ابن حزم از ناشی بعنوان «کثیر الحذر» و «بعض النوکی» یاد می‌کند این دلیل است بر اینکه افکار فلسفی او که مبتنی بر مذهب اعتزال بوده مورد قبول مخالفان نبوده‌است رجوع شود به: التقریب لحد المنطق (بیروت ۱۹۵۹)، ص ۴۳ و ۱۳۳.

۵ - سلیمان پینس می‌گوید استعمال کلمه «طینت» بمعنی هیولی مورد اقتباس فیلسوفان یهودی قرار گرفت و آنان لفظی مشابه با آن را در عبری برای این منظور انتخاب کردند و این استعمال قبل از تألیفات فلسفی یهود در قرون وسطی بی سابقه بوده‌است. رجوع شود به: مذهب الذرة عند المسلمين وعلاقتها بمذاهب اليونان والهند (قاهره ۱۳۶۵)، ص ۴۰، آنچه که بنظر می‌آید اینست که این کلمه از کلمه «طین» که در آیه: «خلقتنی من نار و خلقته من طین» ←

از عبارت غزالی می‌توان حدس زد که او شكوك رازی را در اختیار داشته بدلیل اینکه اولاً استناد بگفته جالینوس در کتاب «مايعتقده رايًا» می‌کند که رازی هم بهمان استناد کرده است و ثانیاً عبارت «لا يمكن ان يعرف» را آورده که در رازی «لا يمكن ان يعلم» دیده می‌شود و ثالثاً تصریح می‌کند که این کتاب را جالینوس در آخر عمر نوشته که

← بکار رفته گرفته شده که در این حدیث بصورت «طینت» دیده می‌شود: «خمرت طينة آدم بیدی اربعین صباحاً» و چنانکه پس از این دیده می‌شود در برخی از منابع الطينة والخميرة آمده است. کندی متوفی ۲۵۲ هنگام بحث از جوهر و محمولات جوهر سخن از موجود باطینت و موجود بی‌طینت به میان آورده. الرسائل الکندی الفلسفية، ج ۱ ص ۳۷۰؛ جاحظ متوفی ۲۵۵ می‌گوید دهریان را عقیده بر آنست که طینت قدیم است. الحیوان، ج ۷ ص ۱۲؛ ابومنصور ماتریدی متوفی ۳۳۳ هنگام ذکر اقوال مدعیان قدم عالم گوید برخی از آنان قائل به قدم طینت - که آن اصل است - و حدوث صنعت هستند. و پس از ذکر دو گروه دیگر گوید و برخی از آنان قائل باصلی هستند و آن را هیولی نامیده‌اند. کتاب التوحید، ص ۲۸؛ ابو ریحان بیرونی هنگام نقل عقیده آنان که بقدم ماده معتقدند گوید مقصود آنان از خلق ابداع ازلاشی نیست بلکه صنعت در طینت است. ماللهند، ص ۱۶۴؛ مؤلف البدء والتاریخ هنگام ذکر ادیان ثنویه گوید آنان قائل بقدم باری و طینت و عدم و صورت و زمان و مکان و عرض هستند. البدء والتاریخ، ج ۴ ص ۲۵؛ مسعودی در التنبیه والاشراف (قاهره ۱۳۵۷)، ص ۸۱ و ابن حزم در الفصل (قاهره ۱۳۴۷)، ج ۱ ص ۳۴ الطينة والخميرة را باهم ذکر کرده‌اند. ازسوارد بالا بدست می‌آید که کلمه طینت در آغاز بیشتر از هیولی استعمال می‌شده و از گفته ماتریدی برسی‌آید که هیولی هم در همان وقت در برابر طینت بکار می‌رفته خاصه که مقسوسی در البدء والتاریخ، ج ۱ ص ۳۹ تصریح می‌کند که جوهر را بناسهای طینت، ماده، هیولی، جزء، عنصر، اسطقس می‌نامند و این استعمال‌های مختلف مورد نظر فیلسوف قرن ۱۳ حاجی ملا هادی سبزواری بوده آنجا که گفته:

اسماءها فی الاصطلاح تختلف	بالاعتبارات التي الان اصف
فعنصر من حيث منها التثما	واسطقس اذ اليها اختتما
موضوع اذ بالفعل جا قبولاً	من حيث ما بالقوة هیولی
لاشتراك بين ما استعده	من صور فطينة ومدة

رجوع شود به شرح غرر الفرائد (شرح منظومه حکمت) چاپ سنگی تهران، ص ۲۱۶.

رازی عیناً گفته است که آن آخرین کتاب و تألیف جالینوس بوده است و این امر در رساله^۱ حنین هم ذکر نشده است. و دلیل قاطع تر و محکم تر آنکه غزالی در جای دیگر از تهافت الفلاسفه عین استدلال رازی را که در ایراد دوم خود بر سخن جالینوس می آورد ذکر کرده است و بسیار جای تأسف است که مأخذ و منبع را بهیچ وجه یاد نکرده است.

و اما ابن میمون احتمال قوی می رود که گفته خود را از شکوک رازی گرفته باشد زیرا ابن میمون مسلماً شکوک رازی را در اختیار داشته بدلیل آنکه در آغاز شکوک خود بر جالینوس تصریح کرده است که من در این مورد روش رازی را نمی گیرم که بغیر طب پرداخته است بلکه من بر مطالب طبی بر او شکوک وارد می سازم و کیفیت ایراد بر جالینوس به کیفیت ایراد رازی مشابهت دارد بدین معنی که نخست مسأله ای را که جالینوس بر قدم عالم بنیاد گذارده ذکر کرده و سپس برای نشان دادن تناقض گفتار او عقیده^۲ او را مبنی بر توقف در آن مسأله آورده است.

فخرالدین رازی فیلسوف و متکلم مشهور که میراث فلسفی و کلامی اسلاف خود را نظم منطقی داده است این مسأله را نیز پیوسته و منظم نموده طینت و صنعت را که بیشتر رنگ فلسفی دارد تبدیل بذات و صفات کرده تا رنگ کلامی بآن بدهد و چهار طبقه را تبدیل به پنج طبقه نموده زیرا که حصر عقلی از ضرب دو (= قدم و حدوث) در دو (= ذات و صفات) چهار می شود و با افزودن عقیده^۳ توقف بآنها پنج می گردد هر چند که یک فرض آن بدیهی البطلان است.

نه تنها متکلمان سنی مانند بیضاوی و اصفهانی و ایچی و جرجانی در اظهار خود درباره^۴ آراء درباره^۵ عالم و عقیده^۶ جالینوس از گفته^۷ فخر رازی اقتباس کردند بلکه متکلمان شیعی نیز در بحث حدوث اجسام طبقه بندی فخرالدین رازی را بکار برده اند. حسن بن یوسف مطهر معروف بعلامه حلی متوفی ۷۲۶ اساس طبقه بندی را از فخر رازی گرفته و نام قائلان آراء چهارگانه را هم آورده یعنی آنچه را که فخر رازی باجمال برگزار کرده او تفصیل داده است یعنی گفته دومین رأی از ارسطو و ثاوفرسطس و ثامسطیوس و ابونصر

وابن سیناست و سومین مذهب انکساغورس و فیثاغورس و سقراط و ثنویه است.^۱ حاجی ملاهادی سبزواری آخرین فیلسوف و متکلم شیعی متوفی ۱۲۸۹ نیز بهمین روش گفته است:

جسم قدیم الذات والصفات او محدث کلتاهما او آتے
ایضاً قدیم الذات محدث الصفة وعکسه لم یرو عن ذی معرفة^۲

و سپس نام حکما که دارای عقائد نامبرده بوده اند آورده است.

داستان سخن دم مرگ جالینوس که میرسد شریف نقل کرده ممکن است منشأ درستی نداشته باشد و موضوع آخرین کتاب جالینوس که در رازی آمده و درغزالی بصورت آخر عمر دیده می شود پروبال یافته و تبدیل به بیماری مرگ شده و داستان وصیت او بشاگردان از آن پیدا آمده است و توقف جالینوس درمسأله دیگر یعنی در اینکه نفس ناطقه مزاج است یا غیر مزاج بآن افزوده گشته است. شکی نیست که جالینوس در بسیاری از مباحث نظر قطعی خود را اظهار نمی دارد و با احتیاط علمی عمل می کند و لذا بنظر شاکت و متوقف می نماید و این موضوع بسته گریخته هم از آثار او و هم از آثار دیگران برمی آید. او خود در کتاب «درمان هوا و خطای نفس» برواقیان و اپیکوریان و مشائیان حمله می کند که آنان در مسائل مهم مانند مسأله عالم و مسأله خلاء باهم مخالف هستند و علیه یکدیگر حجت هایی اقامه می کنند که به جدل بیشتر شبیه است تا به برهان ریاضی. و سپس گوید همه بر هوی سخن می گویند و رؤیای خود را می بینند.^۳ مؤلفان رسائل اخوان الصفا می گویند آنان که شناخت جوهر نفس را منکرند می گویند این علمی است که ممکن نیست دانسته شود و بقول جالینوس متمسک می شوند که گفته است من جوهر نفس را نمی دانم.^۴ ابن رشد درباره قوه مصور گوید که این قوه با عضو مخصوصی فعل خود را انجام نمی دهد و بدین جهت

۱ - علامه حلی، انوار الملکوت فی شرح الیاقوت (تهران ۱۳۳۸)، ص ۲۸.

۲ - حاجی ملاهادی سبزواری، شرح غرر الفرائد، ص ۲۵۷.

۳ - Galen on the Passions and errors of the Soul p. 105, 106.

۴ - رسائل اخوان الصفا (بیروت ۱۹۵۷)، ج ۴، ص ۱۸۱.

جالینوس شک کرده و گفته است که من نمی دانم که این قوه خالص است یا نه^۱؟ و ابن میمون می گوید چه چیز موجب شده که طبیعت زمان بر بسیاری از اهل علم همچون جالینوس و دیگران پنهان بماند که متحیر شوند در این که آیا زمان حقیقت واقعی دارد یا نه^۲.

بنابراین می توان حدس زد که نظر شک نمای جالینوس در مسائل فوق در پروبال گرفتن نسبت توقف او در مسأله عالم بے تأثیر نبوده است.

آنچه که در این باره می توان گفت اینست که در همه منابعی که ذکر شد نسبت عقیده توقف بجالینوس باجمال برگزار شده و کلمه «توقف» بدون هیچ گونه تفسیری بوسیله دانشمندان پس از رازی نقل گردیده است و چون بیشتر فلاسفه اسلام جانب ارسطورا گرفته بودند احتمال بسیار کم می رود که آثار جالینوس مورد توجهشان قرار گرفته باشد و از همین جهت بسیاری از دانشمندان اسلامی که متمایل بافکار ارسطوئی بودند مستقیماً رازی را مورد حمله قرار داده اند و کمتر نقض و ایراد خود را متوجه منابع رازی کرده اند پس می توان حدس زد که نسبت توقف بجالینوس در مسأله حدوث و قدم عالم نخستین بار بوسیله رازی در میان مسلمانان عرضه شده است و غزالی هم آن را حربه خوبه یافته تا در تهافت خود بر علیه فلاسفه بکار ببرد و چون غزالی بسیار مورد توجه دانشمندان اسلامی خاصه اشعریان بوده متکلمان همه آن را بهمان کیفیت نقل کرده اند و کمتر می توان احتمال داد که دانشمندان اسلامی از گفته ناشی آن را اخذ کرده باشند زیرا اولاً متکلمان اشعری توجهی به گفته معتزلیان نداشته اند خاصه آنکه ناشی با وارد کردن مسائل فلسفی در کلام وجهه خود را در میان متکلمان از دست داده بوده است^۳. و دلیل دیگر اینکه هیچ یک از دانشمندان کلمه «تکافؤ» ادله را که ناشی در گفته خود آورده ذکر نکرده اند و دلیل سوم اینکه موضوع

۱ - ابن رشد ، تفسیر مابعدالطبیعة (بیروت ۱۹۵۲) ، ص ۸۸۴ ؛ ونیز تهافت التهافت (بیروت

۱۹۳۰) ، ص ۲۱۲ و ۵۷۷ .

۲ - ابن میمون ، دلالة الحائرین ، ص ۲۸۱ .

۳ - ابن ندیم ، الفهرست (ارمغان علمی) ، صفحه ۷۴ .

آخر عمر و آخرین کتاب در گفته^۱ ناشی مطرح نگردیده در حالیکه در شکوک رازی و تهافت غزالی و شرح مواقف بآن تصریح شده است. حال باید دید که رازی که بنا بدلائل فوق سرسلسله^۲ این نسبت است این مطلب را چه گونه بدست آورده و از روی چه مأخذی این حکم را درباره^۳ جالینوس کرده و در حکم خود تا چه اندازه صائب بوده است. او در چند مورد در کتاب الشکوک اشاره^۴ به برخی از عقائد جالینوس کرده که مبتنی بر عقیده بقدم عالم است و سپس در همه^۵ آن موارد گفته این گفتار او با آنچه که او در کتاب «التجربة الطبیة» و «ما یعتقده رایاً» گفته است مناقضت دارد زیرا در آن دو کتاب تصریح کرده است که ممکن نیست که دانسته شود که عالم قدیم است یا محدث. اینکه رازی دو کتاب فوق را برای اظهار این مطلب برگزیده ممکن است بجهت آن بوده که جالینوس اولی یعنی تجربه^۶ خود را در آغاز جوانی یعنی پیش از بیست و یک سالگی^۷ تألیف کرده و دومی یعنی اعتقادات خود را در پایان عمر خود نوشته است و رازی می خواسته استمرار و دوام عقیده^۸ او را در طی زمانی دراز نشان بدهد. ترجمه^۹ عربی ما یعتقده رایاً در دست نیست تا بتوان دانست که جالینوس بچه کیفیت این موضوع را بیان کرده فقط از رساله^{۱۰} حنین برمی آید که این کتاب یک مقاله ای شامل دانستنی ها و ندانستنی های جالینوس بوده است خوشبختانه ترجمه^{۱۱} عربی «التجربة الطبیة»^{۱۲} که بوسیله^{۱۳} حبیش انجام یافته در دست و عباراتی را هم که از آن توقف

۱ - ریچارد والزر R. Walzer در مقدمه^{۱۴} التجربة الطبیة گوید که این کتاب پیش از سال ۱۵۰ میلادی در شهر پرگامون نوشته شده در زمانی که نویسنده^{۱۵} آن بیست و یک سال تمام نداشته است، مقدمه ص ۵.

۲ - متن یونانی آزمایش پزشکی جالینوس مفقود شده ولی ترجمه^{۱۶} عربی آن در سال ۱۹۳۱ بوسیله^{۱۷} ریتزر H. Ritter در قسطنطنیه (فهرست ایاصوفیه شماره^{۱۸} ۳۷۲۵ ورق ۱۳۵ ب تا ۱۸۲ ب) بدست آمده است از آغاز کتاب برمی آید که حنین آن را از یونانی بسریانی نقل و سپس حبیش آن را از سریانی به عربی ترجمه کرده است متن عربی التجربة الطبیة بانضمام ترجمه^{۱۹} انگلیسی و مقدمه در سال ۱۹۴۴ بوسیله^{۲۰} والزر تحت عنوان زیر چاپ شده است:

← *Galcn on Medical Experience* (Oxford University press 1944)

جالینوس استنباط شده موجود می‌باشد .

جالینوس در این کتاب می‌خواهد با استناد بگفتار پیشینیان از پزشکان و فلاسفه اظهار بدارد که فن طب در آغاز امر بوسیله قیاس و تجربه باهم استخراج گردیده و هر که هر دورا بکار بندد خوب می‌تواند بدرمانهای پزشکی پردازد . او به اسقلیپادس از اهل یثونیا حمله می‌کند و می‌گوید او که نه از قدما شرم دارد و نه از حق و حقیقت با چرب‌زبانی و خود خواهی بطعن تجربه پرداخته و در این مورد گفتار متناقضی را ایراد کرده که جز بر جنون و هزل بر چیزی دیگر حمل نتوان کرد او گفته که اگر تجربه همراه با قیاس نباشد قابل اعتماد نیست و نیز اظهار داشته که تجربه هیچ گاه وجود پیدا نمی‌کند زیرا هیچ چیز بر یک مثال دو بار یا سه بار آشکار نمی‌گردد^۱.

جالینوس سپس خود را از معرکه خارج تصور می‌کند و در کتاب خود محکمه‌ای تشکیل می‌دهد که در آن صاحب القیاس^۲ و صاحب التجربة^۳ در محضر قاضی حاضر می‌شوند

← مقاله‌ای درباره این کتاب و یادداشت‌هایی درباره کیفیت ترجمه در میان مسلمانان و چند نکته درباره متن عربی بوسیله فرانز رزنمال در مجله ایزیس شماره ۳۶ سال ۱۹۴۵، ص ۲۵۱ تا ۲۵۵ چاپ شده است .

۱ - جالینوس ، التجربة الطبیة (متن عربی) ، ص ۲ .

۲ - The Dogmatist

۳ - The Empiricist ؛ در زمان جالینوس سه مکتب مهم طبی وجود داشت یکی مکتب اصحاب قیاس Dogmatism که تحت تأثیر افکار ارسطویی قرار داشتند و می‌کوشیدند که میان آراء پزشکان قوس Cos و سیسیل Sicily آشتی دهند پیشوای این فرقه دیوکلِس کارِیستوسی Diocles of Carystos بود . دوم مکتب اصحاب تجارب Empirical رئیس این مکتب سرایون اسکندرانی Serapion of Alexandria بود که با آراء بقراط و همچنین آراء اصحاب قیاس بشدت مخالفت می‌ورزید . سوم مکتب اصحاب حیلِه Methodism این مکتب در رم بوسیله اسقلیپادس تأسیس شد و شاگردان او از جمله ثالسس Thessalos عقائد او را گسترش دادند . برای تفصیل رجوع شود به :

G. Sarton, *Galen of Pergamon* (1954), p. 30-36

وهریک بر علیه حریف خود اقامه دعوی می کند و در برابر حملات او بدفاع می پردازد . جالینوس تصریح می کند باینکه نقض تجربه و دفاع از تجربه سخن خود او نیست بلکه نقض تجربه سخن مردی از اصحاب قیاس است که عقیده او شبیه به عقیده اسقلیادس و دفاع از تجربه کلام مردی از اصحاب تجارب است که می تواند مینود و طوس^۱ یا سراپیون^۲ و یا ثاودوس^۳ باشد^۴.

نقل مناظره این دو تن فرضی از حوصله این گفتار خارج است ولی برای اینکه محل و مقام سخن جالینوس درباره حدوث و قدم عالم و اظهار توقف او بخوبی ملاحظه گردد قسمت کوتاهی که پیش از قسمت مورد بحث ما است در این جا ذکر می شود .

صاحب قیاس بر رد صاحب تجارب چنین گوید :

«آنان (= اصحاب تجارب) حفظ چیزهایی را که بارهای فراوان دیده شده باشد

Serapion - ۲

Menodotos - ۱

Theodosius - ۳

۴ - جالینوس مناظره سیان صاحب قیاس و صاحب تجارب را در این کتاب آورده تا بدان ذهن خواننده را ریاضت دهد و او را آماده سازد تا کتابی را که درباره «فرقه فاضله» نوشته است آسان تر دریابد. التجربة الطیبة ، ص ۴ ؛ توضیح آنکه جالینوس دو کتاب درباره فرقه های طبی نوشته یکی مختصر برای دانشجویان و دیگری مفصل که همان «فرقه فاضله» باشد . جرج سارتن ، ص ۳۶ . گفتگو درباره فرقه های طبی بوسیله آثار جالینوس در اسلام وارد شد چنانکه در دوره الوثائق بالله بحث درباره اینکه آراء کدام یک از سه فرقه یعنی اصحاب القیاس و اصحاب التجارب و اصحاب الطب الحیلی مورد قبول جمهور طبیبان است در جریان بوده است . مروج الذهب (قاهره ۱۳۷۷) ، ج ۴ ص ۷۹ . نسخه ای از فرق الطب جالینوس ترجمه حنین در کتابخانه ایاصوفیا ۳۵۸۸ (۱) - ف ۷۵۷ موجود است . فهرس المخطوطات المصورة ، ص ۱۳۷ و نسخه دیگری در کتابخانه پاریس بشماره ۲۸۵۹ دیده می شود . مجله آینده مجلد ۲ ، ص ۹۰۵ (تهران ۱۳۰۶) و نیز نسخه ای از جوامع فرق الطب جالینوس از یحیی النحوی در موزه بریتانیا تحت شماره ۱۷ شرقی وجود دارد . مقاله تمکین Owsei Temkin ، (ماخذ قبل) ص ۴۱۴ .

تجربه می‌نامند و این ترکیب شده از چیزهایی که یک‌بار یک‌بار دیده شده و از آنجا که اگر چیزی یک‌بار دیده شده باشد غیر صناعی است آن چیزی که بارها دیده شده نیز غیر صناعی است زیرا این از همان یکبار یکبار دیده شده‌ها ترکیب یافته‌است و باید بمابگوئید که تعداد این بارهای فراوان چنداست زیرا ما هم می‌خواهیم امور را همچون شما باحفظ و رصد دریابیم»^۱.

صاحب تجارب چنین پاسخ می‌دهد :

« بطور مطلق نمی‌توان عدد معینی را برای این امر نشان داد زیرا تعداد این امر در چیزهای مختلف تغییر می‌کند^۲ و در این مورد باید آنچه را که در میان مردم معروف است و حس آن را درمی‌یابد متابعت نمود و به بحث از سبب هر یک پرداخت و برای روشن شدن این امر مثالهای بسیاری را می‌توان آورد : کودکان در مکتب با یک‌بار شنیدن یا دیدن حروف هجاء را نمی‌آموزند بلکه نیازمند به شنیدن یا دیدن بارهای متعدد هستند و اما دربارهٔ اینکه بچند بار نیازمندند بحث نمی‌توان کرد زیرا سودی بر آن مترتب نیست^۳ و همچنین است امر دربارهٔ کودکانی که در نزد استادان به فرا گرفتن فن مسگری و درودگری و نگارگری و زرگری می‌پردازند؛ بنابراین با توجه به روش مردم در سایر صناعات می‌توان پی برد که چیزی که بارهای فراوان دیده می‌شود استوار و صناعی می‌گردد . و اما جستجوی از علتی که آن را صناعی و استوار می‌گرداند و بحث در اینکه از چه زمان استواری و صناعی بودن آن آغاز می‌گردد زائد و بلاطائل است»^۴.

صاحب تجارب پس از بیان مقدمات فوق که بطریق اختصار نقل شد چنین بسخن

خود ادامه می‌دهد :

« پس از این مقدمات تو می‌گوئی بعلت اینکه من نمی‌توانم توصیف کنم که چه گونه

۱ - جالینوس ، المجربة الطبیة ، ص ۱۳ .

۲ - مأخذ قبل ، ص ۴۳ .

۳ - مأخذ قبل ، ص ۱۴ .

۴ - « « « « ۴۵ .

« « « « ۴۴ .

چیزی که بارهای فراوان دیده شده است حقیقه^۱ استوار و صناعی می‌گردد آنچه را که برای حواس آشکار می‌گردد انکار کنم؟ من آن سوفسطائی نیستم که کارش اینست که به نقض اغالیط پردازد و یا آنها را ترکیب و تألیف کند و نه آن احمق که بدون درنگ و تأمل شمارا در آنچه که می‌گوئید تصدیق نماید. و من چیزهای دیگری را می‌یابم که البته بر حسب قیاس و قول نادانستی است ولی سزاوار نیست که بصرف اینکه بر ما آشکار نیست از آنها اجتناب ورزیم و دوری گزینیم، و گرنه ما را آگاه سازید که چرا در وقتی که نمی‌توانید ایراداتی که در مورد حرکت و مزاج و دیگر چیزها وارد می‌شود درهم بشکنید آنچه را که برای حواس آشکار می‌گردد می‌پذیرید و تصدیق می‌کنید؟ از جمله اجسامی که بایکدیگر امتزاج می‌یابند از دو حال خارج نیستند که یا برخی داخل برخی دیگر می‌شوند و یا آنکه برخی بر طریق مجاورت به برخی دیگر ضمیمه می‌گردند آنانکه معتقدند که جوهر روانیست که حل گردد و اجزاء آن تفرق پذیرد قول باینکه اجسام متمازجه بر طریق مجاورت بیکدیگر منضم می‌گردند را قبول نمی‌کنند زیرا چنین می‌پندارند که دارندگان این عقیده وجود خداوند و عنایت او را بامر خلق و بجوهر نفس و جوهر طبیعی که خاص آن دواست منکر هستند و این امر چنان قبح و شاعت دارد که و رای آن غایتی متصور نیست و فقط احتمال دیگر می‌ماند و آن اینکه اجسام متمازجه برخی داخل برخی دیگر می‌شوند و تصور این امر چندان آسان نیست و من از گمان در آن دور هستم تا چه رسد به فهم و معرفت آن زیرا توهم و اندیشه اشغال کردن دو جسم یا سه و بیشتر از آن یعنی چهار و پنج جای معین واحدی را آسان نیست در صورتیکه در هر حال یکی از دو احتمال فوق (= تمازج بطریق تداخل، تمازج بطریق انضمام) حق است. و این موضوع را رها کن و موضوع عالم را بگیر و بنگر که چه می‌توان درباره آن گفت آیا محدث است یا غیر محدث زیرا البته یکی از این دو احتمال باید حق باشد و میان این دو شق^۲ سومی بوهم نمی‌آید و البته معلوم نیست که کدام یک از این دو حق است زیرا قول آنکس که بگوید جهان غیر محدث است مردود است باینکه لازم می‌آید که خداوند عالم را با انسان با هم نیافریده باشد و نیز ممکن نباشد که عنایت در زمانی نامتناهی

امتداد یابد و گذشته از این دو لازم آید که ایجاد علم بهیچ وجه نیازی به عنایت خداوند نداشته باشد زیرا اگر غیر محدث باشد نه قابل فساد است و نه پذیرای احداث و آفات زیر اچیزی که برای آن آغاز کون و حدوثی متصور نیست در هیچ وقتی از اوقات بیم فساد در آن نمی رود و در این صورت نیازمند نیست بکسی که آن را پایدار و ثابت بدارد و تدبیر در آن بگمارد. و بنا بر گفته کسی که بگوید عالم محدث است لازم آید که زمانی بوده است که عالم در آن موجود نبوده و خداوند در مشیت خود به امری اجود و اجهل غفلت و سستی ورزیده است و یا اینکه این امر برای او ممکن نبوده و او بر آن توانائی نداشته است و هریک از این دو امر (غفلت و عجز) اگر پذیرفته شود کفر بخداوند است که روا نیست کسی آن را بگوید و نمی تواند بگوید زیرا خودداری او از امری اجود و اجهل و رها ساختن هیولی و ترتیب ندادن و اصلاح نکردن آن دلیل نهایت سستی و کوتاهی است و اگر انجام این امر را می خواسته ولی بر آن توانائی نداشته است دلیل ناتوانی و عجز است. و همچنین است سخنی که با آن امر حرکت مورد نقض قرار می گیرد چنان دشوار و سخت است که اصحاب قیاس و اصحاب منطق را که کارشان این گونه نقوض است در معرض تعب ورنج می دارد آنگاه که بخواهند آن را مورد رد و نقض قرار دهند و گمان نمی کنم این امر مورد توجه تو قرار نگیرد و بر تو پوشیده بماند. گذشته از اینکه گروه بسیاری از ما — با اینکه نیازی نیست که بگویم از ما زیرا همه مردم بجز عده کمی در این امر مانند ما هستند — در پاسخ این اغلو طه و نقض آن حتی در خواب چیزی نشنیده اند تا چه رسد به بیداری. با وجود این آنان در امر حرکت شک نمی کنند. خلاصه آنکه آنان اغالیط و نقائص را نمی شناسند و از آنچه که برای حس آشکار است در هیچ چیزی جدا نمی گردند^۱.

چنانکه دیده می شود جالینوس همه این مطالب را از طرف صاحب تجارب می گوید و خود تصریح می کند که این سخن او نیست و اگر کسی بگوید شدت و تندی که جالینوس

در آغاز کتاب نسبت به اسقلیبیادس نشان داده حاکی از اینست که او بیشتر متمایل به عقیدهٔ اصحاب تجربه بوده و در حقیقت عقیدهٔ خود را از زبان مینود و طوس یا سراپیون و یا ثاودوس بیان کرده است باز هم عقیدهٔ توقف از قول او استنباط نمی‌گردد زیرا او در مورد بکار بردن استدلال‌های منطقی و نقوض و ایرادات ادلهٔ طرفین را متکافی می‌داند و بر هر یک از آن دو بر حسب قول و قیاس توالی فاسدی را مترتب می‌سازد ولی سپس آشکاری گوید این موجب نمی‌شود که یکی از آن دو قول معتقد نباشد و آنچه را که حسّ درمی‌یابد ندیده انگارد و او در استدلالی که بر قدم عالم کرده بحسّ اتکا نموده است آنجا که گفته: «عالم مکون نیست چون فساد پذیر نیست و دلیل بر عدم فساد آنکه عالم بر آنچه که بوده هست و منجّمان و راصدان در طی زمانهای مختلف تغییری در آن نیافته‌اند» پس کاملاً روشن است که در مرحلهٔ استدلال‌های نظری دانسته نمی‌شود که عالم قدیم است یا حادث ولی در مرحلهٔ حسّ و مشاهده اعتقاد یکی از دو قول که قدم عالم است پیدامی‌شود و چون این مشاهده بارها تکرار شده و یک نتیجه را داده است یعنی نشان داده که تغییری در عالم رخ نداده حجیت قاطع دارد بر اینکه عالم مکون نیست و همین حجیت را تعبیر به صناعی بودن کرده است و از همین جهت گفته من نمی‌توانم بسبب اینکه قادر نیستم بیان کنم که چه گونه چیزی که بارها دیده شده صناعی می‌گردد آنچه را که برای حواس آشکار است انکار کنم و نیز در پایان سخن گفته من و یاران من اغالیط و نقائص اصحاب قیاس را نمی‌شناسیم و پاسخ اغلوطات و نقائص آنان را حتی در خواب هم نشنیده‌ایم چه رسد به بیداری با وجود این در اموری که حسّ آن را تأیید می‌کند شکی بخود راه نمی‌دهیم و آن را می‌پذیریم.

بنا بر مقدمات فوق می‌توان نتیجه گرفت که جالینوس در عقیدهٔ به قدم عالم استوار بوده است و آراء خود را در کتاب البرهان (بنقل رازی) و کتاب منافع الاعضاء (بنقل ابن میمون) و سایر کتاب‌های خود بر آن مبتنی کرده است و در این عقیده متکی به مشاهده و دریافت حسّ بوده است ولی در کتاب معتقدات و تجربهٔ طبی خود مسألهٔ قول و قیاس و استدلال‌های نظری را بمیان آورده و با آن محک هر دو طرف استدلال را بیک اندازه قوی

یافته و ادله را متکافی شناخته است و بدین وسیله می خواسته روش قیاس و استدلال را ضعیف کند و بحس و مشاهده درجه عالی تری بخشد و این موجب سوء تفسیر رازی گردیده و غزالی هم عین آن را نقل و ابن میمون هم همان را استنباط کرده و سپس بوسیله فخر رازی بعنوان عقیده پنجم درباره عالم در کلام اسلامی معرفی شده و دیگران هم بدون نقل و تصرف همان را نقل کرده و داستان وصیت جالینوس را هم بدان افزوده اند.

اکنون برای آنکه نشان داده شود که غزالی در ایراد خود بر جالینوس از کتاب شکوک رازی استفاده کرده و گفته او را نقل کرده است قسمت دوم ایراد رازی را در این مسأله نقل و بدنبال آن گفته غزالی را که در تهافت آمده است می آوریم. رازی گوید:

«دیگر آنکه او (= جالینوس) سفارشی را که همیشه ما را بدان سفارش می نمود رها کرده است و آن اینکه می گفت باید پیوسته مقدمات را از مواضعی که لزوم آن برای مطلوب ضروری است اخذ و اکتساب کرد و حال آنکه بر جای ماندن بزرگی ستارگان و زمین و مقدار آب دریاها و سایر اجزای عالم بحال خود با وجوب امتناع عالم از فساد بستگی ندارد زیرا هر فاسدی فساد آن بطریق تناقض و ذبول نیست بلکه گاه ممکن است چیزی فاسد گردد در حالیکه در بزرگترین حال های خود است مانند خانه ای که بر ستونهای استوار است هرگاه که ستونهای آن از زیر آن بیرون کشیده شود و همچنین درختی که از بن کنده شود و آتشی که خاموش گردد و مانند آنها. پس روا نبود که او حکم باثبات مطلوب خود کند پیش از آنکه بیان نماید که عالم از چیزهایی است که فساد آن منحصر در ذبول است ولی او متعرض این مطالب نشده بلکه باین مقدم یعنی «اگر عالم فاسد می پذیرفت» این تالی را یعنی:

«اجسامی که در آن است بیک حال نمی ماند» پیوسته که گوئی فساد جز بدین صورت (= ذبول) ممکن نیست در حالیکه لزوم این تالی برای این مقدم در صورتی است که شرطی بآن اضافه گردد و بدین شکل درآید: «اگر عالم بنحو ذبول فساد می پذیرفت اجسامی که در آن است بیک حال بعینه درنگ نمی کرد» تا بیان داشته شود که فساد فقط از جهت ذبول عارض اشیاء می گردد و این هم ممکن نیست زیرا این چنین نیست که اشیاء صورتهای

خود را فقط بطریق انحلال رها سازند بلکه فساد صورت در جوهر دیر تحلل و کند سیلان اصلاً بطریق انتقاص نیست بلکه آنها در کامل ترین و تمام ترین احوال خود هستند همچون ظرفی از آبگینه آنگاه که مورد صدمه پاره سنگی قرار گیرد و کاخ بلند که ناگهان زیر پایه های آن فرو ریزد و همچنین امکان دارد که عالم باین نحو فاسد گردد گرچه صورت آن بحال خود تا زمان فسادش محفوظ بماند و بنا بر این فساد عالم نزد آنانکه قائل بفساد آن هستند بر طریق انتقاص است نه ذبول . و نیز اجسام در انحلال و ذبول باهم متفاوت اند زیرا انحلال و ذبولى که در یک روز بردانه ها و میوه ها و گل ها عارض می شود نه در هزار روز بلکه در صد هزار روز هم به زر و یاقوت و آبگینه وارد نمی گردد هر چند همه آنها از جمله کاینات و فسادات هستند و همچنین نسبت گوهر فلک به گوهر یاقوت در عدم پذیرش فساد و ذبول مانند نسبت یاقوت به دانه ها بلکه بیشتر از آن است و این افزونی ممکن است بحد بی نهایت رسد و از این سبب ممکن است که فساد بر جوهر فلک باقی باشد هر چند در هزار هزار (= هزار میلیون) سال و نقصانی که حادث می شود در مدتی که خبر آن از برخی مردم به برخی دیگر برسد بسیار اندک است و با رصدی آشکار نمی گردد زیرا برای رصدگر دریافت اندازه این عظیم جز با نزدیکی ممنوع است و آنچه که از نقصان آن بر صد ظاهر شود در مدتی که تواریخ مردم و نقل رصد برخی بربخ دیگر، طول و امتداد آن را در بر نمی گیرد زیرا طوفان ها و مرگ های عمومی ممکن است که آن را قطع کرده باشد و چه بسا ممکن است که آن نقصان از نقصان یاقوت سرخ که از زمان ابرخس منجم تا زمان جالینوس مانده باشد کمتر باشد ولی من گمان می کنم که از آن چیزی با تحلل کم نمی شود که بتوان آن را با دقیق ترین ابزار وزن دریافت کرد این بنا بر آنست که نسبت آن یاقوت بجوهر فلک در تحلل مثل نسبت گیاه باشد بآن بلکه از آن هم بیشتر و دیگر آنکه آن یاقوت در دست ما است و ممکن است ما در آن دقت نظر بکار بریم و آن را به پیائیم در حالیکه دریافت مقدار بزرگی و ابعاد ستارگان جز با حیل مساحی و نسبت هائی که هرگز بحد تحقیق نمی رسد و بمرحله تقریب می ماند امکان پذیر نیست و اگر در جوهر خورشید چیزی زیاد یا کم شده باشد

رصد ما آنرا مانند حالت قبل از زیادت و نقصان دریافت می‌کند و بالجمله درست نیست گفته شود که عالم فاسد نمی‌شود و این مطلب از مقدماتی که در این موضع از این کتاب پیش آورده اخذ نمی‌گردد و این مقدمات آنچنان که مقتضی است مقدمات اولیه نیست و او آنها را بعنوان اوائل اخذ کرده است و درست نیست گفته شود که عالم فاسد نمی‌گردد مگر اینکه درست گردد که عالم بلانهایت است و یا چیزی دیگر غیر آن وجود ندارد»^۱.

غزالی در تهافت الفلاسفه گوید :

«آنان (= فیلسوفان) دو دلیل دیگر بر ابدیت عالم اقامه می‌کنند یکی آنکه جالینوس بدان تمسک جسته آنجا که گفته است :

«اگر خورشید مثلاً قابل انعدام می‌بود بایستی در مدتی دراز ذبول در آن آشکار گشته باشد و ارضادی که از هزاران سال پیش مقدار آنرا معین کرده همین مقدار کنونی را نشان داده است و چون در این مدتهای دراز ذبول بر آن عارض نشده است دلیل می‌شود بر اینکه خورشید قابل فساد نیست . این دلیل با وجوه زیر رد گردیده می‌شود :

اول :

شکل این دلیل بدین صورت است : اگر خورشید قابل فساد می‌بود بایستی ذبول بآن عارض گشته باشد ؛ و چون تالی محال است مقدم نیز محال است . این قیاس را آنان «شرطی متصل» می‌خوانند ، در حالیکه این نتیجه لازم نمی‌آید زیرا مقدم نادرست است مگر با شرط دیگری که عبارتست از : اگر قابل فساد بفساد ذبولی می‌بود بایستی تا کنون ذبول بآن عارض گشته باشد . بنابراین این تالی لازمه آن مقدم نیست مگر با افزودن شرطی و آن اینکه اگر بفساد ذبولی فاسد شدنی بود بایستی در طول مدت دچار ذبول شده باشد ؛ یا اینکه بیان شود که فساد فقط بطریق ذبول است تا تالی بر مقدم مترتب گردد و ما قبول نداریم که اشیاء فقط با ذبول فاسد می‌شوند بلکه ذبول یکی از وجوه فساد است و بعید نیست که چیزی که در حال کمال خود است ناگهان فاسد گردد .

دوم :

گیریم که فساد بطریق ذبول است از لجا دانسته می‌شود که ذبول بآن عارض نگشته است . اتکای او بر ارساد محال است زیرا ارساد مقدار تقریبی را نشان می‌دهد . و خورشید را که گویند صد و هفتاد برابر زمین یا در حدود این مقدار است اگر باندازهٔ سلسلهٔ کوهی از آن کم گردد با حسّ دریافته نمی‌شود ، و شاید هم که در حال ذبول است و تاکنون باندازهٔ سلسلهٔ کوهی یا بیشتر از آن کم گشته است و حسّ نمی‌تواند آن را دریابد زیرا در علم « مناظر » فقط اندازهٔ تقریبی آن شناخته می‌شود ، و این چنانست که یاقوت و زر نزد آنان از عناصر ترکیب یافته و هر دو فاسد شدنی‌اند ، حال اگر پارهٔ یاقوتی را صد سال باز نهی نقصان آن محسوس نخواهد بود بنابراین شاید نسبت آنچه که از خورشید کم می‌گردد در مدت تاریخ ارساد همچون نسبت آن مقدار باشد که از پارهٔ یاقوت در مدت صد سال نقصان می‌پذیرد و این بر حسّ آشکار نمی‌گردد ، بیان فوق نشان می‌دهد که دلیل او در غایت نادرستی است^۱ .

بامقایسهٔ عبارت غزالی و رازی حدس اینکه غزالی مطلب خود را از رازی گرفته تقویت می‌یابد و هیچ بعید نیست که متالّهان اسلامی در نسبت توقف بجالینوس تحت تأثیر غزالی قرار گرفته باشند و اقوال همگی به رازی بازگشت کند .

از این مقاله نگارنده می‌خواهد دو نتیجه بگیرد یکی اینکه شکوک رازی یکی از منابع مهم دربارهٔ تحقیق در آثار و افکار رازی و جالینوس بشمار می‌آید بسیاری از آثار این دو دانشمند که بجز نام‌نشانی برای ما نمانده بوسیلهٔ شکوک شناخته می‌شود که دربارهٔ چه بوده است و دیگر اینکه نسبت توقف درمسألهٔ حدوث و قدم عالم که بکرات بجالینوس نسبت داده شده با احتمال قوی از رازی سرچشمه گرفته و رازی تا آنجا که از یکی از دو منبع او یعنی تجربهٔ طبیعه بر می‌آید در ایراد بر جالینوس محقّ نبوده است .

کیفیت تصحیح کتاب

متأسفانه باید گفت که نسخه درست و مطلوبی از کتاب الشکوک در دسترس نیست و بهمین علت این کتاب که از آثار بسیار مهم رازی است تاکنون مورد توجه دانشمندان برای نشر قرار نگرفته است. معروف چنین است که خاورشناس آلمانی پول کراوس P.Kraus که عنایتی خاص به آثار رازی داشت این کتاب را برای نشر آماده کرده بوده است که آن را جزء دوم «رسائل فلسفیه» قرار دهد ولی خودکشی ناگهانی او در قاهره در سال ۱۹۴۴ این امید اهل علم را تبدیل به یاس کرد هرچند می‌گویند که مایملک علمی کراوس به موسسه فرانسوی باستان‌شناسی شرقی در قاهره منتقل گشت ولی تاکنون از این اثر خبری بدست نیامده است.

نسخه‌هایی که در گردآوری این کتاب از آنها استفاده شده عبارت است از:

۱ - نسخه کتابخانه ملی ملک به شماره ۴۵۷۳ که اکنون در اختیار کتابخانه آستان قدس رضوی است و همین نسخه مورد استنساخ نگارنده در تهیه این کتاب قرار گرفت و در موارد شك و شبهه با دو نسخه دیگر که یاد می‌شود مقابله گردید.

۲ - نسخه کتابخانه مجلس شورای ملی (شورای اسلامی کنونی) به شماره ۹۰۱۴ که بنظر می‌آید از روی نسخه پیشین استنساخ شده باشد زیرا اغلاط در هردو مشترك است.

۳ - نسخه کتابخانه بغداد لی‌وهبی استانبول به شماره ۱۴۸۸ که بسیار ریز نوشته شده و با داشتن اغلاط فاحش کمکی در تصحیح اغلاط کتاب نمی‌کند.

بنابراین نگارنده ناچار شد که با استفاده از برخی از کتابهای جالینوس در نقل گفته آن حکیم و از کتابهای رازی در گفته‌های خود او به تصحیح قیاسی پردازد و در این قسمت از استاد دانشمند دکتر عباس زریاب خوئی که در حل معضلات متون عربی از افراد انگشت شمار جهان علم امروزی بشمار می‌رود استمداد جوید.

در این گفتار شش بخش زیر یاد می‌گردد تا برای اهل علم متمیم عایده و تکمیل

فایده باشد:

۱ - عین گفته مرحوم استاد بدیع‌الزمان فروزانفر که در درس تاریخ ادبیات از سلسله انتشارات موسسه وعظ و خطا به سال دوم صفحه‌های ۴۳ و ۴۴ و ۴۵ درباره کتاب الشکوک یاد شده است و این به خاطر آن است که یادی از «فضل تقدم» و «تقدم فضل» آن استاد بزرگ بعمل آمده باشد.

- ۲ - ذکر آثار جالینوس که تاکنون طبع شده و در دسترس اهل علم قرار گرفته به خاطر آنکه دانشمندان در مظان شك و تردید بتوانند به آنها مراجعه کنند و نیز معرفی مجموعه‌ای از آثار جالینوس که متعلق به موسسه مطالعات اسلامی دانشگاه تهران است.
- ۳ - معرفی مجموعه خطی کتابخانه ملی ملك که كتاب الشكوك از روی آن مورد استنساخ این حقیر قرار گرفته و كتاب الشكوك جزء ۲۲ از این مجموعه است و این به خاطر این است که دوستان تاریخ علم پزشکی همت به مطالعه و تحقیق و نشر برخی از رساله‌های مفید این مجموعه بپردازند.
- ۴ - عناوین اصطلاحاتی که شرح و توضیح آن از كتاب الشكوك استخراج و در پایان کتاب آورده شده است.
- ۵ - سخنانی کوتاه و پندآمیز از پزشك و فیلسوف بزرگ ایرانی محمدبن زکریای رازی.
- ۶ - ذکر برخی از تصحیحات قیاسی و اصلاح متن و همچنین یادآوری برخی از اغلاط چاپی که خوانندگان پی به دشواری امر تصحیح کتاب بیرند و نیز اغلاط چاپی را پیش از خواندن کتاب اصلاح کنند.

(۱)

كتاب الشكوك

دیگر کتاب شكوك است که موضوع آن ذکر تناقض‌گویی جالینوس طبیب است در کتاب خود. محمد زکریا در این کتاب قدرت فلسفی و طبی خود را ظاهر ساخته و اندازه تتبع خویش را در کتب جالینوس معلوم می‌دارد.

رازی باینکه از هواخواهان جالینوس است و او را برارسطو و دیگران ترجیح می‌داده ولی در اظهار حق خودداری نکرده و اشتباهات او را تصدیق ننموده است. کتاب شكوك بهترین نماینده آزادی فکر رازی است که می‌فهماند او با اعتقاد محکمی که بجالینوس دارد آنهم در عصری که فلاسفه آراء خود را از روی معتقدات یونانیان گرفته آنرا اساس قرار داده و تا افکارشان با آنها مطابق نمی‌شد خود را تخطئه نموده در دلائل عقلی شك می‌کردند باز مراعات حق را از دست نداده و عظمت وصیت جالینوس جلو فکر او رانگرفته و از ربقه تقلید بیرون آمده است. رازی اقوال و آراء جالینوس را که در

کتاب مختلف از قبیل منافع الاعضاء و کتاب برهان ذکر کرده تتبع نموده است و بایکدیگرمقایسه نموده و تناقض گوئی جالینوس را ثابت می نماید و در کلیه اعتراضاتی که بر جالینوس می کند از خود چیزی نیفزوده باکمال حرمت و اظهار حق پرستی بهترین صورت انتقاد نموده و از طرفداران جالینوس پروا نکرده است. در مقدمه این کتاب گوید «من می دانم که بسیاری از مردم بسبب تالیف این کتاب مرا جاهل شمرده ملامت و سرزنش کرده وعده ای مرا دیوانه می پندارند زیرا من بر مثل جالینوس با آن جلالت منزلت و برتری در همه اجزاء فلسفه رد می کنم و نیز من اندوه بسیار دارم چه مقابله و معارضه کسی که شکر او بر من واجب تر و منتش بیشتر است و باو هدایت یافته و پیروی کرده از علم و دانش او بهره مند شده ام امتحان می شوم بدانچه سزاوار نیست که هیچ بنده بامولا و شاگرد با استاد و نعمت پروردگان براولیای نعمت اعتراض کنند و دوست می دارم این شکوک و اعتراضات که من در این کتاب خواهم آورد در کتاب این فاضل بزرگ بلند پایه نیکنام موجود نباشد لیکن فن طب و فلسفه مقتضی تحمل رؤساء و پذیرفتن و سهل انگاری در اقوال ایشان نیست. فلاسفه از شاگردان خود اینکارها را نمی پسندند چنانکه جالینوس در کتاب منافع الاعضاء اشخاصی را که بدون برهان اقوال خود را بر پیروان تحمیل می کنند سرزنش نموده است و بزرگترین علت و سبب مناقضه من این بود که اگر او خود حاضر بود بواسطه دوست داری حقیقت و تحقیق و استقصای مباحث علمی بروی گران نمی آمد و مرا بر تالیف این کتاب ملامت نمی کرد بلکه بنشاط خاطر می نگریست و تصفح می نمود و در این صورت یا همه اعتراضات را رد کرده مرا می ستود زیرا بواسطه اشکالات من کتاب خود را تصحیح می کرد و از انتقادات مردم خلاص می شد یا همه را پذیرفته مرا بیشتر ستایش می کرد چه او را بر سهو و غفلت که شامل همه بشر است آگاه ساخته بودم یا بعضی را رد و بعضی را قبول می کرد و هردو فائده برای من دست می داد. و اما کسانی که مرا ملامت کرده جاهل می شمارند من هم مرتبه آنها را بلند نشمرده و آنان را فیلسوف نمی دانم زیرا از طریقه فلاسفه روگردانیده و بآئین عوام الناس در تقلید بزرگان گرویده اند چه از دیر باز روش فلاسفه آن بوده است که در اقوال بزرگان سهل انگاری نکرده با کمال سختی مطالبه دلیل می کنند چنانکه ارسطو می گوید :

حقیقت و افلاطون با یکدیگر اختلاف کردند و این هردو از دوستان مایند لیکن حقیقت از افلاطون صدیق تر است و در بزرگترین آراء افلاطون با او مقاومت کرده

مناقضه می‌نماید و همچنین حکمای دیگر از قبیل ثاوفرسطس در واضح‌ترین اجزاء فلسفه بعد از هندسه که منطق است با ارسطو معارضه می‌کند و نیز کثرت رد جالینوس بر قدما و بزرگان زمان خود و پافشاری او محتاج ذکر نیست و بیش از آن است که من ذکر کنم و هر که کتب او را خوانده باشد می‌داند که بزرگترین مقصود او همین است و گمان نمی‌کنم هیچ‌یک از فلاسفه و اطباء از اعتراضات او رهائی یافته باشد و اغلب اعتراضات او بلکه همه آنها حق و صواب است.» پس از آن می‌گوید «از همه کتب جالینوس کتاب برهان را مقدم می‌دارم زیرا پس از کتب سماوی بعقیده من نفیس و نافع‌ترین کتب است و نه تنها آنچه حق نیست ذکر می‌کنم بلکه هرچه از طریقه جالینوس خارج یا در بیان آن تقصیر شده یا خوب استدلال ننموده یا بر عادت مردم رفته یا برضد اقوال دیگر خود گفته باشد در این کتاب خواهم آورد».

از زمره این ردها بر کتاب برهان جالینوس یکی این است که او در کتاب برهان گفته است .

«عالم فسادپذیر نیست چه اگر فساد می‌پذیرفت می‌بایست مقدار کواکب تفاوت کند و عدم تفاوت آن به رصد معلوم است»
رازی می‌گوید :

«جالینوس تناقض‌گوئی عجیبی کرده است زیرا در کتاب صناعت طبیه گفته است حدوث و قدم عالم معلوم نیست و در مقاله چهارم از کتاب برهان گوید هرچه فاسد نیست حادث نیست و این دو مقدمه نتیجه می‌دهد که عالم قدیم است و نیز بقای کواکب بر حال خود دلیل قدم عالم نیست زیرا این مقدمه می‌رساند که مقدار آنها کم نشده است ولی اینکه تبدیل نیافته معلوم نیست مگر اینکه ثابت شود که فساد کواکب بطریق کم شدن است و اگر این مقدمه ثابت شد ممکن است به رصد معلوم نگردد زیرا زیادت و نقصان هر جسم را زمانی مخصوص است. باز می‌گوید که جالینوس گفته است دائرة البروج سبب ایجاد حیوان است و فلك نزد جالینوس قدیم است پس عالم قدیم است و پیشتر گفته بود حدوث و قدم عالم معلوم نیست و در جای دیگر می‌گوید نمی‌دانم کدام يك از این دو رأی را قبول کنم. بعد رازی می‌گوید نمی‌دانم چرا جالینوس این طور گفته است و اگر برخلاف عقیده خود می‌گوید چرا عالمی برخلاف عقیده خود حرف بزند .

عقائد و آراء فلسفی او

از عقائد و آراء فلسفی محمد زکریا بواسطه اینکه کتب او از میان رفته اطلاع کاملی در دست نیست ولی از روی اقوالی که دیگران نقل کرده یا خود در ضمن کتاب شکوک بدان اشاره نموده اطلاعات مختصری جمع شده از جمله کسانی که اقوال فلسفی رازی را نوشته‌اند یکی ناصر خسرو است که چنانکه خود گوید کتب محمد زکریا را نسخت نموده و ترجمه کرده است.

ناصر خسرو در کتاب زادالمسافرین بعضی اقوال و آراء او را ذکر ورد می‌کند و اگر از ادله عقلی فرو ماند باینکه خود بارها تکفیر شده و همه جا بدلیل عقلی دعوت کرده محمد زکریا را ملحد و سخنان او را ملحدانه می‌شمارد از این رو اگر اصل این آراء را صحیح و از محمد زکریا فرض کنیم طرز بیان و استدلال آن مشکوک خواهد بود زیرا سخن مدعی را از دهان منکر نمی‌توان گرفتن چنانکه ناصر خسرو می‌گوید:

«محمد زکریا پنج قدیم ثابت کرد:

هیولی - زمان - مکان - نفس و پنجم باری سبحانه تعالی» و همین عقیده را ابو ریحان در آراء الهند بمحمد زکریا نسبت داده است.

درباره لذت محمد زکریا معتقد است که لذت جز راحت ازالم نیست و در این باب مقالاتی نوشته است که منفور علمای عصر او بوده و مخصوصاً شهید بن حسین بلخی بر آن ردی نوشته است و ناصر خسرو در قول هیجدهم از زادالمسافرین عقیده او را از روی همان مقاله آورده است.

عقیده او راجع بابصار

رازی در کتاب شکوک وقتی که بر جالینوس رد کرده است اظهار می‌کند که انطباع یعنی واقع شدن شبیح مبصر در بصر مبصر حساً ثابت است. این عقیده رازی نزد کلیه طبعین مسلم بوده است ولی از ریاضیین قدیم ابن هیثم معتقد بوده است که ابصار بتوسط اشعه‌ای که از جسم مبصر خارج شده و بمبصر متصل می‌گردد اتفاق می‌افتد و رازی در کتاب شکوک که بر منافع الاعضای جالینوس رد کرده است می‌گوید ابصار ممکنست که برسیدن اثر باشد در خود هوا تا برسد بچشم چنانکه در گوش و قوه شامه چنین است یعنی بتوسط هوایی که مانند مسموع و مشموم و شنونده و گوینده موجود است و چرا کار چشم نیز همچنین نباشد زیرا ممکن است و مانع نیست بلکه سزاوارتر و

بهتر همین است زیرا امور خلقت اغلب بريك طریق است و در سائر حواس نیز می بینیم که چیزی از آنها خارج نشده و بمحسوسات نمی رسد بلکه محسوسات بجانب حواس حرکت می کنند و چون در سائر حواس این طور است شاید که بتوسط استقرای مؤکد نزدیک یقین که باطبیعت مطلوب مناسب است و بابرهان هم چندان فرقی ندارد حکم کنیم که ابصار نیز بتعدی و رسیدن يك چیزی است از جانب مبصر بمبصر نه بعکس این تا از جانب بصر بمبصر چیزی مربوط گردد و از این رو می توان گفت که رازی نیز باعقیده ابن هیثم که موافق عقیده امروز است موافق بوده است .

(۲)

کتاب جالینوس فی الاسماء الطبیّة

این کتاب که درباره الفاظ و اصطلاحات پزشکی است با این عبارت آغاز می شود: «لیس بعجب أن يكون كما أن لكل واحدة من الصناعات أدوات لها خاصية لا يعرفها جلّ الناس كذلك لكل واحدة منها أيضاً أسماء والقاب لا يفهمها إلا من عالج تلك الصناعات فقط» .

این کتاب در سال ۱۹۳۱ بوسیله ماکس مایرهوف (Max Meyerhof) و ژرف ساخت (Josef Schacht) در برلن چاپ شده است .

فی أنّه يجب أن يكون الطّبيب الفاضل فيلسوفاً

این کتاب درباره اینست که پزشك تا چه اندازه باید از علوم فلسفی آگاه باشد و با این عبارت آغاز می شود :

«انه قد يعرض لكثير من الأطباء مثل الذي يعرض لكثير من المصارعين الذين يحبون أن ينسبوا إلى الظفر في المحافل و هم لا يفعلون شيئاً من الاشياء التي ينبغي ان يفعلوها» .

این کتاب در سال ۱۹۶۶ در گوتینگن آلمان بوسیله پیتر باخمان (peter Bachmann) چاپ شده است .

مقالة جالينوس في أجزاء الطب

این مقاله در تقسیم بندی علم پزشکی است و با این عبارت که مشتمل

بر تقسیم بندی اولیه پزشکی است آغاز می شود:

«قال جالینوس: أظنّ بك يا حبيبى ايوسطس (Justus) أن بالواجب تحيّرت فى أمر أجزاء الطب لأنّ القدماء قد اختلفوا فى قسمتها فترى بعضهم قد قسم صناعة الطب كلّها إلى علاج اليد واستعمال الادوية والتدبير. ثمّ أنّهم بعد قسموا كلّ واحد من هذه الاجزاء ليس على مثال واحد. وبعضهم قسموا الطب إلى قسمين: أحدهما الشفاء والآخر حفظ الصّحة. وقوم رأوا أنّه ينبغي أن يضاف إلى هذه قسم آخر وهو التّقدّم فى حفظ الصّحة. وقوم آخرون رأوا أنّه ينبغي أن يضاف إلى هذه قسم آخر وهو تلافى الصّحة. وبعضهم رأى أنّه ينبغي أن يضاف إليهما الجزآن جميعاً ويضاف إليهما جزء آخر وهو حفظ خصب البدن. وقد أضاف قوم إلى هذه الاجزاء تدبير المشايخ لأنّه جزء خاص من صناعة الطبّ، وبعضهم أضاف إلى ذلك مع تدبير المشايخ تدبير الصّبيان. و أضاف قوم آخرون الى هذه التّزيين الطبى وفرقوا بينه وبين التّزيين للتحسين».

این مقاله در سال ۱۹۶۹ با ترجمه انگلیسی آن بوسیله مالکلم لاینز (Malcolm lyonz) در برلن چاپ شده است.

کتاب جالینوس فی اختلاف الاعضاء المتشابهة الاجزاء

این کتاب درباره فرق میان اعضائی است که بظاهر شبیه هم هستند ولی باهم اختلاف دارند نوشته شده و با این عبارت آغاز می شود:

«قال: أمّا إذا احببت أيّها الحبيب انطستانس (Antisthenes) أن تفهم اختلاف جميع الأعضاء التى فى بدن الإنسان وهى التى تعرف بالمتشابهة الأجزاء فأنا واصف لك ذلك فى هذه المقالة وجاعل ابتداء كلامى القول فى ما يستدلّ عليه من هذه اللفظة أعنى متشابهة الاجزاء».

این کتاب در سال ۱۹۷۰ با ترجمه آلمانی آن به وسیله گوتارد استرومایر (Gotthard Strohmaier) در برلن چاپ شده است.

کتاب جالینوس فی الاسباب الماسكة

این کتاب که درباره نیروی نگهدارنده غذا در بدن است با این عبارت آغاز می شود:

«إنّ أوّل من علمته قال سيبا ماسكا من الفلاسفة اصحاب المظلة (= the Stoics) وذلك

أنهم يرون أنه يتكوّن من الاسطقسات الأربعة الأجسام التي يلقبها ارسطوطاليس بالمتشابهة الأجزاء و يصفها فلاطن بالمتكوّنة بدءاً و أنّ ساير الاجسام إنّما تركب من هذه»

این کتاب با کتاب فی اجزاء الطب در سال ۱۹۶۹ با ترجمه انگلیسی در برلن چاپ شده است .

فی ان قوى النفس توابع لمزاج البدن

این کتاب دربارهٔ اثر سلامتی جسم در سلامتی روح است و با این عبارت آغاز می شود :

«لما فحصت عن اتباع قوى النفس لمزاج البدن مرّات كثيرة مع معلّمی و بانفراد من نفسی مع حذاق الفلاسفة وجدت القول بذلك حقاً و نافعا للذين يريدون زينة أنفسهم فإنّامتی عدلنا البدن بالأطعمة و الأشربة و الأشياء التي تفعل فی كلّ يوم على ما علمت فی کتاب الأخلاق كان ذلك ممّا يعین النفس على نیل الفضيلة كما یوصف عن الحكماء القدماء»

این کتاب در سال ۱۹۸۱ در بیروت در ضمن «دروس و نصوص فی الفلسفة و العلوم عند العرب» باهتمام دکتر عبدالرحمن بدوی چاپ شده است .

کتاب جالینوس فی تدبیر الامراض الحادة على رای بقراط

این کتاب که دربارهٔ بیماری‌های سخت بنا به عقیدهٔ بقراط است چنین آغاز می شود :

«قال أنه لو لم يكن أحد تقدّمنى إلى معرفة الحق من أمر تدبیر بقراط للأمراض الحادة لقد كنت سارعت إلى ما أمرتنى به من الكتاب ايّها الشجاع بقطرينس (Victorinus) لكن لما كان كثير ممن تقدّمنى قد فسّر الكتاب الذى وصف فيه بقراط أمر ذلك التدبیر تفسيراً صالحاً رأيت أنّ الأجود أن أصف لك بلسانى فى وقت ما سالتنى من ذلك مذهب بقراط فى تدبیر الأمراض الحادة»

این کتاب در سال ۱۹۶۹ با کتاب اجزاء الطب با ترجمهٔ انگلیسی در برلن چاپ شده است .

کتاب جالینوس فی التجربة الطبیة

جالینوس این کتاب را که درباره تجربه و آزمایش پزشکی است چنین آغاز می‌کند:

«أما أنا فإني إذا رجعت إلى قبول قول القدماء من حذّاق الاطباء و أدقّهم و ذوی الفضل من الفلاسفة أقول: إن صناعة الطّب إنّما وجدت و استخرجت فی أول الأمر بالقياس مع التجارب و هذا الوقت أيضاً إنّما یجید علاجها و یحسن عملها من استعمل هذين البابين»
این کتاب با ترجمه انگلیسی بوسیله ریچارد والزر (R. walzer) در سال ۱۹۴۴ در اکسفورد چاپ شده است.

کتاب جالینوس فی عمل التشريح

این کتاب بوسیله حنین بن اسحق ترجمه شده و اصل یونانی آن از بین رفته است و جالینوس با این عبارات اشاره به سوختن برخی از کتابهایش در علم تشریح می‌کند:
«ولأنه قد وقع لی ثقل آخر عظیم بعد الثقل الذی تقدّم و ذلك ان بعد کتبی مقالات کتاب عمل التشریح لما قاربت الفراغ منها عرض أن وقع ذلك الحریق العظیم الذی احترق فيه هیکل ایرینی و بیوت کثيرة من بیوت الملك و بیوت الخزائن التي فی الشارع الأعظم التي فيها كانت تلك المقالات فی عمل التشریح موضوعة مخزونة مع سایر کتبی الاخر کلّها حتی لم یبق من کتبی شیء أصلاً خلا ما قد کان تقدّم دفعی إیّاه إلى الناس فیتنا سخونة.»
این کتاب با ترجمه آلمانی بوسیله ماکس سیمون (Max Simon) در سال ۱۹۰۶ در لایپزیک از بلاد آلمان چاپ شده است.

اخلاق النفس

جالینوس در آغاز مقاله اول از این کتاب چنین گوید:
«الخلق حال للنفس داعية الإنسان إلى أن يفعل أفعال النفس بلارویة و لا اختبار. و بیان ذلك أن من الناس قوما إذا فاجاهم الصوت الهائل ارتاعوا و بهتوا و إذا رأوا أسمعوا شیئاً مضحکاً ضحکوا عن غیر إرادة و ربّما أرادوا الامتناع فلم یمكنهم و لذلك فحصت الفلاسفة عن الخلق هل هو للنفس التي لیست بناطقة فقط أم یشوب الناطقة منه شیء»
مختصر کتاب الاخلاق در سال ۱۹۳۷ در قاهره باهتمام پول کراوس (P. Kraus) چاپ شده است.

جوامع کتاب طیمائوس فی العلم الطبیعی

این کتاب بوسیله حنین بن اسحق ترجمه شده و در آغاز آن چنین آمده است :
«قال جالینوس : إنّ افلاطون جعل غرضه فی کتابه المسمی طیمائوس القول فی کون العالم
وما فيه من الحيوان ولا فرق عنده بين قوله «العالم» وقوله «السماء» ويعنى بالسماء الجسم
المستدير الذى يتحرك على استدارة»
این کتاب در سال ۱۹۵۱ در لندن باهتمام پول کراوس (P.kraus) و ریچارد والزر
(R. Walzer) چاپ شده است .

فی فرق الطب للمتعلّمين

این کتاب بوسیله حنین بن اسحق ترجمه شده و جالینوس در این کتاب به نقل و
نقد آراء سه فرقه مهم طبی یعنی «أصحاب التجارب» و «أصحاب القياس» و «أصحاب
الطب الحيلي» پرداخته و کتاب را بدین گونه آغاز می کند :
«إنّ قصد الطّبيب التماس الصّحة و غايته إحرازها، فالطّبيب مضطر إلى أن يعلم الأشياء
التي تعيد الصّحة إذا فقدت و الأشياء التي تحفظها اذا كانت موجودة»
این کتاب بوسیله محمد سلیم سالم تصحیح و در سال ۱۹۷۸ در قاهره چاپ شده
است .

کتاب جالینوس الی غلوکن (Glaucón)

این کتاب نیز بوسیله حنین بن اسحق ترجمه شده و درباره بیماریهای مختلف
است جالینوس این کتاب را با این عبارت آغاز می کند :
«اسم الطّبيعة يجرى في كلام بقراط على أربعة اوجه: أحدها مزاج البدن و الثاني هيئة
البدن و الثالث القوة المدبّرة للبدن و الرابع حركة النّفس» .
این کتاب بوسیله دکتر محمد سلیم سالم تصحیح و در سال ۱۹۸۲ در قاهره چاپ
شده است .

کتاب جالینوس الی طوثرن (Tirones) فی النبض للمتعلّمين

این کتاب که بوسیله حنین بن اسحق ترجمه شده درباره نبض و اقسام آن و دلالت
آن بر بیماریهای مختلف است و با این عبارت آغاز می شود :

«قال جالینوس : إني ذاكرلك، أيها الحبيب طوثرن في كتابي هذا ما ينتفع بمعرفته المتعلمون من أمر النبض. فأما جميع علم النبض فقد كتبه في كتاب غير هذا» .
این کتاب بوسیله دکتر محمد سلیم سالم تصحیح و در سال ۱۹۸۵ در قاهره چاپ شده است .

الصناعة الصغيرة

این کتاب که کتاب کوچک جالینوس در صنعت پزشکی است بوسیله حنین بن اسحق ترجمه شده و با این عبارت آغاز می شود :
«بدأ جالینوس كتابه بقوله : إنَّ كُلَّ التَّعاليم التي تجرى على ترتيب فإنَّ المسالك فيها على ثلاثة أنحاء : أولها يكون على طريق العكس والتحليل. و ثانيها يكون على طريق التركيب. و ثالثها يكون بطريق تحليل الحدِّ و هو المسلك الذي استعمله جالینوس في كتابه هذا» .
این کتاب بوسیله دکتر محمد سلیم سالم تصحیح و در سال ۱۹۸۸ در قاهره چاپ شده است .

في المحنة التي يعرف بها أفاضل الأطباء

این کتاب که بوسیله حنین بن اسحق ترجمه شده درباره آزمایش پزشکان است و با این عبارت آغاز می شود :
«قال جالینوس إنَّ أكثر الناس إنما يونون في إغفالهم أمر فضائل النفس و مصالحها من الجهل بها. فلو كانوا إنما يونون أيضاً في توانيهم في أمر حفظ الصَّحَّة أبدانهم من جهل بها أو استقلال لقدرها لكان عجبى منهم أقلَّ»
متن عربی این کتاب با ترجمه انگلیسی بوسیله دکتر البرت زکی اسکندر در سال ۱۹۸۸ در برلن چاپ شده است .

في الحث على تعلّم العلوم والصناعات

این کتاب که در تشویق آموختن علوم است با این عبارت آغاز می شود :
«قال : أمّا الأمر في أنَّ الحيون الذي يسمّى «غير ناطق» لانطق له البتة، فغير بيّن، لأنّه قديكون وإن كان ليس له النطق اللَّفْظي الذي يظهر بالصَّوت، و يقال له النطق الظَّاهر فله النطق الثَّابت في النَّفس المستكنَّ فيها»

مهدی محقق

مختصر مقال جالینوس فی الحث علی تعلم العلوم و الصناعات در سال ۱۹۸۱ در
ضمن «دروس و نصوص فی الفلسفة و العلوم عند العرب» باهتمام دکتر عبدالرحمن بدوی
چاپ شده است .

مجموعه خطی از آثار جالینوس در کتابخانه

موسسه مطالعات اسلامی دانشگاه تهران

صفحات	عنوان
۴۸ - ۱	منافع الاعضاء
۵۸ - ۴۸	فی الاسطقسات علی رای بقراط
۷۶ - ۵۸	فی المزاج
۹۸ - ۷۶	فی القوى الطبيعية
۱۰۲ - ۹۸	فی الاعضاء الالهة
۱۱۵ - ۱۰۲	فی علل الاعضاء الباطنة
۱۲۱ - ۱۱۵	اصناف الامراض
۱۲۷ - ۱۲۱	اسباب الامراض
۱۳۳ - ۱۲۷	اصناف الاعراض
۱۴۱ - ۱۳۳	اسباب الاعراض
۱۵۶ - ۱۴۱	العلل و الاعراض
۱۷۱ - ۱۵۶	اصناف الحمیات
۱۹۴ - ۱۷۱	البحران
۲۱۰ - ۱۹۴	ایام البحران
۲۱۸ - ۲۱۰	فی فرق الطب
۲۳۵ - ۲۱۹	فی صناعة الطب
۲۴۴ - ۲۳۵	فی النبض الی طوثران
۲۷۵ - ۲۴۴	الی اغلوقن
۲۹۱ - ۲۷۵	فی التشریح
۳۹۰ - ۲۹۱	فی عمل التشریح
۳۹۳ - ۳۹۰	امراض العین
۴۱۱ - ۳۹۳	اصناف الحمیات
۴۳۸ - ۴۱۱	فی البحران
۴۴۰ - ۴۳۸	فی الساعات و دوران الحمی
۴۵۹ - ۴۴۰	فی ایام البحران

فهرست کتب و رسائلی که در این مجموعه موسومه بکتابخانه است :

(شماره ۴۵۷۳ کتابخانه ملک)

- ۱ - کتاب سراج الظلمة فی طب الاثمة عليهم السلام
لِلشَّيْخِ الْمُتَطَبِّبِ الْجَلِيلِ الْمُقَدِّمِ حُسَيْنِ بْنِ بَسْطَامٍ بْنِ سَابُورِ الْزِّيَّاتِ مِنْ أَكْبَارِ
قَدَمَاءِ عُلَمَاءِ الْإِمَامِيَّةِ وَ مُحَدِّثِيهِمْ فِي طَبَقَةِ ابْنِ قَوْلُوبِهِ رَضِيَ اللَّهُ تَعَالَى عَنْهُمْ .
۱
- ۲ - ترجمه جملہ از طب الرضا سلام الله عليه
اصل آن از کتب معروفه است. سید فضل الله بن علی راوندی این شرح را
نگاشته است. موسوم بترجمة العلوی للطَّبِّ الرضوی. شاید آنچه در این مجموعه
است، منقول از آن باشد .
۳۱
- ۳ - کتاب رجوع الشيخ الى صباه في قوة الباه
مشمول بررسی باب در آنچه تعلق بامر باه دارد. در باب خود بی نظیر است .
۳۳
- ۴ - کتاب القولنج
از شیخ رئیس المشایین ابن سینا که برای خزانه امیر عصر نگاشته است. مشتمل
بر سی مقاله منقسم بفصول عدیده .
۹۳
- ۵ - کتاب الفصد
مشمول برده باب در مسایل متعلق به رگ زدن و مصالح و مفسد آن.
از محمد بن زکریا.
۱۰۷
- ۶ - رسالة الهندباء
از شیخ رئیس در منافع کاسنی و طریق استعمال آن و سر منفعت غیر مفسول
آن. چنانکه در حدیث نبوی مروی است .
۱۱۱

- ۷ - رسالة الشيخ الرئيس
الى الشيخ ابي الفرج حكيم في مسئلة طبيّة دارت بينهما ۱۳۳
- ۸ - مقاله حفظ الصحه
للشيخ الرئيس ابي على ۱۴۴
- ۹ - رساله در تدبير مسافرين برّ و بحر ۱۱۶
- ۱۰ - مقالات عشر ۱۱۸
در تركيب انسان و علامات و اطعمه و حفظ الصحه و امراض و اصول مضبوطة و
منوطه فروع بتجربه. از شيخ الرئيس .
- ۱۱ - رساله قلبيّه ۱۳۲
از شيخ الرئيس در احوال قلب و ادويه قلبيّه، از آنچه قدما گفته اند و خود
بتجربه رسانيده .
- ۱۲ - فصول الشيخ ۱۴۴
چون فصول بقراط و فصول محمدزكريا متداول بوده است، بعضى از تلامذه
شيخ رئيس نيز همّت گماشته، مسموعه و فوايد ملتقطه و عوايد مستفاده از
مجلس شيخ را بطور فصول فراهم آورده است .
- ۱۳ - رساله از شيخ ابوالفرج عبدالله حكيم ۱۵۴
از معاصرین شيخ رئيس در اتحاد ذاتيه قواى چهارگانه .
- ۱۴ - رسالة للشيخ الرئيس فى القوى الطبيعىة
والرد على الرساله المتقدمة و هى ممّا صنّفه فى الخوارزم . ۱۵۶

- ۱۵۸ - ۱۵ - ارجوزه در طب علمی و عملی
منسوب بشیخ رئیس. این ارجوزه را ابن رشد شرحی موفی نگاشته است.
- ۱۷۶ - ۱۶ - رساله باهیة
از شیخ متقدم مشهور و استاد صائب معروف ابوبکر محمدبن زکریا رازی که
شیخ رئیس از کتب او استفاده می نموده است.
- ۱۸۳ - ۱۷ - رساله شمیة
از محمدبن زکریا در معالجه کسی که از استشمام وُرد متألم می شود.
- ۱۸۵ - ۱۸ - مقاله شمیة
از حکیم مشهور و مترجم معروف قسطا بن لوقا در احتراس از نزله و مزکوم
شدن از استشمام ورد.
- ۱۸۵ - ۱۹ - کتاب وَجَع المفاصل
از محمدبن زکریا در اقسام دردهای مفصل و انواع معالجه و طریق احتراز از
اوجاع مفاصل و عرق نسا و نقرس.
- ۲۰۱ - ۲۰ - کتاب من لایحضره الطیب
از محمدبن زکریا و کفایت می کند در شرف این کتاب که حضرت ابن بابویه
اعلی الله مقامه نام کتاب مستطاب «من لایحضره الفقیه» را از اسم آن اخذ
فرموده است.
- ۲۵۱ - ۲۲ - کتاب الشکوک
و آن ایراداتی است که حکیم کامل و فیلسوف فاضل محمدبن زکریا براقوال
جالینوس که در کتب عدیده دارد، فرموده است. و از روی تادب تعبیر از آنها
بشکوک نموده است.

- ۲۳ - کتاب تقاسیم العلل
۲۸۱
ایضاً از رازی. در قسمت نمودن هر مرضی به اقسام عدیده و بیان علامات و معالجات هریک .
- ۲۴ - کتاب القربادین
۳۱۹
در ادویه مرکبه بترتیب عمل و امراض و دواهای مولفه مجربّه از محمدبن زکریای رازی .
- ۲۵ - کتاب التجارب
۳۳۲
یعنی معالجاتی که حکیم فایق و معالج حاذق محمدبن زکریا فرموده است بعضی از تلامیذ او آنها را ضبط نموده بعد مرتّب و منظم ساخته بترتیب امراض سراپا.
- ۲۶ - مقالة للرازی فی اختلاف الدّم
۳۷۰
وجیزة
- ۲۷ - مقاله در سکنجبین از رازی
۳۷۱
و خواص آن از منافع و مضار. از شیخ رئیس نیز رساله در سکنجبین بزبان لاتین ترجمه نموده اند .
- ۲۸ - رساله از رازی
۳۷۳
در تقدیم و تاخیر فواکه نسبت بطعام .
- ۲۹ - مقاله از رازی
۳۷۵
در اتخاذه ماء الجبن (شیر بز) و ادویه که با آن داده می شود.
- ۳۰ - مقاله از رازی
۳۷۵
نیز در اتخاذه ماء الجبن منقول از کتاب البان رازی .

- ۱۳ - مقاله رازی
در مومیائی و خاصیت آن و استعمال آن .
۳۷۶
- ۳۲ - رساله براء الساعه
از محمد بن زکریا در معالجات فوری باسم ابوالقاسم بن عبدالله وزیر ابوصالح از
ملوك سامانیّه .
۳۷۶
- ۳۳ - كتاب القولنج
از حکیم مقدم و پزشك مسلم محمد بن زکریای رازی .
۳۷۸
- ۳۴ - المختصر
از علی بن محمد جامع علم بدن و دین. و آن کتابی است سودمند که از
استحضار آن در صناعت طب گزیر نیست .
۳۸۸
- ۳۵ - دستور خجندی
در اصول و قواعد و فوایدی که در کمتر کتابی یافت می شود و آن بس عزیز و
نافع و مفید است .
۴۷۷
- ۳۶ - تریاق کبیر
التاج الدین بلغاری و نسخ آن و اقراص و تقادیر آنها .
۴۹۱
- ۳۷ - كتاب الفرق
در فرق بین امراض متشابه و تشخیص آنها از محمد بن زکریا .
۴۹۴
- ۳۸ - تلخیص مسائل حنین
حنین بن اسحاق عبادی - عباد نصاری حیره را گویند. - حنین فاضل و فصیح و
طیب حاذق و عارف بلغت یونانی و سریانی و عربی بوده است. در سنة ۲۶۰
در گذشته است .
۵۱۳

- ۵۲۱ ۳۹ - کتاب الادویه المختارة
ترجمت شاپور بن سهل از لغت سریانی بعربی و اصلاح یوحنا. این کتاب در
باب خود بی نظیر است .
- ۵۵۹ ۴۰ - مفتاح الطب
از ادیب متبّع و استاد مفید ابوالفرج علی بن حسین بن هندوکه بعد از کتاب
مشوّقه نوشته است در علوم طبّیه. در سنه ۴۲۰ وفات نموده است .
- ۵۸۸ ۴۱ - کناش ساهر
اندر مداوات علل ظاهره و باطنه .
کناش بضم کاف سریانی است یعنی مجموعه و تذکره .
- ۶۶۱ ۴۲ - ادویه
متعلّق بحمل و منع از آن .
- ۶۶۲ ۴۳ - مقاله فی اختلاف الدّم .
از محمد بن زکریا .

عناوين اصطلاحاتى كه شرح آنها از كتاب استخراج گردیده

الآبار العميقة - الأبدان - أبدان الحيوان - الأبدان الخارجة عن الاعتدال - الإبصار -
 الإبط - الاتباع - الأجنّة - الأجفان - أجسام أول - الأجسام الصغار - أجساد الحيوان -
 الأجواف - الاختلاج - الأخلاط - الاستسقاء الطّلبى - الاستسقاء اللحمى - الاستفراغ
 الاستفراغ بالدّواء - الاستفراغات القويّة - الاستقراء - الاستلقاء على الأرض - الأسد -
 الاسرب - الاستقسّس الأقصى - الاستقسّسات الاربع - استقسّسات الإنسان - الإسهال -
 الأشباح - الأشياء المُبصرة - أصناف النّبض - أصحاب الرّبو - أصحاب المراقبة -
 الأصول - الأضمة النّديّة - الاعتیاد - أعدل الأشياء - الأعضاء الآليّة - الأعضاء الحّاسة
 الأعضاء المتشابهة الأجزاء - الاغتذاء - الأغذية و الأشربة - الأغشية - أفعال الطّبيعة -
 الأفعال الطّبيعيّة - أفعال النّفس - الألفاظ - الألم - الألوان النّيرة - الأمراض الخريفية -
 الأمراض الصّيفيّة - الأمراض الرّبيعيّة - الأمراض الشّتويّة - انبساط النّبض - الانتقاص -
 الانثيين - الانجرة - الانحلال - الإنسان - الأنفس - الانفعال - انقباض العرق - انقباض
 النّبض - انقلاب أوقات السّنة - الأيارج - أوجاع الرّحم - البارد على الاطلاق - البارى -
 البثور المقرحة - البهران - بدن الحى - بدن الصّحيح - بربخ - البرودة - البرهان - بزر
 الأنجرة - بزر القرع - البزور - البصر - البنفسج - البوّاب - البواسير - البورق - البول -
 البول الدّموى - البيضة اليسرى - التّبريد - تبريد الأبدان - تجايف العروق - التّجربة -
 التّجزى المادى - التّجزى الوهمى - التّجوير الأيسر - التّحلّل - التّخلّل - تُخَمّ الغذاء -
 التّدبير - التّسخين - تسخين الأبدان - تشبّع الأشباح - تشريح الحيوان - التّشنج -
 التّصاغر - التّصوّر الفكرى - التّصوّر الروية - التّعاظم - التّغذى - تفتح العين - تفرطح
 شكل الجليديّة - تقدمة المعرفة - التّقطير - تقطير البول - التّقيح - التّكاثف - تكافى
 الأجزاء - التّكليس - التّلاشى - التّمر - التّناقص - التّنفّس - الثّقل - ثقب العنبى - ثقب
 النّاظر - الجاذب - جُثّت العالم - الجذب - الجسم - الجسم الأوّل - جسم الإنسان -
 الجسم التّعليمى - الجسم القابض - الجسم المادى - الجسم المتناهى المساحة - الجسم
 المركّب - جسمان متضادّ الحركة - الجلد - الجليديّة - الجمل - الجنين - الجوامع -
 الجوع التّحللى - الجوهر - الجوهر الأوّل - الجوهر الجسمى - جوهر الفلك - الجوهر
 المتّصل - الجوهر المنفعل به - الجوهر المنير - الحارّ - الحارّ بالأغلب - الحارّ الغريزى
 الحارّ المطلق - الحاسّ الأوّل - الحالة الطّبيعيّة - الحجلس - حدة الكبد - الحديقة -

الحدقتين - الحديد - الحرارة - الحرارة الغريزية - حرارة غير لذاعة - الحركة الإرادية
الحركات المكانية البدنية - الحس - الحق - الحقن المبردة - الحكمة والعناية - الحكيم
الصّادق - الحليب - الحمّام - حُمَر - الحمرة - الحمى الدائمة - الحمى المحرقة -
الحمى المطبقة - حمى يوم - حميات عصب - الحميات اللينة - الحواس - الحيل
المساحية - الحيوة - الحيوان - الحيوان العديم الدّم - حيوان لا يألم ولا يموت - خالق
الحيوان - الخراج - الخراج فى الرية - الخزر - خزر العنق - خشب الصنوبر -
خشب اللحم - الخضابات المسودة للشعر - الخط المستقيم - خفقان الفؤاد - الخل -
الخلّ المقطّر - الخلاء - الخلط - خلطين متضادى الطبع - الخلفة - الخنازير - الخير
المطلوب - داء الثعلب - دائرة البروج - الدردى - دردى الدّم - الدسم - الدفع
المتدارك الدلائل الرديّة - الدّم السّوداوى - دم الطّمث - الدّم العكر - الدماغ - الدّمة -
الدّواء - الدّواء المسهل - الدّواء الحارّ - الدّواليب - دهن الورد - ديابيطيس - ذات
الجنب - الذبول - الذرب - الذكورة والانوثة - الرّاي - الرّباط - الرطوبة الجلديّة -
الرطوبة البيضيّة - الرّعاف - الرّعدة - الرّعاع - الرّكن البارد - الرّمذ - الرّوح النّفسانى -
الرّية - الرّاج - الرّخرة - الرّزاق - الرّقى (اى الاستسقاء الرّقى) - الرّكام - الرّكام البارد -
زلق الأمعاء - الرّمان - الرّنجار - الرّزبق - الرّنبور - الرّيت - الرّيت المغسول - سبات -
سدد الرّية - السّرسام - السّرطانات - سرمدية العالم - السّرة - السّريع - السّعال -
السّفرجل - السّقمونى - سقيروس - سكات - السّكتة - السّكتة البلغميّة - سلاء -
السّماق - السّمكة - سواد الشعر - السّوداء الحامضة - السّوسن - السّوفسطائيّة -
السّهو - سهم الصنوبر - السّيلان - سيلان المنى - الشّبح - شحم الحنظل - الشّراب
الحلو - الشّراسيف - شرح الحّد - الشّريان الأعظم - الشّعاع - شعاع الشّمس - الشعر
شقر - الشّكل - شمشاهى - الشّوكران - الشّهوة الكليّة - الشّىء - الشّىء الجسمى -
الشّىء الأكبر - صاحب الرّكام البارد - صاحب اليرقان - الصّبيان - الصّحة - الصّداق
المزمن - القرع - صفر - الصّناعات - صناعة الجراحات - صناعة الطّب و الفلسفة -
صناعة الهندسة - الصّندل - الصّوت الحادّ - الصّور الجسميّة - الصّور السيّالة - الطّب
الطّباع - الطّبايع الأربع - الطّبلّى (اى الاستسقاء الطّبلّى) - الطّبيعة - الطّرجهارة -
الطّمث - الظلمة - العاقر - العالم - العرق - العرق الأجوف - عرق النّسا - العروق
الضّوارب - العروة الدّقاق - العزائم - العسل - العصب - العصب المتّصل بالقلب -
العصبه المجوفة - عضل العين - العظلة - العضو المكسور - عفن الدّم - العفونة - العقل

العقل الغريزي - العقيم - العلم الصحيح - علم الطبيعة - العلوم الأوائل - العين - الغفلة
 الغشى - الغضاريف - غلاف القلب - الغم - الفاسد - الفاعل بالطباع - الفالج - الفروع
 الفساد - الفساد الذبولى - فساد الصورة - فساد الهضم - الفستق - فسخ العصب -
 الفعل الطبيعي - الفكر - الفكرة - الفلاسفة - الفلسفة - فلغمونى - الفلفل - الفم -
 فم المعدة - الفيلسوف - القابض - قدم العالم - القدماء - القديم - قرانيطس - القرد -
 القرطم - القرني - القرنية - القروح المتأكلة - قصبه الرية - القطران - القفر - القلب -
 القوى الأول - القوى الثواني - قوى النفس - القوفايا - قوة الاجتذاب - القوة الباصرة
 القوة الماسكة - القوة النفسانية - القى - القياس - القيح - الكافور - الكبد - الكلام
 البرهاني - الكلف - الكلى - الكليتين - الكم - الكمون - الكون و الفساد - الكهول -
 الكيفيات الاول - الكيموس - اللبن - اللحم الرخو - اللحمى (اي الاستسقاء اللحمى)
 اللذة - اللغة - اللهوات - الماء البارد - ماء البحر - ماء الجبن - ماء الشعير - ماء البحر -
 ماء الجبن - ماء الشعير - ماء العيون - الماء الفاتر - الماء المعتدل - الماء المغلى - المادة
 الماساريقا - الماق الاكبر - المالىخوليا - الماورد - المبرودين - المبصر - المبصر -
 المبصرات - المتعلمين - المتفلسفين - متقن الصنعة - المثانة - المجذوب - المحدث
 المحرورين - المحسوس - المحموم - المحيل - المداخلة - المدة - المدة فى الصدر
 المرار - المراقبة - المراهم - المرايا المحدبة - المركب - المزاج - مزاج الإنسان -
 مزاج البدن - المزاج المعتدل - المزكوم من البرد - المسببة - المستحيل - المشكل -
 المشم - المصوّر - المطلوب - المعادن - المعدة - المعفن - المغناطيس - المفلوج -
 المقدمات - المقدمات الخطئية - المقدمات المتعارضة - المقى - المكتسبين -
 المكون - الملح - المماسة - المناظر - المناقضة - المنطق - المنى - المورثين -
 الموضوع الوارم - الموضوع الاول - المولم - النار - النافض - نافض الغب - النائب -
 النبض المتواتر السريع - النبض المختلف - النبض النملى - النبات - النحل - النخاع -
 النشف - النضج - نضج العلة - التفت - النفس - النفوس - النفس الشهوانية - النفس
 الظاهر و الخفى - النفس الفكرية - النفس المدبرة - النفس الناطقة - التمش - التملة -
 النمو - التوازل - التوائب - نوائب الحمى - النور - النواظر - النهوة - النيلوفر -
 الوجع - وجع الجنين - وجع الطحال - وجع الكبد - وجع الورك - الوجعان - ورم
 الاربية - الورم الحار - ورم الكبد - الورك - الوسواس السوداوى - هتك العصب -
 الهندسة - الهواء - الهواء المحيط - الهواء المعتدل - الهواء المنير - الهوى - البراعة .

سخنانی کوتاه از محمد بن زکریای رازی

۱ - حوصله و جهد من در طلب دانش تا آن حد بود که در يك فن بخصوص بیش از بیست هزار ورقه چیز نوشتم .

۲ - پانزده سال از عمر خود را شب و روز در تالیف جامع کبیر (= کتاب الحاوی) صرف کرده‌ام .

۳ - بر اثر کار فراوان قوه بینائیم را ضعف دست داده و عضله دستم گرفتار سستی شده و از خواندن و نوشتن محروم ساخته است با این حال از طلب باز نمانده‌ام پیوسته بیاری این و آن می‌خوانم و بردست ایشان می‌نویسم .

۴ - آنانکه روش عملی و سیره من در زندگانی اعتراضی دارند آرزو چنان است که از دانشم بهره گیرند و به سیره من نظری نداشته باشند. دانش من به آنان سود می‌رساند و عمل من زبانی به آنان نمی‌رساند .

۵ - هیچ‌گاه به عنوان مردی لشکری یا عاملی کشوری به خدمت سلطانی نیپیوسته‌ام و اگر در صبحت او بوده‌ام از وظیفه طبابت و منادمت قدم فراتر نگذاشته‌ام .

۶ - در جمع مال دستخوش حرص و آز نبوده و مالی را که به کف آورده‌ام بیهوده برباد نداده‌ام و با مردم هیچ‌گاه به منازعت و مخاصمت برنخاسته‌ام .

۷ - نزدیک‌ترین بندگان به خداوند عز و جل داناترین و عادل‌ترین و رحیم‌ترین و مهربان‌ترین ایشان است .

۸ - مرد باید جامه‌ای بپوشد که بدن او را راحت دارد و آزار نرساند و به لباس فاخر و رنگین نگراید. خانه‌ای اختیار کند که نگاهبان او از سرما و گرمای شدید باشد و به مسکن‌های مجلل و آراسته و پر نقش و نگار قصد نکند .

۹ - اگر دو مردی در بیابانی بی آب بمانند و آبی پیدا شود که با آن بتوان جان یکی را از مرگ نجات داد . در این مورد آن آب باید بکسی داده شود که بقایش برای صلاح مردم لازم‌تر است .

۱۰ - نفس شهوانی ما را به دنبال لذت‌های آنی می‌کشد ولی عقل ما را نهی می‌کند و به امور شریف‌تر می‌خواند .

۱۱ - هیچکس نباید به دنبال لذتی رود که الم ناشی از آن بر لذت بچربد .

۱۲ - عقل همیشه به عواقب امور می‌نگرد و آنچه را که بهتر و برتر است برمی‌گزیند.

هرچند که در آغاز رنج و سختی دربرداشته باشد ولی هوای نفس برخلاف آن است .

- ۱۳ - آدمی باید همچنانکه به درمان بیماری‌های تن می‌پردازد به درمان بیماری‌های جان نیز توجه کند تا از افراط و تفریط به دور ماند .
- ۱۴ - آنان که به دنبال شهوات می‌روند به مرحله‌ای می‌رسند که دیگر از ارضای آن شهوات لذت نمی‌برند و از ترك آن نیز عاجز می‌مانند .
- ۱۵ - فضیلت انسان در آن است که بجای بندگی و فرمان‌برداری از شهوات اندیشه خود را بکار اندازد و در تزکیه آن بکوشد .
- ۱۶ - اگر انسانی نیم کره زمین را مالک شود باز نفس او برای تصاحب نیم دیگر با او می‌ستیزد و اگر تمام زمین را مالک شود نفس او به داشتن آنچه در آسمانهاست مشتاق می‌گردد .
- ۱۷ - مهار کردن شهوات و فرونشاندن آن بنابر هر عقیده و نزد هر خردمند و در پیشگاه هر دین و آئینی ضرورت دارد .
- ۱۸ - اگر شخص در آغاز مهار کردن شهوات و سرکوبی هوی و هوس دچار سختی و رنج شود ولی پس از آن راحتی و شیرینی می‌یابد که نزد او بسیار خوشایند و لذت‌بخش خواهد بود .
- ۱۹ - انسان از دیدن عیب‌های خود کور است و اندك محاسن خود را بیش از آنچه هست می‌پندارد .
- ۲۰ - پزشك موفق کسی است که تا ممکن است با غذا بیمار را درمان کند دارو تجویز نکند .
- ۲۱ - کسی که به امور طبیعی و علوم فلسفی و قوانین منطقی عنایت نورزد و خود را به لذت‌های دنیائی مشغول دارد در علم او خصوصاً در صناعت پزشکی باید شك کرد .
- ۲۲ - مردم بی‌سواد و عوام می‌پندارند که هر که را پزشك نامیدند او می‌تواند هر بیماری را برطرف سازد و هر دردی را شفا بخشد .
- ۲۳ - پزشك باید همان‌گونه که ثروتمندان را درمان می‌کند به معالجه تهی‌دستان بپردازد .
- ۲۴ - سزاوار است که پزشك بیمار را به تندرستی امیدوار سازد هر چند که یقین بر بهبود او نداشته باشد زیرا مزاج تن پیرو اخلاق روان است .
- ۲۵ - هرگاه جالینوس و ارسطو بر امری اتفاق کردند آن امر درست است و اگر در امری اختلاف داشتند درك صواب دشوار است .

(٦)

تصحیح و اصلاح متن

شماره صفحه وسط	اصلاح شده	نسخه اصل
٧/١	إذ كان	أو كان
٧/١	تحلیتی بحنیة	بدون النقطة
٩/١	وأجد لذلك	واحداما
١٤/١	الحبر	الخیر
١٥/١	الطّب و الفلسفة	الطب لفلسفة
٢٠/١	لتقضى	لتفضى
٢٠/١	يستشرع	سیشرع
١/٢	إما حل	وإما حل
١/٢	صرت سبباً	صوّب شيئاً
٣/٢	كلّها فكان	كلّها مكان
٤/٢	منبّهاله	منهاله
٦/٢	ارتفع	ارتفع
١١/٢	ثا و فرسطس	ثا و رسطس
٢٣/٢	الهوى	الهوا وكذا فى سائر الموارد
١٤/٣	حاد	جاء
٢٣/٣	رأيا وما قال	رأيا قال
٧/٤	لتوقفه	كتوقفه
١١/٤	وإذ كان	او كان
١٥/٤	لا يمكن فساده	يمكن فساده
٥/٦	معتذر	يعذر
١٠/٦	بتثبت و تعقل	يثبت و يعقد
١٨/٦	تعليم الناس	يعلم الناس
١٩/٦	يضيف	تضيف
٢٢/٦	مادّته	ناريّة
٢/٧	ينبه	ينتبه
٣/٧	هو يضع الأشياء	مواضع الأشياء

يَتَبَيَّن	يَبِين	٥/٧
يدم	يُرِم	٧/٧
العشرة	العسرة	٢١/٧
ملتف	مكّيف	١/٨
عمود الزرّاقة	عمده و الزرّاقة	١٣/٨
في هذا المعنى	وفي هذا المعنى	٧/٩
محاذيه	محاذية	١٠/١٠
مرءا	مرايا	١١/١٠
كيف	فكيف	١١/١٠
الفضل	العضل	٢١/١٠
الفهرايت	انفه دارث	٨/١١
بأقرب	بالقرب	١٢/١١
اذكا	أذكى	١٥/١١
نقب	ثقب	٣/١٢
لم يكن	ولم يكن	٤/١٢
نقبها	ثقبها	٩/١٢
ضماما	صماما	١٢/١٢
نقب	ثقب	٢/١٣
منهانا	نهانا	١٧/١٣
الآلى	إلّا إلى	١٩/١٣
العصبتين	القضيّتين	٣/١٤
واخذ	أخذ	٢٣/١٤
لالسببها	لابسها	١٧/١٥
الخلق	خلق	٦/١٦
عودها	عددها	١٢/١٦
لشى	لشىء من	١٣/١٦
دوبه	دربته	٢٢/١٦
جراسيه	جراته	٢٢/١٦
ينربهى	من مرض	٨/١٧

ثمّ	لم	١٠/١٧
يوارثه	يوازنه	١٤/١٧
خلقه	خلقة	١٦/١٧
لتكوين	ليكون	٢٠/١٧
يهبوا	تهيؤاً	٢٠/١٧
لتكوين	لتكون	٢١/١٧
ناطق	ناطقا	٢٢/١٧
شعبة	عصبة	٣/١٨
يعرفه	يعرضه	٧/١٨
صافى	صافٍ	١٢/١٨
ان كله	إن كان	٢٣/١٨
يبدر	لاتبدر	١١/١٩
محدقه	محدبة	٢٣/١٩
هذا	هذه	٥/٢٠
اقطع	افظع	١٤/٢٠
بين الميز	امرّ من الصّبر	٣/٢١
يندح	تمدّح	٣/٢١
المحبة	المبجنة	١٧/٢١
انظر	تنظر	١٨/٢١
يرتجيهما	يزريحهما	٢٠/٢٢
يستوى	يشوى	٨/٢٤
ضبط	ضغط	٢١/٢٤
الغمر	الغمز	٨/٢٥
ولكلا	ولكن	١٩/٢٥
قرّ	أقرّ	١٣/٢٥
اهل	أصل	١٨/٢٥
تعصّبه	تقصّيه	١٥/٣٠
يطفوا	يظنّوا	١/٣١
المقينطس	المغنطيس	١٢/٣٣

نحوها	نحوما	١٣/٣٤
سبيل واحد	سبيلاً واحداً	١٧/٣٥
يعترف	يقرق	٤/٣٧
لا ينحلّ إلاّ ما	لا ينحلّ إلاّ الى ما	١٦/٣٧
يألم وألم	يألم و لو ألم	٢١/٤٠
المراكب	المركب	٥/٤١
او	إذ	١٠/٤٣
ما أقول البدن	ما أقول بقولى	١٧/٤٥
صحيحين	صحيحان	١٦/٤٦
لا يرض	لا يرضى	١٣/٤٩
ولا ينق	والا نبيق	١٦/٤٩
الآلة	الحالة	١٩/٤٩
عامة	غاية	٢٠/٤٩
الاجفان دائمه	للاجفان دوا	٢٣/٤٩
جسمين متضادين	جسمان متضادا	٢٣/٥١
فلا يتمانعا	فلم يتمانعا	٢٣/٥١
صلف	تصلف	١٥/٥٢
المعقرّ	المقعرّ	١٧/٥٦
كلّه	كأنّه	١٥/٥٨
أوالى	أوالى خارج	١/٥٩
فصل يطرد	فضل نظر	١٢/٥٩
لم يكون	لم يكن	١٨/٥٩
عنقها يحدث	عنقها يجذب	٥/٦١
الكبير	الكبد	٦/٦١
رمت	وقت	٧/٦١
حدثها	عدتها	١٤/٦٢
ايحوز	انجذبت	١٨/٦٧
تفتح العين	تفسح العين	١٠/٧٧
ليس يبلغ	ليس ينفع	٣/٧٨

غلط نامه

نادرست	درست	صفحه وسطر
۱۲	۲۱	۲۱/۹
تجری	يجری	۱۱/۱۲
احدها	اخذها	۱۷/۱۳
الاسقطسات	الاسطقسات	۱۸/۳۶
لتزول	ليزول	۱۷/۳۸
برز	بزر	۶/۴۴
أن تجاوز	إن تجاوز	۳/۴۸
بفرقون	يفرّقون	۷/۵۰
برز	بزر	۶/۵۲
ذكر الادوية	ذكر قوی الأدوية	۵/۵۳
بشمشاهن	بشمشماهی	۱۲/۵۳
الأدهان	الإدهان	۱/۵۴
جمعا	جملا	۴/۶۵
الحادّ	الحارّ	۳/۶۶
لذلك	كذلك	۱۹/۷۳
ربيعية	صيفيّة	۱۹/۷۳
حقبهم	حقنهم	۳/۷۵
ذلق	زلق	۷/۷۵
الافضة	الاقصية	۱۴/۸۰

كتاب الشكوك على جالينوس

كتاب الشكوك للرازي

على كلام

فاضل الاطباء جالينوس

في الكتب التي نسبت اليه

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

٣

٦ قال محمد بن زكريا الرازي : إنني لأعلم كثيراً من الناس يستجهلونني في تأليف
هذا الكتاب ، وكثيراً منهم يلوموني ، ويعنفوني ، أو كان يجري إلى تحليتي بحلية من يقصد
باستغنام واستلذاذ منه لذلك إلى مناقضة رجل مثل جالينوس في جلالته ومعرفته وتقديره
٩ في جميع أجزاء الفلسفة ومكانه منها ، وأجد لذلك - يعلم الله - مضضاً في نفسي ، إذ كنت
قد بُليت بمقابلة من هو أعظم الخلق على منّة ، وأكثرهم لي منفعة ، وبه اهتديت . وأثره
اقتفيت ، و من بحره استقيت ، بما لا ينبغي أن يقابل به العبد سيّده ، والتلميذ استاذَه ،
والمنعم عليه وليّ نعمته .

١٢

ويودّني - يشهد الله - أن هذه الشكوك التي اذكرها في هذا الكتاب لم يكن في كتب
هذا الرجل الحبيب الفاضل ، العظيم قدره ، الجليل خطره ، العام نفعه ، الباقي بالخير ذكره ،
١٥ لكن صناعة الطب والفلسفة لا يحتمل التسليم للرؤساء ، والقبول منهم ولا مساهلتهم
وترك الاستقصاء عليهم ، ولا الفيلسوف يحبّ ذلك من تلاميذه والمتعلمين منه ، كما قد
ذكر ذلك أيضاً جالينوس في كتابه في منافع الأعضاء ، حيث وبّخ الذين يكلّفون
أتباعهم وأشياءهم القبول منهم بلا برهان . وكان أكثر ما جرّأني وسهل عليّ بأنّ هذا
١٨ الرجل الجليل ، لو كان حيّاً حاضرّاً لم يلمني على تأليف هذا الكتاب ، ولم يثقل ذلك
عليه إيثاراً منه للحقّ ، وحبّاً لتقصّي المباحث وبلوغ أواخرها ، بل كان يستشرع بخير

ونشاط إلى 'تصفّحه والنظر فيه' ، إمّا حلّ جميع الشكوك التي فيه وحمدني على أن صرت سبباً لأن يكون كلامه في هذه المواضع المشكوك فيها صار له فضل بيان وحراسة من المطاعن على ما كان عليه قبل ، وإمّا أن رجع عنها كلّها فكان يحمدني حمداً أكثر إذ صرت منبّهاً له على السّهو والغفلة الموكّلة بالبشر ، وإمّا حلّ بعضها ورجع عن بعض وكان يجتمع لي فيه الأمران .

وأمّا من لامني وجهلني في استخراج هذه الشكوك والكلام فيها فإنني لا ارتفع به ولا اعدّه فيلسوفاً ، إذ كان قد نبذ سنّة الفلاسفة [٢] وراء ظهره وتمسّك بسنّة الرّعاع من تقليد الرؤساء وترك الاعتراض عليهم ، فإنّه لم تزل سنّة المتفلسفين جارية بإعلاء الرؤساء والتشدد في شدّة المطالبة وترك المساهاة . هذا ارسطاطاليس يقول : « اختلف الحقّ وفلاطن وكلاهما لنا صديقان إلّا أن الحقّ أصدق لنا من فلاطن » و يقاومه ويناقضه في أجلّ آرائه ، وهو ذا ثاوفرسطس يناقض ارسطاطاليس في أوضح أجزاء الفلسفة بعد الهندسة الّذي هو المنطق ، وهو ذا ثامسطيوس يبيّن غلطه أيضاً في كثير من المواضع حتّى أنّه ربّما بقى يتعجّب ويقول : « لست أدري كيف ذهب على الحكيم هذا المعنى وهو من الوضوح في غاية القرب » .

فأمّا جالينوس فلستُ احتاج أن أقول في كثرة ردّه على القدماء والأجلّة من أهل زمانه وصبره على ذلك وقوّته عليه وإطالة الكلام فيه إذ كان ذلك أكثر من أن احصيه . وإذ ذلك بيّن لقارى كتبه أنّ ذلك أعظم همّته ، ولا أحسب نجاة منه أحد من الفلاسفة ولا من الأطباء إلّا مشدوخاً ، وجلّ كلامه عليهم حقّ . بل لو شئت لقلت كلّته حقّ ، وذلك ممّا يدلّ على سعة علمه وذكاء طبعه وكثرة تحصيله .

وإن سألت عن السبب الّذي من أجله يستدرك المتأخرون في الزّمان على أفاضل القدماء مثل هذه الاستدراكات .

قلت إنّ لذلك أسباباً :

فمنها السّهو والغفلة الموكّلة بالبشر ، ومنها غلبة الهوى على الرأى في رجل من النّاس

لأمر ما حتى يقول فيه ما خطأ إماً وهو يعلم خطاءه وإماً وهو لا يعلم حتى إذا تصفح ذلك القول رجل لبيب عار من ذلك الهوى لم يذهب عليه ما ذهب على الرجل الأول ولم يدعوه الهوى إلى ما دعاه إليه .

و منها أن الصناعات لا تزال تزداد و تقرب من الكمال على الأيتام و تجعل ما استخرجه الرجل القديم في الزمان الطويل الذي جاء من بعده في الزمان القصير حتى يحكمه و يصير سبباً يسهل له استخراج غيره به ، فيكون مثل القدماء في هذا الموضع مثل المكتسبين ، ومثل من يجيء من بعد مثل المورثين المسهل لهم ما ورثوا اكتساباً أكثر وأكثر . فإن قيل لي : هذا يدعو إلى أن يكون المتأخرون من أهل الصناعات أفضل فيها من القدماء .

قلت : إنني لا أرى أن اطلق ذلك إلا بعد أن اشترط في وصف هذا المتأخر في الزمان بأن أقول إذا كان مكتملاً لما جاء به القديم .

فلنأخذ الآن في غرضنا الذي قصدنا ، ونبدأ من ذلك بكتاب البرهان ، إذ كان أجل الكتب عندي وأنفعها بعد كتب الله المنزلة ولا نذكر منها ما ليس بحق فقط بل ما حاد فيها عن عادته و طريقته التي لا يزال يسلكها في أكثر الأمر وإن كان المخبر به حقاً غير أنه قصر في بيانه ، أو أخذه من غير مأخذه ، أو اقتحم السنة فيه ولم يتوقف عن الحكم عليه ، أو ناقض فيها نفسه .

فأقول ، إن جالينوس قد منع بل حكم في المقالة الرابعة من البرهان بأن العالم لا يفسد و ذلك أنه قال : « لو فسد العالم لكانت لا تلبث الأجسام التي فيه بحال واحدة بعينها ولا الأبعاد التي فيما بينها والمقادير والحركات ، وكان ينبغي أيضاً أن يفنى ماء البحر الذي قبلنا وليس شيء من هذه الأشياء زائلاً عن حاله أو تغير ، وقد رصدها المنجمون أوفوا من السنين كثيرة فيجب إذن أن يكون العالم ألا يهرم فهو إذن غير قابل للفساد » .

وأول ما أقول في هذا أنه يناقض ما قاله في كتابه الذي يسميه ما يعتقد جالينوس رأياً وما قال في كتابه الموسوم بالصناعة الطيبة فإنه يروم هناك أن يبرهن ببرهان أنه

لا يمكن أن يعلم أقديم العالم أم محدث ؟ وقد أقر في الرابعة من كتاب البرهان فأطلق القول في غير موضع بأن ما لا يفسد فليس بمكوّن ، ومعلوم عند جميع من قرأ كتب جالينوس أن هذا الكتاب الموسوم بهما يعتقده جالينوس رأيا لم يؤلفه إلا بعد استحكامه وثبات آرائه وأنه آخر كتبه وآخر تأليفاته . فإن كان ما ذكره في كتاب البرهان حقا ليس لتوقفه عن إطلاق القول بقديم العالم وجهه البتة إذ كانت النتيجة عن هاتين المقدّمتين أعني القائلة بـ « أن العالم لا يفسد » ، والقائلة « ما لا يفسد فليس بمكوّن » ، « أن العالم ليس بمكوّن » ، وقد ناقض قوله : « أنه لا يمكن أن يعلم أقديم العالم أم محدث » .

ثم أقول من بعد أنه قد فارق الوصيّة التي لا يزال يوصينا بها من التّحفظ في أخذ المقدّمات واكتسابها من المواضع السّلازمة للأمر المطلوب ضرورة وليس في أن يكون أعظام الكواكب والأرض ومقدار ماء البحر وسائر أجزاء العالم مخنوعة بأعيانها وجوب امتناع العالم من الفساد، وإذ كان ليس سبيل كل فاسد أن يكون ذلك يقع به على سبيل التناقض والذّبول بل قد يكون يمكن أن يفسد الشّيء وهو أعظم ما كان وأكمله، كالبيت المبني على عمود إذا جرّت عمده من تحته، وكالشجرة التي تقلع، والنار التي تطفئ ونحو ذلك، فلم يكن ينبغي له أن يثبت الحكم بما أثبت به دون أن يبيّن أن العالم من الأشياء التي لا يمكن فسادها إلا على جهة الذّبول ، ولم يعرض لهذا بتة بل ضمّ إلى هذا المقدّم وهو قوله : « لو فسد العالم » هذا التّالي وهو قوله : « لكّانت لانتلبث الأجسام فيه بحالة واحدة بعينها » كأنه لا يمكن أن يكون فسادا إلا على هذه الجهة فقط ، وإنّما يصح لزوم هذا التّالي لهذا المقدّم بزيادة شرط فيه حتّى يكون على هذه الصّفة : « لو فسد العالم فساداً ذبولياً لكّانت الأجسام التي فيه لانتلبث بحالة واحدة بعينها » أو مقدّم، فتبيّن أن الفساد لا يعرض لشيء بتة إلا على جهة الذّبول فقط لكن ذلك مما لا يمكن وذلك أنه ليس إنّما لا تخلع الأشياء صورها إلا على طريق الانحلال فقط، بل لا يكاد يكون فساد الصّورة في الجواهر البطيئة التّحلّل والسّيلان إلا بانتقاصها وهي أكمل ما كانت وأتمّ، كما إناء من الزجاج إذا اتّفق أن يصدمه الصّخر ، والقصر المشيد إذا اتّفق أن ينخسف

ما تحته من الارض ضربة ، وكذلك يمكن أن يفسد العالم بهذا النحور من الفساد وإن كانت صورته محفوظة بحالها إلى وقت فساد ، وعلى هذا الوجه يكون فساد العالم عند القائلين بفساده من المتدينين أعنى على طريق الانتقاص لا على طريق الذبول .

- ٣ وأيضاً فإن بين الأجسام في الانحلال والذبول بونا بعيداً جداً ، فإنه ليس بعرض للذهب والياقوت والزجاج من الانحلال والذبول في ألف يوم ولا في مائة ألف يوم ما يعرض للبقول والفواكه والرياحين في يوم واحد على أنها جميعاً من الكائنة الفاسدة ، وكذلك يكون نسبة جوهر الفلك إلى جوهر الياقوت في قلة قبول الفساد والذبول كنسبة الياقوت إلى البقول بل أكثر من ذلك جداً ما شئت أن تزيد بعد إلا بقول بلا نهاية ، ويمكن لذلك أن يكون الفساد باقٍ على جوهر الفلك ولو في ألف ألف سنة وأن يكون النقصان الحادث فيها في المدة التي يمكن أن يتناها فيها توار يخ بعض الناس إلى بعض شيئاً قليلاً جداً لا يتيسر لرصد إذ كان ممتمناً أن يدرك الراصد مقدار هذه الأعظام إلا بالقرب ، وكان الذي يمكن أن يظهر من نقصانها للرصد لا يكون إلا في المدة التي لا يمكن أن يتناها في مثلها توار يخ الناس وأخبارهم وأرصاد بعضهم إلى بعض [٣] طويلاً وامتداداً لميرة المهلكة كالطوفان والموتان ونحو ذلك ، وكما عسى يكون ينقص من الياقوت الأحمر والزجاج من لدن ابرخس المنجّم إلى عصر جالينوس ، أمّا أنا فاحسب أنه لا ينقص منها بالتحلل ما يمكن أن يدرك بأرق ما يمكن من الوزن ، هذا على أنه يمكن أن يكون نسبته إلى جوهر الفلك في التحلل كنسبة الحشيش إليه ، بل وأكثر من ذلك كثيراً . وعلى أنه موضوع بين أيدينا يمكننا أن نحدق إليه وأن نزنه ، وليس يمكننا أن نلحق مقادير أعظام الكواكب وأبعادها إلا بضروب من الخيل المساحية كالمناظر والنسب التي لا تبلغ التحقيق أبداً بل تقف على التقريب ، فلوزاد في جوهر الشمس أو نقص منها مثل أعظم الجبال لما لحق رصدنا منه إلا مثل ما يلحق منه قبل الزيادة به أو النقصان منه .

٢١

وبالجملة فإنه لا يصح أن العالم لا يفسد ولا بواحد من المقدمات التي قدمتها في هذا الموضع من هذا الكتاب ، ولا هي أيضاً أوائل كما اقتضيتها وأخذها على أنها أوائل .

وليس يصحّ أن العالم لا يفسد دون أن يصحّ أنّه لانهاية له أو أنّه لاشيء غيره . وينبغي أن يعلم أن الشئ قد يقال على الجواهر التي ليست بأجسام فإمّا أن كان متناهيًا أو كان يوجد غيره فليس يصحّ أنّه لا يفسد دون أن يصحّ إن هذا الغير لا يقدر على إفساده وإن جوهره لا يقبل الاستحالة ولا يتحلل منه شيء البتّة . ٣

وإن اعتذر معتر من منه بأن يقول إنّ هذا الرجل لم يمكنه في هذا الموضع أن يصحّح أن العالم لا يفسد بل أن يرى من أين ينبغي أن يؤخذ المقدمات . ٦

قلت : إنّ لومي له على هذا وتشككي عنه أشدّ إذ كان إنّما مثل هذه الأمثلة لكي تمثل في سائر المقدمات فأخذ أو ايلًا ليست بأو ايل وتواليًا لا يلزم المقدم ضرورة ممّا لم أرى تطويل كتابي في هذا بذكرها واحدة فواحدة إذ كان قد يقف عليها من يقرأ هذا الموضوع من كتابه بتثبّت وتعقّل وعناية ببلوغ أقاصي معانيه ومنذ قريب كان ينتهي عن ذلك ويحذر منه . ٩

وقال جالينوس في هذه المقالة أيضًا إنّهُ يمكن في مثل دائرة البروج أن يبيّن أنها سبب كون الحيوان والنبات وما يوجد فيها من الصنّاعة والحكم، وقال وذلك يتبيّن في كتب أرسطاطاليس الموضوعة في أعضاء الحيوان وفي كتب ثاوفرسطس في النباتات ومع ذلك في كتابنا في منافع الأعضاء . وأقول إنّ جالينوس لو جعل في كلامه هذا مكان دائرة البروج المشتري لكان يمكن المعتذر عنه أن يقول إنّهُ إنّما أراد بكلامه هذا مساعدة أهل زمانه والتسلّم منهم لاصحّة هذا القول على أنّه مع ذلك كان لا ينفكّ من العدل في جعله كلامًا غير صحيح مثلاً وقانونًا وتسطيره في كتاب غرضه فيه تعليم الناس اكتساب البرهان وسياقته والتنبيه على المواضع التي منها يدخل الشبهة والأغاليط عليهم في ذلك فأمّا وهو يضيف ذلك إلى دائرة البروج فمعلوم أنّه يرى هذا الرأى لا بقوله فقط وهذا يناقض أيضًا ما قاله في كتابه في ما يعتقده رأيا وفي التجربة الطبية إذ كان هذا الرأى يدعو إلى سرمدية العالم لأنّه يجعله لم ينفكّ من مادّته ولم يتأخّر عنه في المدّة، وكذلك يقول الفرقة المعتقدة لهذا الرأى، وكان قد ذكر في آخر هذين الكتابين إنّهُ لا يمكن القضاء على العالم بقدوم أو حدث . ١٢ ١٥ ١٨ ٢١

وفي الآخر أنه لا يدري هو ما يختار من هذين القولين ولم يبين في كتابه في منافع الأعضاء أن دائرة البروج هي المركبة للحيوان ولا عرض في ذلك بشيء فضلاً من أن يُنسب بل إنما كان كلامه في أن مركب الحيوان حكيم متقن الصنعة هو يوضع الأشياء في مواضعها عامل ذلك بأفضل ما يمكن فقط ، ولم يعرض للمقول بأن هذا لفاعل دائرة البروج أو شيء آخر البتة فضلاً عن أن يبين ذلك ، ولذلك - يعلم الله - تعزيتي حيرة عظيمة متى فكرت في السبب الحامل له على هذا الكلام ، فهب الإنسان يعذر له في باب اعتقاده لهذا الرأي أولاً اعتقاده بشيء فما يعتذر له في قوله إنه قد بين ما لم يرم القول فيه أصلاً .

وقال جالينوس في الثانية عشر من هذا الكتاب حيث ذكر التوالى الضرورية اللازمة للمقدم هذا القول : «أما في أوقات السنة فلا اتصال على الوجهين جميعاً واجب ضرورة ، وذلك إنه متى كان الوقت شتاء فإنه كان لا محالة بعقب خريف قد تقدمه ، وكان الخريف بعقب الصيف وإن هذا الصيف إذا كان في وقت من الأوقات تبعه لا محالة خريف ومع الخريف شتاء» . وهذا نص قوله . ولست أحسب أن لزوم هذا التالى لهذا المقدم يكون اضطراراً ما لم يشترط فيه الشريطة ، فيقال على هذه الجهة : «إن كانت اللازمة لم تزل ولا تزال يجرى على ما هي عليه جارية عليه الآن وكان هذا الزمان شتاء فإنه لم يكن إلا بعقب خريف لا محالة قد تقدمه ، وكذلك إن كان صيف في وقت من الأوقات تبعه لا محالة خريف» فأما ما لم تصح الشريطة التي ذكرناها فلا يصح لزوم هذه التوالى لهذه المقدمات وإن كان لم تصح عند جالينوس أقدم العالم أو محدث لم يكن ينبغي له أن يطلق هذا الكلام إلا مشروطاً على ما ذكرناه . وأكثر من ذلك إن كان قد علم وتيقن أنه لا يعلم ذلك البتة إن كان قد تيقن قدم العالم فلم يكن ينبغي له أن يأخذها على أنها أوائل بل على أنها نتائج مقدمات سالفة إذ ليس العلم بقدم العالم من الأمور المعلومة الأوائل بل من العسرة البعيدة الاستنباط ويعلم ذلك من اختلاف تقاوم المختلفين في ذلك وبقاء خلافهم على طول الزمان وقد ناقض أيضاً ما قاله في كتاب آرائه وكتابته في التجربة الطبية . وقد قال في الثالثة عشر : «إن الجوهر هو الجسم الأول الموضوع لكل كون وفساد

الذى هو بذاته غير مكيف فإطلاق أن الهيولى 'جسم من غير أن يبين ذلك في هذا الكتاب ولا دل على موضع قد بين ذلك فيه كان ذلك من العلوم الأوائل ، وكيف يكون كذلك وقد كثر اختلاف الفلاسفة في الموضوع للكون والفساد أجسم هو أم غير جسم . وناقض أيضاً في قوله : «جسم غير مكيف» والجسم لا محالة ذو شكل والشكل كيفية فكيف يكون غير مكيف ؟ » ثم قال بعد قليل : «الجسم الأول هو عار من كيفية الشكل وليس يمكن أن يخلو ماله طول وعرض وعمق من الشكل» .

وقال : «إن الخلاء ليس بمحسوس ولم يبين هل هو موجود أم لا . وأما الزمان فهو موجود لا محالة والكم غير مفارق له إلا إنه ليس بجسم» . وصرح أن الزمان عنده جوهر إذ كان قد حمل الكم . ومعلوم أنه قد أخرج قوله هيئنا الخلاء مخرج المكان وما يسبق إلى النفس في وجود الزمان يسبق إليها في وجود المكان ، وكذلك إذا لم يكن الزمان كما بل حاملاً للكم فالمكان أيضاً كذلك ، وقد ذهب حيث تكلم في هذا إلى أن الهواء جسم يدفع وجود الخلاء فكيف حكم قبل أنه لا يمكن أن يعلم أموجود هو أم لا . ولما بين أن الهواء جسم اعتمد في أنه ليس في خلاله خلاء البتة بإمتناع دخول عمود الزرّاقة فيها ما لم يفتح الثقب الذى في فيها ، وخصوص جالينوس يقولون إن في خلال الهواء خلاء إذ الشيء الذى لا خلاء فيه لا يمكن تغييره في نفسه . وقد يجد الهواء [٤] يمكن تغييره في نفسه ، فأما إذا أخذنا قارورة ضيقة الرأس فنفخنا فيها ووضعنا الإصبع مع قطع النفخ سرياً على فيها لئلا يخرج ما نفخنا فيها تمكن في الهواء الذى فيها . ونعلم ذلك من أننا متى غمسناها منكوسة والإصبع موضوعة على فيها في الماء يبق الماء وليس يبق متى عكسنا عليه قارورة غير منفوخ فيها . وكذلك إن مصصناها وحفصنا الفم ثم قلبناها على الماء جذب من الماء بمقدار ما أخرجنا من الماء عنها لمعلوم أن الهواء الذى في القارورة في هاتين الحالتين ليس كالهواء الخارج الباقي على طبعه وإن سبب البقبة إنتما هو خروج الفضل منه ليرجع إلى حاله الطبيعى وإن سبب الجذب وقوع خلاء أكثر مما كان فيها بالطبع ولولا ذلك لم يكن للماء موضع إذ كان ممتلئاً بالهواء وكان محالاً أن يكون جسمان في موضع . فقد بان

وجود الخلاء على الوجهين جميعاً .

وأما الزّرقاة المشدودة الرأس فإنّه لا يدخل فيها من العمود شيء لأنّ رأس العمود
لعظمه وغلظه يعظم عن أن يتمكّن في الخلاء الذي بين أجزاء الهواء فبدافع لذلك جملة
٣ الهواء مدافعة ضغط كلّها ولا يمكنه الغوص والتمكّن في خلله كما تمكّن الريح المتمكّن فيها
عند النفخ بل يضغط على كلّ الهواء المحصور في تجويف الزّرقاة ويدافعه بجملته ولا يندفع
الهواء له لأنّه محصور بل لمقاومته . فمن ههنا يبطل المقدمة التي هي أنّه إن دخل شيء
٦ من العمود في الزّرقاة المشدودة القم فليس في الهواء الذي في جوفها شيء من الخلاء وفي
هذا المعنى وقع له الغلط ، وذلك أنّه لما يدخل فليس في الزّرقاة في تجويفها وهي مشدودة
القمّ ظنّ أنّه لا خلاء في خلال الهواء الذي في تجويف الزّرقاة ، ولو لم يكن في خلال الهواء
٩ الذي في تجويف الزّرقاة خلاء لما أمكن أن يدخل من النفخ شيء في القارورة ولو لم يدخل
من النفخ شيء في القارورة لم يبق الماء إذ انكس عليها ولكن جالينوس لمّا لم يقع له
هذه المحنة في القارورة خفي عليه الأمر في الزّرقاة إذ ذلك خفيّ جداً .

١٢

ثمّ قال أيضاً في هذه المقالة : « إنّ من البيّن عند جميع الناس أنّه ليس يكون
البصر بأنّ تماثيلاً يجري إليه من كلّ واحد من الأشياء المبصرة » . فأقول : إني لأعجب
من قوله : « إنّ من البيّن عند جميع الناس » كأنّما جاء به من العلوم الأوائل البيّنة
١٥ عند جميع الناس لا من الأشياء العسرة الشّاقة الاستنباط الذي قد اختلف فيه الفلاسفة . وما
أدرى كيف استجاد لنفسه الإقدام على هذا وهو يعلم أنّ ناساً كثيراً يخالفونه في ذلك ،
ولست أشكّ أنّه كان يعلم مخالفة أرسطاطاليس أيضاً له فإنّ أرسطاطاليس يقول : « قد
١٨ كان ينبغي لطيمائوس وانبداقلس أن يفصحا لم صارت العين وحدها تقبل أصنام الأشياء »
ثمّ يقول : « إنّما صارت كذلك لأنّها جسم مستشف كالهواء والمرآة والبّلقور » فهذا
١٢ مخالفة منه لأرسطاطاليس فصّاً ، وكيف يمكن أن يقال إنّ هذا المعنى من البيّن عند جميع
الناس وأرسطاطاليس أحد من يخالف فيه . ثمّ قال جالينوس : « وقول من زعم أنّه يخرج
من العين شعاع حتّى يأتي المبصر محال لأنّه لا يمكن الشّعاع أن يمتدّ إلى الكواكب بل أفضل

من هذا أن يقال إن صورة الكواكب والمبصرات متصلة بالبصر بتوسط المضيء. قال جالينوس: «فإن هذا الرأي همزوهديان إذ كان يوجب أن تماثيل الجبال العظام تقع في الناظر». قال: «وأعجب من ذلك أن يكون يجري في وقت واحد تماثيل كثيرة بحسب عدد الأعين التي تبصر إليها».

فأقول: إن طول الاعتياد للشيء يدعو إلى الالف له والانس به والاستنكار لما خالفه ولولا ذلك لم يكن ليذهب مثل هذا الشيء القريب على جالينوس ولكن من أجل أنه منذ صباه كان منغمساً في آراء أصحاب التعليل وكان والده منهم ندبته الهوى إلى هذه الناحية فاستنكر ما ليس بمستنكر بل محسوس مشاهد وهو تأدي أشباح الأشياء.

المبصرة، ونحن إذا اقمتنا بحداء المبصر سراً رأينا شبهه فيها حتى أنه لو كان المبصر وراءنا والمرأة أمامنا لأبصرناه بجميع أحواله حتى نخبر عنها كأخبارنا عنها لو كان محاذية للبصر نفسه، ولو أقننا حواليه وفوقه وتحتة مرابا كثيرة لرأينا شبهه في كل واحد فكيف يكون الظاهر للحس مستنكرا والقائل به هاذياً وهامزاً ولا يكون الأبدية التي تجب ان قول

١٢

جالينوس وهو أنه يخرج عن ثقب حدقة عين عصفور من الضوء ما يحيل ما بينه وبين فللك الكواكب الثابتة من الهواء إلى جوهره حتى يدركها، ونحن نعلم أن ذلك العصفور أو الإنسان أو الفيل مثلاً لو كان نوراً كلمه ما امتد ولا أحوال الهواء عشر فراسخ فضلاً عن أن يحيل ما بينه وبين فللك الكواكب الثابتة وبلا زمان أيضاً، وإن لم يكن هذا منكراً فما في الدنيا منكر، وإن لم يكن قائل هذا هو الهامز الهاذي فما في الأرض هامز ولا هاذي.

١٨

قال جالينوس: «لو كان اللون وحده يأتي البصر بتوسط الهواء المحيط لم تحتج العين أن تتحرك ولا كنّا نعلم مقدار عظم الشيء وبعده وشكله». وأقول: إن العين إنما تحتاج إلى الحركة لتقابل المحسوس كما أننا نحرك المرأة حتى يقابل بها ما نريد تشبّحه فيها ولذلك جعل لها العضل الذي يحركها لتقابل المبصر وتتي لم يكفه ذلك فزعت إلى حركة جملة الرأس، وأما البعد والعظم والشكل فيتشبه كلّه في العين على ما يدرك ذلك كلّه في الزجاج المنصوبة في الحائط التي تسمى مرآة الدار فإننا ندرك فيها مجالس الدار

٢١

و اوانيه و اناسه و أحوالهم في البعد والشكل والعظم إلا بقدر ما يلزم الشبح من الصغر والانحراط . وقد يلزم جالينوس على قوله . « أن لا يبصر الأشياء البعيدة أصغر » لأنه قد قال ههنا إنه لم يكن أن نعرف عظم الأشياء المبصرة من غير أن يكون نغشاها حتى نحوى عليها ، وعلى هذا المثال سواء بعد الشيء أم قرب بعد أن يكون مبصرا فإن القوة الباصرة إنما تُعرف عظمه وصغره بالاحتواء عليه والغشى له والشيء بقدر واحد في نفسه بعد أم قرب ، ولا أيضا كان ينبغي أن يعرف مقدار البعد بينه وبينه إذ كان لحوقه له ليس يكون بزمان وسواء عليه قرب منه أم بعد إذ كان ليس يحتاج أن يقطع المسافة في زمان .

ثم أتى جالينوس بأشياء يروم أن ينتج منها أنه يخرج من العين ويبرز عنها جوهر منير . منها قوله : « إن ما كان من الحيوان كثير ضياء العين فإنه إذا نظر نحو أنفه دارت عليه دائرة من الضياء . ونحن نقول : إن ذلك ليس يكون لأنه يخرج من العين نور بل لأن النور الخارج إذا وقع على العين انعكس فطلع على الأنف كما ينعكس النور عن المرآة والماء فيقع على الجدار أو شيء آخر بما يقابل مطرح شعاعه . ومنها ما قال : « إنه يعرض له ولكثير من الناس بعقب النوم الطويل إذا فتحوا أعينهم أن يبصروا بالقرب منهم هيئة ثم يفقدون ذلك » . وأنا أقول : إن ذلك يكون لعلتين : أحدهما أن العين يجيشها في وقت النوم نداوة مشبهة لها في الصفاء والرقّة غزيرة وكثيرة ولذلك يربو على النوم ويغور على السهر ولذلك يكون أذكي أحسّا [هـ] وأسرع لتأثرها من الأشباح ولأن عهدا أيضا والتأثر من الأشباح عهد طويل محاذ أثر الأشباح كلها عنها حتى أراحها منها البتة ، ولو بطل الطول الذي يعقدها عاد التأثير صار ذلك أيضا سببا للإحساس بما لم يكن يحسه قبل حيث كانت رطوباتها ناقصة وألم الآثار فيها باقية ومن أجل ذلك أحسست في هذا الوقت بهذا الشبح وإن لم يكن له قوة الشبح المنير بحالها كما يحس المشتّم بأضعف الأرباح إذا كان بعيد العهد لمشموم آخر ، وكذلك الحال في السّمع وسائر الحواس الأخر . ومنها قوله : « إن البصر إذا كلّ كان دواءه تغميض العين » . وأنا أقول : إن ذلك إنما يكون ليسترىح من ألم آثار المحسوسات على ما ذكرناه قبل ، ودليل ذلك أن هذا

- الكلال يُصيّبها من الألوان النيرة أسرع كما أنّه يُصيّبها من الشّمس من ساعته إذ محلّ هذه الألوان من البصر محلّ الصّوت الحادّ من السّمع . ومنها قوله : « إنّنا إذا غمضنا إحدى العينين اتّسع ثقب النّاظر من الآخر فيعلم يقيناً أنّه يملأه جوهر جسمي وكان هذا الجوهر الجسمي لا يجري إليه إلّا في حال تغميض الأخرى ولم يكن يتّسعان جميعاً في حالة ويضيقان في أخرى وقد تجد النواظر كلّها يتّسع في الظلمة ويضيق في الضّوء » . هذا أحد ما ذهب على جالينوس فلم يدركه ولاخير بمنفعته والمنفعة في ذلك أنّه لما كان النّور شديد التأثير في حاسة البصر حتّى أنّه يؤذيها ويؤلّمها بإفراطٍ ، والظلمة مانعة من الإبصار احتاج البصر إلى اعتدالٍ منها يقع معه الإبصار بغير أذى فهئيت العين هيئة يمكن معها أن يتّسع ثقبها في حالة ويضيق في أخرى لكي إذا كان المبصر في موضع نيّر جداً أضاق فوصل من النّور بمقدار ما يبصر به ولا يؤذي ، وإذا كان في هراء أقلّ نوراً اتّسع ليصل من النّور أيضاً ما يقع به الإبصار كرجل له بستان تجري إليه الماء في بربخ معلوم لثلاث يفسد بكثرته ولا يقصّر بقلته فجعل على فم هذا البربخ بقدر لوحاً وصيّماً يزن به الماء ليدخل بقدر حاجته ، فتقصر الماء ساله عن فم البربخ الحاجة ، ومتى زاد مدّه عليه بقدر الحاجة أيضاً . وأمّا اتّسع إحدى النّاظرين في حال تغميض الأخرى فلأنّ الحاسّ الأوّل متى فاته من المبصر بعين واحدة مافات يروم أن يستدرك ذلك بالعين الأخرى فيوسع لذلك ثقب العين المنهى لذلك ليكشف الشّبح من الجليديّة بمقدار ما انتشر عنه من العين الأخرى أو يقارب ذلك بأكثر ما يمكن ، كالرجل يجري إلى بستانه ما يكفيه من الماء من مجريين فحدث على أحدهما حادث فاستدرك سمة المجري الآخر ما فاته من المجري المنسد . فقد بان أنّ العلة في اتّسع إحدى النّاظرين في حال تغميض الأخرى ليس هو أنّ جوهر جسمياً يجري إلى الآخر إذا كانا قد يتّسعان ويضيقان في حال وهما مفتوحان لكن الاستدراك بالكشف عن الجليديّة من المبصر مافات في الآخر ، ويبيّن أنّه وأوضح أنّه يجري في هذين الثّقبين جوهر جسماني لم يصحّ بصحّة ذلك أن هذا الجوهر منير بل قد كان يحتاج في تصحيح ذلك إلى كلام آخر .

وأيضاً فإنّ هذه العصبية المجوّفة نفسها تنقسم كلّها في الجليديّة إلى أقسام أدقّ من الشّعير و يعدم تجويفها هناك لا محالة ولا تبلغ العنبيّة بتّة والنّاظر إنّما هو ثقب العنبيّة وكيف يمكن اتّساعه بما يجري في هذه العصبية وهي قد انقسمت و عدمت تجويفها الذي به يكون اتّساع النّاظرين بزعمه .

- وأما قوله : « إنّ هاتين العصبيتين لمّا كان فيهما منفذ محسوس ولمّا كانتا تنبتان من بطن الدّماغ نفسه يجب أن يجري فيها جوهر جسميّ » فإنّ ذلك غير واجب بل إنّما انبتتا هاتين العصبيتين من بطن الدّماغ نفسه و جعلتا مجوّفتين لأنّ محسوسهما ألطف المحسوسات إذ هي الشّبح فاحتيج لذلك أن يصل إلى الرّوح النّفساني المحصور في بطون الدّماغ بلا حاجز جسمانيّ لأنّ الجسم إذا لم يكن منيراً يمنع الشّبح من الوصول ولذلك وجب أن يكون بينه وبين الرّوح النّفساني منفذ ليس فيه جسم كثيف ساير بل الهواء المنتهي لشبح الأشباح فيه من الدليل أيضاً ، على أنّه ليس يجري في هذا المجرى جوهر جسميّ ما عليه أمر الخلقة في الحكمة ، وجري جوهر جسميّ في هذا المجرى فضل وباطل إذ كان لا يمكنه أن تنفذ الطّبيعة القريبة على صلابتها واندماجها وليس فيها ثقب ولا شقّ وبرز منها حتّى يدرك المبصر خارجاً عنها وفي مكانه البعيد منه كما ذكر . وزعم أنّ الابصار لا يكون إلّا بذلك فيكون جربه من أجل ذلك فضلاً وباطلاً . فالأولى إذن والأقنع في هذا الأمر ما ذكرنا لا ما ذكر ، فإذا حصل جالينوس بهذه المقدّمات التي رام بها إثبات رأيه في المبصر وهل هي إلّا من المقدّمات الخطيئة التي نهانا عن أحدها والرّكون إليها في الأمور الحقيقيّة ، وما ربح أيضاً من المقدّمات التي رام بها الشّناعة على من خالف رأيه من المبصر إلّا إلى مخالفة الحسّ ، وممّا عسى أن يمكن أن يتوهّم في هذا الموضع على هذا الرّجل الماضل إلّا طمس الهوى عين العقل الذي أسأل الله واهب العقل أن يكفيني ويحرّسنا منه . وقد أفردت للنظر في هذا الرّأي مقالةً ضخمة وبيّنت أن الإبصار يكون بتشّبح الأشباح في البصر وتعصّب ما قاله في هذا الرّأي في كتاب البرهان في ساير كتبه تعصّباً شافياً ، وما قلته ها هنا يجري في غرض كتابنا هذا . وأقول إنّّه قد ناقض

رأيه هذا في الإبصار في كتاب منافع الأعضاء وفي حيلة البرء وفي العلل والأعراض و
منبيّن ذلك إذا قلنا في الشكوك التي في هذه الكتب إن شاء الله .

٣ وقال جالينوس في آخر هذه المقالة : « إن هاتين القضيتين أوليتين تنبئان عند جميع
الناس ، وهما أنّه لا يحدث شيء من الأشياء عمّا ليس بموجود أصلاً وأنّه لا يفسد شيئاً من
الأشياء فيصير إلى ما ليس بموجود فلذلك قبول عندهم أوّل أن الجسم الأوّل غير مكّون
وأنّه غير قابل للفساد » . ٦

فأقول : إنّه قد كان في زمن جالينوس اليهود والبراهمة وهم يقولون أن الأجسام
مخترعة وليست هذه القضايا إذن بأولية بل لذو نتائج ، ولیم ليت شعري يتشكك في
حدوث العالم وقدمه وقد كان يُصرّح هيئتنا بأنّ قدم العالم شيء بيّن بنفسه ولا يحتاج إلى
برهان منافع الأعضاء . ٩

وقد قال جالينوس في كتابه في منافع الأعضاء : « إنّ الأبدان آفة للأنفس و
من أجل ذلك اختلف أعضاء الأبدان بحسب اختلاف الأنفس التي فيها ، فإنّ الأسد ١٢
لما كانت النفس التي فيه ذات جرأة شديدة وجلد بارع خلقت له المخالب والأنياب ،
والأرانب لما كانت جبانة أُعطيت آلة الهرب فجعل لها الخفّة وسرعة الحصر ، والقرد
لما كانت له نفس مضحكة لم ينبغي أن يجعل له بدن غير مضحك » . ١٥

فأقول : إنّه قد بان من هذا الكلام أن جالينوس يرى هيئتنا أنّ النفوس جواهر
لها ذوات قائمة بغير جسد وأنّها موجودة قبل الأجساد وهذا يناقض ما قاله في آرائه ، قال ١٨
هناك ، إنّه لا علم له بتّة بأنّ النفس جوهر أم عرض ولما يميل إليه في أكثر كتبه ولا
سيّما في كتابه في أنّ قوى النفس تابعة لمزاج الجسد ، فإنّ أكثر ميله هناك إلى أنّ
النفس هي بخار الدّم والروح الذي في بطون الدّماغ أو في جرم الدّماغ ، ولم يقل ولا في
واحدٍ منها إلى أنّها شيء غير الجسد لها إنسيّة وذات قائمة بانفراد على الجسد [٦] إلا في ٢١
هذا الكتاب ، ولم يتكلّم في هذا الكتاب فيها كلام شاك متوقّف بل كلام ماضٍ مستيقن
أخذ ذلك أيضاً أخذاً أولاً من غير أن يبيّنه فصار التشكك عليه متضاعفاً . فليت شعري

كيف يجوز للحكيم الصادق الاستهانة بالمناقضة والقول في شيء واحد بقولين مختلفين بحسب ما يحتاج إليه في غرضه الذي يقصده، فإنه لما احتاج في هذا الكتاب إلى الإخبار بمنافع الأعضاء أخذ النفس على أنها جوهر لها ذات وإنية قبل البدن ودونه، وأما في ٢ الموضوع الآخر فiaأخذها على أنها بعض الأعراض الحادثة بعد البدن وعنه، وقد بنا أمره في هذا الكتاب على أن كل الحيوان معمول بحكمة لا وراءها غاية و على حالة لا يمكن في موادها التي منه علمت على أن يعمل منها أفضل منها . ٦

و أول ما أقول في هذا أن القائل بهذا القول يدخل عليه مطالبات وشكوك كثيرة مضطرفها إلى الدخول مع أصحاب العلم الآلهي في جميع بحوثهم وآرائهم و جالينوس يفر من ذلك دائماً وينفر الناس منه ويؤسهم من إصابة علمه ويقر على نفسه بالجهل والتقصير ٩ في ذلك؛ فإنه قال في كتابه في آرائه بأنه لا يدري أقدم العالم أم محدث، وجوهر النفس أوعرض، وهذين أصليين متقدمين لما في هذا الكتاب في أمثال هذه المعاني ضرورة، وذلك إن كان العالم لم يزل بحاله فقد سقط الشغل بالكلام المتين بحكمة خالق الحيوان إذا الحيوان ١٢ لم يزل بحاله وإن كانت النفس إنما هي تمام للبدن الذي هي له على سبيل فصل جوهري متمم وليس لها قوام في ذاتها منفردة عنه، فقد بطل اعتداله بخوط الأبدان على حسب جواهر النفوس، فمعلوم إذن أنه لا يسوغ شيء من الكلام المرسوم في هذا الكتاب في هذا ١٥ المعنى دون أن يتقدم فيصحح أن المادة التي كونت منها أجساد الحيوان كانت عارية من هذه الأشكال التي هي الآن لالسببها وأن الأنفس لم تزل موجودة قبل ذلك على اختلاف من جواهرها، وليس يخفى صعوبة مرام هذا الأمر وكثرة ما يخرج إليه من الكلام وقوة الشكوك ١٨ الداخلة عليه، وأول ما في ذلك أقدمية هذه المادة التي منها جبل الحيوان أم محدثة؟ وإن كانت محدثة فهل لأحدثها محدثها مواتية بجميع ما يرويه فيها حتى لا يمتنع عليه من أجلها شيء؟ وأن جالينوس يرى ويقر في هذا الكتاب أنه قد يمتنع على هذا الفاعل أشياء ٢١ كثيرة من أجل هذه المادة، وما العلة الداعية إلى إحداث ما لم يكن، وإن كانت قديمة فكيف يقبل ما لم يزل غير قابل له من هذه الأشكال والصّور، وما العلة الداعية للمشاكل

- المصور إلى تشكيلها وتصويرها بعد أن لم يزل إلا مشكلاً ومصوراً لها، وكذلك القول في النفوس، هـلاً أحدثها مُحدثها إن كانت محدثة على غاية الفضل والكمال إن كان حكيماً جواداً ناظراً، وما العلّة الدّاعية في إحداثها؟، وإن كانت قديمة على اختلاف جواهرها فكيف يسكن من هذه الأجساد ما لم تزل غير ساكنة لها، وما العلّة الدّاعية لمسكنها إيّاها إلى ذلك، وما وجه الحكمة والنّظر والجود في جميع ما يقع من ألم بالحيوان من الطّبيعة و ٣ من بعضها ببعض في خلق الخنافس والأخناش والحشرات كالذّباب والديدان ونحوها؟. وإن كان ذلك إنمّا يقع من أجل رداءة المادّة واختلاف جواهر النفوس فهلاً تركها منفردة غير مزدوجة ليريحها من هذه الآلام إن كان حكيماً ناظراً، وما الوجه في التّخلّص ٦ من هذه المناقضة أعني الأسباب الدّاعية إلى الشّهادة لفاعل الحيوان بالحكمة إذا نظرنا في عجب ما في خالقها من التّشكيل والتّصوير المتقن العجيب والدّاعية إلى سلبه الحكمة إذا فكرنا فما جلب عليها خلقه إيّاها من الآلام والأسقام والهموم والأحزان التي يطول ذكرها بل لا يحصى عددها. ففي كلّ هذا المعاني نحتاج أن نتكلّم وكلّ هذه الشكوك نحتاج أن نحلّ ولم يتعرّض لشيء من ذلك ولا في واحد من كتبه التي قرأنا ولادلّ ٩ ولا أرشد إلى موضع قد بيّن فيه هو هذه المعاني أو بيّنها فيه غيره. وليست هذه الأمور المذكورة بيّنة ولا واضحة ويستغنى عن اليقين ولا ما يدخل التشكّك والمناقضة في الأمر الذي قصد بصغير فيتخطأ ويتجاوز، فما اعذره إذن في ذلك؟، وهلاً تقدّم فرطاً بجميع ما يحتاج إليه في هذا الباب إن كان عالماً به أو يؤثّر الشكّ والتّوقّف في هذا الموضع أيضاً؟. فقال: لست أدري أحكيم فاعل الحيوان أولاً؟ لأنّه قد يظهر من تشريح الحيوان ١٨ أمور يدلّ على حكمته، ومن مفسادها وتهاكها وإهمالها وإمزاجها حتّى يحطم ويهلك بعضها بعضاً أمور يدلّ على حكمته له. ثمّ يذكر الأمرين جميعاً بغاية ما يمكنه فإنّ شكوك هذا السبيل كان أشبه بمثاه، وما يمكن أن يكون السبب المانع له من هذا - مع دربته في علم البرهان وكثرة حراسته لكلامه - إلا بعض ضروب الميل والهوى التي هي أكثر من أن تُحصى وأخفى من أن يدرك، فأسأل الله الهداية والكفاية بمنّه.

- فقال في الثالثة من هذا الكتاب: «إن الحيوان العديم الدم أبرد مزاجاً من سائر الحيوان ولذلك هو أبطأ في الحركة وأضعفها في جميع الخصل». وهذا الكلام إن أخذ كلباً كان فيه شك فإن مزاج الزنبور والنحل قد يتوهّم أنه أحرّ من مزاج الإنسان، والنحلة على قدرها ليست بأضعف ولا أبطأ حركة من الإنسان. وقال في آخرها: «ليس ينبغي أن يرذل الإنسان وخلقته إذا نظرت إلى الشمس والقمر والكواكب فإن الحكمة والعناية فيما في الأرض مساو لما في ملك غير أنه ينبغي لك أن تتفكّر عن عنصر كل واحد من الأشياء ولا تطمع في أنه يمكن أن يكون من دم الطمّث والمني حيوان لا يألم ولا يموت من مرض كالشمس.
- وأقول: إن هذا الكلام قد صرّح أن المواد ليست من خلق المصور وأن المصور لا يمكنه أن يحدث في كل مادة إلا ما لها أن تكون فيه وإذ كان الأمر كذلك لم يكن هذا المصور حكيماً ناظراً ولم يمكنه أن يحدث من مادة ما حيوان لا يألم ولا يموت والوجه في الحكم والنظر له ترك إحداثه له البتة ليرى من الألم البتة والموت والشدايد والحشرات.
- فإن ظنّ ظان أن جالينوس يرى أن ما يناله الإنسان في عمره من اللذة يترجّح على ما يصل إليه من الألم أو يوازنه، فليعلم أن فلاطن وسائر الطبيعيين قد أجمعوا على أن اللذة رجوع إلى الطبيعة بالراحة من مولم، وليس في الحكمة والنظر للمصور أن يخلق خلقة لا ينفكّ فيها من ألم أو راحة من ألم كان منفكاً منهما في حالته الأولى، مع أن هذا الكلام يناقض كلامه وكلام جميع الفلاسفة في إصلاح الأخلاق، وذلك أنه يدعو إلى أن يكون الخير المطلوب لنفسه إنمّا هي اللذة، وبين مصادة هذا القول لما في كتاب جالينوس في الأخلاق، لما في كتاب فلاطن خاصة وجميع أفاضل الفلاسفة. ولئن كانت اللذة أفضل ممّا في الحيّ ليكون أفضل الحيوان أكثرها تهتوا لإصابتها وإن كان ذلك كذلك لتكون البهائم أفضل من الناس بل من الكواكب ومن الباري. ولم خلق الحيوان ناطقا ولم يكن فيه الخروج عن [٧] طبيعته، إذ عدم النطق والخروج عن الطبيعة يؤدّي إلى الخبر المطلوب، وخلق أن يكون رأيه في النفس رأيه في المادة وحينئذ يحتاج

إلى حلّ جميع الشكوك التي ذكرت قبل مع اقرار لعدم الأنفوس والموادّ، وبأنّ الأنفوس جواهر لها أدوات منجازه عن الأبدان. وفي ذلك من المنقضة ما قد ذكرنا غير مرّة.

٣ قال جالينوس : « تجيء عصبه من الدماغ إلى الرطوبة الجليديّة كما يشعر الدماغ بما يحدث في تلك الرطوبة من الآثار ». و معلوم أن هذا الكلام يناقض رأيه في المبصر وقوله في هذا الكتاب وفي كتاب البرهان، إذ كان قد أقرّ أنّ الجليديّة تتأثر عن المبصرات وليس يمكن أن تتأثر الجليديّة عنها إلّا بأن يميّتها منها شي يؤثر فيها كما تأتي الأصوات إلى السّمع فتؤثر فيه والاعتراف إلى المشمّ فيؤثر فيه أثراً يعرضه الحاسّ الأول، وهذا يدعوا على أنّ الإبصار إنّما يكون بامتداد أشباح المبصرات إلى الرطوبة الجليديّة لا بأن يبدل منها. نور يلحق المبصرات . ٩

قال جالينوس : « والعين وإن كانت لا ثقب فيها فإنّما يحدث من الشقّيتين فيها من قبل الألوان قد يصل إلى الجزء الذي فيها من الدماغ إلا مانع وذلك أن القرنى دقيق أبيض صاف فهو لذلك لا يمنع الضوء ولا التغيّر الذي يؤدّيه الضوء من النفوذ إلى داخل العين حتّى يصل إلى الجليدي ». ١٢

فأقول : إنّ هذا يناقض رأيه في المبصر وذلك أنّه إن كان الإبصار إنّما يكون بأنّ نوراً يبدل من العين فيحيل النور الخارج ما بينه وبين المحسوس إلى طباعه حتّى يصل به إليه ويحوّل ويدور عليه في مكانه الذي هو فيه فالإحساس بالمبصر إنّما يقع خارجاً من العين وبالبعد منها فما يصنع بالجليديّة وتصفّى لونها وتفرطح شكلها وتثقب العين . ١٥

وقد قال جالينوس في أوّل العاشرة : « إنّ الجليديّة إنّما جعلت بيضاء نيّرة مشرقة صافية لكي تستحيل من الألوان ». وقال : « إنّ الرطوبة الجليديّة لو كانت خالصة الإستدارة لكانت لا تلقى من المحسوس إلّا اليسير، فلمّا عرضت قليلاً صارت تلقى منه أجزاء كثيرة ». وقال : « إنّ العين إنّما ثقب وسطها لئلا يمنع وصول المحسوس إلى الجليدي إذ ليس بمشّف صاف كالقرني الذي ينفذ فيه الألوان ، فما نصنع لهذا كده ٢١

إن كان الإحساس يقع بالمحسوس في موضعه إذ القوّة الباصرة لم يكن زعم ليعوق البعد

فما بينها وبينه لولا أنها قد قطعت تلك المسافة إليه ولم يكن ليعوق عظمه لولا أنها قد قطعت تلك المسافة إليه ، ولم يكن ليعوق عظمه لولا أنها قد أحاطت به واستدارت حوله واحتوت عليه على ما ذكر في كتاب البرهان .

٣

وإن قال قائل : وإن كان يخرج من العين فإن الإحساس بلون يتأدى ذلك الأثر الذي قبله من المبصر خارج فيه جزء بعد جزء حتى يتأدى إلى الجليدي .

٦

قيل له : فما الحاجة إذن إلى نور يخرج من البصر ؟ والإبصار يمكن أن يكون بتأدى ذلك الأثر في نور الهواء نعمة حتى يتأدى إلى العين على سبيل ما يكون في السمع والشم بتوسط الهواء بينهما وبين المسموع والمشوم يتأدى الاستحالة أو النقلة فيه البتة ، وهلا جرى أمر هذه الحاسة على هذا إذ كان ممكناً لا مانع منه ، وإذا كان الأشبه والأولى أن يجري عليه لأن أمور الخلقة جارية على أشباه ذلك في الحكمة ونجد سائر الحواس لا يخرج ولا تبدر منها شيء إلى محسوساتها بل تجيء هي إليها حتى تقرر عها وإذا كان ذلك كذلك فقد يمكن الإنسان أن يكتسب من الاستقراء القريب الوكيل الذي يكاد يلاذق طبيعة المطلوب حتى يكون برهاناً على أن الإبصار يكون بتأدى شيء ما من البصر لا بضد ذلك .

١٢

وإن قال : إنه نمنع أن يكون الإبصار على هذه الجهة الشناعات التي ذكرها

١٥

جالينوس أنها يلزم من قال بأن شيئاً يخرج من المبصر إلى المبصر .

قيل له : إن أوكد ما حسب جالينوس أنه يدفع به هذا الرأي شيان : أحدهما

لا يقول به أهل هذا الرأي والآخر محسوس مشاهد لا مدفع له ، وهما أنه قال : « لو كان يخرج

١٨

من المبصر إلى المبصر شيء جسمي لكان قد يقصر المبصر أو يضمحل على طول الأيتام .

وأهل هذا الرأي يقولون إنه ليس الخارج من المبصر شيء جسمي ولذلك لا يتابع

الأشباح ولا يتفاسد كتمان الأجسام . والثاني أنه زعم أن من الأوابد أن يقع بمثال

٢١

الجلب العظيم في العين على صغرها أو يخرج من مبصر واحد مائة شبح في حالة واحدة إذ

كان يبصر إليه ما به عين ، وهذا محسوس لا مدفع له كما ذكرنا أولاً من أننا قد نرى بمثال

القصر العظيم في البركة الصغيرة وبمثال شخص واحد في عشر مراباً محببة . وليس القول

بما يظهر للعيان بشنيع ولا قبيح بل دفع ما يظهر له هو الشنيع القبيح ، والشنيع بالحقيقة هو ما يحجب جالينوس إليه في نصرة هذا الرأي من وجود كثيرة : منها اعتقاده في أن جسم الإنسان نور والنور عرّضٌ لازم الأجسام السخيفة الآخذة عن الوسط كالنيران والآخذة عن الوسط كالكواكب لا كالكثيفة الآخذة إلى الوسط بل يلزم هذه ضدّ النور أعني الظلال التي هي الظلمة فتوهم لزوم النور للدماغ أو للعين من الأوابد العظام . فإن ذكر ذاكر في هذه المواضع الخشب والذئابة والسّمكة التي تنير بالليل طبعاً فليعلم أن ذلك النور ليس لها من ذاتها وإنما هو بالقبول من النور الطالع عليها كقبول الماء والأشياء الصفيقة ، وإلا لو كان هذا النور الضعيف ذاتياً لهذه لما أمكن نقل هذا المثال إلى العين والدماغ ولو بأضعف الاستقراء الذي يكون من مثال واحد فقط أو مثالين أو ثلاثة ، إذ العين والدماغ لا تنير بالليل إنارة هذه . ومنها القول أنه يخرج من ثقب حذقة الإنسان من النور ما يبلغ إلى فللك الكواكب الثابتة ومعلوم أن الإنسان لو كان ناراً ككله لما امتدّ نوره نحسين فرسخاً . ١٢

فإن قال قائل : إن جالينوس لم يقل إن هذا النور يمتدّ بنفسه إلى المبصر بل قال إنه يحيل الهواء المنير إليه ويستمدّه حتى يصل إلى المبصر .

قيل له : هذا أشنع وأفظع أن يكون مقدار هذا النور القليل الذي لا يستبان ولا يقدر فيما اليراعة له من القوة ما يحيل ما بينه وبين فللك الكواكب الثابتة إلى مثل طباعه ولا في زمان أيضاً فكيف يفعل في العالم استحالة هذا مقدارها وزمانها وإن لم يكن هذا منكراً فما في الدنيا منكراً . ونحن نجد النار على أنها أقوى المحيلات لا تبلغ قوتها جزءاً من ألف ألف جزء من هذه القوة بل لاتناسبها البتة . وأيضاً فإنه قد كان هذا النور الخارج من العين يحيل ما بينه وبين المبصر من الهواء المنير ولا يتهيأ لها ذلك في المظلم فما بالنار ترى الكواكب من الآبار العميقة بالنهار ولا تراها وما بيننا وبينها كدّه دواء منير . وأيضاً فما بالنا إذا وضعنا جسمين على سهم الصنوبر وفي أقصاها واحد بعد آخر رأينا المنير ولم نر المظلم ورأينا الكبير ولم نر الصغير ، والقوة الباصرة ممتدة من العين إلى أقصى سهم

الصنوبرة والإحساس بها يكون فكلّ هذا وأشياء آخر ستأتى من بعد يلزم المعتقد رأى جالينوس .

- ٣ ثمّ إنّ [٨] جالينوس أخذ فى تفسير أسماء يستعملوها المهندسون فى كلامهم فى المناظر بتطويل واستلذاذ منه لذلك فرّ فى مرارة أمر من الصبر وحصل فى آخر كلامه هذا على قول تركنا لفظه لطرله وأخذنا معناه وهو أنّ مبصراً لو حال دونه ودون العين على طريقة سهم الصنوبرة حائل لمنع إبطاره على قدر الحائل فإنّ الأشياء المبصرة إنّما تبصر على خطوط مستقيمة فظهر ما قلنا فيه بديناً من ميله إلى رأى المهندسين وتقصيره عن رأى الطبيعيين ، وذاك أنّه أخذ يشرح ويقول فى هذه المعاني ويشغلها أكثر مما يستحقّ
- ٦ حتّى أنتى ذكرت فى هذا الموضوع شيئاً كان يقول من بقرأ معنى كتب جالينوس فإنّ هذا الرجل كان كثيراً ما يقول فى أمثال هذه المواضع إنّ جالينوس قد أخذ أن يقبل المثبت الجانبين ما قد بان فأمّا انتهى بعد كذا و طول إلى أنّ الإبصار يكون على خطوط مستقيمة لم يقل لم يكون ذلك و هذا المعنى كانت تكون الفائدة لوقالها إلا أنّه لم يقل فيها شيء ولم يحصل لطول كلامه هذا شيئاً غير أنّ الإبصار يكون لما حاذى العين ، مع تصلّف وتمدّح بعلم الهندسة شديد ، وذكر ثلاث مقدّمات زعم أنّه يحتاج إليها فى إعطاء السبب فى رؤية الشئ شيئين أوّلها أنّ كلّ شيء يرى إلى شيء والثانية أنّ الإبصار للشئ بالعينين كلاهما يكون فى الموضع المتوسط للموضعين الذين يكون فيه بكلّ واحد منهما . والثالثة أنّه متى لم تكن الحدقتين جميعاً فى سطح واحد رأى الشئ شيئين فبين الأولى والثانية بالخطوط والثالثة بالمحنة بأن تغمز وترحم إحدى الحدقتين بإصبعك إلى فوق أو إلى أسفل وأنت تنظر إلى القمر أو مبصراً أخرفانك ستراه شيئين. قال وليس يمكن أن يعرف السبب فى رؤية الشئ شيئين ما لم يعرف ما تقدّم ، وذلك أنّه متى لم يكن سهم صنوبرى البصر فى سطح واحد رأى الشئ شيئين لأنّ السهم الأرفع جملة صنوبريّة أرفع السهم الأخفض جملة صنوبريّة أخفض فيخيّل من ذلك زعم الشئ شيئين .
- ٢١ وأنا أقول : إنّ هذه النتيجة مدلّسة سوفسطائيّة وإنّه لم يأت البتّة بالسبب

٣ الفاعل الموجب لكون هذه النتيجة والشكك قائم بعينه و هو أن نقول : لم إذا كان
إحدى الصنوبرتين أرفع والأخرى أخفض رأى الشئ شيئين؟ ، و هل الشئ إلا واحد
وفي موضع واحد؟ . وإذا قيل إنه واحد وفي موضع واحد ، قيل فالواجب أن يدركه
إحدى الصنوبرتين وهي التي يقابله على الحقيقة وأما الأخرى فكان يجب ألا يدرك شيئاً
بته لأنها لا تمر إلى الموضع الذي فيه المبصر بل إلى أعلى وأسفل حيث لا شيء من المبصر
وليس يتخلص ولا واحد فيمن يرى إلى المهندسين في هذا الباب من هذه المسألة لأن
٦ هذا الشك لا ينحل ولا ينشق الكلام . والجواب فيه إلا أن قال إن الجسم يمتد عنه
شبحه في جميع الجهات فيكون حينئذٍ أوجه المدر كين هو الجسم على الحقيقة والآخر الشبح
الممتد عنه في جهة العا أو الأسفل ، وفي هذا هدم أسس هذا الرأي ، لأنه إذا صح وتبين
أمره أن الجسم يمتد عنه شبح لم يحتاج أن يطلب للابصار وجهاً غير بادي هذا الشبح في
الهواء المنير على طريق الانطباع من سطح في سطح بلا زمان حتى يصل إلى القرني
والجليدي على سبيل ما تصل الأشباح إلى المرايا ولكن يكون هذا الكلام أبين بوهم الصنوبرة
١٢ كما وضعها هو شعاع شمس يدخل من كتوتين إحداهما أعلى من الأخرى فمعلوم أنهما
لا يلتقيان بموضع واحد بعينه ، ولأن المبصر في موضع واحد يجب أن يكون إحدى
الصنوبرتين لا يلقاه ، فما الذي أحس أول في المكان الثاني إن لم يكن شبح؟ .

وأقول أيضاً ، إن ثقب العنبي أولى بأن يكونا مبدأ لسهمي الصنوبرتين من موضع التقاء
العصبتين ، وذلك أننا إذا دفعنا العين بالإصبع أدنى دفع إلى فوق أو إلى أسفل رأينا
١٨ الشئ شيئين وخاصة ما بعد عنا كالقمر والكواكب ، وليس يمكن أن يزول ويعوج موضع
التقاء هاتين العصبتين بأدنى غمز يغمر على إحدى العينين إذ اتصلاهما داخل القحف وقد صار
غشاؤهما طبقتين وصارت في أنفسها شظايا أدق من غزل العنكبوت واتصلت بالجليدي .
٢١ وأيضاً فإن مبدأ خروج الشعاع يحتاج أن يجري في تجويف رقد فسد تجويف هاتين و
يزيحهما قبل الاتصال بالجليدية بأن صارت شظايا على غاية الدقة ، وإذا كان كذلك فإنما
كان ينبغي أن يتحفظ في الحلقة بأن يكون مركز ثقب العنبي في موضع واحد فقط لئلا

يعرض رؤية الشيء شيئين، وبطل الاعتدال بأن اتصال العصبين من أجل ذلك ولكنهما
 يكون هذا الكلام أبين. فإننا نتوهم سراجين موضوعين خلف حائط بيتٍ مما إحداهما
 ٢ أعلى من الآخر. ونتوهم في الحائط كوتين مركزهما في سطح واحد ولا يرى أن شعاع
 السراجين نفقا في البيت في سطح واحد ولا يصيران في سطحين من أجل أن وضع
 السراجين في سطحين ثم أخذ يصف منفعة نقرطح شكل الجليدية بالخطوط فأطال فما
 ٦ كان يكفيه أن يقول أن الخط المستقيم لا يلحقا حذبة دائرة إلا على نقطة، ولما احتيج أن
 تكون الجليدية تلقا من المحسوس أكثر ما يمكن احتيج إلى أن تكون الجليدية كرية،
 ولما كان المستدير أبعد من الآفات احتيج أن تكون مدورة فجمع لها ذلك جميعاً بأن
 ٩ جعلت في شكل العدسة وجل التفريط منها بحذاء العنبي ليصل إليه المحسوس وليس تخفى
 مناقضة هذا الكلام لرأيه إذ كان يدعوا إلى صحة شيء تأتي الجليدية فيؤثر فيه ليحس
 الحاس الأول بذلك، وهل مثل الجليدية إلا كمثل المرآة. ومن هذا المعنى لم تتخذ
 ١٢ الناس المرايا كرية إلا لمسطحة إذ كان الكروي يرى الوجه أصغر كثيراً كما أن المقعري يرى
 أعظم والمسطح يرى على حاله التي هو عليها.

وقال جالينوس في الرابعة عشر: «إنما تنمو والبيضة اليسرى قبل اليمنى لضعف خلقه
 ١٥ في اليمنى». قال: «ونموها قبل اليمنى يدل على أن الحيوان يولد الاناث» ولو كان هذا
 هكذا لكان إنما يولد الناس الاناث في النذرة لأن الضعف في طبع العضو إنما يقع في
 الخلقة في النذرة والأقل لامعتدلاً متكافياً، والبيضة اليمنى يجب أن يقع ضعفها في الأقل
 ١٨ ولذلك يجب أن يكون نمو اليسرى قبلها في أقل الأمر أي في النذرة. ويجب عن ذلك أن
 يكون تولد البنات في النذرة وفي أقل الأمر. وذهب في هذا الموضع يحقق أن سبب
 كون الذكور والأنثى إنما هو عليه الحر والبرد ولو كان كذلك لم نجد امرأة أسخن من رجلاً
 ٢١ من رجل. وقال سبب تولد المنثى إنما هو بياض صفاقات أوعية المنى فيحيل الدم لذلك
 إلى البياض.

قال جالينوس: «فإن قال قائل، فلماذا بال سائر صفاقات العروق وهي بيض لا تحيل

الدم إلى البياض؟. قيل له : لأنّ ليس لهذه استدارات أولفايف يطول مكث الدم فيها ولو كان يطول مكثه في شيء من العروق ولا يجري ويخرج منها سريعا لكان سيوجد في موضع آخر رطوبة مثل المنى .

٣

وأنا أقول : إنّ المنى قد يتولد في يوم أو يومين فإنما نرى من قد استفرغه حتى تصعب عليه الإنزال ولا يخرج منه شيء من المنى أو يكون قليل جداً يمسك عن الجماع يوماً أو يومين فيخرج منه بعد ذلك منى غزير كثير ونجد الدم يبقى في جوف العروق أشهراً [٩] لا يخرج عنها ولا يتولد في العروق شيء ولا يستحيل إلى البياض .

٦

فإن قال قائل : إنّ الدم يتحرك في تجويف العروق من مكان إلى مكان .

٩

قيل له : وما في ذلك ما يمنع الاستحالة إذ كانت طبيعة هذه الأماكن متشابهة ولو كان هذا يمنع الاستحالة لكان لا يسخن من الشمس إلّا من قام فيها في مكان واحد ولا يشوى بالنار ما قلب فيها تقارباً دايماً ، فليست العلة إذن ما جاء بها ولكن السبب المولد للمنى الغدد المحتوية على الدم الذى في صفاقات أوعية المنى الذى طبيعته المنى كالحال في الشدى والكبد ، وهذا ما أشكك في أدبه سهو منه لا قصد فاتا منه بعلمنا ، هذا وقد ذكره في غير موضع .

١٢

وقال جالينوس في السابعة عشر أقوالاً يروم أن يثبت بها أنّ الشمس والكواكب أحياء ناطقة لا تقارب البرهان ولا تلازمه بتة ، وهذا أيضاً ممّا ينبغي أن يظنّ به أنّه قاله لمساعدة أهل زمانه . وقال في منافع الأعضاء أشياء كثيرة لم يجب أن ندقق عليه فيها الحساب إشفافاً من طول الكتاب .

١٥

١٨

كتابه في آراء بقراط وأفلاطون ، فأما كتابه هذا فإنّه لما بيّن أنّ مبدأ العصب من الدماغ ضمّ إلى هذه المقدمة مقدّمة أخرى وهي القائلة حيث مبدأ العصب ، فهناك مبدأ الحسّ والحركة الإرادية وقوى النّفس المدبّرة فنتج له أنّ مبدأ ذلك أجمع من الدماغ ، وقد أقرّ في المقالة الثانية أنّ المقدّمة الثانية لا تصحّ دون أن يبيّن أنّه ليس بالدماغ حاجة في هذه الأفعال إلى القلب إذ كان هو العضو الذى تنازع فيه . ثمّ قال في

٢١

تبيين ذلك أنه إن كشف عن القلب وضغط بالكليتين وعصر لا ينال الحيوان آفةً في حسه ولا في حركته لابل لو أخرج القلب عن الجسد جملة لبقى الحيوان بحاله في الحس والحركة مدةً ما إلى أن تجحف به خروج الدم فيموت، قال: فأما القوم الذين ظنوا أنه يعرض للحيوان من شد هذه العروق الضواري بعني المعروفة بالمسببة سبات فينبغي أن يعلم أنهم قد غلطوا أو كذبوا أيضاً، أما غلطهم ففي شدّهم مع شدّ هذه الشرايين العصب الدقيق الذي يعرف بالراجع إلى فوق، وأما كذبهم فقولهم إنه يعرض للحيوان عند هذه الحال سبات وليس يعرض له سبات بل إنّما يعرض لهم عدم الصّوت. قال: ولو كان يعرض له عن شدّ هذين الشرياني أوقفها سبات لتمدّ كان الأمر على ما قاله القوم من أن الدماغ وإن كان منه منبت العصب فإنّ الباعث إليه بقوة الحس والحركة هو القلب هذا معي كلام جالينوس ومعانيه اختصرناه كيلا يطول.

وأنا أقول: إنّ هذا الشكّ قائم بعينه ما لم يبين السبب في العارض الذي يعرض عند الغمز والضغط على هذين الشرياني وهما العرقان النابضان الموضوعان عن جنبي قصبة الرئة فإنّه يعرض من الغمز على هذين العرقين حالة شبيهة بالصّرع أولاً ثمّ بالسكّنة، وربما ينحلّ ولم يراجع الإنسان منه إذا أطيل إمساكه والضغط عليه. وحدثني بعض من يتّجر إلى الهند بأنّ ملوك هند يأمرّون بقتل النّاس على هذا السبيل وكيف صار يحدث عن القلب أصعب الغشى وأشدّه من العوارض العارضة فيه ويكون في حالة أخرى قد أخرج عن البدن البتّة ولم يحدث غشى ولا سوء في فقد الحس والحركة الإرادية وما السبب في الحيوان التي يشدّخ أو يقطع رؤوسها فيحتس ويتحرك بعد ذلك مدة طويّة كذلك الحال في الزنبور والنحل والجرادة.

وأقول: إنّ رأي جالينوس هذا صحيح حقّ وإنّ هذه الشكوك تنحلّ عنه غير أنّه لم يذكر ما يحلّها أو يجاوز عاداته في الولوع بتقوية البيان وتكرّره فيها، وكذلك فعل في تبيينه أن مبدأ العصب من الدماغ فإنّه لم يأت بالسبب المحقّق لذلك في هذا الكتاب في موضع واحد بل إنّما كان رده على من يخالفه ويبينه صحّة رأيه في المقالات المتقدمة ولكن

- لا يجب منه ما قصده ضرورة نحو قوله : « إنه يوجد العصب متصلاً بجميع الأعضاء كما يوجد متصلاً بالقلب » ، فما الذي جعل القلب إذن أولى بأن يكون مبدأ العصب من غيره ؟ . وقوله : « إن الذي يجيء من العصب إلى القلب عصبية صغيرة جداً » . وقوله : « إن هذه العصبية إنما يتصل بخلاف القلب فقط » . فلمّا أمعن في الكتاب وجاء إلى السادسة قال في تبينه : « إن الكبد مبدأ العروق » أقوالاً يمكن أن ينقل إلى العصب فيصح منها أن الدماغ مبدأ لها ، وعلى أنه قد كان يمكنه أن يكتسب هذه المقدمات من طريقتين : أحدهما من الأضعف والأشبه بما لا يستقرى وترك اكتسابها من الأقوى والأشبه أن يكون مأخوذاً من طبيعة الشيء . والطريق الذي منه أخذ ما أخذ من ذلك قوله : « إن الأصول أبداً أغلظ من الفروع » وإذا نظرت في العروق لم تجد عرقاً أغلظ من الطالع من حذبة الكبد ، وترك أن يقول كليهما تنبت من شيء فإنه يكون في أول طلوعه منه قريباً منه في النوع حتى كأنه هو ، ثم يأخذ بخلع نوعه ذلك ويلبس نوعاً آخر . والعصب المتصل بالقلب عصب مستحكم تام النوع فليس يمكن أن يكون منبته من القلب ، وأمّا حيث يخرج من الدماغ والنخاع فإنهما تكون كأنهما هو ، ثم لا يزال يصلب وينتقل إلى نوع العصب كليهما بعدت حتى يستحكم نوعها فإن هذا الكلام أقوى وأبلغ من الذي قاله .
- وقال جالينوس في الثالثة هذا القول : « فأمّا الأشياء التي عدّها خرو و سبس فليست تدلّ على أن الفكرة تكون في القلب بل إنما يدلّ أن الفزع والغضب والغمّ وجميع ما هو من أفعال الجزء العصبي من النفس يكون في القلب » . وأنا أحسب أنه متى أقر مرة بأن هذه يكون في القلب كان قد جعل للخصم سبيلاً إلى النسلق عليه بأن الفكرة تكون في القلب ، وذلك أن هذه الأعراض إنما هيّجها الفكرة والروية والأمر في ذلك ظاهر سيما في الغمّ فإنني لا أحسبه يكون لمن لا فكرة له وليس يكفي في حل هذا الشكّ قوله : « إن الأطفال والبهايم تغضب وتفزع وتفرح وتحزن وهي لا تستعمل الفكرة لأن هذه القضية غير مسلمة وإنما هي تعلّق بالمطوب من أصل الأمر » ، والخصم يقول : إن هذه تستعمل من الفكرة وقدّر ما يفعل به هذه الأفعال وذلك أنّها لو لم يتصور أن عند هذه

الشخص المقبل سواء لما نفرت وفزعت منه كالأسد ونحوه ، وأنَّ عند هذه الآخر حيزاً
 لما هشت له واطمأنت إليه كفعل الكلب لصاحبه و الدواب بالسائس . وكيف يجوز
 أن يقول قائل إنَّه لا فكر للبهيمة أصلاً مع ما ترى من أفاعيلها العجيبة . أفترى أنَّ الفرة
 في إدخالها ذنبها في القارورة الضيقة الفم وغمسه في الدهن ولحسه إلى أن تنال منه حاجتها
 لم يتصور أنَّ رأسها يكبر عن فم القارورة وأنَّها لم تفعل ذلك إلا بعد التصوّر والرؤية
 وإنَّه لا ينبغي أن يُقال أنَّ ما فيها قليل جداً بالإضافة إلى ما في الإنسان .

قال جالينوس : « وأما أنَّ القلب أوّل عضو يتحرك وآخر عضو يسكن فإنَّه
 يجب منه أن مبدء الحركة لكن ليس يجب منه أن مبدء الحركة الإرادية » .

فأقول : إنَّ الخصم يقول إنَّه إذا كان هذا العضو هو مبدء الحركة التي يفضل بها
 الحي على النامي والغير النامي كحركة الشجر و [١٠] الحجر إلى الوسط بطباعه ، وكان
 هذا العضو ينسبط إلى جميع النواحي من نفسه وينقبض بعد ذلك ثم يعود ويكون ذلك
 منه وهو خارج عن البدن البتة مدة صالحة كان الأقنع للتنفس ، ولأشبه أنَّ هذا العضو هو
 السبب الأول في جميع الحركات المكانية البدنية التي في الحي إذ كان قد يتحرك من نفسه
 حركتين مكانيتين متضادتين التي هي خاصّة الحي .

فإن قال قائل : إنَّ القلب قد يخرج عن البدن والحركات الإرادية باقية .

قيل له : إنَّه ليس متى ارتفع الفاعل ارتفع معه أثره على المكان في جميع المواضع
 كالأرض تقرب عنها الشمس وتبقى الحرارة فيها مدة ، ولذلك يمكن أن تبقى الحركات
 الإرادية التي تكون عن الدماغ حتى يبطل ما أفاده القلب وأصعده إليه من زوج أو كيفية
 فأمّا نحن فلم نر في البدن عضواً يتحرك من نفسه حركتين متضادتين ولا يتحرك منفصلاً
 عن البدن ولا عضواً يتحرك قبل كل عضو إلا هذا العضو ، فالأصوب والأوفق أن تنسب

جميع الحركات المكانية إليه وفيما ردّ به على خرو سبس في عوارض التنفس شكوك كثيرة لم
 يجب أن يطول بها هذا الكتاب لأننا عازمون على أن نكتب في هذا الفن كتاباً نستقصيه
 فيه - إن شاء الله تعالى - ونذكر في هذا الكتاب ما يتشكّل عليه في كتاب الأخلاق .

- وأما ما ذكره في السابعة من الأمور التي عاد يحقق بها رأييه في المبصر فقد تقدم من سلو كنا فيها ما لا يجب منها شيء أن يجهلها واحد . ما قال إنه بيّن في كتاب تشرريح الحيوان إنه يأتي العين روح شعاعى . فهب نسلّم له إنه يجري في تجويف العصبين جسم من أين له أن هذا الجسم منير؟ وكيف يكون منيراً بذاته إلا حاراً . وأما تلفيقه ما لفتق من كلام افلاطن في أنه يؤخذ مضيء غير مُحرق فلا محصل له وذلك النور نفسه فضلاً عن الجسم المنير إذا لم يسيل ولم يتفرّق ويتبدّل ولكن اجتمع إلى موضع أحرق لأنه يعود شبيهاً بالتذى هو منه وعنه تولّد فليس إذا ضوء إلا مُحَرَّكاً أو ممتدداً عن مُحَرَّق . فأما البراعة وما نحاه فليست مضيئة بأنفسها بل بالقبول من المضيء الأول ، ولو كانت مضيئة بنفسها ما ربح من ذلك شيئاً إلا أن يبيّن بمرهان أن العين طباعها طباع البراعة . ثم حينئذ أيضاً لم يكن ليبلغ به من حاجته إذ كان هذا الضوء اليسير الضعيف ممتنع منه إحداث استحالة في الهواء يبلغ إلى فلك الكواكب الثابتة بلا زمان . وأما قوله : «إن الهواء المضيء بالشمس حساس» فقبحه وشناعته ظاهر بيّن وقد كفانا حُنين ذلك وأظهر الخطأ فيه والمناقضة في اعتذاره لجالينوس في هذا الكاتب إلا أن في الأمر واحدة وهي أن حنين يزعم أن جالينوس لم يكن يعتمد هذا الرأى بل يساعد عليه أهل زمانه . وأنا أقول له إنه لم يعتمد صحة هذا الرأى بل يساعد عليه أهل زمانه لم يصحّ رأييه في المبصر البتة لأن عماده فيه على أن الهواء المنير شبيه بالروح الجارى في تجويف العصبين ولذلك أمكن أن يخبر بتوسط الأشياء البعيدة ، فاعتذار حُنين له قد أبان أصل مذهبه وطرحه فيما يكسره وهدم بنيانه البتة . وقد كان يجب على حُنين إذ بيّن أن الهواء المضيء ليس بمحسّس أن يرجع فيحتال لرأييه في الابصار من جهة أخرى . أو يقول إن هذا يناقض رأييه في المبصر وإن كان تغافل عن ذلك ظناً أنه يجوز على جميع الناس فقد كان يسعّه أن يتغافل عن الرأى الآخر وليس بفيلسوف وإن كان ذهب عليه فساد ذلك الرأى بفساد هذا الرأى فليس من أهل التحصيل والدربة بالبرهان لأن هذا ممّا لا يمكن أن يكون بالسّهو والغفلة لأن عمود الرأى الذى يحتاج أن يخطر بالبال متى فكّر في الوجه الذى يكون به الإبصار ، أو متى

فكّر في ذلك الوجه احتيج أن يتصور أن الهواء محسّ.

كتاب التّموي الطّبيعيّة، وأمّا في كتابه في الفّوى الطّبيعيّة فقال: «لَمّا كان الحسّ

- ٣ والحركة الإرادية خاصّين بالحيوان والنّموّ والتّغذّي عامّين للحيوان والنبات صارت الأولى أفعالاّ للنفّس والثّانية أفعالاّ للطّبيعة»، وقد كان ينبغي له أن يلحق بالحسّ أيضاً زيادة وفضلاً كما ألحمتها بالحركة أو كان هذا شيء قد اختلف فيه لاسببها وقد قال هو في موضع: «إنّ للنبات حسّ ما» فإنه قال في آرائه: «إنّ للنبات إحساساً بما خالفه وبما وافقه». وقال في كتاب الذّبّول: «إنّ الأجسام التي لها حياة ثلث: الحيوان والنبات والبرزور». وقال في الثّانية من الأخلاق: «وأوجب أن يكون في النبات حسّ ولذّة وكراهة». ثمّ أيضاً فإنّه لم يفعل في شيء من كتبه فضلاً عن أن يبيّن أنّه ليس للنبات شعور بماسّة، وقال في كتاب البرهان: «كلّ ما له شعور بما بماسّة حيوان».

وكيف يجوز مع هذا أن يأخذ شيئاً مختلفاً فيه لم يتقدّم منه فيه قول فضلاً عن

- ١٢ بيان كالشيء المتفق عليه أم المبيّن؟ :

فنقول قولاً جملاً إنّ لَمّا كان الحسّ والحركة الإرادية خاصّاً بالحيوان كأنه

قد بيّن هذا وبرهنه لا كأنه قد كاد يحكم بصحّة نقيضه، وقال في أسباب الاستحالة ونفي

- ١٥ الكون قولاً حقّاً غير أنّّه تجاوزه وقطعه سربعاً قبل أن يبلغ منه المبلغ الكافي، هذا على

أزّه ملاك الأمر ههنا. ويدلّ على شدّة احتياجه إليه كلامه في هذا الموضع وهذا هو

نصّاً، وذلك أنّ الذي يحتاج إليه في هذه المقالة هو تبيين استحالة الجوهر بكيّيته فقط

- ١٨ كيما لا يظنّ أنّه جزء من العظم وجزء من الدّحم والعصب، وكلّ واحد من سائر الأعضاء

محصور في الجنين كالمياه المختلفة التي تجتمع إلى مستنقع واحد وأنّه بعد وروده الجسد

يتميّز فيصير كلّ واحد من هذه الأجزاء الذي فيه إلى المجانس له، على أنّه قد يظهر

- ٢١ قبل التّمييز أنّ الجنين كلّّه قد صار دماً وذلك أنّه إن لبث الإنسان مدّة طويلة لا يغتذى

بشيء أصلاً إلّا بالخبز لم يكن في عروقه شيء إلّا الدّم. قال، وقد يفضح هذا فضيحة

بيّنة دعوى من ادّعى أنّ الاسطقات لا تتغيّر يعني لا تستحيل ولذلك الزيت الذي

- ينفذ عن آخره في لبيب السراج والخطب الذي يصبر بعد قليل ناراً فهذا نصّ كلامه،
وليس يخفى على من تدرب في علم البرهان أنّ شكل هذا الكلام ليس ببرهان البتّة، و
٣ ذلك أنّه إنّما ذكر مقياسين: إحداهما قوله: «أنّه إن لبث الإنسان زماناً طويلاً لا يفتدى
بشيء أصلاً إلا بالخبز لم يكن في عروقه إلا الدم». والثانية أنّ الزيت يستحيل كونه
ناراً ولم يشتعل فيه يتبيّن ما يتبع هذين ويتج عنها حتى يصحّ وجوب الاستحالة وامتناع
٦ الكمون. وأول ما يقول المخالف أنّه ليس يجب أن يصبر الخبز دماً من أجل أنّه إن
لبث الإنسان مدة طويلة لا يفتدى إلا بالخبز لم يكن في عروقه إلا الدم، وذلك أنّ
أكثر الخبز ثقل فأكثر الزيت والخطب دخان ورماد ولكن الذي في الخبز من الدم يصبر
٩ يوماً بعد يوم إلى العروق فيجتمع فيها ويخرج الباقي ثفلاً، ولذلك فالذي يظهر عن
الزيت والخطب من النار أقلّه والباقي رماً ودخان ويضمحل أيضاً. ونقول نعم العظام
واللحم والدم والعصب كامنة في الخبز يظهر الواحد بعد الواحد منها في حال دون
١٢ حال لأمر يوجب ظهوره وينظر أيضاً كمثّل ذلك لأمر يوجب كونه وليس في ظاهر كلام
جالينوس ما يفسح به هذا الرأى شيء البتّة ويحتاج إلى عناء كثير حتى يصحّ الأمر و
يظهر، وقد أفردنا لبعض رأى من رعم أنّ طبع التغيرات كمن وظهور في كتاب سمع
١٥ الكيان [١١] من قراها علم أنّ في هذا الكلام تقصيراً عمماً يحتاج إليه كثيراً. وحيث ذكر
النمو ومثله بالمائة التي تتمدّد تجاوز ذلك سربعاً ولم يقل في كيفية النمو شيئاً، وقد
كان الأجود أن يذكر كيف يتمدّد النامي ويصير فيه موضع يجذب الغذاء مرة بعد مرة
١٨ وما هذا المتمدّد وهل هو الجذاب أو غيره ونحو ذلك من الأسباب الفاعلة للنمو، فإنّ
تعيينه في هذه المراضع وتقصيّه لهذه المعاني كان أجود في تصحيح الأصول التي يروم
تصحيحها في هذا الكتاب من تجاوزها إليها وفسحها لها بكلام غير مستقص. والكلام في
٢١ كيفية النمو غامض وطويل أيضاً محوج إلى تقديم الكلام قبله في الجذب والخلاء
والاستحالة كيفيّةً لا انتهى. فأما إن كان لا يتعرّض لتصحيح هذه الأصول الجلييلة الغامضة
التي قد اضطرب فيها أكثر الطبيعيين أو يجعل كلامه فيها بقدر استحقاقها وشرفها و

غموضها لما ذكر اختلاف الطبيعيين في الموضوع والكون والفساد .

- قال : إن الفلاسفة في هذا المعنى فريقان : ففرقة ترى أن الموضوع للكون والفساد جوهر متصل كله بأسره ويمكن فيه مع ذلك الاستحالة . والفرقة الأخرى تبني أمرها على أن ذلك الجوهر لا يقبل الاستحالة وأنه منقسم بقطع صغار فيما بينها مواضع خالية .
- قال : وبحسب رأى الفرقة الثانية يجب أن يظنوا أنه ليس للطبيعة ولا للنفس جوهر ما يخص كل واحد منهما ، لكن كل واحد منهما إنما هو باجتماع ما في تلك الأجسام الأول التي لا تقبل التأثير . وعلى حسب أصل الفرقة الأولى يجب أن لا تكون الطبيعة بعد الأجسام لكن تكون أقدم وأسبق منها كثيراً ، وأن تكون الطبيعة هي التي تحدث أبدان الحيوان والنبات ، وأن تكون معها قوى بعضها تجذب الملائم وبعضها تدفع الأشياء المستنكرة الغريبة وقوى أخرى كثيرة : منها القوة التي بها تكون المحبة للولد ، ومنها القوة التي لها يكون المشاركة والمواتاة والتجاذب من الحيوان لما في جنسه على الحدق الصناعي .

- قال : ويجب على أصل أولئك القوم الآخر ألا يكون شيئاً أصلاً للطبيعة من هذه الأشياء ، وأن لا يكون في النفس عقل غريزي يفهم به المؤتلف والمناقض ، ولا القسمة ولا التركيب ولا العدل ولا الجور . لكنهم يزعمون أن جميع هذه الأشياء إنما يحدث لنا عن الحس والحس ، وأن الحيوان لا يعودده التخيل والفكر إلى شاعات أخرى كثيرة زعم أنها كلها يازمهم . فإن كانت هذه حكاية عن القوم فليس لقراله : « يجب على أصل هؤلاء أن يكون كذا وكذا » وجه ، وإن كان يجب هذه الأشياء عن هذين الأصلين ويتبعهما فقد ينبغي أن يشركنا في هذه المعرفة ، فإننا لا ندري من أي وجه تتبع هذه الأشياء هذين الأصلين فليخبرنا من أين يتبع ويلزم ويجب عن أن يكون إذا كان الموضوع للكون والفساد واحداً وقائلاً للاستحالة أن يكون للنفس والطبيعة جوهر يخص كل واحد منهما وأن يكونا سابقين في الوجود للجسم وأن يكون مركب أبدان الحيوان والنبات الطبيعة دون أن يكون فاعلاً قاصداً حكيماً مختاراً للأفضل في جميع أفعاله إذ ليس هو المجتهد في تبين حكمة

خالق الحيوان والإنسان خاصة في كتاب منافع الأعضاء و يعود بمشيئته وسعة علمه وكمال وجوده وقدرته وتغلبه في الأفعال على إادته و مشيئته مع إجماع من الحكماء جميعاً ووضوح في العقل أن الفاعل بالطبائع لا يتغير أفعاله الطبيعية فإن الطبيعة لا مشيئة لها ولا علم وحكمة .

ثم أليس هو مع اعتقاده هذا الرأي القائل في الثالثة من كتاب الفصول إن الطبيعة هي المزاج الذي تولد من الاسطقسات الأربع للإنسان وهذا متأخر عن الجسم وهو القائل أيضاً في كتابه في الرعشة والنافض : « أن الطبيعة والنفس ليستا شيئاً غير الحرارة الغريزية » وقال في الرابعة من تفسيره لكتاب النصوص : « إن الطبيعة هي الحرارة الغريزية » .

وقال أيضاً : « إن مزاج العضو هو سبب أفعاله الطبيعية وهذين جميعاً لا يتقدمان الجسم » .

وهو القائل أيضاً في كتاب الاسطقسات وفي آرائه أقول لا تدعو إلى أن النفس مزاج ، فقد كان يجب عليه مع اعتقاد هذا الرأي أن يحكم بأن النفس جوهر وأن الطبيعة جوهر متقدمين في الكون للإجسام وفي هذا مناقضة لما قد قاله في هذه المواضع ، وكيف يعاند

أن الموضوع الأول للكون والعنساء جوهر واحد في النوع كثير في العدد يتركب كل واحد من أشخاصه مع غيره ولا ينحل كل واحد منها في نفسه أنه لا وجود للطبيعة ولا للنفس ولا للبارى ولا للتمثل وليس لنا في وجود هذا الجوهر هذه الجواهر .

فإن قال قائل : إن جالينوس إنما بنى هذا الكلام على رأى من يرى أن الموجود كله هي الأجزاء والخلاء فقط .

قيل له : فقد أساء إذاً في إدخاله مع هؤلاء غيرهم ممن يرى أن مع الأجزاء والخلاء موجودات كثيرة ، وقد كان ينبغي أن ينقسم رأى أهل الفرقة الثانية في تركيبهم تقسيم ذلك دليل على أنه كان يرى أن القول بالأجزاء والخلاء يعارض وينافي وجود هذه

الأشياء ، وقد كان ينبغي أن يبين لم ذلك . وحيث ذكر الجذب والجذابات تغذى جيداً حتى أنه قال : « اجتذب بأصابعه سلاء ناشية في قدم غلام جذاباً عذيفاً فلم يواتيه فلما وضع عليها دواء يجذبها خرجت بلا أذى وبسرعة » ، ولو كانت هذه الأدوية تجذب السلاء على نحو

جذب المغناطيس للحديد لكانت السّلاء ستجذب إليها وهو غير مرتكزة في اللحم أسرع
ولكانت ستتحرك نحوها ولو بيسير من الحركة حتّى تكون إذا وضعناها متقاربة ثمّ عدنا
إليها بعد أيام وجدناها قد لصقت بها وليس يكون ذلك، فمعلوم إذاً أنّ تسهيل خروج
السّلاء إنّما يكون منها بإرخاء الموضع فيندفع السّلاء حينئذ إلى الموضع السّدى هو
أرخي، ويسهل أيضاً خروجها أكثر بأن يفسخ ما حوالها، على أنّنا ليس ننكر أن يكون
في هذه الأدوية قوّة جذب ولكن الاحتجاج بمثل هذا الشّيء الخفي الضّعيف مع فرط
هذا التعدي حتّى يجعله أقوى من الجذب بالأصابع قبيح جداً بمثله من الحكماء، وشبيهه
بما عابه وقرع به اسقليبيادس في العلة التي اعتلّ لها في جذب المغناطيس للحديد فإنّ
تقرّبه له كان بأنّه لا يمكن الهواء المنبثّ منها على صغره أن يبلغ تعلق بعض ببعض جواهره
تلك إلى أن يستقلّ بنقل تلك الأجسام . و مثل هذا في الشّناعة أن يكون ما لا يجذب
بالأصابع بعنف يجذب بشيء إذا نحن أدنيناه منه لم يتحرك نحوه البتّة . هذا على
أنّا إن أمسكنا إبرة بإصبعنا إمساكاً ضعيفاً ثمّ أدنيناه منه المغناطيس لما قوى على جذبه
فكيف بما لا يظهر له حركة الانجذاب البتّة ويكون مع ذلك ناشباً مستوثقاً لا يؤاتي الجذب
بالأصابع بعنف . وبني أمره في هذا الكتاب وفي غيره على أنّ علّة الجذب وسببه إنّما هي
الموافقة فقال : « إنّ في كل شيء من الأشياء الموجودة قوّة تجذب بها الكيفيّة الموافقة له » ،
فجعل ذلك أعظم علل الجذب . وفي أنّ الجذب يكون بالموافقة موضع شكّ عظيم
في أنّه لا يكون إلّا به مخالفة للحسّ من أجل أنّه لا يكون شيء أشدّ موافقة لشيء و
مشابهة له في الطّبع من أجزاء الجوهر الواحد فما بال الحديد لا يجذب الحديد ، على أنّه
ألوم له من المغناطيس وأشبه به .

فإن قال : لأنّه [١٢] ينبغي أن يكون الجاذب أقوى من المجذوب .

٢١

قيل له : في الكمّ أو في الكيف .

فإن قال : في الكمّ .

قيل له : فما بال القطعة العظيمة من الحديد لا تجذب الصّغيرة ؟ ، وإن كان في الكيفيّة

- ٣ فقد ارتفعت الموافقة، وذلك أن الجوهر إذا فضل على الجوهر في كيفية ما فضلاً كثيراً فضل هذا المفضل في الكيفية المضادة لها عليه فضلاً كثيراً أيضاً بحسب فضل الأول عليه في تلك الكيفية، وإذا كان كذلك ارتفعت الموافقة الطبيعية وجاءت المخالفة والمضادة والمنافاة، وإن كان الجذب لا يكون إلا بالموافقة فما بالناس إذا أدخلنا الزرّاقة في الماء ومددنا العمود إلينا انجذب الماء؟ وهل بين الصّفر المتخذ منه الزرّاقة وبين الماء مشكلة، ولم لا ينجذب الماء إليه دون مدّ العمود بل ما له يجذب الماء والشّراب والنّفط والخل جميعاً جذباً واحداً سواء على تضادّ طبيعتها، وهذا الجذب على الحقيقة له القوّة التي هي أشدّ من كلّ قوّة وهذا الذي ينسبه المشتون للخلاء إليه .
- ٩ فقد كان ينبغي لجالينوس أن يقول إنّنا نرى انجذاب الأشياء على الأشياء إلى ثلاثة ضروب : أحدها وهو أقواها وأولها بتقديم الذكر الذي يكون بالخلاء عند القائلين به وبالاتباع لما يستفرغ لأنّه لا يمكن أن يوجد خلاء عند النّافين للخلاء، والثاني الذي يكون بالنّشف وهو خاصّ باليبس فإنّ اليبس من شأنه وخاصيته جذب الرطوبة إليه نحو ما يجذب الأكلاس والأرمدة إليه الرطوبات ويستجرّها، وعلى نحو ما ذكر جالينوس في هذا الموضع من هذا الكتاب مستدلّاً به على الجذب من جذب الحنطة للماء على أن هذا الموضع من الجذب مضادّ لما يقوله إذ كان اليبس والرطوبة متضادّتين والجذب عنده إنّما يكون باتّفاق الكيفيّات . والثالث مجهول سببه كجذب المغناطيس للحديد وبعض الأدوية المسهلة لبعض الأخلاط دون بعض، فإمّا أن يحتم بأنّ الجذب إنّما يكون بالموافقة ويغفل ذكر الوجهين الآخرين فيتولّد عليه أمثال هذه الشكوك والمطالبات لاسيّما وهو يرى أنّ أعظم الأشياء المجذوبة عنّا في بقاء الحياة إنّما هو بالاتباع لما يستفرغ أعنى أنّ التّنفّس إنّما يكون بانبساط الصّدر وجذبها للرّية حتّى تنبسط فتجذب إليها الهواء .
- ٢١ ولقائل أن يقول : إنّ أمر الغذاء يجري على مثل ذلك إذا تأمّل ما يجذب الحمّام والرّياضة والهواء الحارّ من شدّة الحاجة إلى الماء وما يجذبه نوع من الجوع الذي يُسمّى التحلّي من الشّهوة الكليّة وهو الذي لا يكثر معه الشغل من فرط الحاجة

إلى الاغتذاء وما يحدثه العلل من خصب العضو .

وقال عند كلامه في جذب الكلى للبول إنّه إذا صحّ أمره أنّ تمييز البول يكون
بجذب الكلى بتموّة طبيعّية فيها شأنها أن يجذب البول فإنّ نفوذ الغذاء أيضاً ينبغي أن
يكون كذلك .

وقال في آخر هذه المقالة : إن كان مصير البول إلى الكلى ليس يكون بالاتباع
لما يستفرغ فقد بان أنّ مصير الدّم أيضاً إلى البدن ومصير المرار إلى أوعيته ليس يكون
بالاتباع لما يستفرغ وإن كان مصير ذين يكون باضطرار الخلاء فمصير البول أيضاً إلى
الكلى يكون بذلك فإنّ مصير جميع هذه إلى أماكنها يجب ضرورة أن يكون على مثال
واحد .

فأقول : لا أعجب أعجب من غلبة الهوى الرأى ولا آفة أعظم من عدم اجتناب أهل
النظر منه ، أوليس هو الذى علمنا اجتناب أمثال هذه المفاييس فى كتابه فى البرهان وفى
كثير من كتبه بعناية الحذق والتقصّى ، فلم ليت شعرى قنع به واستعملها هيئتها إلا لفرط
ميله إلى تصحيح هذا الرأى وتحامله على الآخر ، فمن أين يجب ليت شعرى أن يكون إذا
كان مصير البول إلى الكلى لا يكون باضطرار الخلاء أن يكون مصير الدّم إلى البدن لا يكون
باضطرار الخلاء إلا أن يفارق طريق البرهان ويستعمل ما يستعمله الخطباء من القياس
بالمثال أو الجدليّون من القياس بالاستقراء ، ومتى صحّح ذين ليت شعرى إن كلّما ينجذب
إلى البدن ينبغي أن يكون سبيله سبيلاً واحداً ، وهذا الهواء الذى ينجذب إلى البدن للتنفس
ليس ينجذب بخاصيّة للرئة فى جذب الهواء لكن باضطرار الخلاء وهو أشرف ما ينجذب
إلى البدن فى بقاء الحياة ، وكذلك التنفّس الكائن بالنّفس .

ولقائل أن يقول فى الاغتذاء مثل ذلك ، فإنّ الأمور الدّاعية إلى نفوذ الغذاء إلى
البدن يكون باتّباع لما يستفرغ ليست بأضعف من الدّاعية إلى أنّه يكون يجذب من
الأعضاء بحملة جوهرها إذ كنّا نجد دائماً متى سخنت سطوح البدن أو كثرت التحلّل منها
اشتدّت الحاجة إلى الغذاء وأمرع أيضاً نفوذه على ما ذكرنا قبيل ، وليس يعاند هذا

الرأى إلا بعد تغذّى بدن الممتلىء وإخصاب بدن المنهوك .

وهذه ونحوها شكوك منحلّة لولا أننا لا نحبّ تطويل هذا الكتاب بها لذكرنا
 ٣ حلّتها أجمع ، وقد ذكرنا ذلك في المقالة علمناها في كيفة الاغتذاء فقد كان الأولى ههنا
 أيضاً لجالينوس في جلالته ومكانه وحرصه على الوقوع على الحقّ إشاره واجتنابه بعجم
 الشبهات أن يقول إنّ الأشياء التي تنجذب إلى البدن منها ما يكون باضطراب الخلاء
 ٦ كالنفس الظاهر والخفيّ ، ومنها ما يكون بخاصيّة في مزاج النضو الجاذب كخاصيّة
 الكلّي في جذب مائيّة الدم والمرارة وعنفها في جذب المرّة والطّحال في جذب السّوداء .
 ومنها مختلف فيه ومشكوك في أمره ولعله يكون مركّباً من الجاذبين جميعاً أو ماثلاً إلى
 ٩ أحدهما في حال دون حال كنفوذ الغذاء لكن محبّة الغلبة المركّبة في طباع الحيّ لم تدعه
 يسخو أو يعطى بأنّ أرسطوطاليس في هذا الباب كلمة واحدة حقّ فضلاً عما سواها
 وحملته على المجاهدة تلجوا هذا الرأى وتخفه بعنان الجدّ والجملة .

١٢ كتابه في الاسقطسات على رأى بقراط وكتابه في تفسير كتاب البقراط في
 طبيعة الانسان ، إنّنا نحتاج أن نحكي قبل ذكرنا ما في هذين الكتابين ممّا لم يسلك فيه
 جالينوس سبيل البرهان أصل القوم الذين يناقضهم جالينوس ، فنقول : إنهم يقولون إنّ
 ١٥ الأرض والماء والهواء والنار والفلك وكلّ جسم مركّب من أجسام صغار
 يسمونها أجسام أوّل وأجسام لا تتجزّى على ضروب من التّركيب مختلفة وإنّ أوّل ما
 يحدث من تركيب هذه الأجسام خمس ضروب من التّراكيب أحدها خاصّ بجسم الفلك
 ١٨ وإن كان في نفسه عامّاً مفتّناً ، والأربع الأخر يعمل الاسقطسات الأربع التي هي النار
 والهواء والماء والأرض فيكون لكلّ واحدٍ منها تركيب هو يخصّه وبه تكون له صورته
 هذه التي هي له كما برهن بذلك فلاطن حيث يقول : « إنّ تركيب النار من مثلثات و
 ٢١ و تركيب الأرض من مكعبات » ، و يزعمون أنّ كلّ شيء يكون من هذه وكلّ جسم
 يفسد إلى هذه ، و يزعمون أنّ هذه لا تتجزّى ولا تنقسم إلا بالوهم فأما تجزّياً أو انقساماً
 مادياً فلا ، وذلك أنّه عندهم أصغر الأشياء الماديّة وليس يمكن أن تتجزّى ما كان على

- هذا الصغر من وجهين : أحدهما لأنه لا يولد شيء مادي منه اذ ليس في المادة شيء واحد
اصغر من هذه صغر عنها وفصلت عنه حتى يمكن أن يعرض فيها عنه قطع لأنها النهاية في
صغر الشيء المادي . والثانية أنه لا يمكن أن يعدم الجسم حتى يتلاشي وليس بعد صغر
هذه الأجزاء إلا التلاشي فقط ، ويزعمون أن هذه الأجسام لا تحس [١٣] ولا تقبل
أثير التحلل ، فأما التركيب فيقبل ، وذلك أنه يمكن فيها أن يجتمع ويفترق هذا الاجتماع
فأما أن ينحل منها إلى شيء آخر فلا وحركتها ما كانت مركبة في كل الجهات ، فإذا
تركبت كانت بحسب ذلك النوع الحادث عن تركيبها إما دورا وإما على استقامة .
والعلة في اتصالها والتحام بعضها ببعض ، منهم من يجعله النفس ، ومنهم من يجعله الباري
والنفس ، ومنهم من يجعله الخلاء ، وذلك أنهم يزعمون أن الخلاء أعظم القوة في جذب
الأجسام إليه ، وكذلك يزعمون أن النار والهواء والماء والأرض ليست اسطقسات أول
لأن هذه أجمع والفلك بقطرها الجسم نفسه وحده وينحل ما ينحل منها إليه ويتركب ما
يتركب منها منه . وهذه جملة رأيهم في الأصول على أن الاختلاف بينهم في ذلك يسير .
فلننظر الآن في رد جالينوس عليهم نظر إنصاف ، فنقول إن جالينوس يعتمد
في الرد على هؤلاء بأن يقول : « لو كان هذا الاسطقس واحدا وكان هذا الواحد لا يحس ولا
يقبل التأثير لما وجد حاس ولا متغير وقد يوجد الحس والتغير فليس الاسطقس إذا
بواحد » . والخصوم يقولون : إن الاسطقس الأقصى الأبعد الذي لا تنحل إلا إلى ما هو
أبسط منه واحد في النوع وهي الأجسام الصغار الذي لا تنجزى تجزئاً مادياً وإن هذه
الأجسام لا تحس ولا تقبل التأثير من شيء من الأشياء في التصاغر وأما في التعاظم
بالاتحام والالتئام فيقبل . وليس يجب من أجل هذا لزوم التالي لهذا المقدم لأنه قد يمكن
أن يكون للحبة المركبة من هذه حاس وتغير ، أما حس فإذا سكنتها النفس وأما التغير
فالاختلاف ضروب التراكيب ، فمتى كان التركيب المعتاد المؤلف بحاله بالدقيق لم
تحس النفس لأنه لم يقع فإذا جاء ما يبدل هذا التركيب المعتاد المؤلف أحسست النفس
بالتغير بحسب ذلك قليلاً كان أو كثيراً . فأما التغير فيقع في هذه بالتحلل والتكاثف

فيحدث من ذلك جميع الكيفيات والمحدث بجميع هذه التغاير في الاسطقس الاول على
 رأى انبذقليس وفلاطن وغيره وهو الذي أخذ منها البعض مركبه تركيباً يصلح أن يكون
 آلة يفعل بها في الباقي كما يفعل الحداد في باقي الحديد بالمطرقة والكاز واليدن والسندان،
 وهذه الآلة هي الفلكك ومن أجل ذلك لا يدخله انحلال في التركيب مدّة لا يحتاج المركب
 له إليه في إمضاء إرادته في البعض الآخر من الجوهر المنفعل به الذي هو جميع مادون فلك
 القمر. وغرض هذا الفعل كله إتمام مراده في النفس و هو اكتسابها العلم التام والمعرفة
 يفصل عالمها لنزول عنها الشوق إلى عالم ما في الحس والتوجد بالصور الجسميّة والسيالة
 التي ينقص عنها تراكيبها فيه دائماً أو كان ذلك منها يعسر ويرجع بنفس جوهرها إلى
 حالها قبل التركيب الذي هو سبب الفساد والنقي .

فهذا رأى أفاضل القدماء من الطبيعيين الذين بحثوا عن الأشياء ومبادئها باستقصاء
 ولم يرضوا لأنفسهم بالتواني والتكسل كانبذقليس وفلاطن وتبعهم من بعدهم أصحاب
 المظلة. وقد كان ينبغي لجالينوس مع ارتفاعه عن درجة الأطباء إلى درجة الطبيعيين و
 عليه الفلاسفة أن لا يرضى في بعض هذا الرأي بمارضى ولا يعتمد فيه على ما اعتمد فتناقض
 الضعفاء. والظاهر فساد قولهم مثل من قال : إن عنصر الموجود كله ماء فقط ، أو من قال :
 إنه نار ، أو قال : إنه أرض ، أو من قال : إنه هواء. ومن قال : إن الإنسان إنتما هو دم أو بلغم
 أو سوداء فقط و بكلام بقراط أيضاً فقط فإن الإنسان قد يقدر بقراط فيما قال بل ينبغي
 له أن يصوب رأيه من أجل أنه لما ناقض قوماً من الأطباء ليس علمهم إلا ما يضطر
 إليه في صناعة الطب ، ولأنه لم يكن من الموغلين في علم الطبيعة والمعروفين فيها ، فالقول
 في الاسطقسات الطبيعيّة إذا لم يكن لمصادرة و تسليم من أواخر علم الطبييّة وأقاصيها
 لابل من العلم الإلهي. وأمّا جالينوس فكيف يعتذر له المعتذر إذ هو ناقض مثال هؤلاء الضعفاء
 ثم يظن أنه قد نقض قول جميع من قال إن جميع جثث العالم مركبة من أجسام صغار
 لا تتجزئ تجزئاً مادياً وهو لم يعرض لمناقضتهم من حيث الخلاف تجزؤ واحد فضلاً عمّن
 سواه لأن هؤلاء يقولون إن جميع ما دون فلك القمر أرض وماء وهواء ونار أو مركب

- منها، وإن استطقت للإنسان الثالثة لهذه هي المرتان والسدم والبلغم وأن الإنسان وجل الحيوان متقن الصنعة بحكمة عجيبة وإنما خلافتهم لجالينوس في أن الأرض والماء والهواء والفلك وبالجمله كل جسم يمكن أن يتجزى تجزياً مادياً. فمن ههنا كان ينبغي له أن يبتدى بالرد عليهم ولا يتكلم في ذلك على المهندسين والتعلق بالمطلوب من أول وهلة، فإن صناعة الهندسة قوامها تصور الأشياء الغير مرئية أعنى الجسم التعليمي وقوانينه فليس فيها أن يتجزى الجسم بلانهاية أو كان ذلك تجزياً وهمياً متصوراً. فأما الجسم المادى والتجزى المادى فليس يمكن أن ينقل ذلك الحكم إليه أو كان لا ينبغي أن يتوهم فيه. أما ما هو موجود بالفعل أو متمكن وجوده بالفعل والتجزى المادى بلانهاية لا يمكن أن يؤخذ بالفعل ولا يمكن أيضاً أن يكون جسم متناهي المساحة يتجزى أبداً مع الدهر أجزاء لكل منها مساحة لأن ذلك يوجب مساحة متناهية تنقسم لمساحات غير متناهية وأن يكون مساحات غير متناهية يكون من جميعها مساحة متناهية وذلك خلف لا يمكن. فقد ينبغي أن يبتدى لمخاضتهم في أن جسم الفلك والنار والأرض غير مركبة بل لم يزل نوعها التى هى عليها لكنه مقرر أنه لا علم له بشيء من ذلك مما يبين أن الجسم ينقسم بلانهاية أعنى المادى لا التعليمي، فإن هذا أيضاً أوضح أن ذلك على قديم الجسم، وذلك أنه لا يجوز أن يكون مالانهاية لتجزيه مركباً، فإن كان فعل حكيم تجزى الجسم التعليمي إلى المادى حق ممكن عنده فلا عذر له في الشك في أن الأجسام المراتية مادية غير مركبة وإن كانت غير مركبة فهى غير مكونة ولا فاسدة وإذا كان ذلك كذلك فالعالم قديم ولا وجه بشك فيه وتوقفه عنه. ثم نخبر بعلّة الكيفيات الأولى التى هى الحر والبرد والرطوبة واليبس التى لا تخلو من ذكرها فى أكثر كلامه فبين من أين تجزيت والموضوع الأول للمكون والفساد خال منها بإقراره فى كتبه فإن كان قد نكل عن هذا كله وتجاوز لكثرة شكوكه واستصعاب الأمر عليه فيه فقد كان ينبغي له أن لا يهجن الذين عنوا بذلك وقالوا فيه بلا حكم ما يتهباً لبشر أن يقول لا يحكى إذا حكى عنهم قولهم على النصف وقول القدماء منهم الذين تكلّموا في هذا الرأى

قبل أن يمحض حق محضه لكن يتم حكاية قولهم ويجعل قصدهم للبعض من حيث ينبغي
 أن يقصدهم به على ما ذكرنا، فهاذا يربح الآن من كلامه في كتاب الاسطقسات إنه لو كان
 الإنسان مركباً من اسطقس لا يستحيل ولا يتحرك لم يألم لأنه يحتاج في حدوث إلى أن
 يكون الشيء حاساً ومستحيلاً وذلك أن الخصم يقول له إن الإنسان مركب من [١٤]
 نفس ذات حس وحيرة ومن جسد مركب ضرورياً من التراكيب منها أول وثاني وثالث
 هو يحس بالنفس التي له ويقبل التأثير والاستحالة بخلاف هذا التركيب الأدنى فالأدنى
 إلى أن يصير إلى شذاع جميع التراكيب الحادثة في جوهره التي منه قوام حسه، ولا يقبل
 بعد ذلك تغييراً ولا استحالة تدعوا إلى تصاغر الجزء لأنه ليس في المادة شيء أصغر من
 ذلك الجواهر فيروم إحالته إليه بل كل ما في المادة غير هذا الجوهر أكبر أجزاء من هذا
 الجوهر فهو يقبل التغيير والاستحالة في التركيب ولا يقبله في التحليل . فقد سقط هذا
 الكلام البتة وسقط أيضاً كلامه في الابرة وبقاءها لتلك الأجسام . وذلك أن الحيوان
 لا يحس من أجل حسه بل من أجل نفسه، والابرة ليس يحس جزءاً واحداً من تلك
 الأجزاء لأن واحداً من تلك الأجزاء أصغر من جزء من ألف جزء من رأس ابرة فإن
 الهباء المنبث في الجو على فضل صغره على رؤوس الابر كل واحدٍ منه مركب من أجزاء
 كثيرة من تلك بل أيضاً يحل التراكيب الغريبة أعني تركيب الجلد واللحم والنفس
 بحس تحمل هذا التركيب لأنه بغير العادة والحس إنما يغير حادث .

فقد بان بياناً واضحاً أنه ليس يلزم أهل هذا الرأي من هذا الكلام شيء وإن
 مناقضتهم ينبغي أن تكون من موضع غير هذا وأن جالينوس ليس يقصد لمناقضتهم من
 موضعها بل يجعل قصده إلى مناقضة امور شنيعة واضحة القبح والاستحالة حتى إذا بعضها
 أدخل بعض هذا الرأي في النتيجة معها . ولذلك هذا القول لو كان الإنسان شيء واحد
 لما كان يألم ولو لم يكن شفاه يكون بشيء واحد فإنه لا يناقض أهل هذا الرأي البتة ،
 وذلك أنهم يقولون : الإنسان يألم من قبل أن فيه أشياء تقبل الانفعال والتغيير ونفساً
 تحس بما هو والحدث في ذلك المتغير المفعول وإنما يضع هوان تلك الأجرام الصغار

التي هي هيولى جميع جُثث العالم لا يقبل تأثيراً واحداً وهو التصاغر ، فأما إذا تركّب
 ضروب التراكيب فإن كان شيء منها يخالف الآخر في تركيبه إذا تلاقيا يفعل في الآخر
 وينفعل على قدر قوة تلك التراكيب ، وبروم كل واحد منها خلع المخالف له تركيبه
 ذلك . والثانية تركيب نفسه بالقوة الحاصلة فيه من المركّب فإن جميع القوى الحاصلة
 فيه من المركّب أفادها المركّب مع تركيبها وليس للمجرم قوة طبيعية غير مستفادة
 إلا الانحلال ذاتية من غير فنور . وليرجع بذلك إلى خلع التراكيب المستفادة البتة أو كانت
 محمولة معسورة على ذلك ، والشيء أبداً يجاذب إلى الرجوع إلى طباعه ، فتنى لاقى جسم
 الإنسان جسم مخالف له في تركيبه كالنار مثلاً رامت حلّ تركيبه الخاص به وإحالة
 إليها ، وأحسب بذلك النفس وكان ألم واستحالة وإذا لاقت جسماً غير حي كانت
 استحالة ولم يكن ألم فلأن الأجسام كثيرة مفسنة في التركيب تكون ضروب القوى منها
 على إيلام الحيوان مختلفة ويكون شفاها و راحتها بما يحدث فيها ضدّ الحادث الأول فأى
 شيء يحصل هؤلاء القوم من هذا الكلام ونحوه وما في ذلك مما يدفع أن تكون جُثث
 العالم مركبة من الأجزاء التي لا تتجزى .

أما أنا فأحسب أنه لا يحصل على هذه الطائفة من هؤلاء القوم من هذا الكلام و
 نحوه شيء بتة ، وأن مناقضتهم ينبغي أن تكون من غير هذا الموضع إذا كانوا لا يخالفون
 في أن أبدان الحيوان مركبة من الأعضاء الآلية والآلية مركبة من الأعضاء المتشابهة
 الأجزاء ، وهذه الأخلاط والمعادن والنبات مركبة من الأرض والماء والهواء والنار ، و
 إنما يخالفون في أن هذه أيضاً مركبة من أجزاء صغار لا يمكن أن يتصغّر فيما بينها خلاء
 مختلف مقداره هو في النار والهواء أكثر وفي الماء والأرض أقل .

فقد بينت أن الكلام المكتوب في كتاب الاسطقسات وكتاب طبيعة الإنسان
 لا يناقض من وضع أن هيولى النار والهواء والماء والأرض أجرام صغار لا تنقسم وأن
 يتولد الكيفيات إنما يكون بتغيير تراكيبها مناقضة تامة كافية بل إنما يقصد فسخ
 آراء ضعيفة شنيعة يحوم حول هذا الرأي ولا يحصله ولا يحققه .

وقد أفردنا للبحث عن تفصيل ما قيل في هذين الكتابين مما ينحو نحو مناقضة هذا
الرأى، وعن ما قال القدماء في الاسطقسّات والمبادئ والكميّات كتاباً فأمّا في هذا الموضوع
فإنّما كان شكنا على جالينوس توهّمه أنّه قد نقض ممّا بعض هذا الرأى الذى حكمنا
بجملته أيضاً ذكرنا منه لما أردنا كفاية ، و لكنّا نريد أن نذكر أيضاً حجة واحدة من
حجج هؤلاء القوم فنقول : إنّهُ لو لم يكن للجسم الذى يتكوّن أو يفسد أو يستحيل جزء
صغير أوّل في الصّغر عند الطّبيعة لما أمكن أن يكون كون ولا فساد ولا نموّ ولا استحالة ،
وذلك أنّه معلوم أنّ الطّبيعة يقع منها ابتداء هذه الحركات أعني الأفاعيل فى أوّل ما
يكون من هذا الجسم عندها ، ولو لم يكن لهذا الجسم قليل لا أوّل منه عند الطّبيعة امتنع ابتداء
هذه الأفاعيل منها إذ كانت لا تنجى إلى شيء توقع ابتداء الفعل به إلا واحتاجت أن
يبتدئ بشيء آخر قبل أو كان الجسم لا يتناهى فى تصاعده عند الطّبيعة وكان محالاً أن
يقع ابتداء الفعل الطّبيعى فى الشّء الأكبر عندها قبل الشّء الأصغر . وفى وجود الكون
والنموّ والاستحالة ما صحّح أن للجسم جزء لا أصغر منه عند الطّبيعة ، وفى هذا أنّ
الجسم إنّهما هي هذه الأجزاء ، فالأمر إذاً بخلاف ما يصفه جالينوس فى أكثر كتبه أنّه
إن كانت انحلال الأجسام إلى الأجزاء الظّل وهذا العلم الطّبيعى بل إن لم ينحل إليها
كان ذلك .

وقال فى كتاب طبيعة الإنسان كلاماً هذا حكايته بعينه قال : « وقد ثبت فى ابتداء
كتابي فى طريق الحيلة للرّداية لا يمكن أن تعالج أمراض الأعضاء المتشابهة الأجزاء على
طريق القياس دون أن يعلم هل كلّ واحد منها بسيط أو مركّب ، وهل امتزاج تلك
الأشياء التى منها تركيب بكمليّتها أو مماسّة بعضها لبعض فقط . وقال فى كتاب الاسطقسّات :
« فأمّا كيف تمزج الأشياء التى تمتزج فى جملتها ، وهل يكون ذلك بعمل كمّيّاتها فقط
بعضها فى بعض أو بنفوذ جواهرها الجسمانيّة بعضها فى بعض ، ومداخلة بعضها لبعض ،
فليس ذلك ممّا لا بدّ للأطباء من علّة . وهذا يؤهم مناقضته لأنّ الشّئ ينفذ كمّيّاتها بعضها
فى بعض هى المماسّة والشّئ تركيبها بالكلّية هى المداخلة . وقد قال : « ثمّ إنّ الطّبيب لا يمكنه

أن يعالج أمراض الأعضاء المتشابهة الأجزاء من غير أن يعلم كيف هذا الامتزاج . وقال هينها : « إن هذا شيء لا يحتاج الطبيب إليه » .

- ٣ وقال في كتاب طبيعة الإنسان وفي كتاب البرهان وفي غير كتاب : « إن الجوهر الموضوع واحد لا يقبل الكون والفساد » . وقال في هذا الكتاب : « إن الموضوع ليس يصح أن مبدأ لكل جوهر واحد لكن معه الكيفيات الأربع » . فإن كان الجوهر الأول لا يقبل الكون والفساد فمعلوم أنه لا يحدث فيه الاستحالة وإذا كان كذلك وكيف يمكن حدوث الكيفيات الأربع فيه إلا على جهة تراكيب الأجزاء وبعينها مع ثبات جواهرها بحاله حتى يكون بعضها لسخافة تركيبه ناراً وبعضها لتلازيمها أرضاً فكيف يمكن لو كان هذا الجوهر واحداً مصمماً إن كان يقع فيه اختلاف وهو لا يقبل الفساد حتى بعضه ناراً وبعضه ماء وقد اجتمع فيه العلتان اللتان بهما يحدث التغير إذ كان لا يقبل التغير في طبيعته ولا هو أيضاً أجزاء فيمكن أن [١٥] يحدث فيها من أجل ضروب تراكيبها تغاير ، وإذا كان الإقرار منه قد وقع ومن جميع أفاضل الطبيعيين أن الجوهر الأول لا يتغير في طباعه وكان التغير موجوداً مشاهداً فكيف يمكن أن يكون ذلك إلا لأن هذا الجوهر كثير في العدد وأنه يتركب ضروباً من التركيب فيحدث فيه ضروب التغير من أجل ضروب التركيب ، وهذا قول خصوم جالينوس في هذا المعنى .

- ١٥ كتاب المزاج ، قال : « قد يمكنك أن تخلط ماء مغلياً بجليد يوزن سواء ثم تلمسه وتخلط أيضاً طيناً بما يوزن ثم تلمسه وتعرفه من هذا السببان جلد كنف الإنسان معتدل من الحر والبرد والرطوبة واليبس وإن الإنسان أعدل الأشياء وجلد كنفه أعدل ما فيه » . وهذا كلام فيه شك لأن الإنسان ليس بمعتدل على معنى تكافؤ الأجزاء من الحار والبارد والرطب واليابس وأمر ذلك في الرطوبة واليبس بمن جدّاً ، فإن جالينوس قد قال : « إن أخف ما في الإنسان الشعر وإذا حصل ما في الشعر من الرطب واليابس بالتقطير والتكليس لم يكن فيه من اليابس إلا أقل من نصف العشر فليس اعتدال الإنسان على معنى تكافؤ الأجزاء وإن حصل ما في جلد الكف من اليابس كان أقل من ذلك

كثيراً». وقال بعد ذلك : «من كان معتدلاً في خصب اللحم وهو معتدل المزاج من الاسقمسات الأربع والرطوبة في لحم الإنسان ولو كان مسلولاً زائداً على الأرضية زيادة كثيرة ويعلم ذلك مما ذكرنا».

٣

وقال في الثالثة : «جميع الأشياء التي تلتهب سريعاً يسخن أبداننا إلا أن يكون شيء من الأشياء غليظاً حتى يبلغ من غلظه أن لا يقبله البدن حتى يداخله ، وهذا الدهن المعتصر من برزق الفرع وبرزق الخيار وبرزق الخشخاش تستحيل إلى النار كلها بالسهولة وهي تبرّد بدن الإنسان بمداخلتها زيادة و ماء البحر لا يلتهب و يسخن بدن الإنسان» . قال : «والأشياء التي تسخن أبداننا فجميعها تستحيل إلى النار ، وهذا الملح والبورق والزاج والمرقشيثا والزجاج لا ياتهب البتة ويسخن أبداننا غاية الإسخان ، وقد كان أخرج هذا عن أن يكون قانوناً ، ثم لأنه عاد في هذا الموضوع فذكره على أنه قانون فقال : «جميع الأدوية التي يسخن أبداننا تستحيل إلى النار بسرعة وليس يلتهب هذه ولا يصير حمرة إلا كما يصير الأشياء المبردة كالحديد والأسرب» . وقال : «لأنّ الحجللس وغيره من الأدوية ليس يستحيل البدن واليسرى أمن الاستحالة» .

١٢

وقال في الرابعة من الأدوية المفردة : « وإن هذه أيضاً إنما تأخذ بضرب من الضروب مبدأ التبريد من البدن كما يأخذ الأشياء الحارة مبدأ الاسخان» . وقال : «التغير من البدن لهذه الأدوية إنما يعرض بأن ينقسم إلى أجزاء صغار فيكسب حركة» ، ومعلوم من هذين القولين أنّ هذه قد تستحيل من البدن استحالة ما و ذلك يوهم مناقضة . كتاب الأدوية المفردة. قال : «الماء الذي ليس بحرارة ظاهرة ولا يبارد إذا استعملناه في البدن المعتدل المزاج مدة طويلة برد لا محالة ، فأما الأبدان الردية فما كان البرد أغلب فالماء برّده أسرع ، وما كان منه الحرّ أغلب فتبريده إبطأ إلا أنه على حال تبردها كلها دائماً» . وهذا يناقض قانونه الذي جعل مثاله في دهن الورد ، وذلك أنه إن كان الماء يبرّد الأبدان التي مزاجها مايل عن الاعتدال إلى البرد أسرع فيجب في دهن الورد إذ كان يبرّد البدن المعتدل أن يكون تبريده للبدن والعضو الخارج عن الاعتدال إلى البرد

١٥

١٨

٢١

أسرع وأشد، ولا يجب أن يسخن ولا بدنًا ولا عضوًا واحدًا وإلا انتقض القانون الذي
فسَّرَ به قوة الأشياء الغريبة من الاعتدال التي لا تظهر أفعالها في البدن المعتدل على ما
علمنا فأحسن في امتحان أمثال هذه الأشياء في المقالة الثالثة فإنه قال أقوالاً يدلُّ بها
ويعلم أن الزيت يسخن إلا أنه ليس بقوى الإسخان. فقال: «إن من أصابه من الشمس
احتراق شديد فالزيت لا يسخن حرارته بل يزيده، وأمّا من أصابه البرد فهو إذا استعمل
الزيت لم يبيّن له نفع ولا ضرر، وهذا ممّا يعلم به أن الزيت يسخن لكن إسخانه ليس
بالقوى ولا ظاهر كإسخان الزيت والقفر».

ثم قال: «إن استعملت الزيت في الورم المعروف بالحمرة تثبت لك حرارة
بأنه يضرّها مضرة عظيمة. وعلى هذا القانون يجب أن تكون جميع الأشياء المجاورة
للاعتدال مجاورة مسيره إلى الحرّ أو إلى البرد لا تظهر أفعالها في الأبدان والأعضاء
الصحيحة لضعف تأثيرها لكن إذا امتحنت الحرارة منها في العلل الحارة والباردة ظهرت
أفعالها وثابت جدّاً، فيظهر إسخان المسخن منها ويبين إذا استعملت في العلل الحارة كالحمرة
إذا اطخت بالزيت و تبريد المبرّد إذا استعملت في العلل الباردة كدهن الورد إذا صبّ
على رأس صاحب الزكام البارد أو السكتة البلغميّة إذا استعمل في العلل الباردة فإن
ضرره يبيّن فيها لأن تبريده يظهر ظهوراً شديداً قوياً، وإذا كان هذا القانون صحيحاً و
هو صحيح فقانونه الثاني الذي قاده إلى أن دهن الورد يسخن بعض الأبدان من أجل أنه
أسخن مزاجاً منها باطل» والقانون الذي قاده إلى هذا القول هو ما أفول بقولي إنك إن
أخذت ماءً معتدلاً في حرارته فزجته مرّة بماء بارد ومرّة بماء مغلي وجدت أنه يسخن
أحد هما ويبرد الآخر. ثم قال بعد قليل: «ولذلك تجد دهن الورد يعتدّره حرارته بطنى
ويبرد حرارة الرأس الذي قد أصابه حرّ الشمس ويسخن الرأس الذي قد أصابه ضرر من
برد الهواء وجب أن يسخن أحد الرأسين ويبرد الآخر». فإن كان هذا القانون حقّاً فينبغي
أن يكون إذا صبّ على رأس صاحب الزكام البارد والمفلوج والمسكت لم يبيّن ضرره
لأنه أسخن من مزاج هذه الأعضاء فهو يفيدّها على حال سخونة ما ينتفع به فضلاً على أن

يغيرها، ويجب أن يكون ماء الشعير لا يضر المفلوجين لأنه على حال أسخن من مزاجهم. ويجب أيضاً في الطرف الآخر أن يكون الزيت ينفع إذا مرخ به الورم المسمى الحمرة والتمر والشراب ينفعان صاحب الحمى المحرقة لأنها على حال أبرد من مزاجاً من هذه العلل. هذا قانون منه على أن كل شيء أبرد من شيء فإنه يبرده، وكذلك إن كان أسخن فإنه يسخنه لكن ليس يصح هذا القانون في صناعة الطب وذلك أن أمر التسخين والتبريد فيها ليس يجري على جهة الامتزاج كما يميل به في الماء الفاتر لكن على جهة الاستحالة من الطبيعة المخرج لما فيها من القوة إلى الفعل، ويناقض أيضاً القانون الأول وهو الذي به وحده يمكن أن يسير قوة الأشياء القليلة الميل عن الاعتدال إلى الحر أو إلى البارد على ما ذكرنا قبل ويعاند الحس وما يظهر عياناً لأننا نجد متى أعطينا المحموم من التمر و الشراب الحلوان لنا من إسخانها أكثر مما يظهر في البدن السليم كثيراً جداً، وإذا استقيننا من به العلة الباردة وماء الشعير كان الأمر كذلك في ظهور المضرة. وإنما غلط جالينوس هيئتنا صحة هذا القانون في كثير من الأشياء وإنما فيما يصح منها وينحصر نحو العلوم الأوائل في قربه ووضوحه فينتهي [١٦] في نقل حكمه إلى صناعة الطب، وهو لعمري موضع السهو والغلط. ومما ينبغي أن يعتذر في مثله من كان فكره مشغولاً باستخراج أمثال تلك القوانين وإيضاح تلك الشبه وتلخيص تلك العويصات، ولعل الوقوف على أنه لما ذهب يستعمل هذين القانونين معاً على أنهما صحيحان في صناعة الطب إلقاءه في المناقضة يكون أبين إذا أنا قريب قوليه المتناقضين وهما هذان.

قال جالينوس في آخر الثالثة: «إن جميع من أصاب رأسه احتراق في الشمس يبرده دهن الورد ويحس منه بالمنفعة من ساعته، وجميع من قد أصابه برد الهواء يضره دهن الورد ومضرة بين بما يبرده». وقال في الثالثة: «إن دهن الورد يسخن الرأس الذي قد أصابه البرد إسخاناً يسيراً». فبيّن أن قوله: «يضره هذا الدهن مضرة بينة» إنما هو يريد به، وبيّن أنه إن كان يسخن الرأس الذي قد أصابه البرد إسخاناً يسيراً أنه ينفعه بعد ذلك فضلاً عن أن يضره، فقد قلنا في هذا الشك قولاً في غاية الوجازه بحسب ما يحتمل أن

يقال فيه . ونحن قائلون في شكك آخر بعد أن أنسخ لك كلاماً يدلّك على صحة القانون الأول وفساد الثاني و هو هذا .

- ٣ قال جالينوس في السابعة : « إنّ العسل يسخن في الدرجة الثانية » . وقال في الرابعة : « إنّ العسل يولد في أبدان الشباب والمحرورين المزارع ويولد في أبدان المشايخ والأبدان الباردة الدم المعتدلة » . فقد كان ينبغي بحسب القانون الثاني أن يكون العسل يبرد الأبدان الخارجة عن الاعتدال إلى الحرّ خروجاً كثيراً لأنه أبرد منها جداً ويعيد الأبدان الخارجة عن الاعتدال إلى البرد خروجاً كثيراً حرارة كثيرة لأنه أسخن منها كثيراً ، وليس الأمر على هذا بل يسخن الأبدان التي هي أسخن منه كالأبدان المجاورة للاعتدال إلى الحرّ مجاورة كثيرة في خاصّ مزاجها والمجاورة له في ذلك المرض كأصحاب الحميات المحرقة إسخناً أكثر مما يسخن الأبدان التي هي أبرد مزاجاً منه كالمبرودين وأصحاب الأمراض الباردة . وفي هذا ما صحّح أنّ القانون الثاني باطل بحسب صناعة الطبّ . وإنّه قيل على هذا الطريق سهو وغفلة وشغل القلب . ومن أجل أنّه صحيح في الأشياء التي يبرد ويسخن بعضها من بعض على جهة الملاقاة فقط كالماء المعتدل في إسخانه الماء البارد وتبريده الماء الحارّ وجميع ما أشبه ذلك ، ولذلك تأكّد الغلط فيه وأنتبه فضل اشتباهه ، حتّى أنّ قوماً من جملة متفلسفي الإسلام قد ناقضوا جالينوس في هذا الكتاب فتعلّقوا بأمر ضعيفة جداً لا يلزم منها كثير شيء خفي عليهم مع تمكّنهم من نظر هذا الموضع بكفاية غموضه .
- ١٠

- وقد رأيت بعض الكتاب المناقض لجالينوس لرجل يقال له حكيم بن حنين ولم يكن قد ذكر المناقضة لجالينوس بإسمه بل كان فيه ما يدلّ أبو جعفر محمد بن موسى فيلسوف العرب وكفى شبهه بماء حارّ على مثله وهو تصفّح شيئاً مناقضه ، فقال : « قد ثبت في كتاب المزاج أنّ من الأشياء أشياء إذا نالها من خارج اليسير من الاستحالة والتغيّر أمعنت فيها تلك الاستحالة وبلغت المقدار الكثير جداً لما في طباعها من المواتاة لذلك » .
- ٢١ قال : « وإذا كان الأمر على هذا فليس بعجب أن يكون بعض الأدوية يبتدئ بتغيّر ويستحيل من الحرارة التي في البدن ، ثمّ يمعن فيه ذلك التغيّر والاستحالة ويكبر حتّى

يجاوز مقدار الشيء الذي غيرّه وأحاله. وجملة معنى هذا الكلام هو أنه قد يمكن أن يستحيل شيء من شيء ثمّ بصير أكثر ذلك الطباع من المحيل له وفي هذا شكك عظيم ، لأنّ قليل المحيل قد يمكن أن ينتقل كثيراً من المحال إلى طباعه فأما أن تجاوز المستحيل طباع المحيل فيحتاج إلى مثالٍ أولاً ثمّ علم بالسبب الفاعل .

ولقائل أن يقول : إنّه إن كان المستحيل إنمّا ينتقل إلى طباع المحيل إنمّا يقبله طباعه فتمط لأنّه يروم تشبيهه به وليس يمكن أن يجاوز في ذلك طباع المحيل في الكيف فأما في الكمّ فيجازه . والذي زعم جالينوس أنّه قد بينه في كتاب المزاج هو هذا .

قال جالينوس : « إنّنا إذا أردنا أن نسخن عضواً بدواء حارّ فينبغي أن نجيد سحق الدواء ويدلك العضو أولاً ليسحقه ويثير حرارته ليغوص الدّم إلى داخل ويلقى الحرارة الغريزية التي في بدن الحيّ فتستحيل منه ، وذلك أنّ الحرّ منه يعنى الدواء ولو كان أقلّ قلبه إذا استفاد الحرارة بالفعل فإنّ تلك الحرارة يسقى فيه كانه على الاتصال كالذي نراه في خشب الصنوبر الدسم إذا اشتعلت في طرفه نار ولو كانت يسيرة جداً .

وهذا مثال لم يبين منه أنّ المستحيل زاد على المحيل في الكيفية منه بل في الكمية والشكك باق بحاله إن لم ينحلّ هذا الشكك بطل أن تكون الأدوية التي تسخن أبداننا سخونة أكثر من الغريزية كالحليب والفلفل يستحيل ويخرج ما فيها إلى الفعل من حرارتنا الغريزية إذ كانت أقوى منها وأكثر في كيفة الحرارة أضعافاً كثيرة .

وقال : « ينبغي أن يعلم أنّ أفواه العروق الضواريب و غير الضواريب تفضي إلى صفحة الجلد الظاهر فتجذب من الهواء ما قد أجيد سخنة من الفلفل حتّى صار كالغبار » و في هذا الكلام شكك وذلك أنّنا نرى أنّه يجتمع تحت الجلد في التقاطات ما في غاية الرقة ولا يسيل ، وايش يمكن أن يبلغ بالفلفل في دقه السحق إلى هذا المقدار؟ فأما إن باغنا في سحق الفلفل غاية ما يمكننا لم يمكن أن نخرج من كاغذه ولا يأمن حرف كما يسيل الماء ويخرج ولذلك كان ينبغي أن نزيد في الكلام والبيان ههنا وفي الشكك الأوّل أيضاً المتقدم لهذا والذي يتلوه ، فإنّ هذه المعاني لا تحتل أن تتخطّا وتتجاوز سربعاً فكيف يمكن

الإنسان أن يعتذر له إذا وجده يمرّ بالمواضع التي تحتاج إلى فضل بيان مرّاً ويمسحها مسحاً ويطيل اللبث والتّردّد في المواضع التي تكفيها دون ذلك القول كثيراً .

- ٣ ولقد كان رجل وجيه بمدينة السلام ممّن يميل إلى 'ارسطاطاليس يقرأ معي كتب جالينوس فإذا بلغ إلى أمثال هذه المواضع أكثر لومي وتعني على تفضيله وتقديمه ، وكان - يعلم الله - كثيراً ما يخرجني علوّ حجته على في أمثال هذه الأشياء ، وقال : « قد تقدّم منّا البيان بأنّ من الأشياء ما هو حارّ مطلق بمنزلة النّار ، ومنها حارّ بالأغلب بمنزلة الإنسان » . وقد تقدّم فقال : « إنّ الحارّ بالأغلب هو الذي فيه من اسطقس الحارّ أكثر من غيره » . وقال في الإنسان : « أنّه حارّ ليس بمطلق كالنّار لكن حارّ بالأغلب عليه الآن الجزء الحارّ أكثر في الإنسان من الجزء البارد » . وقد تقدّم فقال : « إنّ الحارّ بالأغلب هو الذي فيه من الاسطقس الحارّ أكثر من غيره » ، وإذا كان كذلك كان في هذا الكلام شكّ عظيم وذلك أنّ حركة الجسم المركّب بحركة الاسطقس الأغلب عليه وإن كان الحارّ أغلب في الإنسان من البارد ، فما باله يتحرّك بطبّاعه إلى الوسط؟ وهلاّ كانت حركته عن الوسط [١٧] وما بال جالينوس لا يرضى بأن يقول إنّ في العصب مواضع خالية ويتجاوز ذلك حتّى يحدّد فيقول : « إنّ تلك المواضع مملوءة هواء » ثمّ يتجاوز هذا المكان صفحاً كأنّه لا يمكن أن يقاس فيه و يتشكّك عليه منه . وتكلّم في الخلّ كلاماً يسبق إلى قلب القارئ له بل يكاد يتحقّق عنده أنّه لم يعرف الفرع والأنبيق ولا علم أنّه يتهيأ أنّ غير ما في الخلّ من الصّافي الرقيق الذي لا يبيّن للغير فيه كدورة من الغليظ المبعوث فيه حتّى يتميّز إلى شيئين : أحدهما في قوام الماورد ولونه ، والأخر في قوام الزيوت الغليظة ولونها ، وقد مرّت مراراً كثيرة الخلّ بهذه الحالة حتّى صار إلى ما ذكرت . فإن كان جالينوس لم يعرف هذه لعجيب وإنّه لعلّ غاية التّرواني ، وإن كان قد عرفها ثمّ لم يرض فعل ما في هذا المعنى فلا أقلّ من أن كان يذكرها لئلا يتوهّم عليه مثل هذا التّقصير ، وكيف وهو يتمنّى التّفريق بين غليظ الخلّ ولطيفه ويرضى أن يتميّز له ذلك تمييز ماء الجبن عن الجبن . ولعلّ قولي هذا يزداد وضوحاً إذا سحب كلامه في ذلك فانا فاعل ذلك وإن كنت مشفقاً من التّطويل وأفنى

الزمان .

قال جالينوس : «إن قوما قالوا إن الخل قد فارقت حرارة الخمر واكتسب
 ٣ حرارة ما بعفونته». قال : «وهذا رأى قد كنت اعتقده لو قدرت على حيلة اميزها بين
 أجزاء الخل المتضادة وأخلص أحدها من الآخر كما قدرت على ذلك في اللبن فإن اللبن
 يتخلص أجزاءه بعضها من بعض يمكن أن يستدل دلالة بيّنة أنه ليس بأجمعه متشابه
 ٦ الأجزاء ولا جوهره واحد بعينه لأن الناس قد استخرجوا وجوهاً كثيرة يخلصون بها
 أجزاء اللبن ويفرقون بين اللبن التي يُسمّي ماء اللبن ولم يجدوا في الخل ما يصلون
 به إلى مثل هذا فلا يمكننا من أجل أن نبين أن اللطيف الرقيق منه بالحقيقة هو المبرد و
 ٩ الحار الذي مبثوث فيه مثل الدردى كمثل ما في الخمر هو الذي يسخن ، وهذا الطريق
 الذي به وحده كان يمكن الإنسان أن يتبين بياناً واضحاً أن الخل مركّب من أجزاء
 متضادة في القوة كمثل اللبن». فإن قال : «في الخل كما في جميع العصارات شيء غليظ، وعسى
 ١٢ أن يكون ما فيه ممّا هو جار هو هذا وما فيه ممّا هو بارد هو الشيء اللطيف». فهذا الكلام
 يدل دلالة بيّنة على أنه لم يكن يعرف الخل المقطر. وهذا عجيب، ومع هذا كله فلا أحسنه
 يحتاج في معرفة قوة الخل بحسب صناعة الطب إلى شيء من هذا لأننا إنما نريد أن نعلم
 ١٥ فعل الخل في بدن الإنسان لآحاله عند نفسه في أجزائه التي هو مركّب منها والشكك
 عليه هيئتها متضاعف، أو كان لا يحتاج إليه في استخراج قوة الخل بحسب صناعة الطب
 وكان ذلك ممكناً من غير هذا الوجه .

١٨ وقال في الثانية : «إن الزيت المغسول إذا دخل منه شيء إلى العين وجدله صاحبه
 لدعاً يسيراً والسبب فيه لأن العين تنكره لأنها لم تألفه ولم تعتاده ، وعليه في هذا شكك و
 هو أنه ينبغي أن لم يكتحل بالماورد قطّ أن يصيبه منه ما يصيبه من الاكتحال بالزيت وليس
 ٢١ الأمر كذلك، فليس السبب إذن في تأذي العين بالزيت المستقصى الغسل قلّة الاعتياد بل
 يحتاج أن يبقى لها جلاها وصقلاها في كلّ الأحوال أو كان بذلك تمام فعلها . فمن أجل
 ذلك جعلت للأجفان دواء بصقلها وجعل لها فضل حسن بماعساه أو يقع فيها ليسرع إلى

دفعه عنها، والزيت لزوج عسر الاندفاع لا يكاد يغسل ويخرج عن العين سريعاً، فإذا
أجهدت الأجفان في دفعه عنها و عسر اندفاعه ألمت بكثرة الحركة في ذلك، وليس
بمنكر أيضاً أن يكون في الزيت من اللدع ما يلدع سطح الجسد لفضل حسن العين على
حسن سطح الجسد، فإن يسير الخل وضعيفه يبلغ من لدع العين ما لا يبلغ من لدع ظاهر
الجسد أبداً، ولذلك قد يمكن أن يكون في الزيت من اللدع ما يلدع العين ولا يكون
ذلك موجباً لأن يسخن سائر الأعضاء .

وقال في الثامنة : «إن كل واحد من الأركان يقال إن طبيعته كذا وكذا مطلق
وإذا كان هذا هكذا وكان جالينوس يرى أن الركن البارد وهو الأرض فقد وجب عليه
أن الأرض باردة بإطلاقه والبارد بإطلاق هو الذي لا شيء أبرد منه فهو إذاً أبرد من الجسد
وفي ذاك مخالفة الحسّ ويحتاج في حلّ هذا الشكّ إلى كلام كثير وقد أفردنا لذلك
مقالة . وحيث ذكر عصارة السمّاق أو السّمفر جل المخلوط بهما سقمونيا لم يبيّن كيف يمكن
أن يكون القابض والعفص هما الظاهر والمستبان فعلهما في الفم واللهوات حتّى إذا ورد
الخوف كان الظاهر والمستبان فعل الشئ الذي لم يكن مستباناً عند الطعم، ومتى لم يبيّن
هذا فسد الاستدلال على فعل الدواء من جهة الطعم ولا يصلح ما حكم به في الرابعة والحكم
الذي حكم به هو هذا .

قال : «كل جسم قابض معرّي من سائر الطعوم عند الحسّ وجدته دائماً يبرد
لأنه يجوز حينئذ أن يكون في هذا الجسم المعرّي من سائر الطعم عند الحسّ جسم ممزوج
له خفيّ دونه وإذا وردّ البدن ظهر فعله ويحتاج في حلّ هذا الشكّ إلى كلام كثير،
وقد أفردنا لهذه المطالبات مقالة جعلنا رسمها في الرد على أحمد بن الطيّب السرخسي
في أمر الطعم المرحّيث ذكر ما ينال البدن من التأثير من المتضادّين في حالة واحدة بمثل
الدائرتين التّلتين يحدّثان في الماء القاسم من طرح حجرين فيه واحداً بعقب الآخر وهذا
مثال غير مثابه وذلك أن هاتين الدائرتين ليستا هما في سطح واحد ولولا ذلك لتمازعا و
ذلك أنه لا يمكن أن يتلاقى جسمان متضادّا الحركة فلم يتمازعا لكن الدائرة الثانية يموّجها

فوق الأولى ولذلك لم يمانعا ، فإمّا أن يجتمع حرّ وبرد في جزء واحد من البدن ولا يتفاسدا حتى يكون ذلك الجزء يلقى الحرّ كلقائه لو كان محضاً والبرد كلقائه لو كان محضاً فذلك محال ، وذلك أن الجزء لا يفرح للبرد حتى يحوزه ولذلك البرد للحرّ بل يتفاسد أو يفعل كل واحد منها في الآخر وينفعل ويتولد شيء ثالث لا يسخن إنسان الحرّ المحض ولا يبرد تبريد البارد المحض .

٦ وقال : « القرطم وبرز الانجرة يسهلان البلغم » . وقال : « إن الدواء الذي يسهل خلطاً ما متى لم يسهل ولم يكن في جنسه قبلاً انهضم وولد الخلط الذي من شأنه اجتذابه » . وفي هذا شكك وهو أنه ينبغي أن يكون برز الانجرة والقرطم إذا ادیم أحدهما بمقدار ما لا يسهلان بولد البلغم وإن كان كاذب فهما يبردان البدن إذا ادیم أحدهما قليلاً قليلاً وذلك خلاف ما يظهر . وفي كلامه في سبب حموضة الشراب واللبن ومناقضته للمقوم الذين ردّ عليهم شكوك كثيرة تركنا ذكرها لئلا يطول بها الكتاب .

١٢ وفي قوله : « إن جميع الأشياء التي لها روائح فهي حارة » . إن كان زعم أن كثرة البخار تكون من الحرارة موضع شكك وشغب لأن الكافور والصندل والبنفسج والنيلوفر ذوات روائح وهي مبردة . وفي تكليفه القاريء لكتابه استخراج القوي الثواني من قوي الأدوية من القوي الأول تعدى وتصلّف كثير جداً فإنه قال في أوّل الخامسة : « إذا أردنا أن نصف أصل [١٨] السّوسن لم نقل إنه بدر الطّمث وينفع السّعل وذات الجنب والرّية واجتماع المدة في الصّدر والصّرع والتشنج والاختلاج والرّعدة وهتك العصب وفسخة ، وإنه ينبت اللّحم على العظام العارية ويبقى القروح ويسكن وجع الجنين والكبد والطحال ، ويحلّل الخنازير ويمنع سيلان المنى وينفع من أوجاع الرّحم ويقلع النّمش والكلف ويشفي الصّداع المزمن ويفسد الأجنة ويخرجها ، ولكن حسبنا أن نقول عنها إنها من الحرارة في مقدار كذا ومن اليبس في مقدار كذا ومن اللّطافة في مقدار كذا فإذا إذا ذكرنا ذلك تبيّن منه جميع هذه الأشياء وأشياء أخرى كثيرة » .

فهذا كلامه نصّاً وقد يعلم المُنصف أن في هذا الكلام تعدّيات كثيرة وأن جالينوس

نفسه لم يكن ليعرف هذه القوي من هذه الوجه، لكن من التجارب والسماع من المجربين على الدهر، هذا على أنه أوضح دواء يمكن أن يستدل بقواه الأول على الشواني .

- ٣ وللقائل أن يقول أيضًا : إن جالينوس لما رأى ديوسقوريدس ونحوه من المدربين الكثيرين المعرفة في علم قوى الأدوية قد ذكروا فيها ما لا يمكنه مجاورتهم أحب لتصغير أمرهم بأن يوهم أنه إنما ترك التوسع في ذكر الأدوية الشواني لا لتقصير في ذلك عنهم بل لأنه قد يمكن استخراجها من العلم بالقوى الأول وليس يمكن من ذلك إلا الشيء النزر اليسير، وأما على نحو ما ذكره جالينوس فلا . وإذا حملت مقاله في دواء على قوانينه خرجت عليه شكوك كثيرة جدًا . وقال في الزنبق : «إنه ليس عنده منه محنة ولا تجربة» ثم قال : «إنه مفسد للبدن وأنه حارًا كان معفن» . وقال في الأنجرة : «إنه ملذع ما يلقاه من الأعضاء» . ثم قال : «شفاءه للسرطانات والقروح المتأكلة دليل على أنه يخفف من غير لذع» . وأحسب - بل لا شك - أنه قد غلط عليه في هذا الدواء في الترجمة وذلك أنه قد وجدت لما فتشت كتباً كثيرة من الكتب المسماة بشمشاهن دواء يوصف بأنه ينفع ١٢ من السرطان مشترك مع الأنجرة في اسمه أو يقاربه وبدانيه ، ووجدت الأمر عندهم في ذلك مضطرباً .

- ١٥ الهيامر، وقال في هذا الكتاب : «إن الشعير يفسد بفساد الرطوبات التي تغذوه» . وقال في كتاب المزاج : «إنما هو بخار متلبّد بعضه على بعض» . وقال : «إن الشعير لا يغتذى وليس حكمه حكم النبات بل هوشى متراكم بعضه على بعض» . ثم قال : «سقيت رجلاً به داء الثعلب في أول أمره ستة دراهم وفي آخر أمره سبعة دراهم ونصف من ١٨ الأيارج المتخذ بشحم الحنظل، وكنت قبل ذلك زعم قد سقيته من القوافيا إحدى عشر حبة قدر حصّة وهذا يكون قدر درهمين ونصف ويقع فيه نصف درهم سقمونيا ومثله شحم الحنظل ويقع فيه قدر درهمين حنظل» . وقال في مضرّة الخضابات المسودة للشعر وذمّها : «وقد ٢١ أورثت خلقاً الزكام والنوازل»، ثم أشار أن يدمن طلي الرأس ليبقى سواد الشعر بالقطران وأحسب - بل لست أميل - أن هذا يورث قرانيطس . ومما ينبغي أن يضحك منه أن يشاء

على من يريد تسويد شعره بالأدهان بالقطران وإنّما يريد هذا الشيء المملوك والمترفون». فأمّا كتاب قاطاجانس فللإنسان أن يازمه و يعدله بالحقّ على تطويله وتكريره الكلام في تلك المراهم كأنّه لا يشفق على الزّمان أو ليس له شغل هو أولى به وجلّ تلك المراهم ممّا نستعملها نحن قطّ على كثرة عنايتنا لصناعة الجراحات ومعالجة الرّدية منها، وما لم ترّ أحداً من أصحاب الجراحات استعملها إلّا أنّ الإنسان أيضاً يجب أن يمدحه غاية المدح ويفرط لما علمنا فيه من مداواة جراحات العصب، وهذا أمر عظيم من منافع هذا الكتاب.

حيلة البرء، قال في السّابعة من حيلة البرء: «ويجب ضرورة أن تكون المدّة في رجوع كل واحد من الأعضاء إلى حاله الطّبيعيّة كمدّته كانت في زواله عنها». وفي هذا شكّ عظيم وذلك أنّه يمكن أن يسخن العضو الذي قد برد في زمان طويل في زمان قصير ويستفرغ الفضل المجتمع في مدّة طويلة في مدّة يسيرة. وقال: «لا ينبغي أن يدخل المزمكوم من البرد إلى الحمّام دون أن ينضج نزلته». ولم يعط السّبب في ذلك. وقال في الذين يصيبهم الغشى في الحّمى مع أخلاط لينة في أبدانهم: «انهم يحتملون الإمساك عن الغذاء مدّة طويلة لأنّ أبدانهم تغتذى بتلك الأخلاط اللينة». ثمّ قال فيهم بعد أوراق: «إن قوّة هؤلاء تنحلّ وتنهك متى لم يغتذوا اغتذاء متصلاً». وقال: «قد يحدث الورم الحارّ عن وجع يعرض في العضو من ريح بخاريّة تمدّ العضو فتكون الأدوية القليلة الإسخان وهي التي تسمّى المسخنة دواء الورم الحارّ وتلك الرّيح يتوسّعها مسامّ العضو». وقال أيضاً: «قد يحدث في العضو ورم حارّ مع سوء مزاج بارد يغلب عليه، فإذا سخنت العضو كان ذلك مداواة لذلك السّوء المزاج والورم معاً». وفي هذا الكلام شكّ وهو أنّه من البيّن أنّه يحدث في العضو عن الورم الحارّ من الحرارة أكثر ممّا يحدث فيه عن المسخنة فإن كانت حرارة الورم الحارّ لا يفي بإبطال السّبب فكيف يفي بهذه وإنّما تحدث في العضو من الحرارة دون ذلك، وهذه الشكوك تنحلّ عن جالينوس إلّا أنّنا إنّما ذكرناها من أجل أنّ جالينوس يجاوز عاداته في البيان فيها بحسب الواجب ولكن يسوق ويبحث محبّي الحكمة

على تقصّي هذه المعاني و أمثالها وعلى الدربة والارتياض فيها .

و قال في المقالة الأولى : « الرطوبة الجليدية هي التي تكون البصر وذلك أن هذه

السرطوبة هي التي تغيرها الألوان من خارج فيلتأم بذلك للحيوان أن يبصر ولم يكن
٣ يمكن أن تؤثر فيها الألوان ويمرّها لولا أنها جعلت في غاية الصفاء .

فنقول : إن هذا الكلام يناقض رأيه في الإبصار كما ذكرنا قبل ، وذلك أنه إن كان

التأثير يقع بالجليدية لمعلوم أن أشباح المبصر امتدت إليها حتى أثرت فيها . وأمّا قوله :
٦

« إنّه في غاية الضياء وأنّها في غاية الاستضاءة » ، فإمّا أن يكون لها ضوء من ذاتها فإن ذلك

لا يصحّ له حتّى يوجد ما ينير أبدانه غير حارّ وحتّى يبيّن أن حال الجليدية تلك الحالة

فأمّا ما دام لم يوجد ذاك فللمتشكّك أن يقول إنّه ليس للجليدية ضوء في نفسه بل
٩

لها قبول الضوء ، على أن هذا مخالف لرأيه وذلك أن المضيء الذي في الإنسان عنده إنّما

هو الروح المنبعث من الدماغ لا غير .

قال وقد بيّنت أن مبنى أصول أرسطاطاليس في الطبائع على أصول بقراط في
١٢

كتاب الاسطقسات وكتاب المزاج المختلف وما فعل ذلك ، اللهم إلا أن يكون عنده

أن ليس بين قوله : « وقد بيّنت » وبين قوله : « قد قلت » فرق وجد المرض فيه يجد فيه

مطاعن كثيرة . وقال في أسباب العفونة قولاً قليل المحصول وفي ردّه على تاليس شكوك
١٥

كثيرة وإنّما يوصي ويشير إلى هذه المواضع لكي يثبت القارى فيها فضل ثبت ويدع الكلام

فيها إلا بمقدار ما يثبت عنها لثلا بطول الكتاب .

الأعضاء الآلثة ، قال : « ليس يمكن [١٩] أن يحدث بإنسان قرحة في قسبة الرية
١٨

يخرج من أجلها حلقة من حلق قسبة الرية ، وذلك أن الإنسان يموت قبل ذلك » . وقد

قال في هذه المقالة : « إنك إن بترت قسبة الرية بترت عدم الصوت ولم يعد النفس » ،

فقد كان ينبغي له أن يبيّن من أيّ جهة يموت الإنسان قبل خروج هذه الحلق أو كان
٢١

خروجها إنّما يكون لعفن الأغشية التي تربط بعضها ببعض فيفسد اتصال القسبة لذلك

والبتر يفعل ذاك بعينه . وقال : « وقعت برجل ضربة بالقرب من الدبر فلم يبل ثلاثة

- أيام ، ثم في الرابع لمّا عالج المعالج خرج من الجراحة ستة وثلاثين أوقية بول ولم يقل إن المعالج خرق مثانته فبقي أن تكون الجراحة خرقت المثانة فكيف لم يخرج البول في الأيام الأول . وقال : « إحساس فساد الهضم الأول التي لا إحساس فوقها ثلاث إمّا لمرض يخص المعدة في نفسها ، وإمّا لسبب أخلاط رديّة تنصب إليها ، وإمّا لسبب كفيّة الطعام » . وفي هذا الكلام شكك من أجل أن الفساد العارض للهضم بسبب كميّة الطّعام والعارض لسبب سوء تربيته والعارض للمخطأ العارض قبله وبعده ليست ولا تحت واحدة من هذه الأجناس ، اللهم إلّا أن تناول هذه كلّها حال والحال كيف وكيف يسوغ ذلك وهو يقول كفيّة الطّعام لا كفيّة ما يجري عليه أمر الطّعام في تدبيره وقال : « إذا نال النّخاع آفة في أحد جانبيه فلنبحث الأعضاء المتى في ذلك الجانب و بقيت التي في الجانب الآخر سليمة » . وقد نجد عياناً الفالج يكون في شقّ إلّا إنّه بعيد أن يكون سوء مزاج أو ورم نال نصف النّخاع طويلاً ، ولا يبلغ إلى النّصف الآخر وإن كان أيضاً النّخاع مثني كالدماغ فليس ذاك ممّا يزيل هذا التعجب والبعد من الكون على دقة النّخاع وقلة عرضه حتّى كأنّها الحال التي تحدث عند قطع النّخاع بالإرادة طويلاً على أن الدماغ مع سعة عرضه و بعد ما بين جانبيه لا تنال أحد جانبيه آفة مستحكمة يبطل فعله إلّا كان فعل الجانب الآخر مضروراً .

وقد قال جالينوس في الخامسة : « إن الكبد ربّما ورم منها الجانب المحدث وربّما ورم الجانب المقعر إلّا أنّه ليس يمكن أن يقف الورم في الجانب الذي يحدث فيه لا يتجاوزه إلى الجانب الآخر لكن يتناهى عنده بالحقيقة ، وقد تجاوز جالينوس هذا الموضع ومرّ عليه مرّاً ولو طول الكلام منها لكان أولى به وأجدى علينا من تطويله له في مواضع كثيرة من هذا الكتاب ليس فيها كثرة جدوى ولا فائدة .

وقال في الثّانيّة : « لو كانت النّفس النّاطقة والدماغ كلون أحدى إناء في البيت لم تكن يجوز أن يحدث في أفعالها نقصان أو بطلان بسبب حادث يحدث في الدماغ » . وليس هذا نصّ قوله بل معناه ومغزاه .

فأقول : إنَّ من العجب والبديع أنَّه إذا كان فاعل يفعل فعلاً ناله ثمَّ حدثت على الآلة حادثة أن لايجوز أن ينقص الفعل أو يبطل وعلى هذا وليس ينبغي أن يبطل الزمَّ إذا حدث على المزمَّار حادث ولكن إن كان قد يبطل الأفعال وينقص بفساد الآلات فما ينكر أن تكون أفعال النفس مضرورة بقدر الضرر الحادث على الدماغ ، وكيف يمكن أن يكون قد خفي هذا على جالينوس وهو الذي علمنا وأكثر تكراره وترداده علينا إلا قليل الهوى وعشقه لأن تكون النفس مزاجاً وهربه وخوفه من أن يكون جوهرها لها إنيّة وذات قائمة على الانفراد .

وقال في الثالثة : «أى حجة لمن يقول إن النفس الناطقة في القلب ثم يداوى الرأس عند اختلاط الذهن ونحوه» . وحجته أن يقول إن القلب وإن كان المعطى والباعث إليه بالشئ الذي به تكون الأفعال العقلية والإرادية فإن الدماغ حاله ما لا يمكن قبوله لذلك إلا معها فنحن نداويه لكي يعود إلى حالته تلك . وقال : «قد يعلم أن القوة النفسانية في الدماغ والعصبية في القلب» . من قول الناس للأحمق : «لا دماغ له» وللجبان : «لا قلب له» و هو الذي نهانا وحذّرنا من أمثال هذه المقدمات في مواضع كثيرة من كتبه لا سيما في آراء بقراط وفلاطون وكتاب البرهان فلم يكن لهذا القول منه ولا للتدري قبله علّة إلا ميل الهوى وجره إياه إلى ما نهى عنه وفيما بعد هذا الكلام من هذه المقالة شكوك كثيرة تحتاج إلى فضل نظر وثبّت . وقال في المراقبة : «إنه يشبه أن تكون في سفلى المعدة حيث البواب من هولاء ورم حارّ» . ولا ينكر على ديوقلس ما قاله في الماساريقا من هولاء ورم حارّ . وقد قال في الخامسة من هذا الكتاب : «إنَّ من كان به ورم حارّ في الماساريقا ونواحيها يخرج منه بالخلعة أشياء صديديّة وهو ما يرشح من ذلك الورم ، وأصحاب المراقبة لا يخرج منهم هذه الخلقة» . وأعجب من هذا أن يكون في ورم حارّ فلا يتبعه حمى ولا عطش صعب شديد ولا في عنيف متدارك وهذا كله يضادّ لهذا الرأي . وأيضاً قال : «الورم الحارّ إمّا أن يتحلّل وينعش وإمّا أن يميل إلى التقيح وإمّا أن يصير إلى سقيروس ، وليس يمكن أن يبقى سنة بل أقلّ كثيراً فلا يزول إلى أحد هذه . والمراقبون يبقون أعراض المراقبة لازمة

ثم سنين وربما بقي ذلك بهم بقية أعمارهم ، والأولى أن يتوهم في هذه العلة أن سببها ما ينصب من الطحال إلى فم المعدة إذا أفرطت كمبته أو كفيته . وقال جالينوس : « إن أجل هؤلاء مطحولون وكذلك هم » . والأولى أن يكون سبب المراقبة ما قلنا وقد قلنا فيه قولاً تاماً في باب المالبخوليا من الجامع الكبير وهذا علاج لا ينبغي أن يسحب به لأن علاج هذه العلة يختلف بحسب اختلاف الاعتقاد في سببها . وقال : « كما إن الظلمة تجلب للناس الفزع كذلك السوداء إذا غشت موضع النفس جلبت الفزع » . وهذا كلام لا محصول له لأنه ليس من الأخلاط ولا شيء منير ولا المحدقة بالدماغ في حالة صحة الإنسان أشياء منيرة فيستوجب في حالة المالبخوليا من السوداء من أجل ظلمتها ولذلك فلا محصول للسبب الذي ذكره في سقوط من يدور إذا رأى الدواليب . ولولا أننا جعلنا كتابنا هذا كتاب تشكيك فقط لذكرنا السبب في ذلك ، ولكننا من أجل ذلك لم نحب أن نطيل به الكتاب وقد ذكرناه على التمام في باب المالبخوليا وباب الدوار من الجامع الكبير .

١٢ وقال في أول الرابعة : « متى فقد البصر من غير علة ظاهرة فيه للعيان فالسبب فيه إما انسداد مجرى العصبه المجوفة أو تورمها أو تصلبها أو ميل مادة إليها أو تصنيف من ثمانية أصناف من سوء المزاج أو انقطاع الروح النير عنه من أصله ومبدئه ثم انتقل إلى غير هذا المعنى من غير أن يعطينا علامات نعرف بها بين هذه الأسباب كأنه قد أنسى أن غرض هذا الكتاب إنما هو هذا المعنى ، أو كان الوقوف على ذلك أمر سهل يتيقن . أوليس الجهل به عظيم المضرة في هذه الصناعة ، ونعله أن يكون أنسى الكلام في ذلك لشغب يحب من بعده . وقد ذكرنا نحن هذه المعاني واستقصيناها جهدنا وطاقتنا حيث ذكرنا علل فقد البصر مع ثبات شكل العين بخلافه في الجامع الكبير .

٢١ وقال في الخامسة : « إن بقراط قال قولاً شديداً لاستقصاء جداً وإنما نسب زواله [٢٠] إلى جانب واحد فيكون فالج يبلغ إلى اليدين ولا ينحدر أكثر من ذلك » . ثم قال بعبء ذلك : « إنه متى كان المخزر يعمل في النخاع توسعاً لم يحدث فالج إلى داخل كن ميله أو إلى خارج كالحال في الحذبة والتقصع ، وإذا أحدث فيه زاوية قائمة

أحدث الفالج إلى داخل كان ميله أو إلى خارج». فكيف يكون هذا الكلام شديداً الاستقصاء
وهو يحتاج إلى مثل هذا الشرط . وقال في سبب حدوث الذي لا يجاوز اليدين عن
مثل خزر الرقبة إلى جانب: «إن ذلك من أجل أن مخرج العصب من خزر العنق إنما يلتأم
من حرفي الخزرين جميعاً بالسواء ، وأما في خزر الصدر فالخزر في العليا أكثر أمّا خزر
القطن فإن الثقب الذي يخرج العصب إنما هو في الخزرة العليا ومن أجل ذلك إذا مال خزر
العنق إلى جانب يضغط منابت العصب في الجانب الذي مال إليه وتمدد من الجانب الآخر
فيحدث في الجانب الآخر استرخاء وفي الجانب الثاني ورم أولاً ثم تشتتج ولا يكون
عند ميل ساير الخزر لأن مبدأ العصب والنخاع يذهبان مع الخزيره إلى جانب ، ولا يجاوز
هذا الاسترخاء اليدين لأن العصب المحرك للأعضاء التي تحت اليدين تنبت مما هو أسفل
من هذا الموضع من النخاع . وهذا حق لكن له حظ من الشك الذي ذكرناه قبل و
هو أنه من العجب أن يبقى النخاع سليماً بين ضغط وتمدد ، فلا يألم بالاشتراك ويحتاج إلى
فضل نظر وبيان . وقال : «ما يخرج بالنفث من صاحب ذات الجنب يدل على الخلط الفاعل
للورم ، وإن كان النفث أصفر فهو من جنس الصفراء وإن كان أبيض بريدي فمن جنس
البغم وإن كان أسود فمن جنس السوداء . ومعلوم أن الورم الذي من جنس السوداء إما
سقيروس وإما سرطان ولا يكون مع أحد هذين نفث شيء البتة ولا حمى ولا مع السرطان
يكون ذلك إلا أن يكون ذلك منفرجاً وحينئذ يكون مرض ، ومن لاحاه فالأجود كان
أن النفث الأسود يكون من دم حار جداً قد شارب الاحتراق فإن هذا الصنف هو
الذي يصفه أيضاً بالرداءة والحدة أبقرط ولم يكن ليكون له كل هذه الرداءة ولو كان
الخلط الذي منه يكون قد انفست عنه الحرارة ولم يباغ أن يكون حامضاً بمنزلة السوداء
الخلالطة ولا كان ليكون معه حمى لازمة وتفتح سريع ، ومثل هذا الدم لا ينبغي أن يسمى
سوداويّاً ولا محترقاً لكن دماً ملتهباً في غاية الحرارة قد ضرب فيه شيء من الاحتراق ولم يكمل
ولم يصير بعد إلى الحرارة التي تسمى دردى الدم . وحيث ذكر دخول القبح والمدة إلى
الرئة من تجويف الصدر جعل السبب في ذلك شدة ضغط الصدر للرئة فقال كما إنه يخرج

الدم من الجلد عن ربط العضو المكسور لشدة ضغط الرّباط له لذلك يدخل القيح لشدة ضغط الصدر للرّئة .

ولقائل أن يقول : إنّ الجلد الذى على الأعضاء المكسورة قد حدثت فيه خروق صغار وتمزيقات بما ناله من قرع الوقعة والضربة ، وليس فى غشاء الرّئة ذلك بل هو سليم لا يخرج الرّيح ولا يدخل فيه فضلاً عن غيره .

وأجيب أنّ لهذا سبباً آخر متفاوتاً جميعاً على هذا الفعل بل يكون جلّ الفعل له .

وقد ذكرنا فى الجامع حيث ذكرنا ذات الجنب . وقال : «والأولى والأقنع أن يكون سبب

الاستسقاء حتّى يحيل ما يتهيأ من الغذاء إلى الدم ليردها وقد يكون الاستسقاء مع الأبوال

الحارة والبرقان» . وقال بعد هذا القول : «إنّ سوء المزاج فى الكبد مضرّ يتولّد الدم إلّا

أنّ الحارّ منه يحرق الكيموس الذى تحته ، ومعلوم أنّ الدم المتولّد فى هذه الحالة أقلّ منه ،

من الدم المعتدل فكيف يحدث الاستسقاء» . ثمّ قال : «وفى ما قيل فى سبب الاستسقاء كفاية» .

وبجأوزه من غير أن يذكر كيف يصير الماء إلى تحت الصّفاق وفى أىّ طريق ، ولم لا يأخذ هذا

الماء وإنّ كثر فى طريق البول إذ كان ماسّهُ الدم ، ولم لا ينفذ فى الزّرق إلى جميع البدن كالحال

فى اللحمى فأما الطّبيب فانطلق فى سببه ولا يحرق واحد والله المستعان . وقد ذكرنا نحن

هذا أيضاً فى الجامع الكبير عند ذكرنا الاستسقاء تحرّينا ببيان السّبب فيه جهداً

وطاقتنا .

وقال : «قد يعرض بول دموى لضعف يكون فى الكلتي كالاختلاف الدموى الحادث

عن ضعف الكبد ، ويعرض هذا البول أيضاً لانتساع أفواه العروق التى تُصفى البول

من العرق الأجوف» . ولم يعطنا علامة نفرّق بينهما ، وهذا وأمثاله بضّيع غرض هذا الكتاب

وقال فى ديابيطس قولاً يقنع من لم يكن متدرّباً فى الصّناعة وغلط على الموضع المطلوب

وبجأوزه بلطفٍ وحيلة وقنعة ، وذلك إنّه قال : «إنّ السّبب فيه ضعف الكليتين فقط» ، ثمّ

لم يقل ما سبب ضعفها وهذا هو الذى عني ' بدعابة فى كتابه فى حيلة البرء على الأطّباء

حين ذكر ضعف المعدة وهو أيضاً المطلوب لأنّ علاج هذه العلّة مضادّة هذا السّبب ،

وقد يمكن أن يفهم من كلامه أن سبب هذا الضعف ليستبينه الحال في ذلك بزلق الأمعاء وبالشهوة الكلبيّة إلّا أنّه إن يفهم منه ذلك كان باطلاً وذلك أن هؤلاء يصلح أحوالهم بالأضمدّة النديّة على القطن والاستلقاء على الأرض الباردة النديّة والحقن المبرّدة أيضاً،^٣ ولذا كك تصلح أحوالهم الأغذية والأشربة الباردة. فالأولى أن يتوهّم أن بهم سوء مزاج حارّ يابس في الكلتي وعنقها يجذب الرطوبة جذبا عنيفا متداركاً ويدفعه أيضاً الشفلة عليها دفعاً متداركاً، وقد قلنا فيه قولاً واسعاً في الجامع الكبير، وجالينوس يزعم أنّه لم يرهذه العلة إلى وقت تأليفه هذا الكتاب والأمر بين، وليس ينبغي أن يصرف ذلك إلى تقصير وقلة روعية للمرضى بل لعلّ هذه العلة يقلّ حدوثها في زاحية، فأمّا نحن فقد رأينا هذه العلة أكثر من مائة مرّة بالعراق والجبل حتّى أنّه لم يمرّ بنا شهر ولم نرها فيه إلّا أنّي رأيت حدوثها بالجبل أكثر.

وقال في السادسة: «قد يكون خراج في الرئة تبقى من مدته إذا نضج وانفجر بالبول، وطريقة أن يصير من الشرايين التي في الرئة إلى التجويف الأيسر ثم إلى الشريان الأعظم ثم إلى الشعب الذي يأتي الكلى من ذلك الشريان». وإنّ هذا من العجب العجب أن يكون القيح يدخل تجويف القلب الأيسر ولا يحدث حادثة عظيمة ويخالطه الدّم ثمّ ينفصل منه لاسيّما دم الشرايين على رقعتها وكثرة محض الشرايين لها إلّا أن هذا وإن كان سبباً بعيداً من قبول العقل له فقد رأيت إمّا جراحات في الصّدر والرئة يتبعها قبول المدة وقيامها وكان بقاها لذلك، ولست أدري ما أقول في هذا إلّا أن انقم على جالينوس في هذا واحدة وهي أنّه إن كان يمكن أن يخالط القيح دم الشرايين ثمّ ينفصل فيه فلم يكن ينبغي أن ينكر مثل هذا على أراسطراطس فإنّه قد قال في ذكر علل الصّدر في هذا الكتاب: «وقد نزل معي أراسطراطس أن يصف على أيّ الوجوه ينبعث مثل هذه [٢١] المدة التي قد خالطت الدّم بعد مخالطتها له». ولخطأه ذلك وتجاوزته كأنّه أمر صغير وأنا أردّ هذا الكلام بعينه على جالينوس في هذا الموضع وأسأله أن ينصف من نفسه.

وقال جالينوس في آخر هذه المقالة: «معلوم أن الرّيح إنّما ينتفخ من الرّيح فلقائل

أن يقول فلم يعمل إذن .

العلل والأعراض ، أكثر شكوك هذا الكتاب قد ذكرت فيما تقدم كتابنا هذا ، و
 ٣ فيه أقوال تناقض رأيه في الابصار منها قوله في أول الرابعة : « إن الذي يقبل الاستحالة
 والتغير من الألوان هي الرطوبة الجليدية » . وهذا يناقض رأيه لأنه إن كان التأثير يقع
 بالجليدية ، فمعلوم أن اللون قد ابتداء إليها حتي حاكها ، وإن كان النور يخرج من العين
 ٦ فيحيل ما بينه وبين المبصر حتي يجعله حساساً ، فمعلوم أن التأثير يقع خارج البدن في
 في السطح من الهواء المحيط بالبصر . ومنها قوله : « إذا تغيرت الرطوبة البيضية أو ما
 يحاذي الحديقة من القرنية رأى الإنسان الأشياء بذلك اللون ولذلك زعم يرى صاحب
 ٩ البرقان الأشياء صفراء وصاحب الطرفة حمراء » وهذا أيضا يناقض رأيه وذلك أنه إذا
 كان النور الخارج من العين يعطي الهواء حساً حتى يدرك الشيء على ما هو به والشيء
 ليس ما صغر في نفسه فقد كان ينبغي أن يدركه على ما هو عليه وإن كان يدركه ما قدام
 ١٢ الجليدي فمعلوم أنه قد جاء نحوها وحمل ما بينه وبينها من الألوان إليها .

البحران ، أقول إن في كلامه في تعريفنا صور الحميات وأوقاتها ومنتهاها سرف
 ومجازة لهذه المعرفة عن حدثها ، وذلك أن الأبواب التي علمناها في هذا المعنى قد
 ١٥ ينبغي النفس أنها مائية أو قريبة من المائية صادقة في أكثر الأمر مادامت كلاماً وتصوراً
 وفكراً ، فإذا طلب ذلك بالفعل كان ذلك شكاً في خطاها وصوابها ، وليس من يعلم ذلك
 إلا من كثرت تجربته وطالت واشتدت عنايته وتفقدته أن الأمر شديد الاختلاف شديد
 ١٨ الاشتباه وخليق أن يكون القوم الذين بينهم جالينوس في هذا الموضع أضربوا عن هذه
 الأمور لما وجدوها كثيرة الشبهة والخطأ ، فما أحصى كم من مرة رأيت الحمى ابتدأت
 بنافض يشبه نافض الغب وصعدت صعودها ، ثم كان منها ما لم يثبت البتة فصارت في
 ٢١ حمى يوم ، ومنها ما أطبقت واتصلت فصارت مثله المطبقة والمحركة ، وكم مرة رأيتها قد
 مات يومين فدل على أنها مقرايدة فلم تثبت ثالثة البتة ، وكم رأيتها مع سبب مادي ولا
 نافض معه ومع بول أصفر كثير وحرارة غير لذاعة ونبض ليس بالمتواتر جداً فلم يكن

حمي يوم بل نائب نوايب كثيرة وقلت ترداد رداة حتي قلت قبل السابع وبعده، ورأيتها
مرات كثيرة ابتدأت بلا سبب بادىء وكان النبض معها متواتراً سريعاً غاية السرعة
والحرارة كثيرة قوية لذاعة وفي صعودها أعراض مهولة، ثم عرق العليل عرقاً كثيراً
جداً وأقلعت البتة فلم يثبت بعد ذلك، وكم مرة قد رأيت الحمى قد انقضت وانقلعت
البتة والماء أشد ما كان صبغاً وقواماً وبالضد من ذلك وكم حميات العصب من غير أن
يبين في الماء رسوب البتة وكان في أبدان عيلة مكث شرب منها ما كان مع نافض، ومنها بلا
نافض، ومنذ قريب حمت أمّا على سفر وظهر البرقان لي وهو شيء لم يغتريني قط من غير
يوم النبوة في العين وفي الماء، وذلك أني رأيت الماء صبيحة تلك الليلة قلت انظروا إلى
عيني لما رأيت البرقان في الماء فأخبروني بما فيها منه ثم لم يكن إلاّ خيراً، وكم قد ترصدت في
البيمارستان ببغداد وفي الرمي وفي منزلي سنين كثيرة هذه المعاني، وأثبت أسماء من كان
أمره جرى على حكم هذه الكتب، وأسماء من جرت حالته على خلاف ذلك على حده فلم
يكن عدد من جرى أمره منهم على الخلاف بأقل عدد فينبغي أن يطرح ولا يعني به الحكم
سائر الصناعات بل شيء كثير لا ينبغي لعامل محترس أن يبتغي معه بهذه الطريقة غاية الثقة
ويركن إليها ويطلق القول بتقدمة المعرفة أو ينزع العلاج والتدبير بحسبها، وذلك أن
من جرى أمره على الخلاف وقد كانوا على الثمانية من نحو ألفي مريض، ومن ذلك أمسكت
عن الإنذار بما هو كائن إلا حيث كان الأمر من وضوح الدلائل وقوتها ما لم يلزم في
شكك وبقيت زماناً أطلب بالتجربة والقياس تدبيراً للأمراض الحارة حريراً آمن معه
أن أحنى على المريض الخطأ مع أن أخطأت إلا بطول مدة العلة حتى وجدت، ولولا أنني
أكره تطويل كتابي هذا به إذ ليس هو موضعه لذكرته .

وزيدك معرفة بصحة ما قلت إذا أنت نظرت في عسر تعرف الحميات وإن
أكثر ما يحدث بالناس من العلل من اختلاط شيء ولتدابير مختلفة في اختلاف مخناتهم
وأمزاجهم حتى أن منهم من يسرع إليه الرعاف، ومنهم من يكاد وجهه يقطر دماً ولا
يرعف، وكذلك في سائر أنواع الاستفراغات الأخر. وإذا نظرت أيضاً فيما اعتمد عليه

جالينوس في هذا الباب فوجدته لا يمكن إدراكه على الحقيقة فإنّ اعتماده في تعرف نهاية الحميات على قياس الأدوار بعضها ببعض و على دلائل الشهوة والنضج . فإن تعرفت ذلك من قياس الأدوار كان علمك بالنهاية على الحقيقة أبداً متأخراً لوقت حاجتك إلى تعرفته وإن تعرفته من دلائل الشهوة والنضج لم تجدهما بيّنة في كلّ علة بل لا تجد هما بيّنة بعض العلل . من ذلك إنّي قد رأيت خلقاً ممن مات في الحميات المطبقة من اليوم الثالث وإلى العشرين دامت أبوالهم على حالة واحدة حمرو وشقرو وصفرو أيضاً ومع قوام حسن ولم يظهر بهم من الدلائل الرديّة شيء إلا القليل والموت بوقت يسير . ورأيت كثيراً بهم ذات الجنب انقضت ورأى العلل ، ومنه ما قيل ولم يبتدئ النفت البتّة ولم يكن النفس ولا الزخرة ولا الحمى في التي قبلت لها كثير فضل إلى قبل الموت بوقت يسير ، ثم كان يفسخ بعضهم ويغشى على بعض ويموتون .

وقد قال ابقرط في الأول من ابديميا فسره جالينوس وحققه : «إنّ الحمى الدائمة قد يأخذ من ابتسائها بقوة ويكون في غايتها من الشدّة والصعوبة ، ثمّ يحوز في وقت البهران وإنّ هذا قد يكون في جميع أنواع الحميات وينمّس في هذا النظر في حال الأدوار بل يصير الأمر فيها بالضدّ» .

وأما كتاب أصناف الحميات فإنّه كثير الشكوك جدّاً ومن أجل ذلك عزمت على ذكرها في كتاب نعمله في الحميات .

وأما الصنّاعة الصغيرة فقد كان ينبغي له إن كان يريد تعليمنا صنّاعة الطبّ على طريق شرح الحدّ الذي هو حقّاً أشرح تعليم وأخصره أن يجعل تحديده له لفصول المأخوذة من أغراضه فيقول : «الطبّ هو علم الأشياء التي يحتاج إليها حفظ الصّحة والريّة وهو الأمراض بمقدار ما في وسع البشر بحسب ما أمكن [٢٢] في كلّ واحد من الأبدان» . ثمّ يقول : «إنّ الذي يحتاج إلى علمه لبلوغ هذه الأغراض المعرفة بالاسطقسات والأمزاج واهميات والأمراض والأسباب والأغذية والأدوية والتدبير ثمّ يجعل كلّ فصل من هذه الفصول أجزاء من أجزاء الطبّ العظام ويقسمه إلى آخر أقسامه التي ينقسم أو

إلى التي تحتاج إليها في بلوغ هذه الأغراض لا محالة ويقول فيها قولاً تاماً فلا يكون له
 في الصناعة كتاب غير هذا الكتاب بته، أو كان قد حوى هذا الكتاب وحصر الصناعة كلها
 حتى لم يشذ عنه منها شيء، أو جعل هذا الكتاب كتاب إذ كان بهذه المواضع وإرشاد إليها
 فجعل كلامه فيها فيه بحسب ذلك وأردعه جمعاً وجوامعاً من جميعها، فإما أن يخلط
 فيذكر في بعضه شرح بعض هذه الأجزاء كما فعل في الدلائل على مزاجات الأعضاء ولم
 يذكر سائر أجزاء الصناعة العظام ولا يستقصي ولا واحد الذي ذكره فغير صواب .
 وأعجب من ذلك أيضاً أنه قد خصّ هذا الجزء بكتاب آخر ويذكر من هذا واحداً أو
 اثنين ذكرنا ناقصاً ثم ينتقل الوجه الثاني الذي قليلاً فلا يذكر منها جملة وجوامعها
 ليكون على حال فيها سداد من عوز لكن يجعل هذا الموضوع من كتابه هذا فينكسر فقط
 على أنه قد جعل فينكسا ثم لا يعطيه مع هذا أيضاً ولا حق الفهرست في استقصاء
 فذلك غاية التخليط، والله المستعان . ونعلم أن الرجل قد كان تصوّر هذين الوجهين
 جميعاً اللذين كان ينبغي أن يجري أمر هذا الكتاب على أحدهما مع استقصاء لذلك الوجه
 من ذكره لكل واحد منهما مع اضطراب وتخليط وإنما إلى من أخذ الحسد من غير
 مأخذه .

تدبير الاصحاء، قال: «النار والهواء في المني أكثر منه في الدم وهذا يوجب أن المني
 أحر من الدم». وكيف يكون ذلك وإنما هو دم يستحيل في الأعضاء باردة ولم يرقط
 من زيادته في البدن تزيد حرارة كما نرى عند تزيد الدم ونرى من بقائه فيه انقلاب المزاج
 البتة إلى البرد كالحال في الخصيان والأمراض الباردة جداً كاختناق الأرحام . وقال في
 تفسيره الفصل الذي أوله: «إذا انعقد للمرأة في ثديها دم دل ذلك من حالها على جنون». .
 ذلك أن طبيعة اللحم الرّخو باردة عديمة الدم فهي تحيل ما يجيئها من الدم إلى ما هو أبرد
 وحال الانثيين في ذلك حال هذا ما للحم . قال: «ولمّا لم يكن ينبغي أن يبقى المني رطباً لأنّه
 كان دماً بأن يصير عصباً أو عروقاً أو عظماً احتيج أن يخلط معه عنصر ميبس قوى
 والأرض والنار هما كذلك إلا أنه لم يمكن أن يخلط من الأرض شيء كثير، وذلك أن

الأوائل كانت محتاجة إلى أن تكون رطبة ، و أمّا النار فلا مانع من أن يخلط معها شي
 كثير فلذلك خلطت مقداراً يبلغ أن يجفّف نعماً من غير أن يحرق . وبسيط هذا الكلام
 ٣ لا حاصل له وذلك أنّ الحادّ يجفّف بمقدار ما يبدو من الرطوبة واليابس بمقدار ما ينشف
 فليس لقوله : « إلا أنّه لم يمكن ان يُخلط من الأرض شيء كثير » وذلك أنّ الأوائل
 كانت ينبغي أن تكون رطبة وحديثة كان الشئ الذي يجفّف بالحرارة لا تغني رطوبته
 ٦ والمجفّف باليبوسة يعنى على أنّ الأمر بالضدّ وذلك أنّ الرطوبة المشوبة باقية والمنخرة
 بادية ها لكّة فيجفّف ما يراد الابقاء على رطوبته ولا يراد أن يضمحلّ فاليابس أولى منه
 بالحرارّة أو كان اليابس إذا جفّف به الرطوبة كانت محفوظة فيه باقية و أمّا إذا جففت
 ٩ بالحرارة فإنّها تتحلّل وتبطل البتّة . وقال في سبب الذّبّول قولاً سنذكره - إن شاء الله -
 عند ذكر شكوك كتاب الذّبّول .

وقال في اغلو قن : « من كانت سبب حُمّاه ورم الأربية فمره بطول اللبث في الحما
 ١٢ وانه عن الشراب » . وفي هذا شكك لأن العليل لا يحتاج إلى جلّ شيء من بدنه لأنّه يكاثف
 ويخاف من طول اللبث في الحما برقة الأخلاط وانصباب الموادّ والزّيادة في الورم وفيما
 أمر من إعطاء ماء الشعير بالنفل شكك عظيم وقد نازعه في ذلك في كُنّاشه الكبير . وقال
 ١٥ في باب الغشى : « بادر لمن يجد تلهّباً في معدته فأدخله الحمّام » . ولم يقل ولم ذلك .

وقال : في « الأدوية المسهلة » : « إنّه ينجذب من بعد الخلط الذي ساير الدّواء المسهل
 جذبه أرقّ الأرقّ من الأخلاط وإن كان الإسهال إنّما يكون بالجذب للملاومة في
 ١٨ الجوهر فكيف ينجذب بعد ذلك الخلط خلط آخر غير ملاوم فإنّ هذا يوهّم أنّ
 الإسهال لا يكون بالجذب لكن للدّع الدّواء المسهل للأوعية . وأيضاً وكيف يكون دواء
 يجذب خلطين متضادّين الطّبع كالمرّة والبلغم إن كان الإسهال إنّما يكون بجذب الملاوم
 ٢١ ولا يمكن أن يتلازم خلطين متضادّين .

وقال في كتاب الذّبّول : « إنّ الذّبّول يلحق جميع الحيوان ضرورة لأنّه لم يؤخذ
 حيوان لا يفسخ وهذا مأخوذ من الاستقراء لا من طبيعة الحيوان » ، ثمّ قال : « والقول بأنّ

كلّ مكوّن مفسد» ليس هو حقّ لا محالة لكن مقنع، وهذا يناقض النتيجة التي إليها يجرى في كتابه البرهان التي هي أن كلّ ما لا يفسد فليس بمكوّن لأنّه إن كان يمكن أن يكون مكوّن لا يفسد جاز أن يكون العالم وإن لم يفسد مكوّنًا. وقال: «إن الحرارة الغريزيّة هي المصوّرة». وقال في آراء بقراط وأفلاطن: «إنّ فلكك البروج هو المصوّر»: وقال في القوى الطبيعيّة: «إنّ هذه القوة أعلى وأشرف من الطبيّعة وبنى أمره في منافع الأعضاء على أنّ الباري عزّ وجلّ هو المصوّر، وقال: «إنّ قومًا يتوهمون أنّ الحارّ الغريزيّ والطبيّعة هو شيء واحد بعينه ولم يصيبوا».

وقد قال في كتاب الفصول في الرابعة في تفسير الفصل الذي هو العرق البارد وإذا كان مع حمّي حارّة أُنذر بموت: «إنّ الطبيّعة التي تدبّر بدن الحيّ هي الحرارة الغريزيّة». وقال: «ليس يمكن أن يحدث شيء من شيء حكمًا جزمًا بلا برهان بل أخذ كما يؤخذ الأوائل وأوهم في كلامه أنّ الحارّ الغريزيّ لا يخفّف أبداننا». وقال في حفظ الصحة: «إنّ أبداننا تخفّف من الحرارة الغريزيّة، وقال في كتابه في المرأة السوداء: «أنّ اختلاف السوداء الحامضة يدلّ على الدّم قد احترق في الغاية». وفي هذا شكّ لأنّنا قد نجد اختلاف السوداء في حيّات لينة وفي اختلاف الدّم، ونجد حيّات محرقة في النّهيّة قاتلة لا يختلفون فيها السوداء على أنّ الدّم منهم قد استوى وعلى أنّ كونه قد شوى بالنّار. وقال في كتابه في حركة العضل: «إنّ العضلة إذا قطعت من أسفلها انجذبت نحو أصلها وإن قطعت عند رأسها انجذبت إلى أسفل وإن قطع طرفها تقبّضت إلى الوسط». وفي هذا شكّ وهو أنّ لقائل أن يقول: «هب أنّ العضلة انجذبت نحو رأسها عند القطع فإذا وقع بها أسفل فما الحادث لها إلى أسفل وأكثر من ذلك إلى الوسط». ولم يأت جالينوس بالعلّة في ذلك.

وقال في كتابه في أنّ قوى النّفس تابعة لمزاج الجسد: «قد يمكن أن يدرك من [٢٣] قبل اختلاف أخلاق الصّبيان والأطفال أنّ جوهر النّفس منهم مختلف لأنّه لو لم يكن جوهر النّفس منهم مختلفًا لما كانت أخلاقهم مختلفة حتّى يكون بعضهم وقحًا وبعضهم حييا». وهذا غير واجب وذلك أنّه قد يشرب جماعة من خمرة واحدة فيحدث فيهم عنها أحداث مختلفة

بحسب اختلاف طبائعهم ويسخن عنده أشياء عن الشمس والنار سخونة واحدة فينحل
 بعض وينعقد بعض و يبيض بعض و يسود بعض بقدر ما لها من الانفعال عنه ، وقال :
 ٣ «أليس يمكن أن تكون للنفس الشهوانية شهوة الأشياء الجميلة ولا للنفس الفكرية شهوة
 الجماع والملاذ قولاً قاطعاً تاماً بلا برهان» . و«دون ذلك» كما يقال في المثل «خرط القتاد» .
 وذلك أننا نشتهي الرئاسة والغني ونتشوق إلى اللذات الغائبة عن حواسنا للتصور الفكري
 ٦ ولذلك فقنا البهائم في هذه المعاني حتى تسَلَّقنا منها على غاياتها واستخرجنا شجى الألحان و
 مصب الإيقاعات وتنوقنا اختيار الأزواج والمساكن والملابس ، واستدركنا صنعة ضروب
 الأطعمة اللذيذة ، ووقعنا في العشق في الإلف ، واضطررنا من أجل المناقشة في هذه الأشياء
 ٩ إلى المحاربة والقتال ، ووقعنا لنا من أجل التصور الفكري النجدة والثبات في القتال
 أكثر من سائر الحيوان ، وترقيتنا أيضاً من هذه بالتصور الفكري إلى تذكير الأحبة والحنين
 إلى الأوطان والهَمُّ والفكرة فيما بعد الموت ، ولولا النفس الفكرية لأصبنا من هذه بقدر ما
 يصيب البهائم فقط ولم نتجاوزها ، فكيف يمكن أن يقال إنه ليس للنفس الناطقة شهوة
 ١٢ على الملاذ وهي الباعثة على هذا كله والمستخرجة له .

وقال سببها الناقض لفلاطن : « ما بال النفس إن كانت غير البدن يضطررها
 ١٥ خروج الدم الكثير وشرب الشوكيران إلى مفارقتها وامتد في هذا لكلام يوهم أنه يناقض
 من يقول : «إن النفس ذات ماله قائمة على انفرادها» . وأجاب نفسه عن فلاطن وهو أن
 فلاطن يقول : «إنه ليس يصلح للحياة بالنفس كل جسد لكن الجسد الذي له أن يفعل
 ١٨ منها بقبول الحياة ، فكما إنك إن أحدثت على مسكن بعض الحيوان حادثة لا يتهيأ له معها
 أن يسكنه لم يسكنه بل زال عنه وخلاه ولذلك تكون حال النفس عند هذه الأحوال التي
 يحدث في الجسد» . ثم قال فقد أقر فلاطن أن النفس مزاج حيث قال : «إن الإنسان يحدث
 ٢١ له من تغيير المزاج أمراض مختلفة كالماليخوليا ، وإن النفس تؤول إلى الشر
 والرداءة من قبل مزاج البدن ، وهذا مما أقر به فلاطن تعلم بإقراره فيه و جالينوس
 يحسب أنه يجيء من هذه الأشياء أن النفس مزاج كما يجبه و يشتهي ، وإيش يجيء من هذا

ونحوه شئ مما يهمنى، فإنّ فلاطن يقول له إنّ هذا الشرّ والرّداء لم يقع في جوهر النّفس كما إنّك إن حدثت على عود العواد وزمر الزّمار حادثة رديّة كن الايقاع والزّمر مختلطاً مستويّاً رديّاً بحسب الحادث وإن كان للموسيقار سليماً باقيّاً على حاله وحذقه، وقد بيّنا ٣ أنّ النّفس ليست بمزاج من الطّبائع الأربع بيانا برهانياً في مقالة وأمّا في هذا الموضع فإنّما احتجنا أن نوضح أنّه لا يلزم في مثل هذه الأشياء التي تعلّق بها جالينوس أنّ النّفس مزاج وما قلناه في ذلك .

وقال في كتاب المني: «لا ينبغي أن يستعمل فيما ابتدئنا به الكلام المقنع بل البرهاني». ثمّ قال في ردّه على ارسطاطاليس: «إنّ الأعصاب والأغشية والآلات الأوّل بيض عديمة للدمّ فهي بأن تكون مخلوقة من المنى أولى من أن يكون مخلوقة من الدّم». وهذا كلام مقنع ٩ لبرهاني لأنّه ليس كلّما يكون من شيء يحفظ لون مادّته بل لا يكاد يحفظه على أنّ قوله: «أولى» قد أبان عنه أنّ هذا الكلام ليس ببرهاني. وقال مفسد على ارسطاطاليس قوله: «إنّ الجنين يكون من دم الطّمث» إنّ هذا الدّم هو الذي كانت الطّبيعة تزوله وتدفعه عن ١٢ نفسها كلّ شهر فلم صارت الآن يعنى عند الحمل محبوباً متمسكاً به». وهذا الكلام يرجع عليه لأنّه أيضاً يقول: «إنّ الجنين إنّما يتمّ ويكمل بدم الطّمث». فيقول له ارسطاطاليس: «إنّ دم الطّمث قبل قبوله الانفعال من المنى كان فضلاً وكتلاً فأما في هذه الحالة فقد وقع للطّبيعة فيه قصد وغرض ولذلك وجب التمسك والتّحفظ به كما أنّه يجب التمسك به بعد عندك لا عند الجنين به». وقال في الأغشية: «وما أشبهها تولّدها من المنى» ولذلك لا يثبت إذا قطعت لأنّه ليس في البدن لها مادّة كثيرة وقد نجد الأغشية والرّباط ١٨ والغضاريف والجلد والعصب تنمي في الأطفال ولا نجد طفلاً تنبت أرنبه أنفه أو غضروف أذنه إذا قطع ونجد من يسمن بعد بالقصف غاية السّمن فيعلم أنّ النار منه ولولم ينمي كان قد انحرق واعتمد في تولّد الذّكر والانثى على حرارة المزاج وبرده ٢١ ويمنع من ذلك أنّا نجد كثيراً من النّساء أسخن مزاجاً من كثير من الرّجال. وقد رأيت امرأة لها لحية سوداء صالحة العظم ورجالاّ كثيرين لم تنبت لهم لحية البتّة وذهب بقوله كيف

تشبه الاثنى إياها والذكر أنه إن كانت الذكورة والانوثة إنهما تكون لغلبة إحدى المنين
ثم تخطاه من غير بيان .

٣ وقال في كتاب الأغذية في الثانية : « الفستق يقوى جرم الكبد ويبقى ما قد يبقى
في مجاريها لأنه مركب من القابض والمرّ والعطر ، ومثل هذه نافعة للكبد جداً » . ثم قال :
« وليس شئ أشهد به للفستق أنه يضرّ أو ينفع الكبد كثير منفعه » . فليت شعري أن منفعته
٦ للكبد أعظم من تقوّمه وفتح سددها ما لها عندي نفع غير هذين ولمّ قال إذاً إن المجتمععة
للفستق ينفع الكبد .

كتاب الفصول ، الفصل الذي أوّله : « الأجواف في الشتاء والربيع أسخن » . قال فيه : « إن
٩ الحرارة تهرب من البرودة ولذلك تسخن رغم الأجواف والكيفيات لاتمتنع و تتصادم
ويدافع بعضها بعضاً كالأجسام لكن يتنافى فإنه لا ينبغي أن يقال وقعت الحركة على السكون
ولا هربت الظلمة من النور لكن كل واحد من الضدين يبطل الآخر البتة وليس سبب سخونة
١٢ الأجواف في الشتاء أن الجزء الذي في الهواء في الصيف صار فيها لكن إنهما فيها من حرارتها
الخاص بها اختفى لصلابة البدن بالبرد وضيق المسام ، وقد بينا في مقالة مفردة أن الحرارة
التي نحسّها في الشتاء في ماء العيون وأهوية المواضع الغامرة ليست من أجل أنها في نفسها
١٥ في هذه الحالة أسخن منها في الصيف لكن نحن نحسّها من أجل برد أبداننا ، كذلك نحسّ
الماء الفاتر بعد دخول الحمام وسخونة أبداننا فيه بارداً ، وإن شئت تقف على جميع ما قلناه
في هذا الباب فاقراً هذه المقالة . وقال : « إن حرارة الهواء يستفرغ أبداننا وتحلّل منها
١٨ مع الفصول ما يحتاج إليه أيضاً ، وأمّا الحرارة الغريزية فإنما تحلّل من أبداننا . الفصل
الذي لا يحتاج اليه فقط . وقد قال في حفظ الصحة : « إن أبداننا تجفّ من الحارّ
الغريزيّ ولذلك تحتاج إلى الغذاء فيخلف علينا ما يتحلّل » . وقال : « إن الذي تحلّل منا كان
٢١ شبيهاً بنا ومن أجل ذلك يحتاج إلى آلة تحيل الغذاء حتي تشبهه بنا فقد أقرّ هيهنا أن
الحرارة الغريزية قد تحلّل من أبداننا مع الشئ الغير الموافق للشئ [٢٤] الموافق . وقد
قال أيضاً في هذا الكتاب : « إن هذه الحرارة أحد الأسباب المؤدية بالحيوان إلى الذبول

بتجفيفها له وتحليلها منه دائماً الفصل الذي هو إذا كانت نوائب الحمى لازمة لدور فلا
ينبغي في أوقاتها أن تعطى العليل شيء لكن ينبغي أن ينقص من الزيادات من قبل أوقات
الانفصال . قال جالينوس : « إذا كانت نوائب الحمى لازمة لدور فلا ينبغي أن يغذى
العليل في تلك الأوقات ولا بالقرب منها ولم يقل في هذا الموضع لم يجب ذلك ولا أشار
إلى المواضع التي ذكر العلة في ذلك فيها ، وكان ينبغي أن يفعل ذلك ، ولم يقل ما في هذه
البتة وذكر الانفصال ، فقال يحتمل ثلاث معان إما أن عني به الشيء الذي يسمى بالحقيقة
انفصال وهو البحران ، وإما المنتهي وإما أوقات النوائب . قال : « والأولى أن
يدلّ على أوقات النوائب لأنه قد فرغ من الكلام في المنتهي ، ومن أجل ذلك قد
فرغ الكلام في البحران إنما يكون على الأكثر في المنتهي فيكون الكلام بحسب تفسيره
هكذا : « لكن ينبغي أن ينقص من الزيادات من قبل أوقات النوائب » . وينبغي أن يعلم ما يعنى
بهذه الزيادات فإن هذا كلام غير مفهوم ولا يجري مالم يعلم ما هذه . وليس يخلو أن يكون
عنى بتقصيص هذه الزيادات التي تحتاج أن تستعمل قبل أوقات النوائب إما الإمساك عن
الغذاء وإما الاستفراغ ، فإن كان عني به الإمساك عن الغذاء كان هذرا وذلك أنه يكون
على هذا السياق إذا كانت نوائب الحمى لازمة لدواء فلا ينبغي أن يعطى العليل في أوقاتها
غذاء لكن ينبغي أن يمسك عن الغذاء من قبل أوقات النوائب ، وإن فهمت من ذلك
الاستفراغ لم يكن لذلك معنى ما فهمت من الانفصال إلى النوائب . فالأولى أن يفهم
من « تنقيص الزيادات » الاستفراغ ومن « الانفصال » البحران حتى يكون الكلام على هذا
السياق : « ينبغي أن ينقص من الزيادات قبل وقت البحران » . لأن الأبدان التي قد أتاها البحران
قد استغنت عن الاستفراغ إذا كانت الطبيعة قد فعلت ذلك ، وإنما يحتاج إلى ذلك
الأبدان الكثيرة الفصل الذي لا يؤمن أن يحوز الطبيعة عن الفصل لكثرة فيستفرغ جلّه
أو بعضه ليقوى الطبيعة على نضج ما بقي . والدليل على ذلك اتباع هذا الكلام لهذا
الفصل الأبدان التي قد أتاها أوبائتها بحران على الكمال لا ينبغي أن يحرك بدواء مسهل ولا
غيره من التهييج لكن يترك وهذا شك لا ينبغي أن يستهان به بل يمعن النظر فإنه يعلم

تدبيراً جيداً نافعاً في الأمراض الحادة وقد ذكرناه ذكرنا ما في مقالة جعلنا عنوانها:
في الاستفراغ في ابتداء الحميات .

- ٣ المقالة الثانية الفصل الذى أوله : « ما كان من الأشياء يغذو سريعاً دفعه » . قال جالينوس : « إنّه قد بين أن المعدة يحصى بالغذاء أولاً فإذا شبع وتملت منه دفعت باقية عنها » . وفي هذا شكك لأنه إن كان المعدة إنشأ تغذى بما يصل إليها من تجويفها فمجيء العروق إليها فضل ، وكيف صارت المعدة دون سائر الأعضاء يمكن أن يغذى وينمى بغير الدم . الفصل الذى أوله : « من كان بطنه في شبابه ليناً » . قال جالينوس : « إن من كان في شبابه فم معدته باردة فكان يكثر الطعام بقياس ما ينفذ إلى الكبد فيحقه أنه إذا شاخ افراط البرد في فم معدته فقل ما يتناول بالقياس إلى ما ينفذ إلى الكبد يحف البطن » . وهذا غلط لأنه بقياس برد فم المعدة يبرد الكبد فيثقل جذبها فيكون الحال محفوظة .
- ٦ الفصل الذى أوله : « الأجود في كل مرض أن يكون ما يلي » . قال جالينوس : « ينبغي في حسن المعاونة على الإسهال أن يكون جميع ما تحت الصدر قوى وإلا ناله من الإسهال ضرراً عظيماً » . ولم يقل لم ذلك ولا دلّ عليه في كتاب . الفصل الذى قال فيه : « من كان بدنه صحيح فاسهل أوقيى بدواء أسرع إليه الغشى » . ولذلك قال جالينوس : « السبب في ذلك إن الدواء ينهك هذه الأبدان » . ولم يأت بالعلّة والدواء ينهك الأبدان العليّة أكثر فكيف لم يقل فيها إنّه يسرع الغشى إليها . والعلّة في ذلك أن البدن الصحيح لا امتلاء فيه ولا رداءة أخلاط ، فالدواء يستفرغ منه ما يحتاج إليه الطبيعة . الفصل الذى فيه : « الكهول يمرضون أقل مما يمرض الشباب » . قال جالينوس : « ليس كل الكهول بل من ضبط منهم نفسه ، فأما من لم يضبط فيمرض أكثر » . وإذا كان كذلك فليس لقول بقراط حاصل البتة لأن أهل كل سن إذا ضبطوا أنفسهم مرضوا أقل ، والتجربة يشهد لبقراط فإننا نرى الكهول أقل أمراضاً من الشباب وإن استوت تدابيرهم . والسبب في ذلك أن حدة المرات قد انكسرت فيهم ونقصت أيضاً رطوباتهم فيقل بذلك العفن فيهم . الفصل الذى قال فيه : « إذا كان وجعان معاً وليس هما في موضع واحد فإن أقواهما

يخفى الآخر». قال جالينوس: «العلّة في ذلك أنّ القوّة الحاسّة كلّها تقبل فعل الموضع
الَّذِي فِيهِ الْوَجَعُ الْأَشَدُّ». وهذا كلام لا يرجع فيه إلى علم صحيح يعتقد النفس عليه، وذلك
أنّه لم يكن يأت بالسبب الفاعل، والعلّة فيه هي أنّ الحسّ يَأْثُرُ وإذا كان أثران أحدهما
أقوى من الآخر لم يستبين المتأثر الأضعف لأنّ اتّكائه فيه بإخراجه عن طبيعته دون ما
قد اتّكاه الأقويّ ولذلك صار من ينفخ في أذنه بالبوق لم يسمع على المكان ما كان يسمعه
قبل ذلك من الصّوت الخفّي، ولأنّ النّاطق إلى عين الشّمس يستبين ما كان يراه قبل ذلك
حتّى ينمحي عن عينيه الأثر القويّ الَّذِي أَثَرَتِ الشّمس. الفصل الَّذِي قَالَ فِيهِ: «في وقت
تولّد المدّة يعرض الوجع والحمّي». قال في سبب ذلك قولاً ليس يكثر الإقناع، وقد
علمنا السبب في أمثال ذلك في مقالاته في سوء المزاج المختلف وهي أنّ الوجع
يعرض مادام مزاج الفصل ومزاج العضو مختلفين جدّاً، فإنّهما في ذلك الوقت يتحدّثان
بقوّة فإذا قهر أحدهما واستحال صار سوء المزاج في العضو مستويّاً فقلّ الوجع لأنّه قد
بطل التّجاذب بينهما أو قد استحال أحدهما إلى صاحبه وصار في طباعه، والشّيء لا يألم من
من شبهه.

المقالة الثّالثة، الفصل الَّذِي قَالَ فِيهِ: «انقلاب أوقات السنّة يولّد الأمراض». قال جالينوس: «ينبغي أن يفهم من انقلاب الأوقات تغييرها لا انتقالها وتعاقبها، لأنّه كما
يحدث عند انتقال الشّتاء إلى الرّبيع أمراض ربيعيّة كذلك ينقضي فيه أمراض شتويّة
فلا يكون انقلاب الأوقات على هذا المعنى يتولّد الأمراض أخصّ منه ما برأتها». و
للمشكّك أن يعارضه ويقول: «وكذلك الحال في الانقلاب على معى تغيير الطّبع فإنّه
إذا صار الصّيف خريفاً فحدثت أمراض خريفيّة لذلك ينقضي فيه أمراض ربيعيّة،
فليس الانقلاب على هذا المعنى أيضاً بتوليد الأمراض أولى منه بنقيضها، وهذا الشكّ
ينحلّ عن جريان الانقلاب في الطّبيعة يجعل في السنّة زمانين أو ثلاثة على طبيعة واحدة
فإنّه إذا صار الصّيف خريفاً كان خريفاً في سنة فخرج بذلك عن الاعتدال لا محالة
فهذا الانقلاب بتوليد الأمراض أولى. الفصل الَّذِي قَالَ فِيهِ: «إنّ من الطّبايع ما يكون

- حاله في الصيف أجود» . [٢٥] قال جالينوس في ذلك : « إن صاحب المزاج الحارّ اليابس يكون في الشتاء على أفضل الحالات وبالضدّ » . وقال في حيلة البرء وفي حفظ
- ٢ الصّحة : « إن الصّحة يحفظ بالأشياء وأمّا الأمراض فيشفي بالأضداد » . وقال في هذا الكتاب : « في الربيع يكون الصّبيان على أفضل حالاتهم فما بال الصّبيان لا يكونون في الخريف على أحسن حالاتهم على هذا القياس » . قال جالينوس : « صاحب المزاج المعتدل يصلح في الهواء المعتدل وأمّا غيره ففي الهواء المضادّ لمزاجه » . وكان ينبغي أن يعلمنا لم ذلك ولم لا يكون
- ٦ الهواء الحافظ لصّحة الأبدان الخارجة عن الاعتدال الهواء الموافق كما قال هو في الأغذية : « إن الأبدان الغير المعتدلة إنّما تحفظ صحّتها بالأغذية المشابهة لها في المزاج لا بالمضادة لأنّ صحّتهم إنّما هي بثبوت أمزجتهم تلك وان كانت غير معتدلة علي معنى اعتدال البدن المعتدل وإنّما اعتدالهم الذي به قوام صحّتهم فلم لا يكون الأوفق لهم من الأهوية الأشياء لحال الأصحاء بل الأضداد لحال المرضى » . وهذا أيضاً ينحلّ لكن لا ينبغي أن يطول الكتاب بحله ولا
- ١٢ بالجملة شيء من الشكوك التي في كلامه في الأزمنة لأنّها كثيرة جداً ونحتاج فيها من الكلام إلى أضعاف هذا الكتاب ، ولأنّا عازمون - وبالله التوفيق - على عمل كتاب في الأزمنة نخصّه لهذا المعنى ونبحث فيه عمّا في هذه المقالة وما في كتاب ابديميّا وكتاب الأهوية بحثاً مستقصي
- ١٥ إن شاء الله تعالى . ويتحرّى بعد أن نذكر جميع ما يمكن حدوثه من تغاير الهواء على ما أشار إليه جالينوس في هذا الموضع ونذكر فيه أيضاً اختلاف البلدان بحسب أحوالها من الشّمس والرياح والجبال والارتفاع والانخفاض والتراب وقرب مع الماء فيها وبعده و
- ١٨ كثرة الشّجر والدغل وقلّة ، ونذكر ما يتلطف به لإصلاح الهواء وأحوال المجالس والمراقد وتدبير الوباء إلى جميع ما يلاذق هذا الغرض ويتّصل به .

المقالة الرابعة ، الفصل الذي أوّله : « من كان به نفس وأوجاع » قال جالينوس :

- ٢١ « إذا ينسب هذه الأوجاع حول السّرة وأسفل الصّلب ولم ينحلّ بدواء مسهل ولا غيره من العلاج فإنّ في الأعضاء مزاج ردّي مستول عليها ويؤول في الأكثر إلى الاستسقاء الطّبي . وأحسب أنّ هذا الكلام لا يجري في تفسير هذا الفصل فإنّه لم يأت بعلة في

- ذلك البتة . وقد رأيت هذا في البيمارستان بالعراق وفي منزلي بالري غير مرة وكان يعقب بعضهم الاستسقاء الطبلي وبعضهم تقطير البول وبعضهم وجع الورك . ولما رأيت ذلك مرارا ولم ينفعهم المسهل ولا القي ولا الادوية الحارة الطاردة للرياح أقبلت على حقبة
- ٣ بما يسخن ويسمن ناحية الكلى وأجلستهم في الرمل الحار إلى الصدر ، وبعضنا ألزمتهم الحمام اليابس فبرء منهم ثلاثة نفرو أسرع الاستسقاء إلى نفسين أسرع ممن لم يعالج إلا لأنه كان أخف ولم أر أحدا منهم برأ من الاستسقاء الطبلي العارض لهم . الفصل الذي قال فيه :
- ٦ «من كان به ذلق الأمعاء فاستفراغه بالدواء من فوق رديء» . قال جالينوس : «إن هذه يكون إما من بثور مقرحة في سطح الأمعاء والمعدة أو من بلغم ملبس عليها أو سوء مزاج لضعف القوة الماسكة . فالبلغم اللاصق بالأمعاء لا يخرج بالقي والبثور المقرحة وإن كانت من مرار فلا ينبغي أن يستعمل القي فيها في الشتاء» . ولم يقل في سوء المزاج شيئا بته وأحسب أن هذا تفسير رديء وذلك أن بقراط لم يقل : «إن القي لا ينفعه» . بل قال «يضره» . ولم يأت جالينوس بالسبب الذي يضر القي بهولاء . والسبب في ذلك أن الدواء المقي كثيرا
- ١٢ للذع والتهيج للأمعاء والمعدة أكثر في المسهل جدا فإذا كانت العلة من التقرح في هذه لكاهها وجعلها أردأ حالة بما يسكن فيها من حدته ويصير لذلك أسرع باديا بما يماسها من الطعام فيسرع إلى دفعه بأكثر ما كانت قبل ذلك . وإن كانت من بلغم ملبس عليها فإن من شأن المقي
- ١٥ جذب البلغم أكثر من كل خلط وليس يمكن أن يندفع بالقي جميع ما انجذب فيبقى شيء كثير يصير زيادة في البلغم اللاصق والذي يبقى أغلظه وأبرده فيصير زائدا في السببين جميعا . الفصل الذي قال فيه : «الأوجاع التي من فوق الحجاب يدل على الاستفراغ بالدواء من فوق والتي من أسفل الحجاب يدل على الاستفراغ بالدواء من أسفل» . قال جالينوس : «كل
- ١٨ وجع فوق الحجاب مما يحتاج إلى استفراغ بالدواء فينبغي أن يستفرغه من فوق وما كان من أسفل الحجاب مما يحتاج إلى الاستفراغ بالدواء فينبغي أن يستفرغ من أسفل» .
- ٢١ وهذا لا يصح كليا لأن الرمد أجود علاجه الإسهال وشره القي وعرق النساء خير علاجه القي وشره الإسهال . الفصل الذي قال فيه : «إذا كان يعرض نافض في حمى غير مفارقة

- لمن قد ضعف فهو من علامات الموت» . قال جالينوس : « يريد بقوله يعرض مرّات كثيرة لأنّ عرضها مرّة واحدة ليست بكافية في الدليل على الموت لأنّه قد يمكن أن يعقبه بحران محمود» . وهذا الشرط من جالينوس لا معنى له لأنّ البحران لا يكون بعد سقوط القوة . الفصل التّذي قال فيه : « الخراج التّذي يحدث في الحمّي فلا ينحلّ في أوقات البحران الاول ينذر بطول من المرض » . قال جالينوس : « ما من أحد يشكّ أنّ الخراج إذا لم ينحلّ من أيّام البحران فالمرض يطول» . وقد يمكن أن يفهم من قول بقراط أنّه ينحلّ أنّه يرجع على الحمّي لا على الخراج ، ولم يقل جالينوس لِمَ إذا كان الخراج لا ينحلّ ينذر بطول المرض . وأمّا أنا فإنّي منذ مرّات هذا الفصل تفقّدت ما قال فيه في التّذين حدث عليهم بعقب السّر سام ثقل اللّسان وثقل الاذن في التّذين حدث عليهم خراج في أصل الاذن أو في الحلق أو في الإبط بعقب الحميات ، فرأيت خلقا كثيرا ممن خرج به خراج في أصل اذنه أقبلت عنه الحمّي في الثّالث أو في الرّابع أو في الخامس أو في السّابع . ولقد عجبت من أنّه لم يقع إقلاع الحمّي ولا عن واحد منهم في السّادس وقد كان عدد هؤلاء المرضى أربعة وثلثون مريضا انحلت حمياتهم بالخراجات ، وأمّا من لم يقلع عنه هذه الحمّي في هذه الأيّام فطالت حتّى كان يردّهم بالتّحلل الخفيّ وكان سبب ذلك في القياس أيضا صحيحا وهو أنّ التّذي يقلع حمياتهم بعقب الخراج سريعا كان ممّن لم يندفع منه الفضل كلّهُ إلى الموضع الوارم إمّا لكميّته أو لكيفيّته وإمّا لعجز الطّبيعة عن دفعه وإن كان منتهيا للاندفاع . فأما انحلال الخراج فقد رأيت مرّات تحلّل بعد السّابع والحمّي يقلعه وبعد العاشره ، ومنه ما صلب وطالت مدّته في الانحلال ، ومنه ما جمع وطالت المدّة في برئه والحمّي في ذلك مغلقة ، وأحسب أنّه قد وقع في النّسخة غلط على جالينوس وأنّ جالينوس كان قال : « ما يشكّ أحد أنّ الحمّي إذا لم ينحلّ في الإيّام الأوّل من أيّام البحران فالمرض يطول» يريد بالمرض الحمّي كأنّه قال : « الحمّي إذا لم ينحلّ في الأيّام الأوّل من أيّام البحران فالمرض يطول يريد بالمرض الحمّي كأنّه قال : « الحمّي إذا لم ينحلّ في الأيّام الأوّل من أيّام البحران طالت» إلّا [٢٦] انّه اتبع

لفظ ابقرط في قوله: «فالمريض يطول». فإن هذا لعمرى بيتن فغلط الكاتب فكتب مكان الحمى الخراج. الفصل الذى قال فيه: «الدموع التى تجرى»: قال جالينوس: «لأن ذلك يدل على ضعف القوة الماسكة». وهذا كلام لا محصول له وذلك أن القوة الماسكة التى للعين معلوم أنها بمسك ما يصل إلى العين من الغذاء، و معلوم إن مقدار الدموع أكثر من ذلك فليست هذه الدموع اذن لهذا السبب. وأيضا فإنه إن كانت هذه القوة إنما ضعفت من العين وحدها فليس في ذلك كثير خطر وإن كانت ضعف من الدماغ فقد كان يجب أن يكون السيلان من الأنف أكثر، وإن كانت ضعف من جميع البدن فينبغى أن يخرج من البدن فضول كثيرة في جميع المنافذ فليس السبب في رداءة هذا العارض اذن هذا ولكن السبب في ذلك أنه يحدث عن الدماغ في عضل العين تشنج فيعسر عنها الطرف وإذا عسر الطرف واشتد تفتح العين سالت الدموع وذلك أن الغدة الموضوعة في الماق الأكبر وهي التى تكون من قطعها أو فسادها العلة المعروفة بالدمعة يرتفع ويسال عن موضعها عند شدة تفتح العين وذلك يكون في هذه الحالة أعنى في الحميات القويّة الحرارة عند شدة اليبس في الدماغ وانشوائه مثلاً لشدة الحرارة. الفصل الذى يقول فيه: «إذا عرض اليرقان في الحمى قبل السّابع فهو ردىء». قال جالينوس: «لا يمكن أن يندفع الصّفراء على طريق البحران قبل يوم السّابع». ولم يقل لم ذلك، وكيف صار يمكن اندفاع المرّة بالعرق والقى والإسهال في الرّابع وهى استفراغات قويّة ولا يمكن اندفاعها على هذا الوجه وهى أضعفها. الفصل الذى يقول فيه: «من أصابه نافض في حمّاه فى كلّ يوم فحمّاه ينقضى في كلّ يوم». قال جالينوس: «لما كان النّافض إنّما يكون عند ما يتحرك الممرار وينبت في البدن كلّّه ولذلك ينتقص ويستفرغ فبالواجب صار البدن يبقى من الحمى». وينبغى أن يكون مكان قوله: «في البدن كلّّه» «في الفصل الخارج» وإلا لم يصحّ قوله فإنّ الخلط المولد للحمى إذا كان منشأ في قعور البدن لم يكن معه نافض ولا أعقبه عرق فإذا كان قريبا من سطح البدن وفي الفصل الخارج أمكن أن يستفرغ اذا حمّت الحمى. الفصل الذى قال فيه: «متى كان في الحمى التهاب شديد

في المعدة وخفقان في الفؤاد فذلك ردىء». قال جالينوس: «إذ قارب الصفرء وغابت في طبقات المعدة يكون معها التهاب ولذع في فم المعدة وهو ما عني بقوله: «خفقان الفؤاد» لأن فم المعدة يسمى قلبا وهذا تأويل ردىء لأنه ليس ينفع هذا العارض إن كان لا يراد به خفقان القلب نفسه من الرداءة إلى أن يحتاج أن يقود بعضل يخصه. بل لو قلت إنه لارداءة له بته لما بعد من الحق أو كان هذا العارض قد يكون أبدا ويسكن بذكرها باسم آخر مشترك سببه باسم آخر مشترك كلامه لكن كان يقتصر على أن يقول: «أضعفان فيها» فينبغي أن يفهم من هذا الكلام احتياج القلب الشديد القوى على الحقيقة، فإن هذا العارض على الحقيقة في غاية الرداءة إذ كان يدل على غاية التهاب القلب. الفصل الذى يقول فيه: «من كانت المواضع التى دون الشراسيف منه عالية». أطال جالينوس في تفسيره بكلام غير مصيب لغرض بقواط وعرض هذا الفصل فيما احسب دلالة على البحران الكائن بالاختلاف. الفصل الذى يقول فيه: «من كان يبول دما او مدّة أو قشورا له رائحة منكّرة فيه قرحة في مثانته». قال جالينوس: «الرائحة المنكّرة دلالة على خاصية المثانة» ولم يقل لم ذلك. الفصل الذى يقول فيه: «من خرجت به بثرة في إحليله كان الإقرار بأنّه لا يعرف السبب في ذلك أولى ممّا قال فيه».

المقالة الخامسة، الفصل الذى يقول فيه: «إذا عرض للسكران سكّات بغتة فإنه يتشنّج ويموت». ولم يعط جالينوس السبب في ذلك البتّه بل قال انتظر لها ولا اقصى حدود انقضاء الحارّ فإن لم يحدث به حمّى ولا أفاق فإنه يتشنّج ويموت. الفصل الذى يقول فيه: «إذا انعقد للمرأة في ثلبيها دم دل ذلك من حالها على جنون». قال جالينوس: «إن طبيعة اللحم الرّخو بارد يحيل جميع ما تحته من الدّم إلى ما هو أبرد». وهذا يناقض قوله في صدر كتاب تدبير الأصحاء في أن المنى أسخن من الدّم لأنّ المنى أيضا دم يحيله دم لحم رخو شبيه بما في الشدى. الفصل الذى فيه: «متى يفتح الرّحم حيث يستبطن الورك وجب ضرورة أن يحتاج إلى العسل». قال جالينوس: «عني بقوله يحتاج إلى العسل أى إلى العلاج بالعسل». قال: «وليس هذا ممّا يعاد الإقرار ههنا أيضا بأنّه لا يعرف معنى هذا الفصل

أحسن من هذا التفسير». الفصل الذي يقول فيه: «متى كان رحم المرأة بارداً متكاثفاً». قال جالينوس: «من فهم ما قيل في هذا الفصل علم السبب الذي من أجله يكون الرجل عقيماً والمرأة عاقراً، وذلك أن المعتدل من الرجال يولد دائماً وأماً الخارج عن الاعتدال فإنما يولد إذا صادف زوجاً مضاداً له في المزاج». وليس يصح هذا فإننا رأينا رجالاً عقيماً ونساء عواقر حال أبدانهم الحالية التي يحكم لها جالينوس باعتدال المزاج. ومن امتحن ذلك في عدد كثير من هؤلاء وقف على صحة ما ذكرنا. وقد رأينا من هؤلاء رجالاً استبدلوا نساء كثيراً طمعا في الإنسال فلم ينفعهم ذلك، وكان فيهم من كان يشري الجوارى على ما أشرنا عليه لشرائهم وأقدر مضادتهن له في المزاج. وقد كان لي جار مبدلاً لابل المزاج الحار الرطب يجتهد ويستبدل الجوارف فلم ينتفع بذلك، وجالينوس يقول: «إن هذا المزاج أبلغ الأمزجة في التوليد».

فإن قال قائل: إن جالينوس إنما يريد مزاج هذه الأعضاء يكون كمزاج جملة البدن على الأمر الأكثر فيكون الأمر في هؤلاء وهم الأكثر على ما وصفنا وإن كان يكون العقم والعقر لسوء مزاج الانثيين والرحم وسائر البدن معتدل المزاج فقد يلتقط نفع هذا الفصل وذلك أنه إما أن لا يكون يعرف العقم والعقر من سخنة البدن وحاله وإما أن يكون تعرفه عسراً جداً ولذلك يكون الحال في العلاج وذلك أن يقول مزاج الرحم والانثيين إلى ضد مزاج القلب والكبد أمر عسر جداً.

المقالة السادسة، الفصل الذي فيه: «اصحاب الوسواس السوداوى وأصحاب السرسام إذا حدث بهم البواسير كان محموداً». قال جالينوس: «لما كان البواسير يستفرغ الدم العكر لم يكن تعجب أن يبرى الوسواس والسرسام». فأساء في صفته السرسام إلى المايلخوليا في هذا السبب فإن السرسام مرض حار ولا يكون من الدم الغليظ العكر بل من الرقيق الملتهب وأكثر ذلك يكون من الصفراء ويكون الورم الحادث منه في ناحية الدماغ حمرة لا فلغموني. الفصل الذي فيه: «من كوى أو بطن من المنتفحين والمستسقين». قال جالينوس: «إن السبب في ذلك إن المدة يسد بعض أفواه الشرايين التي في الصدر

فإذا استفرغت دفعة يتبعها ويخرج معها من أفواه تلك الشرايين روح كثيرة، وأما في الاستسقاء فلهذا المعنى ولأن الماء يسيل ثقل الورم الذي في الكبد كالشيء السائح فإذا استفرغت دفعة أرخى الكبد وجذب الحجاب وما فوقه [٢٧] من الأحشاء إلى أسفل، وهذا كلام لاحاصل له . والسبب في ذلك أنه يستفرغ من البدن بخار حار كثير ضربه فينقل فيه لذلك الحرارة ويصير حرارة القلب غير مصطلعة بإقامة البدن . الفصل الذي فيه : « إذا حدث بصاحب الاستسقاء سعال فهو رديء » . قال جالينوس : « لأن ذلك يكون إذا بلغ الماء إلى قصبة الرية فكيف يمكن ذلك وهذا الماء تحت الحجاب » .

كتاب مقدمة المعرفة ، قال : « العين يحيد عن الضوء لضعف القوة الباصرة و هذا إدغام السبب لشرحه وتبيينه » . والسبب في ضرر البصر عن الضوء هو أن الرطوبة الجليدية قد صارت من الرقة وشدة الحس إلى حد يتأذي من النور بالقدر الذي لم يكن أن يتأذي به قبل ذلك وإنما يكون ذلك ملازما لشدة يبسها وكثرة التحلل منها ويدل ذلك على يبس قوى في الدماغ . وقال : « إنما يستحيل الدم الذي في الورم الحار مدة لأنه إذا خرج عن العروق يستحيل ويعفن بمنزلة جميع الأشياء التي يسخن سخونة شديدة في غير موضعها » . وهذا كلام مميل لامغطا سببه الفاعل وإيجاب ان الافضة التي في خلل اللحم أسخن من تجاوبف العروق . وقال : « إذا خرجت الحرارة الغريزية عن اعتدالها الطبيعي خرجا كثيرا عفن الدم بمنزلة ما يعفن في جثث الموتى » . وهذا يوجب أن يكون الحرارة في جثة الميت أكثر وهذا يحتاج في سبب ذلك وما قبله إلى فضل كلام وشرح وترك التلبيس بالقول في سببه كان أولى به وأحسن من الكلام فيه لهذا المقدار . وقال : « الاستسقاء مع الذرب يكون لأن في الماء ساريقا ورم حار وقد يمكث الاستسقاء مع الذرب سنة وأكثر ولاحمى معه والورم الحار يصلب أو ينعش أو يجمع قبل هذه المدة ولا يمكن أن يكون في هذه المواضع ورم حار ولا يتبعه حمى » . وقال : « ينبغي لمن يريد فهم هذا الكتاب أن يرتاض في كتاب البحران وأيامه » .

وقد قال في كتاب البحران : « إنّه ينبغي لمن أراد فهم ما في هذا الكتاب أن يفهم

ما ذكره بقراط في كتاب مقدمة المعرفة . ومعلوم عند جميع أهل النظر أنه لا يجيء من
المقدمات المتعارضة علم صحيح ، واستعمل اسم النضج مرة على جميع المدّة ومرة على انفجار
الورم الذي قد نضج أخرى . وقال : «إنّه قد يعرض النافض وبعقبه حتّى إذا صار الخلط
المحدث لذات الجنب مدّة» . وقد قال في مواضع كثيرة : «إنّ النافض إنّما يعرض عند
انفجار الخراج لوقوع المدّة على الأعضاء الحسّاسة» . وقال : «إنّما يسرع القي إلى من تقدّمه
مرار إذا تناول شيئا من طعام أو شراب لأنّ المرات الذي في المعدة يفسد ما يتناول» . وكيف
يكون ذلك وهذا تكون سريعا جدا وفي أقصر الزّمان مثلا ، والاستحالة يحتاج إلى زمان
ليس باليسير وهذا يعرض سريعا بعقب ما يتناول وإن كان شيئا يعسر استحالاته إلى المرات ،
فليس السّبب فيه إذن ما ذكر ولكنّ المرات اليسير المحتبس في المعدة لا يبلغ من أجل قلّته
إلى أن يلتقي فم المعدة ما يكون في القعر منها حيث ليس لها كثير حسن فيكون لذلك احتياج
المعدة لقذفه أقلّ ويكون قذفها ولو أهاجها أعسر ، لأنّ الشّيء اليسير لا يكاد يدفعه المعدة
بالقي فإذا تناولوا طعاما أو شرابا اختلط بذلك المرات وكثرت به كميته فيبلغ إلى أن يلتقي
المواضع الحساب من المعدة فيهيجه لذلك ويسهل أيضا اندفاعه وخروجه لكثرتة وتمكّن
المعدة من عصره وضغطه ولذلك يكون القي على الممتلئ أسهل ولاسيّما إن كان لما في المعدة
من الطّعام أو في لدع .

كتاب الأمراض الحادّة ، قال : «لأنجد له بيّنة يمتحن بها قول من قال إنّ العالم
مكوّن أو غير مكوّن» . وهذا خلاف ما رام إثباته في كتاب البحران فقد جهد هناك وطول
الكلام في أنّ العالم غير مكوّن ومرّ على أنّ السّبب الأعظم في الضّرر الواقع عن تخم الغذاء
في ابتداء المرض الحادّ ثمّ يغذى بقرب من المنتهى بعسر العادة ويعلم أن يفسر العادة و
وإن كان قد يضرّ فليس هو السّبب الفاعل للضّرر الواقع فهو لا من أنّ التدبير الآخر المضادّ
لهذا السّبب وهو الذي يغذى فيه العليل في أوّل مرضه ثمّ يمنع الغذاء بقرب المنتهى معه من
بعسر العادة مثل الذي مع هذا وهو ينفع نفعا عظيما فلم يكن أوّل السّبب في المضرة الواقعة
بها فلا الانتقال عن التدبير المعتاد بعثه لكن سوء الترتيب في ذلك ، وذلك أن منع العليل

- ٣ الغذاء في الأيام الأولى يجعل الخلط المحدث للمرض حاداً رديئاً والحرارة الغريزية قليلة حارقة وفانية لا بخارية فيزيد بذلك رداءة العلة ويصير أعسر قبولاً للنضج وأشد تهيجاً وأذى للطبيعة . و بالجملة فإنها يصير رديئة الكيفية فإذا جاء وقت المنتهى واطعم العليل
- ٦ شغلت الحرارة الغريزية بنضج الطعام عن نضج العلة وصارت أيضاً يفضل فضولات الغذاء حاملة قليلة في الوقت الذي يحتاج فيه إلى أن يكون مستقلة ذكية . وأما التدبير المضاد لهذا فإنه يمنع سقوط القوة في الابتداء واكتساب العلة رداءة كفيته فيجىء
- ٩ المنتهى والقوة قوية بحال يمكن معها تقويم العليل لتفرّد الطبيعة بالعمل في العلة وحدها وهي قوية ذكية والعلة غير مكتسبة رداءة كفيته فيجىء الأمر في ذلك على غاية الصواب ، فهذا هو السبب الأعظم في الضرر الحادث لمن جرى أمره في تدبير الغذاء على خلط لا يغير العادة . وقال : « الشراب الحلو يورث سدداً في الكبد ويحلّ سدّد الرية » .
- قال : والسبب في ذلك أنه في الكبد ينفذ من اقضية واسعة إلى اقضية ضيقة وفي الرية من اقضية ضيقة إلى اقضية واسعة ولو كان إنمّا يسدّد الأشياء بهذا السبب لهذا الشكل
- ١٢ منها لولد فيها السدّد ماء الشعير أيضاً وسائر الأشياء التي يفتح منها الكبد فضلاء عن أن يشدها ولكانت الأشياء المغلظة لا يضر أصحاب الربو فإنّ هذا الشكل من الرية والكبد محفوظ أبداً حاله ولكنّ الشراب الحلو فيه غلاظ لا محالة والكبد يكثر الانتشار منه
- ١٥ لمشاكلته و موافقته لها فيعرض عن ذلك أعنى كثرة الانتشار والغلظة المقارن للشراب الحلو أن ينفذ في المجارى الضيقة و يعين على ذلك طول بقاءه و لبثه في هذه المجارى ، وذلك أنّ العروة الدقاق التي في الكبد ليس إنّما هي منافذ يجرى الغذاء فيها ويمرّ
- ١٨ ولا يطول وقوفه كالمجارى التي إنّما أعدت لهذا الفضل فقط بل هي أماكن يلبث ما فيها زماناً طويلاً حتّى يكمل استحالته إلى الدم ويتمّ فعل اللتحم الكبد . فلهذه الأسباب يورث الشراب الحلو السدّد في الكبد ، وأما في الرية فلأنّه لا يصل إليها ومعه غلظة بل بعد
- ٢١ تخلّص الغلظة عنه ولا شيء كثير منه دفعه بل الذي يصل إليه منه شيء رقيق حلو حقّ له أن يفتح قصب الرية و يعين على كشح مافيهما لأنّ الحلو حلا ولم يسدّد الشراب الحلو

بجلاوته بل بغلظته وكثرة جذب الكبد منه .

النبض الكبير ، إن هذا الكتاب على جلالته و شرفه كتاب كثير الشكوك جداً ،

- وقد عزمت - والله المعين - على أفراد شكوكه بكتاب يخصها استقصى فيه القول فيها كمثل
 ٣ سائر الكتب الكثيرة الشكوك وأذكر فيه مع ذلك ما يتصل بها ويلازمها من علم النبض ،
 غير أنني أذكر في هذا الموضع جملة واحدة يتشكك بها على جالينوس ويترك تفصيلها .
 ٦ فالقول في [٢٨] كل واحد من الشكوك على حدته للكتاب الذي نفرد به هذا المعنى
 إذ كان هذا الكتاب يضيق من ذلك لجرينا فيه الإيجاز وذكر النكت والإشارة لعناية
 تصاب المبادرة والاختصار .

- ٩ فنقول ، إن جالينوس يزعم أنه لم يذكر في المقالة الأولى^١ من كتابه في النبض
 وهي المخصوصة بذكر أصناف النبض إلا ما قد أحسّه وأعرفه تحت أنامله إذ كان ما
 يمكن أن يكون من أصناف النبض بحسب التقسيم الوهمي غير نافع في صناعة الطب
 ولا لائق بها وإنما ينتفع الطبيب من هذه ما يدركه حساً ، وأما أنا فإني إذا فكّرت
 ١٢ في جلالة هذا الرجل وكمال جبروته وعفته وإيثاره للحق والصدق في آرائه وأقواله ثم
 نظرت في عسر تصوّره ما ذكره في هذه المقالة من أصناف النبض على كثير من الناس
 فضلاً عن إدراكه حساً اعترفتني حيرة عظيمة ، ولا سيما إذا ذكرت شيئاً كان يقول
 ١٥ رجل وجيه بمدينة السلام كان ينظر معي في هذا الكتاب أشهراً كثيرة ، فإنّ هذا الرجل
 كان يقول : « إن الإنسان إذا أكثر تصوّرشى ما وإقامته في نفسه وتخيل له بحسب مرار
 كثيرة أنه قد أحسن ما تصوّره » . ثم إنني إذا رجعت أيضاً إلى أنني قد أحسست أشياء
 ١٨ كثيرة من النبض لم أشعر بها فيما مضى لكثرة المزاولة وشدة التفقّد رجعت إلى التصديق
 بجميع ما يقوله ، ثم إذا نظرت في مقدار ما أدركت من هذه الأصناف مع طول زماني
 ٢١ فيه وشدة حرصي عليه ساء ظنّي أيضاً ، وكنت أحكم أنه لا يمكن أن يدرك من أصناف
 النبض بالحسّ شيء كثير ممّا قد أدركته وإنّ جميع من يزعم أنه قد أحسّ بشيء كثير
 ممّا ذكر في هذه المقالة متصّدّف كذاب أو متخيّل متوهم لما لاحقيقة له ، ويقوى ظنّي

ذلك أمران : أحدهما أنتى حرصت وأخذت باستدراك ما فى هذه المقالة حساً منه خمسة عشر سنة فلم يمرّ بى إلى أن مضت عشرون سنة إلّا وأنا استدركت فيها شيئاً أو أشياء ممّا قيل فيها ثمّ عدمت ذلك مع بأسى من استدراك شىء آخر غالب كأننى قد دفعت من ذلك إلى 'حدوثها به . والثانى إنّ رجلاً أنا معلّمه و مرشده إلى هذا العلم زعم أنّه قد أحسّ بانقباض العرق إحساساً بيّناً وإنّ ذلك كان لشرحي له المثال الذى يذكره جالينوس فى هذا المعنى من الرّكوة المنفوخة وليس هذا الرّجل بأذى حسّاً منّى فظننت أنّه قد عرض له شىء ممّا ذكره لى الرّجل الذى ذكرته قبيل ، وما كان عرض لى أيضاً فى حدثى مرة فإننى كنت مولعاً بتجريب أكاذيب المعزّمين فبقيت مرة ثلاثة أيام وأنا أعزم على طرّجهازة اقدر أن يتحرك ويتركنا بزعم اولئك الجهّال فكان يتخيّل إلى فى هذه الأيام مرار كثيرة عند شدّة تحذلق إليها و صرف وهي كلّها وصحة عزى أنّ تلك العزائم للأعمال قدحان بها أن يحرك تلك الطرّجهازة انّها قد تحركت وانه لم يعرض لى ما عرض له لإخطارى هذا الباب ببالى فى مثل هذه المواضع وقلّة ركوبى إلى الشّبه وتركى الإقدام لما لم أتأمّل يقينا وما دام الشكّ موضع .

فلنعد الآن إلى غرضنا و قصدنا ، فنقول : إنّه من البيّن أنّ الشىء إنّما يفوت الحسّ إمّا لضيق زمانه وإمّا لقلّة تأثيره وقد أجمع فى النّبض هذان المعنيان ، وذلك أنّ زمان الانبساط و أخذ من انبساطات النّبض زمان ضيق و تأثيره أيضاً فى أنامل الحسّ تأثير ضعيف فكيف إذا قسم الانبساط واحد لزمانين أو ثلاثة وطلب فيه تغاير يحدث فى كفيّته فاحتيج أن يدرك بالحسّ أنّ أوّل الانبساط سريع ووسطه أقلّ سرعة وآخره بطىء وبعكس ذلك ، وبادر إلى السّرعة فى النّبض من العسر والدقّة ما لولا شدّة شرح جالينوس له عساه كان لا يدرك حتّى أنّ مهرة الأطباء قد حكموا على النّبض النّملّي أنّه سريع فأوضح جالينوس أنّه ليس بسرّيع وإنّما يتخيّل منه السّرعة لصغر انبساطه ، وإنّه ليس ينبغى أن يقال للشىء سريع إذا تحرك فى زمان قصير مسافة قصيرة ولكن إذا تحرك فى زمان يسير مسافة طويلة وعلمنا كيف يتعرّف السّرعة بعناية من اللّطافة والدقّة ما لولا

- أنه من أقدر الناس على إذا ما في نفسه يحسن العبارة وأكثرهم وأبلغهم في ذلك حيلة لما
 أمكنه التعبير عنه . وإذا كان هذا حال السرعة مطلقاً وفي زمان انبساط واحد تام فما تراه
 يكون بها من الخفاء إذا طلبت في فضل سرعة مقدار ثلث زمان الانبساط . وأما
 جالينوس فيقول إنه قد أدرك حساً هذا وأكثر منه ، وهذا قوله أيضاً حيث ذكر
 النبض الذي يكون اختلافه مختلفاً . اقول إنه ، ربّما وجد في هذا النبض للحركة تغييران
 يتبين وربّما وجد تغيير ثالث . وأما أنا فقد تخيل لي تغيير رابع تخيلاً ضعيفاً ، ولعلّ غيري
 أن يدرب في النبض أكثر من تدريبي وتفقد هذا يقف على تغيير رابع بين ، أما أنا فلا
 يمكنني التصديق لهذا الكلام ولا تكذيب جالينوس وأخاف أن يكون قد عرض له شيء
 مما ذكرت أنه عرض لي من تخيل مالا حقيقة له ، ومن قرأ هذه المقالة واستوعب فهمها
 علم أن جميع ما ذكر فيها من أصناف النبض وإن كان حقاً في التصوّر والتوهّم فإنه
 لا يمكن أن يقع في الحسّ ولا سيما إذا طلب أمثال هذه المعاني في الانقباض فإنّ
 الانقباض نفسه قد زعم جالينوس أنه مكث دهنراً طويلاً وهو لا يحسّه وإنّ الأطباء
 المعتقدين بأنّ الانقباض محسوس يساؤون في كثرة العدد وجلالة الحظّ والتقدّم في الصنّاعة
 الذين زعموا أنه محسوس ، وليس إنّما شكك في الانقباض بل قد وقع الشكّ في زمان
 الانبساط نفسه ، وإنّ قوماً زعموا أنّ العرق في حركته إنّما يصعد وينزل كخيوط ممدود يصعد
 مرة وينزل أخرى ، وأما جالينوس فيزعم أنّ العرق يتحرك من وسطه إلى أطرافه إلى وسطه
 كدائرة ينبسط نحو محيطها تارة وينقبض نحو المركز أخرى . والذين قالوا إنّ الشربان
 لا ينبسط أهل لا يرتفع بهم ، فأما من يزعم أنّه ينبسط لكن ليس يدرك حركة انبساطه إلّا في
 جهة واحدة لأن سائر جهاته بعيدة من سطح البدن . وليس حلّ شكّهم بالسهل ولا
 بالقرب وقد ناقض جالينوس هؤلاء بكلام لا يلزمهم منه شيء دون أن يقرّ له و
 يصادره على المقدمات التي أخذها المنتج منها نقيض قولهم ، ولولا أنّي أكره تطويل هذا
 الكتاب بذكر ذلك لنقلت كلامه في هذا المعنى إلى هذا الموضع وأوضحته ما قلته فيه ،
 ولكن هذا شيء سنذكره وأشباهه في الكتاب الذي نفرد به هذه الشكوك ، فأما غرضي

- هيهنا فإنّما أن يعلم أنّ الانبساط نفسه من خفاء ظهوره للحسّ ما قد شكّك فيه عالم من الأطباء فكيف إذا جرى وقسم وطلب الوقوف على خلاف هذه الأجزاء بعضها لبعض حسّاً وأغمض من هذه وأبعد منه ما ذكر من أنّه قد يقع الاختلاف في التّواتر وفي الوزن في نبضة واحدة من النّبض المختلف في أجزاء كثيرة من العروق وذلك زعم أنّ النّبض المختلف في أجزاء كثيرة من العرق يمكن أن يتبدى أجزاء بالحركة معاً ثمّ لا يتحرك أزمنة متساوية، ويمكن أن لا يتبدى معاً ولكن يسكن معاً، ويمكن أن لا يتبدى معاً ولا يسكن معاً وإذا كان ذلك وقع الاختلاف في مقادير نسب الحركات إلى نسب [٢٩] السكّنات فكان اختلاف في الوزن واختلاف في زمان سكون كلّ جزء وكان اختلاف في التّواتر. فليت شعري كيف يمكن إدراك هذا حسّاً وتصوّره عسر غامض وبأى جزء يستعمل الحاسّ الأوّل فإنّنا نرى الإنسان يواجهه الشّيء وهو مشغول الفكر ولا يبصره فكيف تقسيم فكره على هذه الأجزاء حتّى يعلم اختلافها والوقت الذي يكون فيه جميع هذه الاختلافات وقت ضيق لا يمكن في مثله صرف الفكر من شيء، إلى شيء وليته إذا جمع فكره كلّهُ وصرفه نحو جزء واحد أمكنه تحصيله على الحقيقة وإن لم يكن هذه الدّعوى تعدّى وسرف فما في العالم تعدّى ولا سرف بل، لئن كان من له مثل هذه الإحساس إنساناً فلما نحن بناس.

- واستمع أيضاً لما قال في الرّابعة وهو هذا: «يحتاج الطّبيب أن يعرف مقدار الانبساط وزمان الحركة وحال القوّة وحال صفاق العروق والاستواء والاختلاف في هذه أجمع في جزء واحد من العرق في ذلك أو في أجزاء منه ويعرف مثل هذه في انقباض العرق ويعرف زمان السّكونين السّكون الأوّل الذي بعد الانبساط وقبل الانقباض والذي بعد الانقباض وقبل الانبساط ونسبة هذه بعضها إلى بعض السّكون إلى السّكون والحركة إلى الحركة والسّكون إلى الحركة والحركة إلى السّكون، والحركة كلّهُ قبل أن يقرعه العرق قرعة ثانية». أفترى بقي الشكّك في أنّ المحسّ بهذه المعانسي كلّها في مدّة زمان انبساط واحد من انبساطات جوهر الالهى لا الإنسانى، وأمّا أنا فحسبى ما قلت في هذا

الباب وأما من يحبّ المرى والصّلف بالباطل فعمسه لا يجترى بهذه المقدار لكن أرجو أن أقطع معاذيره فى الكتاب الثّانى بعون الله .

- و ممّا نعيبه على جالينوس ومسألتي على الله أن يكون مثله تفوّه به قوله فى هذا ٣
 الكتاب: «إنّ لغة اليونانيّين أعذب اللّغات وأطلقها وأشبهها بلغة اللّسن وأشكلها لذوى
 النّطق». وذلك زعم لأنّ لغات ساير الأمم نسبة بعضها صياح الخنازير وبعضها نعيق الضّفادع
 وهى مع ذلك ثقيلة المخارج وليس هذا كلام جميل لو عرى من الهوى والميل فإنّ هذا ٦
 كلام عوام النّاس ومن لا يدري إلّا أنّ الألفاظ إنّما يخفّ ويعذب بالاعتیاد ، وأنّ
 لغة العرب عند العرب كلغة اليونانيّين عندهم، وأنّ العرب يستثقل لغة الرّوم كما يستثقل
 الرّوم لغة العرب ، وأنّ الإنسان يستثقل غير لغته ويعسر عليه التّكلم بها حتّى إذا كثرت ٩
 استعمالها خفّت عنده بعد الثّقل وسهلت بعد العسر . فلننظر الآن فى هذا الكتاب بعين
 عدل ، فمن يعنيه الحقّ ويحبّ العلم لنفسه ويجعل ثواب عنايتنا به مطالعتنا بما يشكّك فيه
 منه لواهب العقل وولى العدل والحكمة والفضل حمدا بلا نهاية كما هو أهل و مستحقّ .

فهرست كتب جالينوس في كتاب الشكوك

مع الرجوع إلى رسالة حنين بن اسحق

آراء بقراط وفلاطن ، في آراء بقراط وافلاطون (De Placitis Hippocratis et Platonis) . ٤/٦٧ ، ١٤/٥٧ ، ١٩/٢٤

كتابه في آراء بقراط وفلاطن ، هذا الكتاب كتبه في عشر مقالات وغرضه فيه أن يبين أن فلاطن في أكثر أقاويله موافق لابقرراط من قبيل أنه أخذها وأن أرسطوطاليس فيما خالفهما فيه قد أخطأ ، ويبين فيه جميع ما يحتاج إليه من أمر قوة النفس المدبّرة التي بها يكون الفكر والتوهم والذكر ، ومن أمر الأصول الثلاثة التي منها تنبعث القوى التي يكون بها تدبير البدن وغير ذلك من فنون شتى .

وكان ترجم هذا الكتاب إلى السريانية أيّوب ولم يترجمه إلى هذه الغاية أحد غيره وكانت له عندى عدة نسخ يونانية شُغِلَتْ عنها بغيرها ثم ترجمته من بعد إلى السريانية وأضفت إليه مقالة عملتها في الاعتذار لجالينوس فيما قاله في المقالة السابعة من هذا الكتاب ، و ترجمه إلى العربية حبّيش لمحمد بن موسى . رسالة حنين ص ٢٦ و ٢٧ .

ابيديما (In Hippocratis De Morabis Popularibus Librum Comment.) . ١٤/٧٤ ، ١١/٦٤

تفسيره لكتاب « ابيديما » ، أمّا المقالة الأولى من هذا الكتاب ففسّرها في ثلاث مقالات ، و ترجمها أيّوب إلى السريانية و ترجمتها أنا إلى العربية لمحمد بن موسى . و أمّا المقالة الثانية ففسّرها أيضا في ثلاث مقالات ، و ترجمها أيّوب إلى السريانية و ترجمتها أنا إلى العربية ، وأمّا المقالة الثالثة ففسّرها في ست مقالات .

وقد كان وقع إلى هذا الكتاب باليونانية إلا أنه كان ينقص المقالة الخامسة من التفسير وكان كثير الخطأ منقطعا مختلفا فتخلصته حتى نسخته باليونانية ثم ترجمته إلى السريانية وإلى العربية لمحمد بن موسى، و بقيت منه بقية يسيرة ثم حدث الحادث من كتبي فعلق عن استتمامه. فأما المقالة السادسة ففسرها في ثلثي مقالات وقد ترجمها أيوب إلى السريانية ونسخة هذه المقالة لكتاب ابينيميا كلها موجودة في كتبي ولم يفسر جالينوس من كتاب ابينيميا إلا هذه الأربع مقالات. وأما الثلاث المقالات الناقصة وهي الرابعة والخامسة والسابعة فلم يفسرها لأنه ذكر أنها مفتعلة على لسان أبقرط وأن المفتعل لها غير سديد. وقد أضفت إلى ترجمة ما ترجمته من تفسير جالينوس للمقالة الثانية من كتاب ابينيميا ترجمة فصل كلام بقراط في تلك المقالة إلى السريانية وإلى العربية مجردا على حديثه ثم ترجمت من بعد الثماني المقالات التي فسر فيها جالينوس المقالة السادسة من كتاب ابينيميا إلى العربية فلما حصل من تفسير الأربع المقالات من كتاب بقراط المعروف بابينيميا وهي المقالة الأولى والثانية والثالثة والسادسة لجالينوس تسع عشرة مقالة اختصرت معانيها على جهة السؤال والجواب بالسريانية وترجمها عيسى بن يحيى إلى العربية. رسالة حنين ص ٤١، ٤٢.

الأخلاق، كتاب جالينوس في الأخلاق (De Moribus) ١٧/١٩، ٢٧/٣٣،

٨/٢٩.

كتابه في الأخلاق، هذا الكتاب جعله في أربع مقالات و غرضه فيه أن يصف الأخلاق وأسبابها ودلائلها ومداواتها. وقد ترجم هذا الكتاب إلى السريانية رجل من الصابئين يقال له منصور بن اثناس، وذكروا أن أيوب الرهاوي أيضا ترجمه. وأما ما ترجمه منصور فقد رأيتُه وما رضيتُه، وأما ما ذكروا أن أيوب ترجمه فما رأيتُه ولست أعلم أيضا هل ترجم شيئا أم لا. وأما أنا فلم أنجم هذا الكتاب إلى السريانية لكنني ترجمته إلى العربية وكان ترجمتي إيابه لمحمد بن موسى ثم شُغلتُ بصحبة محمد بن عبد الملك عن أمر الكتاب فسألني محمد استتمام ما ترجمته ففعلتُ، وترجمه حبيش من ترجمتي ليوحنا بن ماسويه إلى السريانية وما وقعت عليه. رسالة حنين ص ٤٩.

الأدوية المسهلة (De Purgantium Medicamentorum Facultate) ١٦/٦٦ .

كتابه في قوى الأدوية المسهلة ، هذا الكتاب أيضا مقالة واحدة بيّن فيها أن إسهال الأدوية ما تسهل ليس هو بأن كل واحد من الأدوية يحيل ما يصادفه في البدن إلى طبيعته ثم يندفع فيخرج لكن كل واحد منها يجتذب خلطاً موافقاً مشاكلاً له .

ترجم هذه المقالة إلى السريانية أيوب الرهاوي ونسخها عندي باليونانية ، وقد ترجمتها إلى السريانية وترجمها عيسى بن يحيى إلى العربية . رسالة حنين ص ٢٦ .

الأدوية المفردة (De Simplicium Medicamentorum Temperamentis et Facultatibus.) ١٨ و ١٤/٤٤

كتابه في الأدوية المفردة ، هذا الكتاب جعله جالينوس في إحدى عشرة مقالة ويتلو كما وصفت المقالة الثالثة من كتاب المزاج ، كشف في المقالتين الأولىين خطأ من أخطأ في الطرق الرديئة التي سلكت في الحكم على قوى الأدوية ثم أصل في المقالة الثالثة أصلاً صحيحاً لجميع العلم ليحكم القوى الأول من الأدوية ، ثم بيّن في المقالة الرابعة أمر القوى الدوائية وهي الطعوم والروائح وأخبر بما يستدل عليه منها على القوى الأول من الأدوية ، ووصف في المقالة الخامسة القوى الثوالت من الأدوية وهي أفاعيلها في البدن من الإسخان والتبريد والتجفيف والترطيب ، ثم وصف في المقالات الثلاث التي تتلوا تلك قوة دواء دواء من الأدوية التي هي أجزاء من النباتات ، ثم وصف في المقالة التاسعة قوى الأدوية التي هي أجزاء من الأرض أعني أصناف التراب والطين والحجارة والمعادن ، ثم وصف في العاشرة قوى الأدوية التي هي مما يتولد في أبدان الحيوان ، ثم وصف في الحادية عشرة قوى الأدوية التي هي مما يتولد في البحر والماء لمالح .

وقد كان ترجم الجزء الأول وهو خمس مقالات إلى السريانية يوسف الخوري ترجمة خبيثة رديئة ، ثم ترجمه بعد أيوب أصلح مما ترجمه يوسف ولم يتخلّصه على ما ينبغي ، ثم ترجمته إلى السريانية لسلموية وبالغت في نخلّصه . وقد كان ترجم الجزء الثاني من هذا الكتاب سرجس وسألني يوحنا بن ماسويه المقابلة بالجزء الثاني من هذا الكتاب وإصلاحه

ففعلتُ على أن الأصاح كان ترجمته. و ترجم هذا الكتاب إلى العربية حبيش لأحمد بن موسى . رسالة حنين ص ٢٩ و ٣٠ .

الاسطقسيات ، في الاسطقسيات علي رأي بقراط (De Elementis Secundum Hippocratem.)

١٣/٥٥ ، ١٨/٤٢ ، ٢٠/٤١ ، ٢/٤٠ ، ١٢/٣٦ ، ١٠/٣٢ .

كتابه في الاسطقسيات علي رأي بقراط ، هذا الكتاب أيضا مقالة واحدة وغرضه فيه أن يبين أن جميع الأجسام التي تقبل الكون والفساد وهي أبدان الحيوان والنبات والأجسام التي تتولد في بطن الأرض إنما تركيبها من أربعة أركان وهي الأرض والماء والهواء والنار وأن هذه هي الأركان الأول البعيدة لبدن الإنسان. وأما الأركان الثواني القريبة التي منها قوام بدن الإنسان وسائر ماله دم من الحيوان فهي الأخلط الأربعة أعني الدم والبلغم والمرتين. وهذا الكتاب من الكتب التي يجب ضرورة أن تُقرأ قبل قراءة كتاب حيلة البرء .

وقد كان سبقني إلى ترجمته سرجس إلا أنه لم يفهمه فأفسده ثم إنني ترجمته إلى السريانية لبختيشوع بن جبريل بعناية واستقصاء وكانت ترجمتي له وجئ ما ترجمته لهذا الرجل في وقت منتهى شبابي على تالك السبيل ، ثم ترجمته إلى العربية لأبي الحسن علي بن يحيى . رساله حنين ص ٩ ، ١٠ .

اصناف الحميات (De Typis Februm) ١٥/٦٤

كتابه في اصناف الحميات ، هذا الكتاب جعله في مقاليتين و غرضه فيه أن يصف أجناس الحميات وأنواعها ودلائلها، ووصف في المقالة الأولى منه جنسين من أجناسها: أحدهما يكون في الروح والآخر في الأعضاء الأصلية المعروفة بالصلبة، ووصف في المقالة الثانية الجنس الثالث منها الذي يكون في الأخلط إذا عفنت .

وقد كان سرجس ترجم هذا الكتاب ترجمة غير محمودة وترجمته أنا في أول الأمر لجبريل بن بختيشوع وأنا غلام ، وكان هذا أول كتاب ترجمته من كتب جالينوس إلى السريانية ، ثم إنني من بعد ما استكمات في السن تصفحتُه فوجدت فيه أسقاطا فأصلحتها

بعناية وصحّحته عند ما أردت نسخة اولدى . و ترجمته أيضا إلى العربية لأبى الحسن أحمد ابن موسى . رساله حنين ص ١٥ .

الأعضاء الآلمة (De Locis affectis) ١٨/٥٥ .

كتابه في تعرف علل الأعضاء الباطنة ، هذا الكتاب جعله جالينوس في ست مقالات و غرضه فيه أن يصف دلائل يُستدل بها على أحوال الأعضاء الباطنة إذا حدثت بها الأمراض وعلى تلك الأمراض التي تحدث بها أى الأمراض هي ، و وصف في المقالة الأولى وبعض الثانية منه السبب العامية التي تُتعرف بها الأمراض ، وكشف في المقالة الثانية خطأ ارخيجانس في الطُرق التي سلكها في طلب هذا الغرض ، ثم أخذ في باقي المقالة الثانية وفي المقالات الأربع التالية لها في ذكر الأعضاء الباطنة وأمراضها عضوا عضوا و ابتداء من الدماغ و هلم جرا على الولا يصف الدلائل التي يُستدل بها على واحد واحد منها إذا اعتدل كيف تُتعرف علته إلى أن انتهى إلى أقصاها .

وقد كان سرجس ترجم هذا الكتاب مرتين : مرة لثيادورى أسقف الكرخ ومرة لرجل يقال له اليسع . وقد كان بنخيشوع بن جبريل سألتى تصفحه و إصلاح أسقاطه ففعلت بعد أن أعلمته أن ترجمته أجود وأسهل فلم يقف الناسخ على تخلص المواضع التي أصلحتها فيه وتخلص كل واحد من تلك المواضع بقدر قوته فبقى الكتاب غير تام الاستقامة والصحة إلى أن كانت أيامنا هذه ، وكنت لا أزال أهتم بإعادة ترجمته فشغلني عنه غيره إلى أن سألتى إسرائيل بن زكريا المعروف بالطيفورى إعادة ترجمته فترجمته وترجمه إلى العربية حبش لأحمد بن موسى . رساله حنين ص ١٢ ، ١٣ .

الأغذية (De Alimentorum Facultatibus) ٣/٧٠ ، ٧/٧٤ .

كتابه في قوى الأغذية ، هذا الكتاب جعله في ثلاث مقالات يعدد فيها جميع ما يُغتذى به من الأطعمة والأشربة ويصف ما في كل واحد منها من القوى . وقد كان ترجمه سرجس ثم أيوب ، وترجمته أنا لسلمويه في المتقدم من نسخة لم تكن صحيحة ، ثم إننى من بعد هممت بنسخه لوالدى وكانت قد اجتمعت له عندى

باليونانية عدّة نسخ فقابلت به وصحّحته وأخرجت جُمُله بالسّريانية مع عدّة مقالات أضفتها إليه ممّا قاله كثير من القدماء فى هذا الفنّ وجمّعته فى ثلاث مقالات وترجمتها إلى العربية لإسحق بن إبراهيم الطّاهرى ، ثمّ إنّ حبيشا ترجم كتاب الأغذية إلى العربية على التّمّام لمحمّد بن موسى : رساله حنين ص ٣٥ .

إلى اغلوقن (Ad Glauconem de Medendi Methodo) ١١/٦٦ .

كتابه إلى اغلوقن ، هذا الكتاب مقالتان و عنوانهما جالينوس « فى مداواة الأمراض إلى اغلوقن » ولم يعنونهما إلى المتعلّمين لكنّ أهل إسكندرية أدخلوهما كما قلت قبيل فى عداد الكتب إلى المتعلّمين ، وغرضه فيهما أن يصف مداواة الأمراض الّتى تعرض كثيرا بقول وجيز لرجل فيلسوف سأله عندما رأى من آثاره ما أعجبه أن يكتب له ذلك الكتاب . ولما كان لا يصل المداوى إلى مداواة الأمراض دون تعرّفها قدّم قبل مداواتها دلائلها الّتى تتعرّف بها . ووصف فى المقالة الأولى دلائل الحميات و مداواتها . ولم يذكرها كلّها لكنّه اقتصر منها على ما يعرض كثيرا . وهذه المقالة تنقسم قسمين : ويصف فى القسم الأوّل من هذه المقالة الحميات الّتى تخلو من الأعراض الغريبة ، ويصف فى القسم الثّانى الحميات الّتى معها أعراض غريبة ، ويصف فى المقالة الثّانية دلائل الأورام ومداواتها . وكان وضع جالينوس لهذا الكتاب فى الوقت الّذى وضع فيه كتاب الفيرق .

وقد كان سبقنى إلى ترجمة هذا الكتاب سرجس إلى السّريانية وقد كان قوى بعض القوّة فى التّرجمة ولم يبلغ غايته ، ثمّ ترجمته بعدُ إلى السّريانية لسلمويه بعد ترجمتى له كتاب النبض ، ثمّ ترجمته فى هذه الأيّام إلى العربية لأبى جعفر محمّد بن موسى . رسالة حنين ص ٦ و ٧ .

الأمراض الحادة

(De Diaeta Acutorum Morborum Secundum

Hippocratem.) ١٦/٨١ .

كتابه فى تدبير الأمراض الحادة على رأى بقراط ، هذا الكتاب مقالة واحدة و غرضه فيه يُعرّف من عنوانه .

وقد ترجمته أنا إلى السريانية منذ قريب لبختيشوع و ترجمته بعد ذلك إلى العربية لمحمد بن موسى . رسالة حنين ص ٣٦ .

البحران (De Crisibus) ١٣/٦٢ ، ٢٢/٨٠ و ٢٣ ، ١٧/٨١ .

كتابه في البحران ، هذا الكتاب جعله جالينوس في ثلاث مقالات وغرضه فيه أن يصف كيف يصل الإنسان إلى أن يتقدم فيعرف هل يكون البحران أم لا ، وإن كان فمتى يحدث وبما ذا وإلى أي شيء يؤول أمره .

وقد كان ترجمه سرجس وأصلحته منذ سنيات وبالغت في تصحيحه ليوحننا بن ماسويه وترجمته أيضا إلى العربية لمحمد بن موسى . رسالة حنين ص ١٥ ، ١٦ .

البرهان (De Demonstration) ١٢/٣ و ١٧ ، ١/٤ ، ٤ ، ٢٢/١٣ ، ٥/١٨ ، ١٩

٣/ ، ١٠/٢٩ ، ١١/٣٥ ، ٣/٤٣ ، ١٤/٥٧ .

كتابه في البرهان ، هذا الكتاب جعله في خمس عشرة مقالة وغرضه فيه أن يبين كيف الطريق في تبين ما يبين ضرورة وذلك كان غرض ارسطوطاليس في كتابه الرابع من المنطق . ولم يقع إلى هذه الغاية إلى أحد من أهل دهرنا لكتاب البرهان نسخة تامة باليونانية على أن جبريل قد كان عني بطلبه عناية شديدة وطلبته أنا غاية الطلب وجلت في طلبه بلاد الجزيرة والشام كلها وفلسطين ومصر إلى أن بلغت الإسكندرية فلم أجد منه شيئا إلا بدمشق نحو من نصفه إلا أنها مقالات غير متوالية ولا تامة . وقد كان جبريل أيضا وجد منه مقالات ليست كلها المقالات التي وجدت بأعيانها وترجم له أيوب ما وجد . وأما أنا فلم تطب نفسي بترجمة شيء منها إلا باستكمال قراءتها لما هي عليه من النقصان والاختلال ، وللطمع وتشوق النفس إلى وجود تمام هذا الكتاب . ثم إنني ترجمت ما وجدت إلى السريانية وهو جزء يسير من المقالة الثانية وأكثر المقالة الثالثة ونحو نصف المقالة الرابعة من أولها والمقالة التاسعة خلا شيئا من أولها فإنه سقط . وأما سائر المقالات الأخر فوجدت إلى آخر الكتاب خلا المقالة الخامسة عشرة فإن في آخرها نقصانا .

وأما غير هذا من كتبه من هذا الفن على كثرتها والفهرست ويدل على ذلك فلم أقع على شيء منها أصلا سوى مقالة . رسالة حنين ص ٤٧ و ٤٨ .

التجربة الطّبية (De Experientia Medica.) ٢١/٦ ، ٢٢/٧ .

كتابه في التجربة الطّبية ، هذا الكتاب مقالة واحدة يقتصر فيها حجج أصحاب التجارب وأصحاب القياس بعضهم على بعض . وترجمته أنا منذ قريب إلى السّريانية لبختيشوع . رسالة حنين ص ٤٦ .

تدبير الأصحاء (De Tuenda Santitate) ١٥/٦٥ ، ٢٠/٧٨ .

كتابه المسمّى 'ثراسوبوس' ، هذا الكتاب مقالة واحدة وغرضه فيه أن يفحص هل حفظ الأصحاء على صحتهم من صناعة الطب أم هو من صناعة أصحاب الرياضة وهي المقالة التي أشار إليها في ابتداء كتاب تدبير الأصحاء حين قال : إن الصناعة التي تتولّى القيام على الأبدان واحدة كما بيّنت في غير هذا الكتاب . رسالة حنين ص ٣٩ .

تشرّيح الحيوان (De Anatome Mortuorum. /De Vivorum Anatome.) ٣/٢٨ .

كتابه في تشرّيح الحيوان الميت ، هذا الكتاب جعله مقالة واحدة يصف فيها الأشياء التي تُعلّم من تشرّيح الحيوان الميت أى الأشياء هي . وقد كان أيّوب ترجمه و أعدت ترجمته مع الكتاب الذي قبله إلى السّريانية و ترجمه إلى العربية حبّيش لمحمد بن موسى .

كتابه في تشرّيح الحيوان الحيّ ، هذا الكتاب جعله في مقالتين و غرضه فيه أن يبيّن الأشياء التي تُعلّم من تشرّيح الحيوان الحيّ أى الأشياء هي . وترجم أيّوب الرهاوى أيضا هذا الكتاب وأعدت أنا ترجمته مع الكتاب الذي قبله إلى السّريانية و ترجمه حبّيش إلى العربية لمحمد بن موسى . رسالة حنين ص ٢١ .

تفسير كتاب البقراط في طبيعة الانسان (In Hippocratis De Natura Humana

Libr . Comment.) ١٣/٣٦ ، ٢٠/٤١ ، ١٥/٤٢ ، ٣/٤٣

تفسيره لكتاب طبيعة الانسان، هذا الكتاب جعله في ثلاث مقالات فيما أحفظه: ونُسخته باليونانية في كتيبي ولم يكن تهيّات لي ترجمته ولا أعلم أن غيّر ترجمه، و ترجمته أنا من بعدُ واستتمته إلى السّريانية .

وقد وضع جالينوس مقالات أخر، منها ما نصّ فيه كلام بقراط، ومنها ما بيّن فيه غرضه بنصّ الكلام وما وجدتُ منها إلّا عددا قليلا وأنا ذاكرها. رسالة حنين ص ٤٤.

تفسيره [= جالينوس] لكتاب الفصول (In Hippocratis Aphorismos

Commentarii) . ٥/٣٢، الفصول ٨/٢٠، ٨/٦٧، ٨/٣٢

تفسيره لكتاب الفصول، هذا الكتاب جعله في سبع مقالات، وقد كان ترجمه أيتوب ترجمةً رديئةً ورام جبريل بن بختيشوع لإصلاحه فزاده فسادا، فقابلتُ به اليوناني وأصلحته إصلاحا شبيها بالترجمة وأضفتُ إليه فصّ كلام بقراط على حديثه .

وقد كان سألتني أحمد بن محمد المعروف بابن المدبّر ترجمته له فترجمتُ منه مقالة واحدة إلى العربية ثمّ تقدّم إلى أّلا أبتدىء بترجمة مقالة أخرى حتى يقرأ تلك المقالة التي كنتُ ترجمتها، و مشغِل الرجل وانقطعت ترجمة الكتاب فلمّا رأى تلك المقالة محمّد بن موسى سألتني استتمام الكتاب فترجمته عن آخره . رسالة حنين ص ٤٠ .

تقدمة المعرفة (In Hippocratis Prognosticon Commentarii) ٨/٨٠، ١/٨١ .

تفسيره لكتاب تقدّمة المعرفة، هذا الكتاب جعله في ثلاث مقالات وقد كان ترجم هذا الكتاب سرجس إلى السّريانية ثمّ ترجمته أنا لسلمويه إلى السّريانية وترجمت فصّ كلامه إلى العربية لابراهيم بن محمّد بن موسى، و ترجم التفسير عيسى بن يحيى إلى العربية . رسالة حنين ص ٤٠ و ٤١ .

حفظ الصحّة (De Tuenda Sanitate) ١١/٦٧، ١٩/٧٠، ٢/٧٤ .

كتابه في الحيلة لحفظ الصحّة، هذا الكتاب كتبه في ستّ مقالات وغرضه فيه أن يعلم كيف تُحفظ الأصحاء على صحتهم من كان منهم على غاية الكمال الصحّة ومن كانت صحته تقصر عن غاية الكمال ومن كان منهم يسير بسيرة الأحرار ومن كان منهم يسير

يسيرة العبيد .

وقد كان ترجم هذا الكتاب إلى السريانية، ثيوفيل الرهاوى ترجمه خبيثة رديئة ثم ترجمته أنا لبختيشوع بن جبريل ولم يتهيأ إلى في وقت ما ترجمته إلا نسخة واحدة ، ثم وجدتُ بعدُ نسخة أخرى يونانية فقابلت به وصححته من اليونانية ثم ترجمه حبش إلى العربية لمحمد بن موسى ، وترجمه من بعدُ إسحق لعلي بن يحيى . رسالة حنين ص ٣٩ .

حيلة البرء (Methodus Medendi) ٨/٥٤ ، ٢٢/٦٠ ، ٢/٧٤ .

كتابته في حيلة البرء ، هذا الكتاب جعله في أربع عشرة مقالة ، وغرضه فيه أن يصف كيف يداوى كل واحد من الأمراض بطريق القياس ويقتصر فيه على الأعراض العامة التي ينبغي أن يقصد قصدها في ذلك فيستخرج منها ما ينبغي أن يداوى به كل مرض من الأمراض ويضرب لذلك مثالات يسيرة من أشياء جزئية ، وكان وضع ست مقالات لرجل يقال له ايارن يبين في المقالة الأولى والثانية منها الأصول الصحيحة التي عليها يكون مبنى الأمر في هذا العلم وفسخ الأصول الخطأ التي أصلها اراسطرطس و أصحابه ، ثم وصف في المقالات الأربع الباقية مداواة تفرق للاتصال من كل واحد من الأعضاء ، ثم إن ايارن توفى فقطع جالينوس استتمام الكتاب إلى أن سأله اوجانيانوس أن يتمه فوضع له الثماني المقالات الباقية فوصف في الست المقالات الأول منها مداواة أمراض الأعضاء المتشابهة الأجزاء وفي المقالتين الباقيتين مداواة أمراض الأعضاء المركبة ووصف في المقالة الأولى من الست المقالات الأول مداواة أصناف سوء المزاج كلها إذا كانت في عضو واحد وأجرى أمرها على التمثيل بما يحدث في المعدة ، ثم وصف في المقالة التي بعدها وهي الثامنة من جملة الكتاب مداواة أصناف الحمى التي تكون في الروح وهي حمى يوم ، ثم وصف في المقالة التي تلوها وهي التاسعة مداواة الحمى المطبقة ، ثم في المقالة العاشرة مداواة الحمى التي تكون في الأعضاء الأصلية وهي الدق ووصف فيها جميع ما يحتاج إلى علمه من استعمال الحمام ، ثم وصف في الحادية عشرة وفي الثانية عشرة مداواة الحميات التي تكون من عفونة الأخلاط ، أما في الحادية عشرة فما كان

منها خلوا من أعراض غريبة وأما في الثانية عشرة فما كان منها مع أعراض غريبة .
وقد كان ترجم هذا الكتاب إلى السريانية سرجس فكانت ترجمته الست مقالات
الأول وهو بعد ضعيف لم يقو في الترجمة، ثم لأنه ترجم الشمانى المقالات الباقية من بعد
أن تدرّب فكانت ترجمته لها أصلح من ترجمته المقالات الأول وقد كان سامويه أذ رأني
على أن أصلح له هذا الجزء الثاني وطمع أن يكون ذلك أسهل من الترجمة وأجود فقابلني
ببعض المقالة السابعة ومعه السرياني ومعى اليوناني وهو يقرأ على السريانية وكنت كلما
مرّ بي شيء مخالف لليوناني خبّرتّه به فجعل يصلح حتى كبر عليه الأمر وتبين له أن الترجمة
من الرأس أرخى وأبلغ وأن الأمر يكون فيها أشدّ انتظاما، فسألني ترجمة تلك المقالات
فترجمتها عن آخرها وكنا بالرقّة في أيام غزوات المأمون ودفعها إلى زكريّا بن عبد الله
المعروف بالطيفورى لما أراد الانحدار إلى مدينة السلام لتنسخ له هناك فوقع حريق في
السفينة التي كان فيها زكريّا فأحترق الكتاب ولم يبق له نسخة، ثم لأنني بعد سنين ترجمت
الكتاب من أوله لبختيشوع بن جبريل وكانت عندي للشمانى المقالات الأخيرة منه عدة
نسخ باليونانية فقابلت بها وصحّحت منها نسخة وترجمتها بغاية ما أمكنني من الاستقصاء
والبلاغة . فأما الست مقالات الأول فلم أكن وقعت لها إلا على نسخة واحدة وكانت مع
ذلك نسخة كثيرة المخطأ فلم يمكننى لذلك تخلص تلك المقالات على غاية ما ينبغي، ثم
لأنني وقعت على نسخة أخرى فقابلت بها وأصلحت ما أمكنني إصلاحه وأخلو إلى أننى
أقابل به ثلاثة إن اتفقت لى نسخة ثلاثة فإن نسخ هذا الكتاب باليونانية قليلة وذلك
أنه لم يكن مما يقرأ في كتاب الإسكندرية . وترجم هذا الكتاب من النسخ السريانية
التي ترجمتها حبّيش بن الحسن لمحمد بن موسى، ثم لأنه سألني بعد ترجمته لها أن
أنصفحه المقالات الشمانى الأخيرة وأصلح ما وجدت من الأسقاط فأجبت إلى ذلك
وأجدت فيه .

فهذه الكتب التي كان يقتصر على قراءتها في موضع تعليم الطب بالإسكندرية
وكانوا يقرؤونها على هذا الترتيب الذي أجريت ذكرها عليه وكانوا يجتمعون في كل

يوم على قراءة إمام منها وتفهمه كما يجتمع أصحابنا اليوم من النصارى في مواضع التعليم التي تعرف بالاسكول في كل يوم على كتاب إمام إمام من كتب المتقدمين وإمام من سائر الكتب. وإنما كانوا يقرؤونها الأفراد كل واحد على حدة بعد الارتياض بتلك الكتب التي ذكرت كما يقرأ أصحابنا اليوم تفاسير كتب المتقدمين. وأما جالينوس فلم ير أن يُقرأ كتبه على هذا النظام لكنه تقدم في أن يُقرأ من كتبه بعد كتابه في الفِرَق كتبه في التّشريح، ولذلك أنا مفتتح من ذكر كتبه بتعديد كتبه في التّشريح ثمّ متبعا بسائر كتبه على الولاء وعلى النظام والترتيب الذي وضعه هو. رسالة حنين ص ١٦ و ١٧، ١٨ و ١٩.

الذّبُول (De Marcore Marasmo) ٧/٢٩، ٢٢/٦٦.

كتابه في الذّبُول، هذا الكتاب مقالة واحدة و غرضه فيه أن يبين طبيعة هذا المرض وأصنافه والتدبير الموافق لمن اشرف عليه. وأظن أن أيّوب قد ترجمه وأما أنا فأخرجت جوامعه على طريق التقاسيم مع مقالات أخرى عدة ترجمها عيسى إلى العربية. وقد ترجمه إلى العربية اصطفن وأصلحت منه مواضع كان وقف عليها ابوجعفر وكان سألني عنها ولم أستتم إصلاحه، ثمّ إنّي ترجمته إلى السّريانية وترجمه عيسى إلى العربية. رسالة حنين ص ٣٥.

طيمائوس (De his quae Medice Scripta Sunt in Platonis Timaeo) ١٩/٩.

كتابه فيما ذكره افلاطون في كتابه المعروف بطيمائوس من علم الطّب، هذا الكتاب جعله في أربع مقالات. ووجدته إلا أن أوله ينقص قليلا ولم يكن تهياً لي ترجمته ثمّ ترجمته من بعد إلى السّريانية وتمت نقصان أوله وترجمت منه المقالة الأولى إلى العربية وترجم لاسحق المقالات الباقية إلى العربية. رسالة حنين ص ٥٠.

العلل والأعراض (De Causis et Symptomatibus) ٢/٦٢.

كتابه في العلل والأعراض، هذا الكتاب ست مقالات مجموعة وهي من المقالات التي يُحتاج إلى قراءتها ضرورة قبل كتاب حيلة البرء ولم يجعلها جالينوس في كتاب واحد ولا عنوانها بعنوان واحد، ولكن أهل الإسكندرية جمعوها وعنونوها بعنوان واحد و

هو كتاب العلل كأنهم ذهبوا إلى أن سمووا الكتاب بأكثر ما فيه ، وأمّا السّريانيّون فعنونا هذا الكتاب بعنوان أبعد وأنقص من الواجب فوسموه بكتاب العلل والأعراض ولو كانوا قصدوا للعنوان التّامّ لقد كان ينبغي أن يذكروا مع الأسباب والأعراض الأمراض أيضاً . فأمّا جالينوس فعنون المقالة الأولى من هذه السّتّ المقالات في أصناف الأمراض ، ووصف في تلك المقالة كم أجناس الأمراض ، وقسم كلّ واحد من تلك الأجناس إلى أنواعه حتّى انتهى في القسمة إلى أقصى أنواعها . وعنون المقالة الثّانية منها في أسباب الأمراض وغرضه فيها موافق لعنوانها وذلك أنّه يصف فيها كم أسباب كلّ واحد من الأمراض أيّ الأسباب هي . وأمّا المقالة الثّالثة من هذه السّتّ المقالات فعنونها في أصناف الأعراض ووصف فيها كم أجناس الأعراض وأنواعها وأيّ الأعراض هي . وأمّا المقالات الباقية فعنونها في أسباب الأعراض ووصف فيها كم الأسباب الفاعلة لكلّ واحد من الأعراض وأيّ الأسباب هي .

وقد كان ترجم هذا الكتاب سرجس إلى السّريانيّة مرتين مرّة قبل أن يرتاض في كتاب الإسكندرانيّة و مرّة بعد أن ارتاض فيه ، ثمّ ترجمته أنا لبختيشوع بن جبريل إلى السّريانيّة في وقت منتهى شبّابي ، وقد ترجم حبّيش هذه السّتّ المقالات لأبي الحسن عليّ ابن يحيى إلى العربيّة . رسالة حنين ص ١١ و ١٢ .

في أنّ قوى النفس تابعة لمزاج الجسد

(Quod Animi Mores Corporis Temperamenta sequantur) ٢٠/٦٧، ١٩/١٤

كتابه في أنّ قوى النفس تابعة لمزاج البدن ، وهذا الكتاب مقالة واحدة وغرضه فيه بيّن من عنوانه . وقد كان ترجمه ايّوب إلى السّريانيّة ثمّ ترجمته أنا إلى السّريانيّة لسلمويه وترجمه من ترجمتي حبّيش لمحمّد بن موسى . وبلغني أنّ محمّداً قابِل به مع اصطفن اليوناني وأصلح منه مواضع . رسالة حنين ص ٥٠

في تفسير كتاب البقراط في طبيعة الانسان ، طبيعة الانسان

(In Hippocratis De Natura Humana Librum Camment) ٣/٤٣ / ١٥/٤٢ .

تفسيره* لكتاب طبيعة الانسان، هذا الكتاب جعله في ثلاث مقالات فيما أحفظ .
ونسخته باليونانية في كتبي ولم يكن تهيات لي ترجمته ولا أعلم أن غيري ترجمه، وترجمته
أنا من بعد واستتمته إلى السريانية . رسالة حنين . ص ٤٤ .

في الرعشة والنافض (De Tremore Palpitatione, Rigore et Convulsione) ٧/٣٢

كتابه في الرعشة والنافض والاختلاج والتشنج، كانت قصة هذا الكتاب قصة ما
قبله، وكنت ترجمت نحواً من نصفه ثم إنني استتمته إلى السريانية وترجمه إلى العربية
حبيش . رسالة حنين ص ٣١ .

في حركة العضل (De Motu Musculorum) ١٥/٦٧

كتابه في حركة العضل، هذا الكتاب جعله مقالتين غرضه فيه أن يبين ما حركة
العضل وكيف هي وكيف تكون هذه الحركات المختلفة من العضل وإنما حركته
واحدة، ويبحث فيه أيضاً عن النفس هل هو من الحركات الإرادية أو من الحركات
الطبيعية، ويفحص فيه عن أشياء كثيرة لطيفة من هذا الفن .

وهذا الكتاب ترجمته أنا إلى السريانية ولم يسبقني إليه أحد وترجمه اصطفن إلى
العربية وسألني محمد بن موسى المقابلة به مع اليوناني وإصلاحه ففعلت . رسالة حنين
ص ٢٥ .

في سوء المزاج المختلف (De Iuaequali Intemperie) ٩/٧٣

كتابه في سوء المزاج المختلف، هذا الكتاب أيضاً مقالة واحدة وغرضه فيه يتبين
من عنوانها، وذكر فيه أي أصناف سوء المزاج هو مستوي في البدن كله وكيف يكون الحال
فيه وأي أصناف سوء المزاج هو المختلف في أعضاء البدن .

وقد ترجمه أيوب وكانت نسخته غنبدى باليونانية ولم أنفرغ لقراءته إلى بعد
ثم ترجمته أنا إلى العربية لأبي الحسن أحمد بن موسى . رسالة حنين ص ٢٩ .

في الصناعة الطبية (Ars Medica) ٢٣/٣

كتابه في الصناعة الطبية، هذا الكتاب أيضاً مقالة واحدة ولم يعنونه جالينوس

إلى المتعلمين لأنّ المنفعة في قراءته ليست تخصّ المتعلمين دون المستكملين وذلك أنّ غرض جالينوس فيه أن يصف جميع جمل الطبّ بقول وجيز وذلك نافع للمتعلمين وللمستكملين . أمّا المتعلّم ، فكيفما يسبق فيتصوّر في وهمه جملة الطبّ كلّها على طريق الرّسم ثمّ يعود بعد ذلك في جزء جزء منه فيتعلّم شرحه وتلخيصه والبراهين عليه من الكتب التي بالغ فيها في الشرح . وأمّا المستكمل ، فكيفما يقوم له مقام التذكّرة لجملة ما قد قرأه وعرفه بالكلام الطويل . وأمّا المعلمون الذين كانوا يعلمون في القديم الطبّ بالاسكندرية فنظموا هذا الكتاب بعد كتاب الفرق ثمّ من بعده في النبض إلى المتعلمين وبعده المقاليتين في مداواة الامراض إلى اغلوقة وجعلوها كأنّها كتاب واحد ذو خمس مقالات وعنونوها عنوانا واحدا عامّا إلى المتعلمين .

وقد كان ترجم هذه المقالة أعنى الصنّاعة الطّبيّة عدّة منهم سرجس الرّأس عيني قبل أن يقوى في الترجمة ، ومنهم ابن شهدا ، ومنهم أيّوب الرّهاوى . وترجمته أنا بعد لداود المتطبّب وكان داود المتطبّب هذا رجلا حسن الفهم حريصا على التعلّم و كنت في الوقت الذي ترجمته شابّا من أبناء ثلاثين سنة أو نحوها وكانت قد التّأمت لي عدّة صالحة من العلم في نفسي وفيها ملكته من الكتب ، ثمّ ترجمته إلى العربيّة لأبي جعفر محمد ابن موسى : رسالة حنين ص ٥ و ٦ .

في القوى الطّبيعيّة (De Facultatibus Naturalibus) ٢٩/٢، ٦٧/٥

كتابه في القوى الطّبيعيّة ، هذا الكتاب أيضا جعله ثلاث مقالات وغرضه فيها أن يبيّن أنّ تدبير البدن يكون بثلاث قوى طبيعيّة وهي القوة الحابلة والقوة المُسَمِّية والقوة الغاذية ، وأنّ القوة الحابلة مركّبة من قوتين إحداهما تُغيّر المنى وتُجبله حتّى تُجعل منه الأعضاء المتشابهة الأجزاء والاخرى تركّب الأعضاء المتشابهة الأجزاء بالهيئة والوضع والمقدار والعدد الذي يُحتاج إليه في كلّ واحد من الأعضاء المركّبة وأنّه يخدم القوة الغاذية أربع قوى وهي القوة الجاذبة والقوة الماسكة والقوة المغيّرة والقوة الدّافعة .

وقد ترجم هذا الكتاب إلى السّريانيّة سرجس ترجمة سوء ثمّ ترجمته أنا إلى

السريانية وأنا غلام قد أنت على سبع عشرة سنة أو نحوها لجبريل بن بختيشوع ولم أكن ترجمت قبله إلا كتابا واحدا سأذكره بعد، و ترجمته من نسخة يونانية فيها أسقاط ثم إنني تصفحته إذا أحسنت فوقفت منه على أسقاط أصلحتها. ثم إنني بعد استكمال السن تصفحته ثانية فوقفت أيضا على أسقاط آخر فأصلحتها وأحببت إعلامك ذلك لكيما إن وجدت لهذا الكتاب من ترجمتي نسخا مختلفة عرفت السبب في ذلك. وقد ترجمت من هذا الكتاب إلى العربية مقالة لإسحق بن سليمان. رسالة حنين ص ١٠ و ١١. في ما يعتقد جالينوس رأيا، في آرائه (De Propriis Placitis) ٣/٤، ٢٣/٣.

٢١/٦، ٢٢/٧، ١٤/١٧، ١٥/١٠، ٣٢/١٠، ٣٢/١٥.

كتابه فيما يعتقد رأيا، هذا الكتاب أيضا مقالة واحدة يصف فيها ما علم ومالم يعلم.

وقد ترجمه أيوب إلى السريانية و ترجمته إلى السريانية لإسحق ابني وترجمه إلى العربية ثابت بن قره لمحمد بن موسى، وترجمه عيسى بن يحيى إلى العربية وقابل به إسحق الأصل وأصلحته لعبدالله بن إسحق. رسالة حنين ص ٤٦ و ٤٧.

في المرة السوداء (De Atra Bile) ١٢/٦٧.

كتابه في المرة السوداء، هذا الكتاب أيضا مقالة واحدة يصف فيها أصناف السوداء ودلائلها.

وقد كان ترجمه أيوب منذ قريب لبختيشوع بن جبريل ثم ترجمه اصطفن إلى العربية لمحمد بن موسى ثم ترجمته. رسالة حنين ص ٣٢.

فينكس (De Libris Propriis, Pinax Galeni) ١٠/٦٥.

أما الكتاب الذي سماه جالينوس فينكس وأثبت فيه ذكر كتبه فهو مقالتان، ذكر في المقالة الأولى منه كتبه في الطب، وفي المقالة الثانية كتبه في المنطق والفلسفة والبلاغة والنحو. وقد وجدنا هاتين المقالتين في بعض النسخ باليونانية موصولتين كأنهما مقالة واحدة. وغرضه في هذا الكتاب أن يصف الكتب التي وضع، وما غرضه في كل واحد منها، وما دعا إلى وضعه، ولمن وضعه، وفي أي حد من صنفه.

وقد سبقني إلى ترجمته إلى السريانية أيوب الرهاوي المعروف بالأبرش، ثم ترجمته أنا إلى السريانية لداود المتطبب، وإلى العربية لأبي جعفر محمد بن موسى. ولأن جالينوس لم يات في ذلك الكتاب على ذكر جميع كتبه أضفت إلى المقالتين مقالة ثالثة صغيرة بالسريانية بيّنت فيها أن جالينوس قد ترك ذكر كتب من كتبه في ذلك الكتاب وعددت كثيرا منها مما رأيت وقرأته ووصفت السبب في تركه ذكرها. رسالة حنين ص ٣ و ٤.

قاطاجانس (Qatajanus) ٢/٥٤.

يقول ابن أبي أصيبعة :

وجملة هذا الكتاب الذي رسمه جالينوس في تركيب الأدوية لا يوجد في هذا الوقت إلا وهو منقسم إلى كتابين وكل واحد منهما على حدته، فالأول يعرف بكتاب قاطاجانس والآخر يعرف بكتاب الميامر. عيون الانباء ص ١٤٨.

المزاج (De Temperamentis) ١٦/٤٣، ٧/٤٨، ١٦/٥٣، ١٣/٥٥.

كتابه في المزاج، هذا الكتاب جعله جالينوس في ثلاث مقالات وصف في المقالتين الأولين أصناف مزاج أبدان الحيوان فيبين كم هي وأي الأصناف هي، ووصف الدلائل التي تدل على كل واحد منها، وذكر في المقالة الثالثة منه أصناف مزاج الأدوية وبيّن كيف تُختبر وتُعرف. وتلك المقالة تتصل بكتاب قُوى الأدوية الذي أنا ذاكره فيما بعد. وهذا الكتاب أيضا من الكتب التي يجب قراءتها ضرورة قبل كتب حيلة البرء.

وقد كان ترجم هذا الكتاب سرجس وترجمته إلى السريانية مع كتاب الأركان، ثم ترجمته بعد ذلك إلى العربية لإسحق بن سليمان. رسالة حنين ص ١٠.

منافع الأعضاء، في منافع الأعضاء (Deiusu Partium Corporis Humani) ١٧/١،

١٥/٦، ١/٧، ١/١٤، ١١، ١٧/٢٤، ٥/٦٧ ١/٣٢.

كتابه في منافع الأعضاء، هذا الكتاب جعله في سبع عشرة مقالة بيّن في المقالة الأولى والثانية منه حكمة في الباري في إتقان خلقه البد، وبيّن في المقالة الثالثة حكمته

فى إتنان خلقة الرّجل، وفى المقالة الرّابعة والخامسة حكّمته فى آلات الغذاء، وفى للسّادسة والسّابعة أمر آلات التنفّس، وفى المقالة الثّامنة والتّاسعة أمر ما فى الرّأس، وفى المقالة العاشرة أمر العينين، وفى المقالة الحادية عشرة سائر ما فى الوجه، وفى المقالة الثّانية عشرة نواحي الصّدر والكتفين، ثمّ وصف فى المقالتين اللّتين بعد ذلك الحكمة فى أعضاء التّوليد، وفى الخامسة عشرة احتجّاجا مناسبا لما فيها ولما بعدها، ثمّ فى السّادسة عشرة أمر الآلات المشتركة للبدن كلّها وهى العروق الضّواريب وغير الضّواريب والأعصاب، ثمّ وصف فى المقالة السّابعة عشرة حال جميع الأعضاء ومقاديرها وبيّن منافع ذلك الكتاب كلّها.

وقد كان ترجم هذا الكتاب سرجس إلى السّريانية ترجمة رديئة وقد ترجمته أنا إلى السّريانية للسّلمويه، و ترجمه حبيش إلى العربيّة لمحمّد و تصفّحت مقالات وأصلحت أسقاطها وأنا على إصلاح الباقي.

ثمّ تتلو هذه الكتب الكتب التى يُحتاج إلى قراءتها قبل قراءة كتاب حيلة البرء، وقد ذكرتُ بعض تلك الكتب فيما ذكرتُ منها كتاب الأركان وكتاب المزاج وكتاب العلل والأعراض وكتاب تعرّف علل الأعضاء الباطنة وكتاب أصناف الحميات وكتاب الصّناعة. ومن الكتب التى فى تقدمة المعرفة كتاب البحران وكتاب أيام البحران وكتابه فى النّبض الصّغير والكبير. وأنا واضف الآن ما بقى بعد هذه من تلك الكتب. رسالة حزين ص ٢٧، ٢٨.

المنى (De Semine) ٧/٦٩.

كتابه فى المنى، هذا الكتاب مقالتان و غرضه فيه أن يبيّن أنّ المنى الذى يتولّد منه جميع أعضاء البدن ليس هو الدّم كما ظنّ أرسطوطاليس لكنّ تولّد جميع الأعضاء الأصليّة إنّما هو من المنى وهى الأعضاء البيض وأنّ الذى يتولّد من الدّم إنّما هو اللحم الأحمر وحده.

وقد ترجمتُ هذا الكتاب إلى السّريانية لسّلمويه وترجمته إلى العربيّة لأحمد بن

موسى . رسالة حنين ص ٣٢ .

الميامر (Mayamer) ١٥/٥٣ .

انظر : ذيل « قاطاجانس » .

النَّبْض الكبير (Synopsis Librorum Suorum de Pulsibus) ٢/٨٥ و ٩ .

جملة كتابه الكبير في النبض ، ذكر جالينوس أنه أجمل كتابه الكبير في النبض في مقالة واحدة وأما أنا فقد رأيتُ باليونانية مقالة ينحو بها هذا النحو ولست أصدق أن جالينوس الواضع لتلك المقالة لأنها لا تحيط بكل ما يحتاج إليه من أمر النبض وليست بحسنة أيضاً ، وقد يجوز أن يكون جالينوس قد وعد أن يضع تلك المقالة فلم يتهياً له وضعها فلما وجدته بعض الكذابين قد وعد ولم يَفِ تخرّص وَضَع تلك المقالة وأثبت ذكرها في الفهرست كيما يصدق فيها . ويجوز أن يكون جالينوس أيضاً قد وضع مقالة في ذلك غير تلك قد درست كما درس كثير من كتبه وافتعلت هذه المقالة مكانه _____ .

وقد ترجمها مرجس إلى السريانية . رسالة حنين ص ٣٣ .

الإشارة إلى كتب الرازي في كتاب الشكوك

مع الرجوع إلى رسالة البيروني

اختصار كتاب النبض الكبير ٢/٨٣ ، البيروني رقم ١٠٨

سمع الكيان ١٥/٣٠ ، البيروني رقم ٥٧

في الأزمنة والأهوية ١٣/٧٤ ، البيروني رقم ٥٧

في الاستفراغ في ابتداء الحميات ١/٧٢ ، البيروني رقم ٤٠

في الاسطقسات ١/٤٢ ، البيروني رقم ٨٦

في أن مركز الأرض ينبوع البرد ١٠/٥١ ، البيروني رقم ٧٧

في جوّ الأسراب ١٣/٧٠ ، البيروني رقم ٧٨

في الردّ على أحمد بن الطيّب السرخسي في أمر الطعم المرّ ١٩/٥١ ، البيروني

رقم ٨٢

في طبيعة الانسان ١/٤٢ ، البيروني رقم ٨٦

في العلّة التي صار الخريف ممرضاً ١٩/٧٣ ، البيروني رقم ٥٠

في العلّة التي لها يضيق النظر في النور ويتسع في الظلمة ٥/١٢ ، البيروني

رقم ١٠٦

في كيفية الإبصار ٢١/١٣ ، البيروني رقم ١٠٥

في كيفية الاغتذاء ٣/٣٦ ، البيروني رقم ٦٧

في اللدّة ١٣/١٧ ، البيروني رقم ٦٤

في المبادئ والكيفيات ٢/٤٢ ، البيروني رقم ٨٧

في مقدار ما يمكن أن يستدرك في النجوم عند من قال : إنها أحياء ناطقة و

من لم يقل ذلك ١٥/٢٤ ، البيروني رقم ٩٧

النفس ٣٢/٢٧ ، البيروني رقم ١٣١ و ١٣٢

فهرست الأعلام والطوائف والأمكنة

- أبرخس (Hipparchus) ١٥/٥ .
أبوجعفر محمد بن موسى ١٨/٤٧ .
أحمد بن الطيّب السرخسي ١٩/٥١ .
أراسطراطس (Erasistratos) ١٩/٦١ و ٢٠ .
أرسطاطاليس (Aristotle) ٩/٢ و ١١ و ١٤/٦ و ١٨/٩ و ٢١ و ٢٢ و ٣٦/١٠ و ٤٩/٣ ،
١٢/٥٥ ، ٨/٦٩ و ١١ و ١٣ .
اسقليبيادس (Asclepiadejs) ٨/٣٣ .
أصحاب التعاليم ٧/٨٠ .
أصحاب العلم الآلهي ٨/١٥ .
أصحاب المظلة ١٢/٣٨ .
الأطباء ١٨/٢ ، ١٢/٣٨ و ١٧ ، ٢١/٤٢ ، ٢٢/٦٠ ، ١١/٨٣ ، ٢٠/٨٦ .
أنبدقلس (Empedocles) ١٩/٩ ، ٢/٣٨ و ١١ .
أهل النظر ١/٨١ .
البراهمة ٧/١٤ .
بغداد ١٠/٦٣ :
بقراط، البقراط (Hippocrates) ١٦/٣٨ ، ١٢/٥٥ ، ٢٠/٥٨ ، ١٨/٥٩ ، ١١/٦٤ ،
٢٠/٧٢ و ٢١ ، ١١/٧٥ ، ١/٨٢ .
البيمارستان ببغداد ١٠/٦٣
البيمارستان بالعراق ١/٧٥
ثاليس (Thales) ١٥/٥٥ .

ثامسطيوس (Themistius) ١٢/٢ .

ثاوفرسطيس (Theophrastus) ١١/٢ ، ١٣/٦ .

الجامع الكبير ، الجامع (= الحاوي) ٤/٥٨ و ١١ و ١٩ ، ٧/٦٠ و ١٥ و ٦/٦١ .

جالينوس (Galen) ١٧/١ ، ١٥/٢ ، ١٧/٣ ، ٢/٤ ، ١٥/٥ ، ١٢/٦ و ١٥ و ٨/٧ و ١٧ ،
١٤/٨ ، ١١/٩ و ٢٢ ، ٢/١٠ و ٦ و ١٨ ، ٢/١١ و ٧ و ١٢/١٣ ، ١٦/١٤ و ٣/١٤ و
٧ و ١١ و ١٦ ، ٨/١٥ و ٢١ ، ١٣/١٧ ، ٣/١٨ و ٢٠ و ١٨ ، ١٥/١٩ و ١٦ و ٢٠ ،
٢/١٣ و ٢/٢١ و ٣ و ٩ و ١٠ ، ١٤/٢٣ و ٢٣ ، ١٥/٢٤ ، ١٠/٢٥ و ٢٠ و ٢٦ ،
١٥/٢٧ و ٧/٢٨ ، ١٣/٣٠ ، ١٦/٣٢ ، ٩/٣٤ و ١٣ و ٤/٣٦ و ١٣ و ١٤ ،
١٣/٣٧ و ١٢/٣٨ و ٢٠ و ٦/٣٩ ، ١٨/٤٠ ، ٣/٤٢ ، ٢٠/٤٣ ، ١١/٤٦ و ١٨ ،
٣/٤٧ و ١٧ و ١٨ ، ٧/٤٨ و ٨ و ٤/٤٩ و ١٢ و ١٩ ، ٢/٥٠ ، ٨/٥١ ، ٢٣/٥٢ ،
٣/٥٣ و ٧ و ٢٢/٥٤ و ٢٣ ، ١٦/٥٦ و ١٨ ، ٥/٥٧ ، ٢/٥٨ ، ٦/٦١ و ٣٢ و ٣٣ ،
١٨/٦٢ و ١/٦٤ و ١١ و ٢٠ .

الجبيل ١٠/٦١ .

الجدليّون ١٥/٣٥ .

الحكماء ٧/٣٣ ، ٢/٣٢ .

حنين ١٢/٣٨ و ١٣ و ١٧ و ١٨ .

خروسيبس (Chrysippus) ١٥/٢٦ ، ٣١/٢٧ .

الخطباء ١٥/٣٥ .

خصوم جالينوس ١٥/٤٣ .

ديوسقوريدس (Dioscurides) ٣/٥٣ .

ديوقلس (Diocles) ١٧/٥٧ .

رجل وجهه بمدينة السلام ٣/٣١ ، ١٦/٨٥ .

رجلا أنا معلّمه ومرشده ٤/٨٦ .

- الروم ۸/۸۷ .
- الرتى ۱۰/۶۳ ، ۱/۷۵ .
- الطبيعيين ۱۴/۱۷ ، ۸/۲۱ ، ۲۳/۳۰ ، ۱/۳۱ ، ۱۰/۳۸ و ۱۲ ، ۱۲/۴۳ .
- العراق ۹/۶۱ ، ۱/۷۵ .
- العرب ۷/۸۷ و ۸ .
- الفلاسفة ۱۸/۲ ، ۲/۳۱ ، ۱۳/۳۸ .
- فلاطن ، افلاطن (Plato) ۱۴/۱۷ ، ۵/۲۸ ، ۲۰/۳۶ ، ۲/۳۸ و ۱۱ ، ۱۴/۶۸ و ۱۷ و ۲۲ ، ۱/۶۹ .
- القدماء ۱۵/۲ ، ۲۳/۳۹ ، ۲/۴۲ .
- المتفلسفين ۸/۲
- متفلسفى الإسلام ۱۵/۴۷ .
- محبى الحكمة ۲۳/۵۴
- محمد بن زكريا الرازى ۶/۱ .
- مدينة السلام (= بغداد) ۱۶/۸۵ .
- المعزمين ۸/۸۶ .
- ملوك هند ۱۵/۲۵ .
- المنجمون ۲۰/۳
- منزلى بالرتى ۱/۷۵ .
- المهندسون ، المهندسين ۳/۲۱ و ۷ ، ۶/۲۲ ، ۴/۳۹ .
- الهند ۱۵/۲۵ .
- اليونانيين ۳/۸۷ و ۷ .
- اليهود ۷/۱۳ .

الفهرست التفصيلي

لبعض

المصطلحات العلمية

الآبَارُ الْعَمِيقَةُ

نرى الكواكب من الآبار العميقة بالنهار ٢١/٢٠

الأبدان

إنّ الأبدان آلةٌ للأنفُس ١١/١٤ ، إنّ الأنفُس جواهر لها أدوات منحازة عن

الأبدان ١/١٨

أبدانُ الحيوان

مركبة من الأعضاء الآلية ١٦/٤١

الأبدانُ الخارجةُ عن الاعتدال

العسل يبرّد الأبدانَ الخارجة عن الاعتدال ٥/٤٧

الإبصار

ليس يكون الإبصار بأنّ تماثيلا يجري إلى البصر من كلّ واحد من الأشياء المبصرة

١٤/٩ ، يمتد أن الإبصار يكون بتشبع الأشباح في البصر ٢١/١٣ ، إنّ الإبصار

إنّما يكون بامتداد أشباح المبصرات إلى الرطوبة الجليدية ، لا بأن يبدر منها

نور يلحق المبصرات ٨/١٨

الإبصار

الذين حدث عليهم خراجٌ في الإبط بعقب الحُمَيَّات ١٠/٧٦

الاتباع

إنَّ أعظم الأشياء المجذوبة عنَّا في بقاء الحياة إنَّما هو بالاتباع لما يُستفَرغ

١٩/٣٤

أجسادُ الحيوان

إنَّ المادَّةَ التي كوَّنتُ منها أجسادُ الحيوان كانت عاريةً من هذه الأشكال التي

هي الآن ١٦/١٥

اجسام أول

كلَّ جسم مركَّبٌ من أجزاء صِغار يسمّونها أجسام أول ١٥/٣٦

الأجسام الصِّغار

الأجسام الصِّغار التي لا تتجزّى تجزئاً مادياً ١٧/٣٧

الأجفان

جعلت للأجفان دواءً يصفلها ٢٢/٥٠

الأجنّة

السُّوسن يفسد الأجنّة ويخرجها ٢٠/٥٢

الأجواف

الأجواف في الشتاء والرَّبيع أسخن ٨/٧٠

الاختلاج

أصل السُّوسن ينفعُ الاختلاج ١٧/٥٢

الأخلاط

الأخلاط والمعادن والنبات مركّبةٌ من الأرض والماء والهواء والنار ١٧/٤١

الأرض

إنَّ الحكمة والعناية في الأرض مساوٍ لما في الشَّمس والقمر والكواكب ٥/١٧

الأركان

كل واحد من الأركان يقالُ إنَّ طبيعته كذا وكذا ٨/٥١

الأرانيب

لما كانت جبانة النفس أعطيت آلة الهرب ١٤/١٤

الأرنبة

لانجدُ طفلاً تنبت ارنبة أنفه ١٩/٦٩

الأسباب

إنَّ الذي يحتاج إلى علمه لبلوغ هذه الأغراض: المعرفة بالأسطقسات والأمزاج والحميات والأمراض والأسباب والأغذية والأدوية والتدبير ٢١/٦٤

الاستحالة

الاستحالة لا يحدثُ في الجوهر الأول ٦/٤٣ ، الاستحالة يحتاج إلى زمانٍ ليس

باليسير ٧/٨١

الاستسقاء

وقد يكون الاستسقاءُ مع الأبوال الحارة واليرقان ٨/٦٠

الاستسقاءُ الزقّي

وليمَّ لا ينفذ إلى جميع البدن كالحال في التحمي ١٣/٦٠

الاستسقاءُ الطبلي

مَنْ كان به نفس وأوجاع يعقب بعضهم الاستسقاءُ الطبلي ٢/٧٥

الاستسقاءُ اللحمي

وليمَّ لا ينفذ في الزقّي إلى جميع البدن كاللحمي ١٣/٦٠

الاستفراغ

فالأولى أن يفهم من تنقيص الزيادات الاستفراغ ١٧/٧١

الاستفراغُ بالدواء

الأوجاع التي من فوق الحجاب يدلّ على الاستفراغ بالدواء من فوق ١٨/٧٥
الاستيفراغاتُ القويّة

كيف يمكن اندفاع المرّة بالعرق والقى والإسهال في الرابع وهي استفراغات
قويّة ١٦/٧٧

الاستيقراء

أضعف الاستقراء الذي يكون من مثال واحد فقط أو مثالين أو ثلاثة ٩/٢٠، إلا أن
يفارق طريق البرهان ويستعمل ما يستعمله الجدليّون من القياس بالاستقراء ١٥/٣٥

الاستيققاء على الأرض

هؤلاء يصلح أحوالهم بالاستلقاء على الأرض الباردة التديّة ٣/٦١

الأسد

لما كانت النفس التي فيه ذات جرأة شديدة خلقت له المخالب والأنياب
١٢/١٤

الأسرب

كما يصير الأشياء المبردة كالحديد والاسرب ١٢/٤٤

الاسططقس الأقصى

إنّ الاسططقس الأقصى الأبعد الذي لا تنحلّ إلا إلى ما هو أبسط منه واحد في
النوع ١٦/٣٧

الاسططقسات الأربع

التي هي النار والهواء والماء والأرض ١٩/٢٦ ، إنّ الطبيعة هي المزاج الذي
تولد من الاسططقسات الأربع للإنسان ٥/٣٢

اسططقسات الإنسان

هي المرتان (= الصفراء والسوداء) والدم والبلغم ١/٣٩

الإسهال

الإسهال إنما يكون بالجذب للملاومة في الجوهر ١٧/٦٦

الأشباح

بيّنت أن الإبصار يكون بتشبح الأشباح في البصر ٢١/١٣

الأشياء الصّديّة

إن من كان به ورم حارّ في الما ساريقا ونواحيها يخرج منه بالخافّة اشياء صديديّة وهو ما يرشح من ذلك الورم ١٩/٥٧ .

الأشياء المُبصرة

إن الأشياء المبصرة إنما تبصر على خطوط مستقيمة ٦/٢١

أصناف النّبض

إنما ينتفع الطّبيب من أصناف النّبض ما يُدركه حسّاً ١٢/٨٣ ، إن جميع ما ذكر فيها من أصناف النّبض وإن كان حقّاً في التّصوّر والتّوهّم فإنّه لا يمكن أن يقع في الحسّ ١٠/٨٥

أصحاب الرّبو

ولكانت الأشياء المغلظة لا يتضرّ أصحاب الرّبو ١٤/٨٢

أصحاب المراقبة

أصحاب المراقبة لا يخرج منهم هذه الخلفة ١٧/٥٧

الأصول

إنّ الاصول أبداً أغلظ من الفروع ٩/٢٦

الأضمدة النّديّة

هولاء يصلح أحوالهم بالأضمدة النّدية ٣/٦١

الاعتیاد

إنّ طول الاعتیاد للشيء يدعو إلى الإلف له والأنس به والاستنكار لما خالفه

أَعْدَلُ الْأَشْيَاءِ

إِنَّ الْإِنْسَانَ أَعْدَلُ الْأَشْيَاءِ وَجِلْدُ كَفِّهِ أَعْدَلُ مَا فِيهِ ١٨/٤٣

الْأَعْضَاءُ الْآلِيَّةُ

مَرْكَبَةٌ مِنَ الْأَعْضَاءِ الْمُتَشَابِهَةِ الْأَجْزَاءِ ١٦/٤١

الْأَعْضَاءُ الْحَسَّاسَةُ

إِنَّ النَّافِضَ إِنَّمَا يَعْرِضُ عِنْدَ انفجار المخرج لوقوع المدّة على الأعضاء الحسّاسة

٤/٨١

الْأَعْضَاءُ الْمُتَشَابِهَةُ الْأَجْزَاءِ

الْأَعْضَاءُ الْآلِيَّةُ مَرْكَبَةٌ مِنَ الْأَعْضَاءِ الْمُتَشَابِهَةِ الْأَجْزَاءِ ١٦/٤١

الْإِغْتِدَاءُ

فِي الْإِغْتِدَاءِ مِثْلُ ذَلِكَ ، فَإِنَّ الْأُمُورَ الدَّاعِيَةَ إِلَى نَفُوذِ الْغِذَاءِ إِلَى الْبَدَنِ يَكُونُ

بِالِاتِّبَاعِ لِمَا يُسْتَفْرَغُ ٢٠/٣٥

الْأَغْذِيَّةُ وَالْأَشْرِبَةُ

وَكَذَلِكَ تُصْلِحُ أَحْوَالُهُمْ بِالْأَغْذِيَّةِ وَالْأَشْرِبَةِ الْبَارِدَةِ ٤/٦١

الْأَغْشِيَّةُ

قَدْ نَجَدَ الْأَغْشِيَّةُ تَنْمُو فِي الْأَطْفَالِ ١٨/٦٩

أَفْعَالُ الطَّبِيعَةِ

النَّمُوُّ وَالتَّغْذِيَةُ أَفْعَالُ الطَّبِيعَةِ ٤/٢٩

الْأَفْعَالُ الطَّبِيعِيَّةُ

إِنَّ مَزَاجَ الْعَضْوِ هُوَ سَبَبُ أَفْعَالِهِ الطَّبِيعِيَّةِ ٩/٣٢

أَفْعَالُ النَّفْسِ

الْحَسُّ وَالْحَرَكَةُ الْإِرَادِيَّةُ أَفْعَالُ النَّفْسِ ٤/٢٩ ، أَفْعَالُ النَّفْسِ مُضْرُورَةٌ بِقَدْرِ

الضَّرَرِ الْحَادِثِ عَلَى الدِّمَاغِ ٤/٥٧

الْأَلْفَظُ

إنّ الألفاظ إنّما يُخَفَّفُ ويُعَذَّبُ بالاعتیاد ٧/٨٧

الألم

إنّ ما يناله الإنسانُ في عمره من اللذة يترجّحُ على ما يصل إليه من الألم أو
يُوازيه ١٣/١٧

الألوانُ النيرة

إنّ الكلال يُصيب العينَ من الألوان النيرة أسرعُ كما أنّه يصيبها من الشمس
من ساعته ١/١٢

الأمراضُ الربيعيّة - الأمراضُ الصيفيّة

إذا صار الصيفُ خريفاً فحدثتْ أمراضٌ خريفيةٌ كذلك ينقضي فيه أمراض
صيفية ١٩/٧٣

الأمراضُ الخريفية - الأمراضُ الشتويّة

يحدث عند انتقال الشتاء إلى الربيع أمراضٌ ربيعيةٌ كذلك ينقضي فيه أمراض
شتوية ١٦/٧٣

انبساطُ العرق

يحتاج الطبيب أن يعرف مقدار الانبساط وزمان الحركة ١٦/٨٦

انبساطُ النَبْضِ

فإنّما أن يعلم أنّ الانبساط نفسه من خفاء ظهوره للحسّ ما قد شكك فيه عالمٌ
من الأطباء ، ١/٨٦

الانتقاص

لا يكاد يكون فسادُ الصّورة في الجواهر البطيئة التّحلّل والسّيّلان إلّا بانتقاصها
٢٢/٤

الأنثيين

يكون العقم والعقر لسوء مزاج الأنثيين ١٢/٧٩

الأنجرة

شفاءه للسرطانات والقروح المتأكّلة دليل على أنه يخفف من غير لدع ١٠/٥٣

الانحلال

لانتخاع الأشياء صورها إلا على طريق الانحلال ٢١/٤ ، إن بين الأجسام في
الانحلال والذبول بونا بعيداً جداً ٤/٥

الإنسان

إن الإنسان لو كان ناراً كَلَّمَهُ لما امتدّت نوره خمسين فرسخاً ١١/٢٠ ، الإنسان
مركّب من نفس ذات حسّ و حياة ومن جسد مركّب ضروباً من التراكيب
٥/٤٠ ، الجزء الحار في الإنسان أكثر من الجزء البارد ٨/٤٩ ، لو كان الإنسان
شيء واحد لما كان يألم ، ولو ألم لكان شفاؤه من شيء واحد ٢٠/٤٠

الأنفُس

إن الأبدان آلة للأنفُس ١١/١٤ ، إن الأنفُس لم تزل موجودة على اختلاف
جواهرها قبل تكوين أجساد الحيوان ١٧/١٥ ، إن الأنفُس جواهر لها ادوات
منحازة عن الأبدان ١/١٨

الانفعَال

الإنسان يألم من قبل أن فيه أشياء تقبل الانفعال والتغير ٢٢/٤٠

انقباض العرق

إن رجلاً أنا معلّمه و مرشده إلى هذا العلم زعم أنه قد أحس بانقباض العرق
احساساً بيناً ٥/٨٤

انقباض النبض

فإن الانقباض نفسه قد زعم جالينوس أنه مكث دهرًا طويلاً و هو لا يحسّه
١٢/٨٥

انقلاب أوقات السنة

انقلاب أوقات السنة يؤلّد الأمراض ١٤/٧٣

الآيَارَج

سقيتُ رجلاً به داءُ الشَّعْلَبِ الآيَارَجَ المتَّخِذُ بِشَحْمِ الحَنْظَلِ ١٩/٥٣

أَوْجَاعُ الرَّحِمِ

أصل السَّوْسَنُ يَنْفَعُ أَوْجَاعَ الرَّحِمِ ١٩/٥٢

الْبَارِدُ عَلَى الْإِطْلَاقِ

هو الَّذِي لَا شَيْءَ أبرد منه ٩/٥١

الْبَارِي

البارى - عزَّ وجلَّ - هو المصوِّرُ ٦/٦٧

البُثُورُ الْمُقَرَّحَةُ

البُثُورُ الْمُقَرَّحَةُ إِنْ كَانَتْ مِنْ مَرَارٍ فَلَا يَنْبَغِي أَنْ يَسْتَعْمَلَ الْقِي فِيهَا فِي الشَّتَاءِ ١٠/٧٥

الْبُحْرَانُ

يَنْبَغِي أَنْ يَنْقُصَ مِنَ الزِّيَادَاتِ قَبْلَ وَقْتِ الْبُحْرَانِ ١٨/٧١

بَدَنُ الْحَيِّ

إِنَّ الطَّبِيعَةَ الَّتِي تُدَبِّرُ بَدَنَ الْحَيِّ هِيَ الْحَرَارَةُ الْغَرِيزِيَّةُ ٩/٦٧

الْبَدَنُ الصَّحِيحُ

الْبَدَنُ الصَّحِيحُ لَا امْتِلَاءَ فِيهِ وَلَا رَدَاءَةَ أَخْلَاطٍ فَالدَّوَاءُ يُسْتَفْرَغُ مِنْهُ مَا يَحْتَاجُ إِلَيْهِ

الطَّبِيعَةُ ١٦/٧٢

بَرَبَخٌ

كَرَجَلٌ لَهُ بَسْتَانٌ يَجْرِي إِلَيْهِ الْمَاءُ فِي بَرَبَخٍ مَعْلُومٍ لئَلَّا يَفْسُدَ بِكَثْرَتِهِ وَلَا يَقْصُرَ بَقْلَتُهُ

١١/١٢

الْبُرُودَةُ

إِنَّ الْحَرَارَةَ تَهْرِبُ مِنَ الْبُرُودَةِ ٩/١٠

الْبُرْهَمَانُ

كتاب البرهان أجل الكتب عندي وأنفعها بعد كتب الله المنزلة ١٣/٣
بَزْرُ الْأَنْجَرَةِ

القرطم وبزر الانجرة يسهلان البلغم ٦/٥٢

بَزْرُ الْقَرْعِ

الدهن المعتصر من بزر القرع و بزر الخيار و بزر الخشخاش تستحيل إلى النار

بالسهولة وهي تبرّد بدن الإنسان ٦/٤٤

البُزُور

إنّ لأجسام التي لها الحياة ثلاث : الحيوان والنبات والبزور ٧/٢٩

البَصَر

إنّ البصر إذا كلّ كان دواءه تغميض العين ٢١/١١

البَنَفْسِيج

لأنّ الكافور والصندل والبنفسج والنيلوفر ذوات روائح وهي مبرّدة ١٣/٥٢

البَوَّاب

قال في المراقبة إنّه يشبه أن تكون في سفلى المعدة حيث البوّاب من هولاء ورم

حارّ ١٦/٥٧

البَوَّاسِير

لمّا كان البواسير يستفرغ من الدّم العكر لم يكن تعجّب أن يبرء الونسواس

والسرّسام ١٨/٧٩

البُورِق

وهذا الملح والبورق والزّاج والمرقشيثا والزنجار لا يلهب البتّة ٨/٤٤

البَوَل

مصير البول إلى الكلى ليس يكون بالاتباع لما يستفرغ ٥/٣٥

البَوَل الدّمَوِي

قد يعرض بول دموى لضعف يكون في الكلى كالاختلاف الدموى الحادث

عن ضعف الكبد ١٧/٦٠

البَيْضَةُ اليُسْرَى

إنما تنمو البيضة اليسرى قبل اليمنى لضعف خلقه في اليمنى ١٤/٢٣

التَّبْرِيد

لأن أمر التسخين والتبريد فيها ليس يجري على جهة الامتزاج ٥/٤٦

تَبْرِيدُ الْأَبْدَانِ

الدهن المعتصر من بزر القرع وبزر الخيار وبزر الخشخاش تستحيل إلى النار كلها

بالسهولة وهي تبرّد بدن الإنسان ٦/٤٤

تَجَاوِيفُ الْعُرُوقِ

إن الأقصية التي في خلل اللحم أسخن من تجاويف العروق ١٥/٨٠

التَّجْرِبة

وبقيت زماناً أطلب بالتجربة والقياس تدبير الأمراض الحارة ١٧/٦٣

التَّجْزِئُ الْمَادَى

الأجسام الصغار التي لا تتجزئ تجزئاً مادياً ١٧/٣٧ ، والتجزئ المادى

بلا نهاية لا يمكن أن يؤخذ بالفعل ٩/٣٩

التَّجْزِئُ الْوَهْمِيّ

يزعمون أن هذه لا تتجزئ ولا تنقسم إلا بالوهم ٢٢/٣٦

التَّجْوِيفُ الْإَيْسَرُ

طريقته أن يصير من الشرايين التي في الرية إلى التجويف الأيسر ١٢/٦١

التَّحْلُلُ

بل لا يكاد يكون فساد الصورة في الجواهر البطيئة التحلل والسيلان إلا بانتفاصها

التَّخَلُّلُ

فأما التَّغْيِيرُ فيقع في هذه بالتَّخَلُّلِ والتَّكَائِفِ ٢٣/٣٧

تُخَمُّ الغَدَاءُ

السَّبَبُ الأعْظَمُ في الضَّرَرِ الواقعِ عن تَخَمِّ الغَدَاءِ في ابتداء المرض الحادِّ ١٨/٨١

التَّدْبِيرُ

إنَّ التَّدْيَ يحتاج إلى علمه لبلوغ هذه الأغراض المعرفة بالاسطقسات والأمزاج

والحميات والأعراض والأسباب والأغذية والأدوية والتدبير ٢١/٦٤

التَّسْخِينُ

إنَّ امر التَّسْخِينِ والتَّبريد فيها ليس يجري على جهة الامتزاج ٥/٤٦

تَسْخِينُ الأَبْدَانِ

جميع الأشياء التي تلتهب يسخن أبداننا ٤/٤٤

تَشَبُّهُ الشَّيْبَانِ

بيِّنَتْ أَنَّ الإبصارَ يكون بتشَبُّهِ الشَّيْبَانِ في البصر ٢١/٣

تَشْرِيحُ الحَيَوَانِ

قد يظهر من تشريح الحيوان أمورٌ يدلُّ على حكمة فاعل الحيوان ١٨/١٦

التَّصَاغُرُ

إنَّ هذه الأجسام لا تحسُّ ولا تقبل التأثير من شيء من الأشياء في التصاغر ١٨/٣٧

التَّشْنِجُ

أصل السَّوسِنِ ينفع التَّشْنِجُ ١٧/٥٢

التَّصَوُّرُ الفِكْرِيُّ

ووقعت لنا من أجل التَّصَوُّرِ الفِكْرِيِّ النَّجْدَةُ والقباب في القتال أكثر من سائر

الحيوان ٩/٦٨

التَّصَوُّرُ والرَّوْيَةُ

إنَّ النارَ تدخلُ ذنَبَهَا في القارورة الضَّيِّقَةَ الفَمِّ بعد التَّصَوُّرِ والرَّوْيَةِ بأنَّ

رأسها يكبر عن فم القارورة ٤/٢٧

التَّعَاطُظُ

إنَّ هذه الأجسام تقبل التأثير في التعاطم بالالتحام والالتيام ٨/٣٧

التَّغْذَى

النمو والتغذى عامين للحيوان والنبات ٣/٢٩

تَفْتَحُ الْعَيْنَ

إذا عسر الطرف وتفتَح العين سالت الدموع ١٠/٧٧

تَفَرِّطُحُ شَكْلُ الْجَلِيدِيَّةِ

أخذ بصف تفرطح شكل الجلديَّة بالخطوط ٥/٢٣

تَقْدِمَةُ الْمَعْرِفَةِ

ويطلق القول بتقدمة المعرفة أو ينزع العلاج والتدبير بحسبها ١٤/٦٣

التَّقْطِيرُ

إذا حصل في الشعر من الرطب واليابس بالتقطير والتكليس لم يكن فيه من

اليابس إلا أقل من نصف العشر ٢١/٤٣

تَقْطِيرُ الْبَوْلِ

من كان به نفس وأوجاع يعقب بعضهم تقطير البول ٢/٧٥

التَّقْيِیحُ

الورم الحار إما أن يتحلل وينعش ، وإما أن يميل إلى التقيح ، وإما أن يصير

إلى سقيروس ٢١/٥٧

التَّكَائُفُ

فأما التغير فيقع في هذه بالتخلل والتكائف ٢٣/٣٧

تَكَافِي الْأَجْزَاءِ

إنَّ الإنسان ليس بمعتدل على معنى تكافى الأجزاء من الحار والبارد والرطب

واليابس ١٩/٤٣

التَّكْلِيسُ ← التَّقْطِيرُ ٢١/٤٣

التَّلَاشِي

لا يمكن أن بعدم الشيء حتى يتلاشى وليس بعد صغر هذه الأشياء إلا التلاشي
فقط ٣/٣٧

التَّمَر

التمر والشراب ينفعان صاحب الحمى المحرقة ٣/٤٦

التَّنَاقُص

ليس سبيل كل فاسد أن يقع به الفساد على سبيل التناقص والذبول ١٢/٤

التَّنَفُّس

إن التنفس إنما يكون بانبساط الصدر وجذبها للرئة حتى تنبسط فتجذب إليها
الهواء ٢٠/٣٤

الثَّقَل

الذي في الجزء من الدم يصير يوماً بعد يوم إلى العروق فيجتمع ويخرج الباقي ثقلاً
٩/٣٠ ، الشهوة الكلبيّة وهو الذي لا يكثر معه الثقل من فرط الحاجة إلى
الاغتذاء ٢٣/٣٤

ثَقَبُ الْعَيْنِي

الناظر إنما هو ثقب العين ١٢/١٣ ، ثقب العين أولى بأن يكونا مبدء
لسهمي الصنوبرتين من موضع التقاء العصبين ١٦/٢٢

ثَقَبُ النَّاطِرِ

إذا غمضنا إحدى العينين اتسع ثقب الناظر من الآخر ٣/١٣

الجاذِب

ينبغي أن يكون الجاذب أقوى من المجدوب ٢٠/٣٣

جُثَّتُ الْعَالَمِ

إن جميع جثت العالم مركبة من أجسام صغار لا تنجزى تجزياً مادياً ٢١/٣٨

الجذب

جذب المغناطيس للحديد ١/٣٣ ، جذب الحِنْطَه للماء ١٤/٣٤ جذب الكلى للبول ٢/٣٥

الجِسْم

الجسم لامحالة ذو شكل والشكل كَيْفِيَّة ٤/٨ ، إنَّ الجسم إذا لم يكن منيراً يَمْنَع الشَّيْءَ من الوصول ٩/١٣

الجِسْمُ الأوَّل

إنَّ الجوهر هو الجسم الأوَّل لكلِّ كَوْنٍ وفساد ٢٣/٧ ، الجسم الأوَّل هو عارٍ من كَيْفِيَّةِ الشَّكْلِ ٥/٨ ، الجسم الأوَّل غير مكوَّن وإنَّه غير قابل للفساد ٥/١٤

جِسْمُ الْإِنْسَانِ

اعتماد جالينوس في أنَّ جسم الإنسان نور والنور عرض لازم للأجسام السَّخِيفَةِ ٣/٢٠

الجِسْمُ التَّعْلِيمِيّ

إنَّ صناعة الهندسة قوامها تصوُّر الأشياء الغير مرئية أعنى الجسم التَّعْلِيمِيّ ٥/٣٩

الجِسْمُ الْقَابِضُ

كلَّ جسم قابض معرّى من سائر الطَّعُوم عند الحسِّ وجدته دائماً يبرّد ١٦/١٥

الجِسْمُ المَادِّيّ

إنَّ الجسم ينقسم بلا نهاية أعنى المادّي لا التَّعْلِيمِيّ ١٤/٥٩

الجِسْمُ الْمُتَنَاهِيّ الْمَسَاحَةِ

لا يمكن أن يكون جسم متناهى المساحة يتجزّى أبداً مع الدهر ١٠/٣٩

الجِسْمُ المُرَكَّب

إنَّ حركة الجسم المركَّب بحركة الاسطَقْسَر الأغلب عليه ١١/٤٩

جِسْمَان مُتَضَادَّانِ الْحَرَكَةَ

إنّه لا يمكن أن يتلاقى جسمان متضادّا الحركة فلم يتمانعا ٢٣/٥١

الجلد

قد نجد الجلد تنمى فى الأطفال ١٩/٦٩

الجلديّة

إنّ هذه العصبه المجوّفة نفسها تنقسم كلّها فى الجلديّة إلى أقسام أدقّ من الشعر

١/١٣، هل مثلُ الجلديّة إلّا كمثّل المرأة ١١/٢٣، ليس للجلديّة ضوءٌ فى

نفسه بل لها قبول الضّوء ٩/٥٥

الجُمل

فجعل كلامه فيها فيه بحسب ذلك وأودعه جُملاً وجوامعاً من جميعها ٤/٦٥

الجنين

إنّ الجنين إنّما يتمّ ويكمل بدم الطّمث ١٤/٦٩

الجواميع — الجمل ٤/٦٥

الجُوعُ التحلّلى

نوعٌ من الجوع يسمّى التحلّلى من الشّهوة الكليّة ٢٣/٤٤

الجوهر

إنّ الجوهر هو الجسم الأوّل الموضوع لكلّ كون وفساد ٢٣/٧

الجوهرُ الأوّل

الجوهر الأوّل لا يقبل الكون والفساد ٥/٤٣

الجوهرُ الجِسمي

الجوهر الجسمي لا يجرى إلى ثقب الناظر لإحدى العينين إلّا فى حال تغميض

الأخرى ١٣/١٢

جوهر الفلك

نسبةُ جوهر الفلك إلى جوهر الياقوت في قلة قبول الفساد كنسبة الياقوت إلى البقول

٧/٥

الجَوْهَرُ الْمُتَّصِلُ

إنَّ الموضوع للكون والفساد جوهرٌ متَّصلٌ كلُّه بأسره ٣/٣١

الجَوْهَرُ الْمُتَنَفِّعِلُ بِهِ

الَّذِي هُوَ جَمِيعُ مَا دُونَ فَلَكَ الْقَمَرِ ٥/٣٨

الجَوْهَرُ الْمُنِيرُ

أَنِّي جَالِينُوسُ بِأَشْيَاءَ يَرُومُ أَنْ يَنْتَجَ مِنْهَا أَنَّهُ يَخْرُجُ مِنَ الْعَيْنِ وَيَبْرُزُ عَنْهَا جَوْهَرٌ مُنِيرٌ

٧/١١

الْحَارَّ

إِنَّ الْحَارَّ يَجْفَفُ بِمَقْدَارٍ مَا يَبْدُو مِنَ الرِّطَابَةِ ٣/٦٦

الْحَارُّ بِالْأَغْلَبِ

بِمَنْزِلَةِ الْإِنْسَانِ ٦/٤٩

الْحَارُّ الْغَرِيزِيُّ

إِنَّ أَبْدَانَنَا تَجْفَ مِنْ الْحَارِّ الْغَرِيزِيِّ ٢٠/٧٠

الْحَارُّ الْمُطْلَقُ

بِمَنْزِلَةِ النَّارِ ٦/٤٩

الْحَاسُّ الْأَوَّلُ

الْحَاسُّ الْأَوَّلُ مَتَى فَاتَهُ مِنَ الْمَبْصَرِ بَعَيْنٌ وَاحِدَةٌ مَافَاتِ يَرُومُ أَنْ يَسْتَدْرِكَ ذَلِكَ

بِعَيْنٍ أُخْرَى ١٥/١٢

الْحَالَةُ الطَّبِيعِيَّةُ

الْمُدَّةُ فِي رَجُوعِ كُلِّ وَاحِدٍ مِنَ الْأَعْضَاءِ إِلَى حَالِهِ الطَّبِيعِيَّةِ كَمُدَّتِهِ كَانَتْ فِي زَوَالِهِ

عَنْهَا ٩/٥٤

الحَجَلَس

لأنَّ الحجلَس وغيره من الأدوية ليس يستحيل البدن ١٢/٤٤

حَدَبَةُ الكَبِد

إذا نظرت في العروق لم تجد عرقاً أغلظ من الطالع من حدبة الكبد ٩/٢٦

الحَدَقَة

يخرج من ثقب حدقة الإنسان من النور ما يبلغ إلى فلك الكواكب الثابتة ١٠/٢٠

الحَدَقَتَيْنِ

متى لم تكن الحدقتين جميعاً في سطح واحد رأى الشيء شيئين ١٧/٢١

الحَدِيد

كما يصير الأشياء المبرّدة كالحديد والأسرب ١٢/٤٤

الحَرَارَة

إنَّ الحرارة تهربُ من البرودة ٩/٧٠

الحَرَارَةُ الغَرِيزِيَّة

إنَّ الطَّبيعة هي الحرارة الغريزية ٨/٣٢، إنَّ الحرارة الغريزية هي المصوَّرة ٣/٦٧

حَرَارَةٌ غَيْرُ لَذَّاعَةٍ

وكم رأيتها (أى الحمي) مع سبب ماديّ ولانافض معه ومع بول اصفر كثير وحرارة

غير لذاعة ٢٣/٦٢

الحَرَكَةُ الإرَادِيَّة

الحسّ والحركة الإرادية خاصيتان بالحيوان ٢/٢٩

الحَرَكَاتُ المَكَانِيَّةُ البدَنِيَّة

إنَّ القلب هو السببُ الأوَّل في جميع الحركات المكانية البدنية ١٣/٢٧

الحِسّ

مبدءُ الحسّ الدماغُ ٢١/٢٤ الحسّ والحركة الإرادية خاصيتان بالحيوان ٢/٢٩

الحَقُّ

إنَّ الحقَّ أَصْدَقُ لَنَا مِنْ فَلَاطِن ١٠/٢

الحُقْنُ الْمُبَرَّدَةُ

هولاء يصلح أحوالهم بالحقن المبردة ٣/٦١

الحِكْمَةُ وَالْعِنَايَةُ

إنَّ الحكمة والعناية فيما فى الأرض مساوٍ لما فى الشمس والقمر والكواكب ٥/١٧

الحَكِيمُ الصَّادِقُ

كيف يجوز للحكيم الصادق الاستهانة بالمناقضة ١/١٥

الحَلِيبُ

الأدوية التى تسخن أبداننا سخونة أكثر من الغريزية كالحليب والفلفل ١٥/٤٨

الحَمَامُ

لا ينبغي أن يدخل المزكوم من البرد إلى الحمام قبل أن ينضج نزلته ١١/٥٤ ،
بادِرْ لمن لا يجد تلهباً فى معدته فادخله فى الحمام ١٥/٦٦

حُمُرُ

أبوالهم على حالة واحدة حُمُرُ وشُقُرُ وصُفُرُ ٦/٦٤

الحُمُرَةُ

إن استعملت الزيت فى الورم المعروف بالحُمرة ثبت لك حرارة بأنه يضرها
مضرة عظيمة ٨/٤٥

الحُمَّى الدَّائِمَةُ

إنَّ الحمى الدائمة قد يأخذ من ابتدائها بقوة وتكون فى غايتها من الشدة والصعوبة

١٢/٦٤

الحُمَّى الْمُحْرِقَةُ

التمر والشراب ينفعان صاحب الحمى المحرقة ٣/٤٦ ، ونجد حميات محرقة فى

النهاية قاتلة ١٤/٦٧

الحمى المطبقة

ومنها (أى من الحمى) ما أطبقت واتصّلت فصارت مثله المطبقة والمحركة ٢١/٦٢،
إننى قد رأيت خلقاً ممن مات في الحميات المطبقة ٥/٦٤

حمى يوم

رأيت الحمى ابتدأت بنافض فصارت في حمى يوم ٢١/٦٢

حميات العصب

وكم حميات العصب من غير أن يبين في الماء رسوب البتة ٥/٦٣

حميات اللينة

وقد نجد اختلاف السوداء في حميات لينة وفي اختلاف الدم ١٣/٦٧

الحواس

ونجد سائر الحواس لا تخرج ولا تبدر منها شيء إلى محسوساتها بل تجيء إليها حتى

تقرعها ١٠/١٩

الحيل المساحية

ليس يمكننا أن نلحق مقادير أعظام الكواكب وأبعادها إلا بضروب من الحيل

المساحية ١٩/٥

الحياة

إنّ الأجسام التي لها الحياة ثلاث : الحيوان والنبات والبرور ٧/٢٩، ليس

يصلح للحياة بالنفس كل جسد لكنّ الجسد الذى له أن يفعل منها بقبول

الحياة ١٧/٦٨

الحيوان

إنّ كلّ الحيوان معمول بحكمة لا وراءها غاية ٥/١٥، ماوجه الحكمة والنظر

والجود في جميع ما يقع من ألم بالحيوان من الطبيعة ٥/١٦، قد يظهر من تشريح

الحيوان امورٌ يدل على حكمة فاعل الحيوان ١٨/١٦ . الحسّ والحركة الإرادية
خاصّين بالحيوان ٢/٢٩ ، الحيوان لا يحسّ من أجل حسّه بل من أجل نفسه ١٢/٤
الحيوانُ العديمُ الدّم

إنّ الحيوان العديم الدّم أبرد مزاجاً من ساير الحيوان ١/١٧

حيوانٌ لا يَأْلِمُ ولا يَمُوتُ

لِمَ كان هذا المصور حكيماً ناظراً ولم يمكنه أن يحدث من مادة ما حيوان

لا يألم ولا يموت ١٠/١٧

خالقُ الحيوان

إن كان العالم لم يزل بحاله فقد سقط الشغلُ بالكلام المتين بحكمة خالق الحيوان

١٢/١٥

الخَرَج

الخراج إذا لم ينحلّ من أيتام البحران فالمرض يطول ٦/٧٦

الخَرَجُ فِي الرِّيَّةِ

قد يكون خراج في الرّيّة تبقّى من مدّته إذا نضج وانفجر بالبول ١١/٦١

الخَزَر

متى كان الخزر يعمل في النّخاع توسّعا لم يحدث فالج ٢٢/٥٨

خَزَرُ العُنُقِ

إنّ مخرج العصب من خزر العنق إنّما يلتأم من حرفي الخزرين جميعاً بالسواء ٣/٥٩

خَشَبُ الصَّنَوْبَرِ

كالذي نراه في خشب الصنوبر الدّسم إذا اشتعلت في طرفه نار ١٢/٤٨

خِصْبُ اللَّحْمِ

من كان معتدلاً في خصب اللحم وهو معتدل المزاج من الاسطقسّات الأربع ١/٤٤

الخِضَابَاتُ الْمُسَوَّدَةُ لِلسَّعَرِ

الخضابات المسودة للشعر أورثت خلقا الزكام والنوازل ٢٢/٥٣

الخطُّ المستقيم

إن الخط المستقيم لا يلقى حذبة دائرة إلا على نقطة ٦/٢٣

خفقان الفؤاد

إذ اقارب الصفراء وغلبت في طبقات المعدة يكون معها التهاب ولذع في فم المعدة وهو ما عني بقوله : «خفقان الفؤاد»

الخل

وكيف وهو يتمني التفريق بين غليظ الخل ولطيفه ٢١/٤٩

الخل المقطر

فهذا الكلام يدل دلالة بيّنة على أنه لم يعرف الخل المقطر ١٣/٥٠

الخلا

إن الخلا ليس بمحسوس ٧/٨ ، الشيء الذي لاخلاء فيه لا يمكن تغييره في

نفسه ١٥/٨

الخلط

إن منع العليل الغذاء في الأيام الأولى يجعل الخلط المحدث للمرض حاداً ردياً

خراطين مضادّي الطبع

كالمرّة والبلغم ٢٠/٦٦

الخلفة

أصحاب المراقبة لا يخرج منهم هذه الخلفة ١٧/٥٧

الخنازير

اصل السوسن ينفع الخنازير ١٩/٥٢

الخير المطلوب

الخير المطلوب لنفسه إنما هي اللذة ١٨/١٧

داءُ الشَّعَلَبِ

سقيتُ رجلاً به داءُ الشَّعَلَبِ في أوّل أمره ستّة دراهم من الأيارج المتخذ بشحم

الحنظل ١٨/٥٣

دائرةُ البرُوجِ

إنّه يمكن في دائرة البروج أن يبيّن أنّها سبب كون الحيوان والنبات ١٢/٦

الدُّرْدِي

الحارّ الذي مبعوث فيه (أى في الخلّ) مثل الدردى كمثل ما في الخمر هو الذي

يسخن ٩/٥٠

دُرْدِيّ الدَّم

قد ضرب فيه شيء من الاحتراق ولم يكمل ولم يصر بعد إلى الحرارة التي نسمي

دردى الدّم ٢٢/٥٩

الدَّسَم

كالذي نراه في خشب الصنوبر الدسم إذا اشتعلت في طرفه نار ١٢/٤٨

الدَّفْعُ المُتَدَارِكُ

ويدفعه أيضاً الثفلة عليها دفعاً متداركاً ٥/٦١

الدَّلَائِلُ الرَّدِيَّةُ

ولم يظهر بهم من الدلائل الرديّة شيء إلا القليل والموت بوقت يسير ٧/٦٤

الدَّم

إنّ الدّم يتحرك في تجويف العروق من مكان إلى مكان ٨/٢٤، إن لبث الإنسان

مدة طويلة لا يغتذى بشيء أصلاً إلا الخبز لم يكن في عروقه شيء إلا الدّم ٢٩/

٢١، المنى أحرّ من الدّم ١٥/٦٥

الدَّمُ السُّودَاوِي

ومثل هذا الدّم لا ينبغي أن يسمى سوداوياً ولا محترقاً ولكن دماً ملتهباً في غاية

الحرارة ٢١/٥٩

دَمُ الطَّمْثِ

لا تَطْمَعُ أَنَّهُ يُمْكِنُ أَنْ يَكُونَ مِنْ دَمِ الطَّمْثِ وَالْمَنَى حَيَوَانٌ لَا يَأْلَمُ وَلَا يَمُوتُ مِنْ
مَرَضٍ كَالشَّمْسِ ٧/١٧

الدَّمُ الْعَكْرُ

لَمَّا كَانَ الْبَوَاسِيرُ يَسْتَفْرِغُ الدَّمَ الْعَكْرَ لَمْ يَكُنْ تَعْجَبُ أَنْ يَبْرَأَ الْوَسْوَاسُ السَّودَاوِيُّ
وَالسَّرَسَامُ ١٨/٧٩

الدِّمَاغُ

نَجَى عَصَبَةٌ مِنَ الدِّمَاغِ إِلَى الرِّطُوبَةِ الْجَلِيدَةِ كَمَا يَشْعُرُ الدِّمَاغُ بِمَا يَحْدُثُ فِي تِلْكَ
الرِّطُوبَةِ مِنَ الْأَثَارِ ٣/١٨، مَبْدَأُ الْحَسِّ وَالْحَرَكَةِ الْإِرَادِيَّةِ وَقَوَى النَّفْسِ الْمُدْبِرَةِ
الدِّمَاغُ ٢١/٣٤، النَّخَاعُ مِثْنَى كَالدِّمَاغِ ١٢/٥٦

الدِّمْعَةُ

إِنَّ الْغَدَّةَ الْمَوْضُوعَةَ فِي الْمَاقِ الْأَكْبَرِ وَهِيَ الَّتِي تَكُونُ مِنْ قِطْعِهَا أَوْ فُسَادِهَا الْعِلَّةُ
الْمَعْرُوفَةُ بِالدِّمْعَةِ ١١/٧٧

الدَّوَاءُ

الدَّوَاءُ يَنْهَكُ الْأَبْدَانَ الْعَلِيلَةَ أَكْثَرَ ١٥/٧٢

الدَّوَاءُ الْمُسْنَهِّلُ

الْإِسْهَالُ لَا يَكُونُ بِالْجَذْبِ لَكِنْ لِلذَّغِ الدَّوَاءُ الْمُسْنَهِّلُ لِلْأَوْعِيَةِ ١٩/٦٦

الدَّوَاءُ الْحَارُّ

إِذَا أَرَدْنَا أَلَى تَسْخُنَ عَضْوًا بِدَوَاءٍ حَارٍّ فَيَنْبَغِي أَنْ نَجِدَ سَمَقَ الدَّوَاءِ ٨/٤٨

الدَّوَالِيبُ

فَلَا مَحْصُولَ لِلسَّبَبِ الَّذِي ذَكَرَهُ فِي سَقُوطٍ مِنْ يَدُورٍ إِذَا رَأَى الدَّوَالِيبَ ٨/٥٨

الدُّهْنُ

الدَّهْنُ المعتصر من بزر القرع وبزر الخيار وبزر الخشخاش تستحيل إلى النار كلها
بالسهولة وهي تبرّد بدن الإنسان ٦/٤٤

دُهْنُ الْوَرْدِ

كدهن الورد إذا صبّ على رأس صاحب الزكام البارد أو السكّة البلغميّة ٤٥/
١٣ ، جميع من أصابه الهواء يضرّه دهن الورد ١٩/٤٦

دِيَابِطِيس

إنّ السّبب فيه ضعف الكلّيتين فقط ٢١/٦٠

ذَاتُ الْجَنْبِ

اصل السّوسن ينفع ذات الجنب ١٦/٥٢

الذَّبُولُ

ليس سبيل كلّ فاسد أن يقع به الفساد على سبيل التناقص والذبُول ١٢/٤ إنّ
بين الأجسام في الانحلال والذبُول بوناً بعيداً جدّاً ٤/٥ ، الذبُول يلحق جميع
الحيوان ضرورة ٢٢/٦٢

الذَّرَبُ

الاستسقاء مع الذَّرَب يكون لأنّ في الماساريقا ورمّ حارّ ١٩/٨٠

الذُّكُورَةُ وَالْأُنُوثَةُ

إنّما تكون لغلبة إحدى المنيين ١/٧٠

الرَّأْيُ

غلبة الهوى على الرّأى ٢٣/٢

الرَّبَاطُ

قد نجد الرباط تنمى في الأطفال ١٨/٦٩

الرُّطُوبَةُ الْجَلِيدِيَّةُ

نجىء عصبه من الدّماغ إلى الرّطوبة الجليديّة كما يشعر الدّماغ بما يحدث في تلك

الرطوبة من الآثار ٣/١٨ ، الرطوبة الجليدية هي التي تكون بالبصر وتغيرها
الألوان من خارج ٢/٥٥ ، إن الذي يقبل الاستحالة والتغير من الألوان هي
الرطوبة الجليدية ٣/٦٢

الرطوبةُ البيضيةُ

إذا تغيرت الرطوبة البيضية أو ما يحاذي الحدة من القرنيه رأى الإنسان الأشياء
بذلك اللون ٧/٦٢

الرُعاف

ومنهم (أى الذين بهم الحمى) من يسرع إليه الرُعاف ٢٢/٦٣

الرَّعْدَة

اصل السوسن ينفعُ الرَّعْدَة ١٧/٥٢

الرُعَاع

من لامتنى فى استخراج هذه الشكوك تمسك بسنة الرعاع من تقليد الرّساء
٨/٢

الرُّكْنُ البَارِد

كان يرى جالينوس أن الركن البارد هو الأرض ٨/٥١

الرَّمَد

إن الرمد أجود علاجه الإسهال ٢٢/٧٥

الرُّوحُ النَّفْسَانِي

الروح النفساني المحصور فى بطون الدماغ بلا حاجز جسماني ٨/١٣

الرَّيَّة

فى الريّة ينفذ من أقصبة ضيقة إلى أقصبة واسعة ١٢/٨٢

الزَّجَاج

وهذا الملح والبورق والزجاج والمرقشيثا والزنجار لا يلهبُ البتة ويسخن أبدانها

غاية الإسحان ٨/٤٤

الزَّخْرَة

ولم يكن النفس والزَّخْرَة ولا الحمى في التي قيلت لها كثير فضل إلى قبل الموت

بوقت يسير ٩/٤٦

الزَّرَاقَة

الزَّرَاقَة المشدودة الرأس لا يدخل فيها من العمود شئ ٢/٩ إذا أدخلنا الزَّرَاقَة

في الماء ومددنا العمود إينا انجذب الماء ٤/٣٤

الزَّقَى (أى الاستسقاء الزَّقَى)

ولم لا ينفذ (أى الماء) إلى جميع البدن كالحال في اللَّحْمِي ١٣/٦٠

الزُّكَّام

الخضابات المسوَّدة للشعر أورتت خلقاً الزُّكَّام والنَّوازل ٢٢/٥٣

الزُّكَّامُ البَارِد

كدهن الورد إذا صبَّ على رأس صاحب الزُّكَّام البارد ١٣/٤٥

زَلَقُ الْأَمْعَاءِ

إنَّ سبب هذا الضَّعْف (أى ضعف المعدة) ليستبينه الحال في ذلك بزلق الأمعاء

١/٦١ من كان به زلق الأمعاء فاستفراغه بالدَّواء من فوق ردى ٧/٥٧

الزَّمان

الزَّمان موجود لا محالة والكمَّ غير مفارق له ٧/٨

الزَّنْجَار

وهذا الملح والبورق والزَّاج والمرقشينا والزَّنْجَار لا يلتهبُ البتَّة ٨/٤٤

الزَّنْبَق

إنَّه مُفسِد للبدن وإنَّه حارٌّ معفن ٩/٥٣

الزَّنْبُور

إنّ مزاج الزنبور والنحل قد يتوهّم أنّه أحرّ من مزاج الإنسان ٣/١٧

الزّيّت

إنّ الزّيّت يسخن إلّا أنّه ليس بقوىّ في الإسخان ٤/٤٥ ، الزّيّت لزوج عسر
الاندفاع لا يكاد يغسل ويخرج عن العين سريعاً ١/٤١

الزّيّتُ المَغْسُولُ

إنّ الزّيّت المغسول إذا دخل منه شيء إلى العين وجدله صاحبه لدعاً يسيراً ١٨/٥٠

السّبّات

يعرض للحيوان من شدّة هذه العروق الضّوارب يعنى المعروفة بالمسبّبة سبات
٤/٢٥

سدّد الرّية

الشّراب الحلو يحلّ سدّد الرّية ١٠/٨٢

السّرّسام

تفقّدت ما قال فيه في التّدين حدّث عليهم بعقب السّرّسام ثقل اللّسان وثقل
الأذن ٩/٧٦ ، لصحاب السّرّسام إذا حدث بهم البواسير كان محموداً ١٨/٧٩

السّرّطانات

شفاء الانجرة للسّرّطانات والقروح المتأكّلة دليل على أنّه يجفّف من غير لدع
١٠/٥٣

سرمدية العالم

إذ كان هذا الرّأى يدعوا إلى سرمدية العالم ٢١/٦

السّرة

إذا ينسب هذه الأوجاع حول السّرة وأسفل الصّلب ولم ينحلّ بدواء مسهل
٢١/٧٤

السّريع

ليس ينبغي أن يقال للشئ سريع إذا تحرك في زمان قصيرة مسافة قصيره ولكن
إذا تحرك في زمان يسير مسافة طويلة ٢٢/٨٤

السعال

اصل السوسن ينفع السعال ١٥/٥٢ ، إذا حدث بصاحب الاستسقاء سعال
فهو ردى ٦/٨٠

السفرجل

و حيث ذكر عصاره السيق أو السفرجل المخلوط بهما سقمونيا ١١/٥١

السقمونيا

← السفرجل ١١/٥١

سقيروس

الورم الحار إما أن يتحلل و ينعش و إما أن يميل إلى التقيح و إما أن يصير إلى
سقيروس ٢١/٥٧ ، إن الورم الذى من جنس السوداء إما سقيروس و إما سرطان
١٥/٥٩

السكات

إذا عرض للمسكران سكات بغتة فإنه يتشنج ويموت ١٦/٧٨

السكتنة

يعرض غمز هذين العرقين (أى العرقان النابضان الموضوعان عن جنبى قصبة الرية)

حالة شبيهة بالصرع أولاً ثم بالسكتنة ١٣/٢٥

السكتنة البلغمية

كدهن الورد إذ اصب على رأس صاحب الزكام البارد أو السكتنة البلغمية ١٣/٤٥

السلاء

اجتذب بأصابعه سلاء ناشية فى قدم غلام جذباً عنيفاً فلم يواتيه ٢٢/٣٢

السماق

← السفرجل ١٢/٥١

السَّمَكَة

السَّمَكَة الَّتِي تَنْبِير بِاللَّيْلِ طَبْعاً فَلْيَعْلَم أَنَّ ذَلِكَ النُّورَ لَيْسَ مِنْ ذَاتِهَا وَإِنَّمَا هُوَ
بِالْقَبُولِ مِنَ النُّورِ الطَّالِعِ عَلَيْهَا ٦/٢٠

سَوَادُ الشَّعْرِ

أشار إلى أن يدمن طلي الرأس ليبقى سواد الشعر بالقطران ٢٢/٥٣

السَّودَاءُ

كما أن الظلمة تجلب للناس الفزع كذلك السوداء إذا غشت موضع النفس
جلبت الفزع ٥/٥٨

السَّودَاءُ الْحَامِضَةُ

إن اختلاف السوداء الحامضة يدل على الدم قد احترق في الغاية ١٢/٦٧

السُّوسَنُ

إذا أردنا أن نصف أصل السُّوسَنُ لم نقل إنه يدر الطَّمْثُ وينفع السَّعال وذات
الجنب والرَّيَّةُ واجتماع المدَّة في الصَّدر والصَّرع والتشنج واختلاج والرَّعدة
الخ ١٦/٥٢

السُّوفِسْطَائِيَّةُ

إن هذه النتيجة مدلَّسة سوفسطائية وإنه لم يأت بالسبب الفاعل لكون هذه
النتيجة ٢٣/٢١

السَّهْوُ

السَّهْوُ والغفلة الموكلة بالبشر ٤/٢

سَهْمُ الصَّنَوْبَرِ

إذا وضعنا جسمين على سهم الصنوبر وفي أقصاها واحد بعد آخر رأينا المنير ولم
نرا المظلم ٢٢/٢٠

السِّيَلَانُ

بل لا يكاد يكون فسادُ الصَّوْرةِ في الجوهر البطيئة التحلّل والسيّلان إلا بانتقاصها

٢٢/٤

سَيِّلانُ المَنى

اصل السّوسن ينفع سيلان المني ١٦/٥٢

الشَّبَح

إنّ الجسم إذا لم يكن مُنبرأً يمنع الشَّبَح من الوصول ٩/١٣

شَحْمُ الحَنْظَل

سقيت رجلاً به داء الثعلب الأيارج المتخذ بشحم الحنظل ١٩/٥٣

الشَّرَابُ الحُلُو

الشرباب الحلو يورث سداً في الكبد ويحلّ سُدّاً للرّية ١٠/٨٢

الشَّرَاسِيف

من كانت المواضع التي دون الشّراسيف منه عالية ٩/٧٨

شَرَحُ الحَدِّ

إن كان يريد تعليمنا صناعة الطّبّ على طريق شرح الحدّ الذي هو حقّاً أشرح

تعليم وأخصره ١٨/٦٤

الشَّرَبَانُ الأعْظَم

وطريقته أن يصير من الشرايين التي في الرّية إلى التّجويف الأيسر ثمّ إلى الشريان

الأعظم ١٢/٦١

الشُّعاع

لا يمكن الشعاع أن تميد إلى الكواكب ٢٣/٩

شُعَاعُ الشَّمْس

إنّ شعاع الشّمس الذي يدخل من كوّتين إحداهما أعلى من الاخرى فمعلوم

أنّهما لا يلتقيان بموضع واحد بعينه ١٣/٢٢

الشَّعْر

إنَّ أخفَّ ما في الإنسان الشَّعر ٢١/٤٣ ، إنَّ الشَّعر لا يفتدى وليس حكمه حكم
الذَّبات ١٦/٥٣

شُقْر

أبوالم على حالة واحدة حُمِر وشُقِر وصُفِر ٦/٦٤

الشَّكْل

الجسم لاحالة ذوشكل والشَّكل كيفة ٤/٨

شَمَشَاهَن

قد وجدتُ لما قدَّشْتُ كتباً كثيرةً من الكتب المسمَّاة بشمشاهن دواء يوصَف
بأنَّه ينفع من السرطان ١٢/٥٣

الشُّوْكَرَان

ما بَالُ النفس إن كانت غير البدن يضطرّها خروج الدَّم الكثير وشربُ الشُّوْكَرَان
إلى مفارقتها ١٤/٦٨

انشهوة الكليبية

نوع من الجوع الذي يسمي بالتحللي من الشهوة الكليبية ٢٣/٣٤ ، إنَّ سبب
هذا الضعف (أى ضعف المعدة) ليستينه الحال في ذلك بزلق الأمعاء وبالشهوة
الكليبية ٢/٦١

الشَّيْء

إنَّ الشَّيْء قد يقال على الجوهر التي ليست بأجسام ٢/٦ ، لا يحدث شيء من
الأشياء عمّا ليس بموجود أصلاً ٤/١٤

الشَّيْءُ الجِسْمِي

ليس الخارج من المبصر شيء جسمي ١٩/١٩

الشَّيْءُ الْأَكْبَر

وكان محالاً أن يقع ابتداء الفعل الطبيعي في الشئ الأكبر عندها قبل الشئ الأصغر

١٠/٤٢

صَاحِبُ الطَّرْفَةِ

يرى صاحب الطرف الأشياء حمراء ٩/٦٢

صَاحِبُ الزُّكَّامِ البَارِدِ

كدهن الورد إذا صبّ على رأس صاحب الزكام البارد أو السكّنة البلغميّة ١٣/٤٥

صَاحِبُ الْيَرْقَانِ

يرى صاحب اليرقان الأشياء صفراء ٨/٦٢

الصَّبَّيَّانِ

في الربيع يكون الصبّيان على أفضل حالاتهم ٤/٧٤

الصَّحَّةُ

إنّ الصّحة يحفظ بالأشياء وأمّا الأمراض فيشفى بالأضداد ٣/٧٤

الصَّدَاعُ الْمُزْمِنُ

أصل السّوسن ينفع الصّداع المزمن ١٩/٥٢

الصَّرْعُ

يعرض من غمز هذين العرقين النّابضين الموضوعين عن جنبي قصبه الرّية حالة شبيهة بالصّرع أولاً ثمّ بالسكّنة ١٣/٢٥ ، أصل السّوسن ينفع الصّرع ١٧/٥٢

صُفْرُ

أبو الهم على حالة واحدة حمرو شقر وصفرو ٦/٦٤

الصَّنَاعَاتُ

إنّ الصّناعات لا تزال تزداد وتقرب من الكمال على الأيام ٤/٣

صِنَاعَةُ الْجَرَاحَاتِ

وجلّ تلك المراهم ممّا نستعملها نحن فقط على كثرة عنايتنا لصناعة الجراحات

ومعالجة الردى منها ٤/٥٤

صناعة الطب والفلسفة

لكن صناعة الطب والفلسفة لا يحتمل التسليم للروساء ١٥/١

صناعة الهندسة

إن صناعة الهندسة قوامها تصوّر الأشياء الغير مرئية أعنى الجسم التعليمى ٥/٣٩

الصندل

لأن الكافور والصندل والبنفسج والنيلوفر ذوات روائح وهي مبردة ١٣/٥٢

الصوت الحاد

محل الألوان النيرة من البصر محل الصوت الحاد من السمع ٢/١٢

الصور الجسمية

لتزول عنها الشوق إلى عالم ما فى الحس والتوجد بالصور الجسمية ٧/٣٨

الصور السبالة

التي ينقص عنها تراكيبها فيه دائماً ٨/٣٨

الطب

الطب هو علم الأشياء التي يحتاج إليها حفظ الصحة ١٩/٦٤

الطباع

الشيء أبداً تجاذب إلى الرجوع إلى طباعه ٧/٤١

الطبائع الأربع

إن النفس ليست بمزاج من الطبائع الأربع ٤/٦٩

الطبيلى

فإما الطبيلى (أى الاستسقاء الطبيلى) فانطلق فى سببه ولا يحرق واحد ١٤/٦٠

الطبيعية

ليس للطبيعة والنفس جوهر ما يخص كل واحد منهما ٥/٣١ ، إن الطبيعة

لامشيّة لها ولا علم ولا حكمة ٣/٣٢ ، يقع منها ابتداءً هذه الحركات ٦/٤٢

الطَّرْجَهَارَة

أنا أعزم على طرجهارة أقدر أن يتحرك ويتركنا ٩/٨٤

الطَّمْث

اصل السّوسن يدرّ الطّمث ١٦/٥٢

الظُّلْمَة

الظلمة مانعة من الإبصار ٧/١٢

العَاقِر

السبب الذّي من أجله يكون الرّجل عقيماً والمرأة عاقراً ٢/٧٩

العَالَم

إنّ جالينوس حكم بأنّ العالم لا يفسد ١٧/٣ ، أجزاء العالم محفوظة بأعيانها ٤/
١٠ ، إن كان العالم لم يزل بحاله فقط سقط الشّغل بالكلام المتين بحكمة خالق

الحيوان ١٢/١٥

العِرْق

ثمّ عرق العليل عرقاً كثيراً وقلعت الحمّى ٣/٦٣

العِرْق

إنّ قوماً زعموا أنّ العِرْق في حركته إنّما يصعد وينزل كمخيطة ممدود و يصعد
مرة وينزل أخرى ١٥/٨٥

العِرْقُ الْأَجْوَف

ويعرض هذا البول (أى البول الدّموى) أيضاً لاتّساع أفواه العروق التي تصفّى
البول من العروق الأجوف ١٨/٦٠

عِرْقُ النِّسَاءِ

عرق النّساء خير علاجه القى ٢٢/٧٥

المُرُوقُ الضَّوَّارِبُ

يعنى المعروفة بالمسببة ٤/٢٥ ، إن افواه العروق الضوَّارب وغير الضَّوَّارب تفضى إلى صفحة الجلد الظَّاهر ١٢/٤٨

العُرْوَةُ الدَّقَّاقُ

إنَّ العروة الدَّقَّاق التى فى الكبد ليس إنَّما هى منافذ يجرى الغذاء فيها ١٨/٨٢

المَزَلِّيمُ

إنَّ تلك العزائم للأعمال قدحان بها أن يحرك الطَّرجهارة ١١/٨٤

العَسَلُ

العسل يولد فى أبدان الشَّباب والمحرورين المزار و يولد فى أبدان المشايخ والأبدان الباردة الدَّم المعتدل ٤/٤٧

العَصَبُ

يوجد العصب متَّصلاً بجميع الأعضاء كما يوجد متَّصلاً بالقلب ١/٢٦ ، قد نجدُ العصب تنمي فى الأطفال ١٩/٦٩

العَصَبُ الْمُتَّصِلُ بِالْقَلْبِ

العصب المتَّصل بالقلب عصبٌ مستحكم تامَّ النَّوع ١١/٢٦

العَصَبَةُ الْمُجَوِّفَةُ

إنَّ هذه العصبَة المجوِّفة نفسها تنقسم كلِّها فى الجليديَّة أقسام أدقُّ من الشَّعر ١/١٣ ، متى فقد البصر من غير علَّة ظاهرة فيه للعيان فالسَّببُ إمَّا انسداد العصبَة

المجوِّفة الخ ١٣/٥٨

عَضَلُ الْعَيْنِ

إنَّه يحدث عن الدِّماغ فى عضل العين تشنُّج فيعسر عنها الطَّرَف وإذا عسر الطَّرَف واشتدَّ تفتَّح العين سالتِ الدِّمُوع ١٠/٧٧

العَضَلَةُ

إنَّ العضلة إذا قطعتْ من أسفلها انجذبتْ نحو أصلها ١٨/٦٧

الْعُضْوُ الْمَكْسُورُ

يخرج الدَّم من الجلد من ربط العضو المكسور لشِدَّة ضغط الرِّباط له ١/٦٠

عَقَنُ الدَّم

إذا خرجت الحرارة الغريزية عن اعتدالها الطبيعي خرجاً كثيراً عفن الدم

١٥/٨٠

العُقُونة

قالَ (أى جالينوس) فى أسباب العقونة قولاً قليل المحصول ١٥/٥٥

العَقْل

طمس الهوى عين العقل ٢٠/١٣

العَقْلُ الْغَرِيزِي

يفهم بالعقل الغريزى المؤتلف والمختلف ١٤/٣١

العَقِيم

السَّبب الذى من أجله يكون الرجل عقيماً والمرأة عاقراً ٢/٧٩

الْعِلْمُ الصَّحِيحُ

لايجىء من المقدمات المتعارضة علمٌ صحيح ١/٨١

عِلْمُ الطَّبِيعَةِ

انه لم يكن من الموغليين فى علم الطبيعة والمعروفين فيها ١٨/٣٨

الْعُلُومُ الْأَوَائِلُ

وينحو نحو العلوم الأوائل فى قربه ووضوحه ١٢/٤٦

الْعَيْنُ

إنَّ العين يجيئها وقت النوم نداوة مشبهة بالصفا والرقّة غزيرة كثيرة ١٤/١١ ،

إنَّ العين إنَّما ثقب وسطها لئلا يمنع وصول المحسوس إلى الجليدى ٢١/١٨ ،

أنّ العين طباعها طباع البراعة ٩/٢٨

الغفلة

السهو والغفلة الموكّلة بالبشر ٤/٢

الغشنى فى الحمى

الذين يصيبهم الغشى فى الحمى مع أخلاط لينة فى أبدانهم ١٢/٥٤

الغضاريف

قد نجد الغضاريف تنمى فى الأطفال ١٩/٦٩

غلاف القلب

إنّ هذه العصبية إنّما يتّصل بغلاف القاب فقط ٤/٢٦

الغمّ

الغمّ لا يكون لمن لا فكرة له ٢٠/٣٦

الفساد

ليس سبيل كلّ فاسد أن يقع به الفساد على سبيل التناقص والذبّول ١٢/٤

الفاعل بالطّباع

إنّ الفاعل بالطّباع لا يتغيّر أفعاله ٣/٣٣

الفالج

قد نجد عيانا الفالج يكون فى شقّ إلاّ إنّّه بعيد أن يكون سواه مزاج أو ورم نال

نصف النّخاع طولا ولا يبلغ إلى النّصف الآخر ١١/٥٦

الفروع

إنّ الاصول أبداً أغلظ من الفروع ٩/٢٦

الفساد

لا يفسد شيء من الأشياء فيصير إلى ما ليس بموجود ٤/١٤

الفساد الذّبولى

لو فسد العالم فساداً ذبولياً لكانت الأجسامُ التي فيه لا تلبثُ بحالة واحدة

١٩/٤

فَسَادُ الصُّورَةِ

لا يكاد يكون فسادُ الصُّورة في الجواهر البطيئة التحلل والسَّيلان إلا بانتقاصها

فَسَادُ الهَضْمِ

إنَّ الفسادَ العارض للهضم بسبب كمية الطعام ٥/٥٦

الْفُسْتَقُ

الفستق يقوى جرم الكبد ٣/٧٠

فَسَخُ الْعَصَبِ

اصل السَّوسن ينفع هتكَّ العصب وفسخه ١٨/٥٢

الْفِعْلُ الطَّبِيعِيُّ

وكان محالاً أن يقع ابتداء الفعل الطَّبِيعِيُّ في الشَّيء الأكبر عندها قبل الشَّيء

الأصغر ١٠/٤٢

الْفِكْرُ

كيف يجوز أن يقول قائل إنَّه لا فكر للبهيمة أصلاً مع ما ترى من أفاعيلها

العجيبة ٣/٢٧

الْفِكْرَةُ

الفكرة والرؤية تهيج هذه الأعراض (أى الفزع والغضب والغم) ١٩/٢٦

الْفَلَّاسِفَةُ

من لامني في استخراج هذه الشكوك قد نبذ سنة الفلاسفة وراء ظهره ٧/٢

الْفَلَّاسِفَةُ

إنَّ صناعة الطبِّ والفلسفة لا يحتمل التسليم للرؤساء ١٥/١ ، أوضح أجزاء

الفلسفة بعد الهندسة الذي هو المنطق ١٢/٢

فَلَاغْمُونِي

ويكون الورمُ الحادثُ منه في ناحية الدماغ حمرة لافلغموني ٢١/٧٩

الْفِلْفِل

الأدوية التي تسخن أبداننا سخونة أكثر من الغريزية كالحليبُ والفلفل ١٥/٤٨

الْقَم

كيف يمكن أن يكون القابض والعفص هما الظاهر والمستبان فعلهما في القم

واللهوات ٢/٥١

فَمُ الْمِعْدَةِ

إن سبب هذه العلة ما ينصب من الطحال إلى فم المعدة ٢/٥٨ ، إنه بقياس

برد فم المعدة يبرد الكبد ١٠/٧٢

الْفَيْلَسُوف

لا يجب الفيلسوف من تلاميذه التسليم للرؤساء ١٦/١ ، من لامني في استخراج

هذه الشكوك لا أعدّه فيلسوفاً ٧/٢

الْقَابِضُ

الفسق مركب من القابض والمرّ والعطر ٤/٧٠

قِدْمُ الْعَالَمِ

ليس العلم بقديم العالم من الامور المعلومة الأوائل ٢٠/٧

الْقَدَمَاءُ

مثّل القدماء مثل المكتسبين ومثل من يجيء من بعد مثّل المورثين ٦/٣

الْقَدِيمُ

إن جالينوس يروم أن يبرهن أنّه لا يمكن أن يعلم أقديم العالم أم محدث ١/٤

قِرَانِيْطُس

وأحسبُ بل لستُ أميلُ أن هذا (أى سواد الشعر بالقطران) يورث قرانيطس

٢٣/٥٣

الْقِرْدُ

القرد لما كانت له نفس مضحكة لم ينبغي أن يجعل له بدن غير مضحك

١٥/١٤

الْقُرْطُمُ

القرطم وبزر الانجرة يسهلان البلغم ٦/٥٢

الْقَرْنِيَّةُ ، الْقَرْنِيَّةُ

إن القرنى دقيق ابيض شفاف ١١/١٨ ، إذا تغيرت الرطوبة البيضية أو ما

يحاذى الحدقة من القرنية رأى الإنسان الأشياء بذلك اللون ٧/٦٢

الْقُرُوحُ الْمُتَأَكِّلَةُ

شفاء الانجرة للسرطانات والقروح المتأكلة دليل على أنه يجفف من غير لذع

١٠/٥٣

قَصَبَةُ الرِّبَةِ

إنك إن بترت قصبة الرية عدم الصوت ولم يعدم النفس ٢٠/٥٥

الْقَطْرَانُ

أشار أن يدمن طلى الرأس لبقى سواد الشعر بالقطران ٢٢/٥٣

الْقَفْرِ

إن الزيت يُسخن لكن إسخانه ليس بالقوى ولا ظاهر كإسخان الزيت والقفر ٦/٤٥

الْقَلْبُ

لواخرج القلب عن الجسد جملة لبقى الحيوان بحاله فى الحس والحركة مدة ما

٢/٢٥ ، يوجد العصب متصلاً بجميع الأعضاء كما يوجد متصلاً بالقلب ١/٢٦ .

إن القلب أول عضو يتحرك وآخر عضو يسكن ٧/٢٧

الْقُوَى الْأَوَّلُ ، الْقُوَى الثَّوَانِي

استخراج القوى الثواني من قوى الأدوية من القوى الأول تعدى وتصلف ١٤/٥٢

قُوَى النَّفْسِ

إنَّ قُوَى النَّفْسِ تابعة لمزاج البدن ١٩/١٤

القُوفَايَا

سقيته (أى سقيت رجلاً به داءُ الثعلب) من القوفايا إحدى عشر حبة ١٩/٥٣

قُوَةُ الاجْتِنَادِ

إنَّ فى كلِّ شىء من الأشياء الموجودة قُوَةُ تجتذب بها الكيفيَّة الموافقة له ١٥/٣٣

القُوَةُ البَاصِرَةُ

إنَّ قُوَةُ الباصرة إنَّما تعرف عظمه وصغره بالاحتواء عليه والغشى له ٥/١١ ،

يحيد عن الضَّوء لضعف القُوَةُ الباصرة ٨/٨٠

القُوَةُ المَاسِكَةُ

زلق الأمعاء يكون من سوء مزاج لضعف القُوَةُ الماسكة ٩/٧٥ ، إنَّ القُوَةُ الماسكة

التي للعين معلوم أنَّها يمسك ما يصل إلى العين من الغذاء ٣/٧٧

القُوَةُ النَّفْسَانِيَّةُ

القُوَةُ النَّفْسَانِيَّةُ فى الدِّماغ والعصبيَّة فى القلب ١١/٥٧

القَى

إنَّما يسرع القى إلى من تقدَّمه مرار ٥/٨١

القياس

يستعمل الخطباء من القياس بالمثال ١٥/٣٥ ، لا يمكن أن تعالج أمراضُ الأعضاء

المنشابهة الأجزاء على طريق القياس ١٦/٤٢ ، و بقيت زماناً اطلب بالتَّجربة

والقياس تدبير الأمراض الحادة ١٧/٦٣

القيح

دخول القيح والمدة إلى الرِّية من تجويف الصدر ٢٢/٥٩

الكافور

إنّ الكافور والصنّدل والبنفسنج والنبلوفر ذوات روائح وهي مبرّدة ١٣/٥٢

الكَبِيد

إنّ الكبد مبدءُ العروق ٥/٢٦ . في الكبد ينفذ من اقصىة واسعة إلى اقصىة ضيقة

١١/٨٢

الكِتْلَامُ البرّهاني

لابنغى أن يستعمل فيما ابتدينا به الكلامُ المقنع بل البرهاني ٧/٦٩

الكَلْف

اصل السّوسن يقلع الكلف ١٩/٥٢

الكُلَيْسِي، الكُلَيْتَيْنِ

مصير البول إلى الكلى ليس يكون بالاتباع لما يستفرغ ٥/٣٥ ، كخاصية الكلى في جذب مائة الدم والمرارة ٦/٣٦ ، إن كشف عن القلب وضغط بالكليتين و
عصر لا ينال الحيوان آفة في حسّه ولا في حركته ١/٢٥

الكَمِّ

الزّمان موجود لا محالة والكم غير مفارق له ٧/٨

الكُمُون

العظام واللحم والدم والعصب كامنة في الخبز ١٠/٣٠

الكُونُ والفسّاد

إنّ الجوهر هو الجسم الأوّل لكلّ كون وفساد ٢٣/٧ ، إنّ الموضوع للكون والفساد جوهر متّصل بأمره ٣/٣١

الكُهُول

الكهول يمرضون أقلّ ممّا يمرض الشباب ١٨/٧٢

الكَيْفِيَّاتُ الأوّل

التي هي الحرّ والبرد والرطوبة واليبس ١٩/٣٩

الكِيمُوس

إنّ سوء المزاج في الكبد مضرّ يتولّد الدّم إلّا أنّ الحارّ منه يحرق الكيموس
الذي تحته ١٠/٦٠

اللَّبَن

إنّ اللبن ليس بأجمعه متشابه الأجزاء ولا جوهره واحد بعينه [٥/٥٠]

اللَّحْمُ الرِّخْو

إنّ طبيعة اللحم الرّخو باردة عديمة الدّم ٢٠/٦٥

اللَّحْمِي (أى الاستسقاء اللّحمي)

ولمّ لا ينفذ في الرّقى (أى الاستسقاء الرّقى) إلى جميع البدن كالحال في اللّحمي
٧٢/٦٠

اللَّدَّة

إنّ ما يناله الإنسان في عمره من اللّدّة يترجّح على ما يصل من الألم أو يوازيه
١٣/١٧ ، ولئن كانت اللّدّة أفضل ممّا في الحيّ لتكون البهائم أفضل من
الناس ١٩/١٧

اللُّغَةُ

إنّ الإنسان يستثقل غير لغته ويعسر عليه التكلّم بها ٩/٨٧

اللَّهَوَات

كيف يمكن أن يكون القابض والعفص هما الظّاهر والمستبان فعلهما في الفم
واللهوات ١٢/٥١

الماءُ البَارِد

إنّك إن أخذت ماء معتدلاً في حرارته فزجته مرّة بماء بارد و مرّة بماء مغلي
وجدت أنّه يسخن أحدهما ويبرد الآخر ١٨/٤٥

ماءُ البَحْرِ

مقدار ماء البحر وسائر أجزاء العالم محفوظة بأعيانها ١٠/٤ ، ماء البحر لا يلهب

ويسخن بدن الإنسان ٧/٤٤

ماءُ الجُبْن

يرضى أن يتميز له ذلك تميز ماء الجبن عن الجبن ٢٢/٤٩

ماءُ الشَّعِير

يجب ألا يكون ماء الشعير لا يضر المفلوجين لأنه على حال أسخن من مزاجهم

١/٤٦

ماءَ العُيُون

إن الحرارة التي نحسها في الشتاء في ماء العيون ليست من أجل أنها في نفسها في

هذه الحالة أسخن منها في الصيف لكن نحن نحسها من أجل برد أبداننا ١٤/٧٠

الماءُ الفاتِر

نحن نحس الماء الفاتر بعد دخول الحمام وسخونة أبداننا فيه بارداً ١٦/٧٠

الماءُ المُعْتَدِل ، الماء المغلي

← الماء البارد ١٨/٤٥

المَادَّة

إن المادة التي كونت منها أجساد الحيوان كانت عارية من هذه الأشكال التي

هي الآن ١٦/١٥

المَاسَارِيقَا

إن من كان به ورم حار في الماساريقا ونواحيها يخرج منه بالخليفة أشياء صديديّة

وهو ما يرشح من ذلك الورم ١٩/٥٧

المَاقِ الأكبر

إن الغدة الموضوعة في الماق الأكبر وهي التي تكون من قطعها أو فسادها العلة

المعروفة بالدمعة ١١/٧٧

المَالِيخُولِيَا

وقد قلنا فيه (أى فى المراقية) قولاً تاماً فى باب المَالِيخُولِيَا من الجامع الكبير ٣/٥٨،
إنَّ الإنسان يحدث له من تغيير المزاج أمراضٌ مختلفة كالمَالِيخُولِيَا ٢١/٦٨

المَاوَرِد

قوام الماورد ولونه ١٨/٤٩ ، ينبغي لمن لم يكتحل بالماورد قطّ أن يصيبه منه ما
يصيبه من الاكتحال بالزيت ٢٠/٥٠

المَبْرُودِينَ

كالمبرودين وأصحاب الأمراض الباردة ١٠/٤٧

المُبْصِر - المُبْصَر

قول من زعم أنّه يخرج من العين شعاع حتّى يأتى المُبْصَر ٢٢/٩ ، لو كان
يخرج من المَبْصِر إلى المَبْصَر شىء جسمي لكان قد يقصر المَبْصَر أو يضمحلّ على
طول الأيام ١٧/١٩

المُبْصَرَات

إنّ صورة الكواكب والمبصرات متصلة بالبصر بتوسط المُضْيء ١/١٠

الْمُتَعَلِّمِينَ

الفيلسوف لا يجبّ من تلاميذه والمتعلّمين منه التّسليم للرّؤساء ١٦/١

الْمُتَفَلْسِفِينَ

لم تزل سنّة المتفلسفين جاريةً باعلاء الرّؤساء والتّشدد فى شدّة المطالبة وترك
المساهلة ٩/٢

مُتَقِنُ الصَّنْعَةِ

إنّ الإنسان وجلّ الحيوان متقن الصنعة بحكمة عجيبة ٢/٣٩

الْمَثَانَةِ

فبقي أن تكون الجراحة خرقت المثانة ٢/٥٦ ، من كان يبول دماً أو مدّةً أوقشوراً

له رائحةٌ منكّرةٌ فيه قرحةٌ في مثانته ١١/٧٨

المَجْدُوب

ينبغي أن يكون الجاذبُ أقوى من المَجْدُوب ٢٠/٣٣

المُحَدَّث

إنّ جالينوس يروم أن يبرهنَ ببرهان أنّه لا يمكن أن يعلم أقدمُ العالم أم محدث

١/٤

المَحْرُورِينَ

العسل يُولد في أبدان الشّباب والمحرورين المَرار ٤/٤٧

المَحْسُوس

إنّ العين إنّما تحتاج إلى الحركة لتقابل المحسوس ١٩/١٠

المَحْمُوم

متى أعطينا المحموم من التمر والشّراب الحلوان لنا من إسخانها أكثر ممّا يظهر

في البدن السّليم ٩/٤٦

المُحِيل

إنّ قليل المحيل قد يمكن أن ينقل كثيراً من المحال إلى طباعه ٣/٤٨

المُدَاخِلَة

إنّ التي ينفذ كيميّاتها بعضها ببعض هي المماسّة والتي تركيبها بالكلية هي المداخلة

٢٢/٤٢

المِدَّة

دخول القيح والمدة إلى الرّية من تجويف الصّدر ٢٢/٥٩ ، على أيّ الوجوه ينبعث مثل هذه المدة التي خالطت الدّم ٢١/٦١ ، في وقت تولّد المدة يعرض الوجع

الحمّى ٨/٧٣

المِدَّة فِي الصَّدْر

اصل السّوسن ينفع اجتماع المدة في الصّدر ١٧/٥٢

المِرَار

المرار الذي في المعدة يفسد ما يتناول ٦/٨١

المُرَاقِيَّة

فالأولى أن يكون سبب المراقبة ما قلنا وقد قلنا فيه قولاً تاماً في باب المالبخوليا
من الجامع الكبير ٣/٥٨ ، انه يشبه أن تكون في سفلى المعدة حيث البواب من
هولاء ورم حار ١٦/٥٧

المَرَاهِم

وجلّ تلك المراهم ممّا نستعملها نحن فقط على كثرة عنايتنا لصناعة الجراحات
ومعالجة الرّدى منها ٤/٥٤

المَرَايَا المَحْدَبَة

إنّا قد نرى بمثال القصر العظيم في البركة الصّغيرة وبمثال شخص واحد في عشر مرايا
محدبة ٢٣/١٩

المَرَقَشِيثَا

وهذا الملح والبورق والزّاج و المرقشيثا والزّنجار لا يلتهب البتّة و يسخن أبداننا
غاية الإسخا ٨/٤٤

المُرْكَب

إنّ مركّب الحيوان حكيم مُتَقِن الصّنع هو يَضَعُ الأشياء في مواضعها ٣/٧

المِزَاج

إنّ الطّبيعة هي المزاج الذي تولّد من الاسطقسّات الأربع للإنسان ٦/٣٢

مِزَاجُ الْإِنْسَان

إنّ مزاج الزّنبور والنّحل قد يتوهّم أنّه أحرّ من مزاج الإنسان ٣/١٧

مِزَاجُ الْبَدَن

إنَّ النفس تؤول إلى الشَّرِّ والرَّذائَة من قبل مزاج البدن ٢٢/٦٨

المِزَاجُ المُعْتَدِلُ

صاحب المزاج المعتدل يصلح في الهواء المعتدل ٥/٧٤

المِزَاجُ كُومٌ مِنَ البَرْدِ

لا ينبغي أن يدخل المزكوم من البرد إلى الحمام دون أن ينضج نزلته ١١/٥٤

المُسَبِّبَةُ

العروق الضوَّارب المعروفة بالمُسَبِّبَةُ ٤/٢٥

المُسْتَحِيلُ

فإمّا أن تجاوز المستحيل طباع المحيل فيحتاج إلى مثال أوّلاً ثمّ علم بالسبب

الفاعل ٣/٤٨

المُشَكَّلُ

ما العلة الدّاعية للمشكّل المصوّر إلى تشكيّلها وتصويرها ٢٣/١٥

المُشَمِّمُ

يحسّ المشمّ بأضعف الأرايح إذا كان بعيد العهد لمشموم آخر ١٩/١١

المُصَوِّرُ

إنّ المصوّر لا يمكنه أن يحدث في كلّ مادّة إلّا ما لها أن تكون فيه ٩/١٧ ، ليس في الحكمة والنّظر للمصوّر أن يخلق خلقة لا ينفكّ فيها من ألم أو راحة من ألم

١٤/١٧ ، الباري - عزّ وجلّ - هو المصوّر ٦/٦٧

المَطْلُوبُ

التّحفّظ في أخذ المقدّمات واكتسابها من المواضع الّلازمة للأمر المطلوب ٩/٤

المَعَادِنُ

الأخلاط والمعادن والنبات مركّبة من الأرض والماء والهواء والنّار ١٧/٤١

المِعْدَةُ

إنّ المعدة تحصى بالغذاء أولاً فإذا شبعَت و تملئت منه دفعت باقيه عنها ٤/٧٢

المِغْنَطِيس

جذب المغناطيس الحديد ١/٣٣

المُعْفَن

الزّيْق مُفْسِدٌ للبدن وإنّه حارّاً كان معفن ٩/٥٣

المَقْلُوج

يجب أن يكون ماء الشعير لا يُضِرُّ المفلوجين لأنّه على حال أسخن من مزاجهم ١/٤٦

المُقَدَّمَات

← المطلوب ٩/٤

المُقَدَّمَاتُ الخَطِيبَةُ

المقدّمات الخطيبة التي نهانا جالينوس عن أخذها والركون إليها في الأمور

الحقيقية ١٧/١٣

المُقَدَّمَاتُ الْمُتَعَارِضَةُ

لايجيء من المقدّمات المتعارضة علمٌ صحيح ١/٨١

المُقَيِّ

إنّ من شأن المقي جذبُ البلغم أكثر من كلّ خلط ١٥/٧٥

المُكْتَسِبِينَ

مَثَلُ الْقَدَمَاءِ مَثَلُ الْمُكْتَسِبِينَ وَمَثَلُ مَنْ يَجِيءُ مِنْ بَعْدِ مَثَلِ الْمَوْرَثِينَ ٧/٣

المُكَوَّن

إنّ كلّ ما لا يفسد فليس بمكوّن ٢/٤

المِلْح

وهذا الملح والبورق والزّاج والمرقشيثا والزنجار لا يلتهبُ البتّة و يُسخن أبداننا

غاية الإسخان ٨/٤٤

المُمَاسَّة

← المداخلة ٢٢/٤٢

المَنَاطِر

تفسير اسماء يستعملونها المهندسون في كلامهم في المناظر ٣/٢١

المُنَاقِضَة

كيف يجوز للحكيم الصادق الاستهانة بالمناقضة ١/١٥

الْمَنْطِق

أوضح أجزاء الفلسفة بعد الهندسة الذي هو المنطق ٢/١٢

الْمَنَى

لا تطلع انه يمكن أن يكون من دم الطمث والمنى حيوان لا يألم ولا يموت من مرض كالشمس ٧/١٧ ، سبب تولد المنى إنما هو بياض صفاقات أوعية المنى فيحيل الدم لذلك إلى البياض ٢٣/٢١ ، إن المنى إنما قد يتولد في يوم أو يومين ٢٤/٦ ، المنى أحر من الدم ١٥/٦٥

الْمُورَثِينَ

مثال القدماء مثل المكتسبين وممثّل من يجيء من بعد مثل المورثين ٧/٣

الْمَوْضِعُ الْوَارِمُ

كان ممن لم يندفع منه الفضل كله إلى الموضع الوارم ١٦/٧٦

الْمَوْضُوعُ الْأَوَّلُ

إن الموضوع الأول للكون والفساد جوهر واحد ١٣/٣٢

الْمَوْلِمُ

اللذة رجوع إلى الطبيعة بالراحة من مولىم ١٥/١٧

النَّارُ

تركيب النار من مثلثات وتركيب الأرض من مكعبات ٢١/٣٦

النَّافِضُ

النَّافِضُ إِنَّمَا يَكُونُ عِنْدَ مَا يَتَحَرَّكُ الْمَرَارُ وَيَنْبِتُ فِي الْبَدَنِ كُلَّهُ ١٨/٧٧ ، إِنَّ
النَّافِضَ إِنَّمَا يَعْرِضُ عِنْدَ انْفِجَارِ الْخَرَاكِ لَوُقُوعِ الْمُدَّةِ عَلَى الْأَعْضَاءِ الْحَسَّاسَةِ
٤/٨١

نَافِضُ الْغَيْبِ

كَمْ مِنْ مَرَّةٍ رَأَيْتُ الْحَمْيَ ابْتَدَأَتْ بِنَافِضٍ يَشْبَهُ نَافِضَ الْغَيْبِ وَصَعِدَتْ صَعُودَهَا
٢١/٦٢

النَّائِبُ

فَلَمْ يَكُنْ حَتَّى يَوْمِ بَلِ نَائِبِ نَوَائِبِ كَثِيرَةٍ ١/٦٣
النَّبْضُ الْمُتَوَاتِرُ السَّرِيعُ
وَكَانَ النَّبْضُ مَعَهَا (أَيَّ مَعَ الْحَمْيِ) مُتَوَاتِرًا سَرِيعًا غَايَةَ السَّرْعَةِ ٢/٦٣

النَّبْضُ الْمُخْتَلِفُ

قَدْ يَقَعُ الْاِخْتِلَافُ فِي التَّوَاتُرِ وَفِي الْوِزْنِ فِي نَبْضَةٍ وَاحِدَةٍ مِنَ النَّبْضِ الْمُخْتَلِفِ ٤/٨٦
النَّبْضُ النَّمْلِي
إِنَّ مَهْرَةَ الْأَطِبَّاءِ قَدْ حَكَمُوا عَلَى النَّبْضِ النَّمْلِيِّ أَنَّهُ سَرِيعٌ ٢٠/٨٤

النَّبَاتُ

النَّمُوُّ وَالتَّغَذِّيُّ عَامَّيْنِ لِلْحَيَوَانِ وَالنَّبَاتِ ٣/٢٩ ، إِنَّ لِلنَّبَاتِ حَسَّ مَا ٦/٢٩

النَّحْلُ

إِنَّ مَزَاجَ الزَّنْبُورِ وَالنَّحْلِ قَدْ يَتَوَهَّمُ أَنَّهُ أَحَرٌّ مِنْ مَزَاجِ الْإِنْسَانِ ٣/١٧

النَّخَاعُ

إِذَا نَالَ النَّخَاعُ آفَةً فِي أَحَدِ جَانِبَيْهِ فَلْيَنْبَحِثِ الْأَعْضَاءَ الَّتِي فِي ذَلِكَ الْجَانِبِ وَ
بَقِيَتِ الَّتِي فِي الْجَانِبِ الْآخَرِ سَلِيمَةً ٩/٥٦

النَّشْفُ

الانجذاب بالنّشف و هو خاصّ باليبس فإنّ اليبس من شأنه و خاصيته جذبُ
الرطوبة إليه ١٢/٣٤

النّضج

استعمل اسم الـ « نضج » مرّة على جميع المدّة و مرّة على انفجار الورم ٢/٨١ ، إن
اعتماده في تعرف نهاية الحميات على قياس الأدوار بعضها ببعض و على دلائل
النهوة والنضج ٢/٦٤

نضجُ العِلّة

إذا جاء وقت المنتهى وأطعم العليل شغلت الحرارة الغريزية بنضج الطّعام عن
نضج العِلّة ٣/٨٢

النّفث

ما يخرج بالنّفث من صاحب ذات الجنب يدلّ على الخلط الفاعل للورم ١٢/٥٩

النّفّس

هي بخار الدّم والروح الذي في بطون الدّماغ ٢٠/١٤ ، إنّ النّفّس جوهرٌ لها
ذات وإنيّة قبل البدن ٣/١٥ ، ليس للطّبيعة والنّفّس جوهر ما يخصّ كل واحد
منهما ٥/٣١ ، إنّ قوى النّفّس تابعة لمزاج البدن ٢٠/٦٧

النّفّوس

وكذا لك القول في النّفّوس هل أحدثها محدّثها إن كانت محدّثة على غاية
الفضل والكمال ٢/١٦ ، إنّ النّفّوس جواهر لها ذوات قائمة بغير جسد وانّها
موجودة قبل الأجساد ١٦/١٤

النّفّسُ الشّهوانيّة

أليس يمكن أن تكون للنّفّس الشّهوانيّة شهوة الأشياء الجميلة ٣/٦٨

النّفّسُ الظّاهِرُ والخَفِيّ

إنّ الأشياء التي تنجذب إلى البدن منها ما يكون باضطراب الخلاء كالنّفّس

الظاهر والخفى ٥/٣٦

النفس الفكرية

أليس يمكن أن تكون للنفس الفكرية شهوة الجماع ٣/٦٨ ، ولولا النفس
الفكرية لأصبنا من هذه بقدر ما يصيب البهائم فقط ولم نتجاوزها ١١/٦٨

النفس المدبرة

مبدء قوى النفس المدبرة الدماغ ٢١/٢٤

النفس الناطقة

كيف يمكن أن يقال إنه ليس للنفس الناطقة شهوة على الملاذ وهي الباعثة على
هذا كله ١٢/٦٨

النمش

إن أصل السوسن يقلع النمش والكلف ١٩/٥٢

النملة

النملة على قدرها ليست بأضعف ولا أبطأ حركة من الإنسان ٤/١٧

النمو

النمو والتغذى عامين للحيوان ٣/٢٩

النوازل

الخضابات المسودة للشعر أورثت خلقاً الزكام والنوازل ٢٢/٥٣

النوائب

ينبغي أن ينقص من الزيادات من قبل أوقات النوائب ١٠/٧٠

نوائب الحمى

إذا كانت نوائب الحمى لازمة لدور فلا ينبغي في أوقاتها أن تعطى العليل شيء

٢/٧١

النور

إنّ النّور الخارج إذا وقع على العين انعكس ١٠/١١ ، النّور شديد التأثير في حاسة البصر حتّى أنّه يوزيها و يولمها بإفراط ٧/١٢، إنّ النّور يحيل الهواء المنير إلى المبصر ويستمدّه حتّى يصل إليه ١٣/٢٠

النّواظير

النّواظر كلّها يتّسع في الظلمة ويضيق في النّور ٥/١٢

النّهوة

إنّ اعتماده في تعرّف نهاية الحميّات على قياس الأدوار بعضها ببعض وعلى دلائل النّضج والنّهوة ٢/٦٤

النّيلوفر

لأن الكافور والصندل والبنفسج والنيلوفر ذوات روائح وهي مبرّدة ١٣/٥٢

الوجع

الوجع يُعرض مادام مزاج الفصل ومزاج العضو مختلفين جدّاً ١٠/٣٧

وجعُ الجنبتين

اصل السّوسن يسكن وجع الجنبتين والكبد والطّحال ١٨/٥٢

وجعُ الطّحال

← وجع الجنبتين ١٩/٥٢

وجعُ الكبد

← وجع الجنبتين ١٩/٥٢

وجعُ الورك

من كان به نفس وأوجاع يعقب بعضهم الاستسقاء الطّبي وبعضهم تقطير البول و

بعضهم وجع الورك ٦/٥٧

الوجعان

إذا كان الوجعان معاً وليس هما في موضع واحد فإنّ اقوامهما يخفى الآخر ٢٣/٧٢

الْوَرَك

منى يفتح الرّحم حيث يستبطن الورك وجب ضرورة أن يحتاج إلى العسل ٢١/٧٨
الْوَرَمُ الْأَرَبِيَّةُ

من كانت سبب حمّاه ورم الاربية فمره بطول اللبث في الحام وانهم عن الشراب

١١/٦٦

الْوَرَمُ الْحَارّ

قد يحدث الورم الحارّ عن وجع يعرض في العضو ١٥/٥٤

وَرَمُ الْكَبِدِ

إنّ الكبد ربّما ورم منها الجانب المحدث وربّما ورم الجانب المقعر ١٦/٥٦

الْوَرَمُ الْمُسَمِّي الْحُمْرَة

الزيت ينفع إذا مرخ به الورم المسمّي الحمرة ٢/٤٦

الْوَسْوَاسُ السَّوْدَاوِي

أصحاب الوسواس السّوداوى وأصحاب السّرسام إذا حدث بهم البواسير كان

محمودا ١٨/٧٩

الْهَوَاءُ الْمُنْبَثُّ فِي الْجَوِّ

الهواء المنبثّ في الجوّ على فضل صغره على رؤوس الابرّكل واحد منه مركّب

من الأجزاء ١٤/٤٠

هَتَكُ الْعَصَبِ

اصل السّوسن ينفع هتك العصّب وفسخه ١٧/٥٢

الْهِنْدَسَة

أوضح أجزاء الفلسفة بعد الهندسة هو المنطق ١٢/٢

لِلْهَوَاءِ

إنّ الهواء جسم يدفع وجود الخلاء ١١/٨

الهَوَاءُ الْمُحِيطُ

لو كان اللونُ وحده يأتى البصر بتوسط الهواء المحيط لم تحتج العين أن تتحرك

١٨/١٠

الهَوَاءُ الْمُعْتَدِلُ

صاحبُ المزاج المعتدل يصلح في الهواء المعتدل ٥/٧٤

الهَوَاءُ الْمُنِيرُ

إنَّ الهواء المنير شبيه بالروح الجارى في تجويف العَصَبَتَيْنِ ١٦/٢٨

الهَوَى

غلبة الهوى على الرأى فى رجل من الناس لأمر ما حتى يقول فيه ما خطأ ٢٣/٢ ،

طمس الهوى عين العقل الذى أسأل الله واهب العقل أن يكفينا ويحرسنا منه ١٣ /

٢٠ ، لا آفة أعظم من عدم اجتناب أهل النظر منه ١٠/٣٥

الْيَرَاةُ

فأما اليراعة و ما نحاهما فليست مُضِيَّةً بأنفسهما بل بالقبول من المضيء الأول

٧/٢٨

توضيح بعض مصطلحات كتاب الشّكوك

من

كتاب جالينوس الى اغلوقن

في

التّأني لشفاء الأمراض

أصل السّوسن ١٧/٥٢

العسل المطبوخ إذا استعمل إمّا وحده و إمّا بعد أن يخلط معه دواء من الأدوية المجفّفة مسحوقاً بمنزلة المرّ أو الصّبر أو الكندر أو القسطاريون الدقيق أو أصل السّوسن التي يقال لها إرسا أو دقيق الكرسة . ص ٤٨٨

الأعضاء المتشابهة الأجزاء ١٦/٤١

وتقسم الأعضاء خاصّة بقسمين :
أحدهما أنّ الأعضاء منها متشابهة الأجزاء مثل العظم واللحم وغير ذلك .
وعنها مركّبة مثل اليد والرجل وغيرهما .
والآخر أنّ الأعضاء منها ما له فعل فقط بمنزلة القلب ، و منها ما له منفعة فقط بمنزلة الرئة ، و منها ما له فعل ومنفعة معا بمنزلة الكبد . ص ٣٥-٣٤

البُحران ١٨/٧١

للبحران علامات يستدلّ بها عليه : هل يكون أم لا ؟ وعلامات يستدلّ بها في أوّل كونه وبعده أن قد كان . أمّا العلامات التي يستدلّ بها هل يكون البحران أم لا فهي نوع المرض وحاله في السّلامة والخبث ووقته . أمّا نوع المرض فإنّه إن كانت حرارته قويّة حادّة محرقة فهو من الأمراض التي يأتيها البحران دفعة بلا استفراغ . وإن كانت حرارته لينّة ليست بحادّة فهي من الأمراض التي تنحلّ انحلالاً بغير بحران يأتي دفعة وإن أتاها بحران فإنّما يأتيها بغير استفراغ . و أمّا حال المرض في سلامته وخبثه فإنّه إن تبيّنت في المرض علامات نضج العلّة فقد يمكن أن يأتيه بحران جيّد . وإن تبيّنت فيه علامات التّلف فليس يمكن أن يأتيه بحران جيّد بل صاحبه يموت . و أمّا وقت المرض فإنّه إن تبيّنت علامات البحران في أوّل المرض أو في صعوده أو بالجملة قبل علامات النّضج فليس يمكن أن يأتي في ذلك المرض بحران جيّد . وإن تبيّنت علامات البحران عند منتهى المرض أعنى من بعد علامات النّضج فسيأتيه لا محالة بحران جيّد . ٣١٧-٣١٥

التَّخَم (ج : التَّخْمَة) ١٨/٨١

وكذلك التَّخْمَة كثيرًا ما يحدث عنها الغشي ، وذلك أنه يجب ضرورة أن تتولد من التَّخْمَة فضول كثيرة . فإذا احتبست هذه الفضول ولم تستفرغ عرض منها الغشي لأحد شيئين : إمّا لا وجمع الذي تحدثه إن كانت حادة وإمّا لإثقالها القوة إن كانت كثيرة . ٢٣٧

الْحَمَام ١٥/٦٦

الحَمَام مؤلف من أجزاء شتّى : أحدها الهواء الحارّ وهو يسخن ويحلّل ويوسع المسامّ ويجفف إلّا أنّ تجفيفه بالعرض . والثاني الماء الحارّ وهو يسخن ويحلّل ويوسع المسامّ ويرطب . والثالث الماء البارد وهو يبرد ويرطب ويسخن إلّا أنّ سخنانه بطريق العرض وذلك أنّه إذا تكاثف ظاهر الجلد حفظ عليه الحرارة التي اكتسبها من الحَمَام . والرابع السّدهن ، والدّهن يستعمل في الحَمَام إمّا بأنّ يمسح به البدن فقط وإمّا بأن يمرخ ويدلك به . ٨٤

الْحُمْرَة ٨/٤٥

الورم المعروف بالحمرة منه ما يحدث عن دم حار يغلي غليظ يحرق العضو ويحدث فيه قرحة لها قشرة صلبة وورم حارّ موجه ولا يكون معه نفاخة . ومنه ما يكون عن دم حاله هذه الحال ولكن قد خالطه صديد رقيق وهذا تكون معه نفاخات شبيهة بالنفاخات التي تحدث عن النار .

الورم المعروف بالحمرة ينبغي أن يداوى في أمره بإخراج الدّم لأنّ حدوث هذا الورم على ما قلنا إنّما هو من دم غليظ وإمّا بعد ذلك فيجب أن تداوى القرحة نفسها من طريق أنّها متعفّنة وقد صار فيها خشكريشة أعنى قشرة صلبة شبيهة بالقشرة المتولّدة من الكيّ بالنار بأدوية تأكل وتحرق . ص ٣٥٤ و ٣٨٥

حُمَيَّ يَوْم ٢١/٦٢

الأسباب الفاعلة لحمي يوم : منها ما يلقي البدن من خارج بمنزلة الحرّ والبرد ،

ومنها ما يرد داخل البدن بمنزلة الأطعمة والأشربة الحارة والأدوية الشبيهة بها،
ومنها ما يفعله الإنسان بمنزلة الحركات وهي صنفان : نفسانية وبدنية. أمّا
النفسانية فبمنزلة الغضب والغمّ والهمّ والأرق. وأمّا البدنية فبمنزلة وجع يحدث
في واحد من الأعضاء . ص ٥٥

الخنازير ١٩/٥٢

ومنها الخنازير وهي أورام تحدث من بلغم رطب قد غلظ كثيراً وصلب عند ما
تخيّز في اللحم الرّخو . والخنازير إن كانت في أوّل أمرها قريبة في حالها من حال
الورم المسمّى فلغموني فينبغي أن تداوى بالأدوية المقيحة وإن كان أقرب إلى حال
الورم الصلب المسمّى سقيروس فينبغي أن تداوى بالأشياء المليئة والمحللة وأمّا
في آخر الأمر فينبغي أن تداوى الخنازير بالتعفين والتحليل. ص ٥١٤

دُرْدِيّ الدّم ٢٢/٥٩

إذا وقعت المَرّة السّوداء إلى ناحية الجلد أحدثت الجذام . وهذه المَرّة السّوداء
إمّا أن تكون من درديّ الدّم وثقله وإمّا أن تكون من احتراق الصّفراء فإن كانت
من درديّ الدّم وثقله أحدثت جذاماً أقلّ رداءة من غيره وهو الجذام الّذى
لا يكون معه ناكل ولا تساقط الأعضاء . ص ٥٠٧

دَمُ الطَّمْث ٧/١٧

دم الطّمث الّذى ينحدر في كلّ شهر ويستفرغ من أبدان النّساء يعرض في وقت
الحمل أن يحتبس . فإذا احتبس صار أجود شيء فيه وأنفعه غذاء للجنين . وما
هو في الجودة والمنفعة يأتي بعد ذلك يرتفع إلى الشّدين فيصير لبنا والباقي منه الّذى
لا يتنفع به يستفرغ في وقت الولاد عندما تنخرق المشيمة وينقطع ما هي متصلة
به في الأرحام من أفواه العروق ويقال لها استفراغ نقاء الولاد . ص ٢٣٦ .

الدّهْن ٦/٤٤

والدّهْن يستعمل في الحمّام إمّا بأن يمسح به البدن فقط وإمّا بأن يمرخ وبذلك

به . فإن مسح به البدن فقط سدّد مسامّ البدن و منع من أن يحلّل منه شيء . وإن مرخ به البدن وذلك دلكا رقيقا ليّننا فهو على كلّ حال يحلّل ويذيب ويرخي و يوسع مسامّ البدن . ٨٥

الذّرَب ١٩/٨٠

و أمّا الذّرَب فهو استطلاق البطن ويحدث إمّا من فساد الطّعام وإمّا من سُدّد تحدث في العروق الأوّل فيجب عند ذلك ضرورة إذا لم ينفذ الغذاء إلى الكبد أن ينحدر باستطلاق البطن ، وإمّا من قبل أخلاط تتحلّب من سائر البدن ، أو من عضو واحد إلى البطن . ص ٢٣٤

الرّباط ١٨/٦٩

وأمّا الرّباط فينبغي أن يحلّ في كلّ ثلاثة أيّام مرّة وتبدّل الاسفنجية والخرقة الصّغيرة التي على فم القرحة كما يسيل ما اجتمع فيها من الصّديد ولذلك ليس ينبغي أن تكون هذه الخرقة لاصقة بفم القرحة لكن ينبغي أن تكون معلقة عليها تعليقاً . ص ٤٨٣

الرّعدة ١٧/٥٢

والرّعدة التي تكون مع هذا النّافض تعرض إمّا لبرودة ظاهر البدن وإمّا لما ينال الأعضاء الكثيرة الحسّ من لدغ المزار . ص ١١٤

الزّقّي (= الإستسقاءُ الزّقّي) ١٣/٦٠

فأمّا الأورام الحادثة عن الرّطوبة المائيّة فهي بمنزلة الاستسقاء المعروف بالزّقّي والقرواحات عن الماء المجتمع في الأنثيين . والغرض من مداواة الاستسقاء الزّقّي ثلاثة أشياء : أحدها مداواة صلابة الكبد . والثاني تحليل ما اجتمع في البطن من الماء . والثالث استفراغ ذلك الماء بالثقب عنه . وأمّا قرو الماء فالغرض في مداواته شيان : أحدهما التحليل والآخر الاستفراغ لذلك الماء بعلاج الحديد . ص ٥١٥

زَلَقُ الْأَمْعَاء ٧/٥٧، ٢١/٦١

وأما زلق الأمعاء ، فهو أن يخرج ما يتناول الإنسان من الطعام سريعاً ويكون حاله إذا خرج كمثل حاله عند ما أكل . ص ٢٣٤

الزَّنجَار ٨/٤٤

وما كان من القروح كذلك فهو يحتاج في أول الأمر إلى أدوية تبني اللحم ثم بعد ذلك إلى أدوية تلتصق اللحم بالجلد . وأما ذهاب الجلد واللحم معا فبمنزلة ما يعرض في القروح المجوفة التي تحتاج أن تداوى أولاً بأشياء تبني اللحم ثم بأشياء تدمل . الدواء الحاد بمنزلة الزنجار إن استعمل منه القليل وكل ما تداوى به القرحة منه شيئاً يسيراً ادمل وختم القرحة وإن أكثر منه أكل اللحم و فور القرحة . ص ٤٧٢

السَّرْسَام ٩/٧٦، ١٨/٧٩

وذلك أنه إن حدث الورم في اللحم الرخو كان فلغموني ، وإن أسرع وبادر إلى جمع المدة سمي خراجاً ، وإن أبطا عن الجمع سمي طاعونا ، وإن كان فلغموني تضرب فيها الحمرة أو حمرة يضرب فيها فلغموني سمي باليونانية بوجثلون ، وإن حدث الورم في الغشاء المغشى لبياض العين سمي رمداً ، وإن حدث في الغشاء المبطن للأضلاع سمي ذات الجنب ، وإن حدث في الحنجرة سمي الخوانيق ، وإن حدث في الرئة سمي ذات الرئة ، وإن حدث في أغشية الدماغ سمي سرساماً حاراً . ص ٣٥٥

السَّرَطَان ١٠/٥٣

المرّة السوداء نوعان : أحدهما شبيه بدرديّ الدّم وثقله والآخر يتولد من احتراق المرّة الصفراء . والنوع الأول أقلّ رداءة وأقلّ خبثاً وأقلّ شراً وعنه يحدث السرطان . السرطان إن كان في ابتدائه فهو يداوى ويبرأ ولكن ليس ذلك فيه بسهولة ، ومداواته تكون بالعناية بأمر جملة البدن والعناية بأمر العضو الذي هو فيه خاصة . ص ٥٠٠

سَقِيرَوس ٢١/٥٧ ، ١٥/٥٩

والورم المسمى سقيروس يحدث إما منذ أول الأمر فيزيد قليلاً قليلاً ، وإما بعقب فليغموني أو حمرة تكون قبله فيداويها الأطباء بالأشياء القابضة على غير ما يجب حتى يفرطوا فيصلب بذلك بقية الورم . ص ٤٢٣

شَحْمُ الحَنْظَل

والقرحة الخرقية أيضا ينبغي أن تداوى على هذا المثال فإن كانت تحتاج أن ينبت فيها لحم داويناه بأشياء تنبت اللحم و تدمل وجعلناها أشياء رطبة القوام ، وإن لم تحتاج إلى أن ينبت فيها لحم استعملنا في مداواتها الأدوية التي تدمل وتلصق اللحم بالجلد فقط وجعلناها أشياء ليست بالصلبة ولكن رطبة كيما لا يصلب الجلد فيصير بمنزلة الدفتر ولا يلتصق باللحم . و من الأدوية التي حالها هذه الحال المرهم المركب من شحم الحنظل العتيق . ص ٤٨٦

الصَّدَاع ١٩/٥٢

الصَّدَاع لا يخلو من أن يكون إما من علامات البحران وإما عرضاً من الأعراض وإن كان من علامات البحران فيس يحتاج إلى مداواة وهو يدل إما على قىء و إما على رعاف . وإن كان من أعراض الأمراض فإما أن يكون إنتما حدثت بمشاركة الرأس للمعدة في علته بها بمنزلة ما يعرض إذا كان في المعدة إما بلغم عفن فيحدث لذلك مع الصَّدَاع لذع في المعدة وخفقان . ص ٣٠٢

الطَّبِيعَةُ ٥/٣١ ، ٣/٣٢ ، ٦/٤٢

اسم الطَّبِيعَةُ يجري في كلام بقراط على أربعة أوجه : أحدها مزاج البدن . والثاني هيئة البدن ، والثالث القوة المدبّرة للبدن . والرابع حركة النفس . مثال ذلك ، أنه حيث يقول : إنَّ الطَّبَّايِعَ منها ماهي في الصَّيف صالحة و منها ماهي في الشِّتَاء صالحة فإنتما يريد بذلك المزاج . وحيث يقول : إنَّ من الطَّبَّايِعِ ما الصَّدر منها ضيق . ومنها ما السَّاقان منها دقيقتان فإنتما يريد بذلك هيئة

البدن . و حيث يقول : إن الطبيعة هي الشافية للأمراض إن شاء يريد بذلك القوة المدبرة للبدن . و حيث يقول إن طبيعة كل شيء تجري على ما هي عليه من غير تعلم إن شاء يريد بذلك حركة النفس . ص ٨-١

الغشي ١٢/٥٤

الغشي هو انحلال القوة الحيوانية دفعة . وحدوثه يكون عن أربعة اسباب كلية : أحدها الامتلاء والآخر الاستفراغ والثالث تغير المزاج دفعة والرابع وجع . ص ٢٣٢

الغم ٢٠/٢٦

والغم يحدث الغشي وتأثيره في المشايخ أكثر لأن حرارتهم أقل فيؤثر فيهم الهم والغم أكثر حتى يعود الروح إلى داخل ويتحلل بما يتبعه من البرودة ونموود الحرارة وانطفائها . وذلك لأن الأخلاط تميل إلى عمق البدن مع الحرارة فتخنقها ولذلك ربما حدث عن الغم إذا اشتدت موت فجاءة . ص ٢٤٥

فلغموني ٢١/٧٩

قدماء اليونانيين يعنون بقولهم : « فلغموني » كل التهاب يعرض في عضو من الأعضاء .

إذا عرض في بعض الأعضاء الورم المسمي « فلغموني » وكان عظيما حتي أنه يزحم ويضغط ما في ذلك العضو من العروق الضواري يمنعها بضغطها لها من أن تنبسط فتروح بانبساطها وانقباضها عن الحرارة الطبيعية التي فيه و تحفظها عن غريزتها نحدث حرارة ذلك العضو الغريزية إلا أنها إن نحدث غاية الخمود وطفئت حدث بذلك العضو العلة التي يقال لها « موت العضو » وهو فساد جوهره الفاسد الذي لا يصلح . ومداواة مثل هذا العضو أن يقطع ويستأصل ومن بعد قطعه ينبغي أن يستظهر عليه بأشياء آخر . ص ٣٣٠ و ٤٨٩

فم المعدة ١٠/٧٢، ٢/٥٨

والعناية بأمر فم المعدة في وقت منتهى العلة ينبغي أن يكون بالأشياء المعبنة على

الاستفراغ للمادة، لأنّ المادة في هذا الوقت قد نضجت فنحتاج أن نستفرغها
بالقي وبالإسهال وبالأضمة . وجميع هذه الأصناف إن لم تقع موقعها أضرت
بالمعدة، ص ٢١٤

القُفْر ٦/٤٥

وإن كان مع هذه برودة في الأمعاء فيجب أن يطبخ في ذلك الزيت أشياء أشدّ
إسخاناً من هذه بمنزلة السذاب والرازيانج وحبّ الغار ويخلط معه قفر اليهود .
ص ٤٤٠

القوى الأول - القوى الثواني ١٤/٥٢

وأما القوى الطبيعية، فمنها قوى أول ومنها قوى ثوان .
والقوى الأول ثلاث : أحدها قوة التوليد ، والآخر قوة النّها، والثالث قوة
الاغتذاء .

وأما القوى الثواني ، فهي الجاذبة والماسكة والمغيّرة والدّافعة . ص ٣٣-٣٤

قوى النفس ١٩/١٤

والقوى ثلاثة أجناس : أحدها جنس القوى النفسانية والآخر جنس القوى
الطبيعية والثالث جنس القوى الحيوانية . ص ٣١

القوة النفسانية ١١/٥٧

والقوى النفسانية ثلاثة أنواع : أحدها نوع القوى المحركة وعدد هذه القوى
مثل عدد التي تتحرك بها . والثاني نوع القوى الحسيّة وهي خمس : قوة البصر
وقوة السّمع وقوة الشمّ وقوة المذاق وقوة اللمس . والثالث نوع القوى المدبّره
وهي التخيل والفكر والذكّر . ص ٣٣

الكبد ١١/٨٢، ٥/٢٦

وأما الكبد ، فلأنّ الكبد هي المعدن الذي فيه تتولّد الأخلاط . ولذلك
صار البول يدلّ على حالة الأخلاط . لأنّ الأخلاط إمّا أن تكون هي الشّيء

الذى تستثبت الحمى به ، فيستدلّ بالبول حينئذ على أمر الأخلاط هل نضجت أم لم تنضج ، بمنزلة ما يكون ذلك في حميات العفونة و إما أن تكون قد سخنت بالحمى على حال ، فيدلّ البول حينئذ على مقدار سخونها كم هي ، بمنزلة ما يكون ذلك في حمى يوم . ص ٦٣

اللحم الرّخو ٢٠/٣٥

اللحم الرّخو جنسان : أحدهما منفعة أن يولد رطوبة في مواضع الحاجة إليها بمنزلة اللحم الرّخو في الثديين والذى في البيضتين والذى في أصل اللسان وفي الحنجرة وهذا الجنس من جنس اللحم الرّخو يحسّ . والجنس الآخر جنس اللحم الرّخو الذى جعل في مواضع تقاسيم العروق ليملاً مواضع الخلل ويدعم اقسام العروق وهذا الجنس لا حسّ له بمنزلة ما هو من هذا اللحم في الإبطين والعنق والأربيتين . ص ٣٧٥

الماء الفاتر ١٦/٧٠

ثمّ من بعد القى ينبغي أن تلين الطبيعة لا بالحقنة لكن بالشّيافة وذلك لأن الحقنة تضرّ بالمعدة . ومن أجل ذلك إذا أردنا أن نحقن إنسانا معدته ضعيفة أمرنا أن يشرب قبل الحقنة ماء فاترا كيا إذا أوردت الحقنة لم تلق جوهر جرم البطن . ص ٢٧٤

المحموم ٩/٤٦

والمتمولى للمداواة ينتفع بالبحث عن أمر الحمى هل هي حادثة أم متطاولة فيما يحتاج إليه من الوقوف على نوع التدبير هل يجب أن يكون لطيفا أم غليظا . وينتفع بالبحث عن حال الحمى هل هي من الحميات التى تداور بنزائب أم من الحميات التى تطبق فيما يحتاج إليه من الوقوف على الوقت الذى يغذوف فيه المريض . ص ١١١

المرقشيشا ٨/٤٤

وذلك أنه (اي الورم الصلب المسمّى سقيروس) ربّما حدث في الأوتار وربّما

حدث في الطّحال أو في الكبّد . وإذا حدث في وتر فيجب أن يداوى أولاً بالأشياء تليّن . ثمّ يداوى بعد ذلك بأن يؤخذ حجر مرقيشاً أو حجر من حجارة الرّحى فيسخن بالنّار و يرشّ عليه خلّ ثقيف و يحرك العضو الوارم في البخار الصّاعد منه . ص ٤٢٩

المراهم ٤/٥٤

ثمّ يداوى في آخر الأمر بالأشياء التي تلتصق باللحم بالجلد بعد أن تغسل القرحة أولاً بشراب معتدل فيما مضى عليه من الوقت و فيما هو عليه من القبض ثمّ يوضع حولها كما تدور من المراهم اشدّها تجفيفاً و أطفها اجزاء ، كما يعرض إلى باطنها من غير أن يكون لها تليذيع بمنزلة المرهم المسمّى بربار و المسمّى مبراهمدار . ص ٤٨١

الميزاج ٦/٣٢

وأما المزاج الخاصّ فيقع على الأصناف التي في ذلك الغرض و هي تسعة أصناف : أحدها معتدل و الثمانية الأخر غير معتدلة . أمّا المفردة : فالمزاج الحارّ والرّطب والبارد واليابس و كلّ واحد من هذه ينقسم بالزيادة و النقصان تقسيماً لا نهاية له ، لأنّ أمزاج الأشخاص المفردة لا نهاية لها . وأمّا الأمزاج الأربعة المركّبة فهي الحارّ اليابس و الحارّ الرّطب و البارد اليابس و البارد الرّطب . و كلّ واحد من هذه أيضاً على ذلك المثال تقسيماً لا نهاية له . ص ١١-١٢

المغنطيس ١/٣٣

فالنبات نجد كلّ واحد منه يجتذب من الأرض الخلط المشاكل له من غير أن يكون له حسّ المذاق و كلّ واحد من الأعضاء يجتذب إليه من الدّم ما يشاكله من غير أن يكون له حاسة الطّعم ، و حجر المغنطيس يجتذب إليه الحديد من غير أن أن يكون له شيء من الحواسّ لا حاسة اللمس ولا غيرها . ص ٢٧٦

النَّافِض يحدث في الحمى من سيدين إما بسبب خلط بارد ينصب على الأعضاء الكثيرة الحس فيبردها بمنزلة ما يعرض ذلك في الحمى المواظبة وفي حمى الربيع . وإما بسبب خلط حار ينصب على هذه الأعضاء فيلذعها ويلجى الحرارة الغريزية إلى الهرب إلى باطن البدن مع الدم فيبرد لذلك ظاهر البدن كما يعرض ذلك في حمى الغب ص ١١٤

النملة ١٧/٤

الورم الذي يسعى و هو الورم المعروف بالنملة يحتاج في مداواته من طريق أن حدوثه عن سبب حار أعنى عن المرة إلى الأشياء التي تبرد وليس يحتاج إلى أشياء ترطب وإن كان السبب الفاعل له يابساً .

وقد بينا فيما سلف أن أنواع النملة ثلاثة : إثنان منها يحدثان في ظاهر الجلد وهما النملة الجاورسية . والثالث نوع النملة التي تقرض و تغور في الجلد حتى تبلغ اللحم وهي التي يقال لها النملة التي تأكل . ص ٣٧٧ و ٣٧٩ .

النوائب ١٠/٧

والتي (أى الحمى التي) تكون بلا أعراض منكرة منها ما يكون يدور بنوائب ومنها ما تكون دائمة . والتي تدور بنوائب منها ما تكون نوائبها غباً ، ومنها ما تكون نوائبها ربعا ، ومنها ما نوائبها في كل يوم . وكذلك الدائمة منها من جنس الغب ، ومنها من جنس الربيع ، ومنها من جنس النائية في كل يوم .

doubts may be raised against Galen's refutation of Chrysippus concerning the accidents of the soul. It is not necessary to prolong discussion of them here, since I intend to write a book which will treat the subject thoroughly, God willing, and in which I will also discuss the objections which may be made to Galen's ethics."⁵⁸

Thus al-Rāzī's *Kitāb al-shukūk* allows us to gain knowledge of the contents of some of his works which are no longer extant, even if, in many cases, he does not specifically mention the titles of such works.

I have only been able here to give a glimpse of this important treatise of Muḥammad ibn Zakariyyā al-Rāzī, "The Physician of the Arabs." I would recommend to those interested in the works of Galen and al-Rāzī and their medical and philosophical thought to pay particular attention to this work. For my part, I hope eventually to edit and publish *Kitāb al-shukūk*; it should be of great use for the history of Islamic science.

⁵⁸ *Ibid.*, fol. 24.

al-Sarakhsī fī amr al-ṭaʿm al-murr). In the course of a discussion of proof that the efficacy of a medicine may be determined through its taste, al-Rāzī writes: “I have discussed these matters in a treatise which I have devoted to refutation of °Alī Aḥmad ibn al-Ṭayyib al-Sarakhsī (d. 286/899) concerning bitter taste.”⁵³

That the Source of Cold is the Center of the Earth (*Fī anna markaz al-arḍ yanbūgh al-bard*). “Galen,” says al-Rāzī, “held that the source of cold was at the center of the earth. This, however, would necessitate that the earth be absolutely cold, and there is nothing colder than absolute cold. Thus it would be colder than ice, which is contrary to the sense [of touch]. Much discussion would be needed to solve this problem, to which I have devoted a whole treatise.”⁵⁴

On the Mechanism of Sight (*Fī kayfiyyat al-abṣār*). Al-Rāzī says in the *Shukūk*: “I have devoted a very large treatise to this matter. It is evident that sight results through the projection of shapes onto the eye. Galen is extremely partisan in what he has to say concerning this matter, both in the *Book of Proof* and his other works, but I will only state here that which is relevant to the discussion at hand.”⁵⁵

On Seasons and Climates (*Fī al-azmina wal-ahwiya*). In setting out Galen’s view that some natures are better in summer al-Rāzī comments: “The doubts which may be raised as to Galen’s statements on times may not be discussed here, for they are many. We would need many times the space of this book to cover them. In fact I do intend (success depending on God alone) to write a book devoted to the subject of time in which I would enquire exhaustively into this doctrine of Galen and his book on climates—God willing!”⁵⁶

On the Climate of Underground Passages (*Fī jaww al-asrāb*). Al-Rāzī writes: “I have explained in a separate treatise that the warmth which we feel in the winter in the water which comes from springs and from the air in deep places does not result because it is of itself warmer at that time than in summer. Rather we feel it is so because of the cold of our own bodies, just as we feel tepid water to be cold after being in the bath because of the heat of our bodies. If you should wish to inform yourself of all I have stated concerning this matter, then read [the appropriate] treatise.”⁵⁷

Greater Book of the Soul (*al-Nafs al-kabīr*). Al-Rāzī writes: “Many

⁵³ *Ibid.*, fol. 17.

⁵⁴ *Ibid.*, fol. 17.

⁵⁵ *Ibid.*, fol. 5.

⁵⁶ *Ibid.*, fol. 25.

⁵⁷ *Ibid.*, fol. 23.

any language becomes light and sweet through habituation. The Arabic language seems to the Arabs as does Greek to the Greeks; and the language of the Byzantines seems gross to the Arabs just as that of the Arabs seems gross to the Byzantines."⁴⁸ Ibn Ḥazm has this to say in reply to Galen: "This is extreme ignorance; anyone who becomes aware of a language not his own which he does not understand will see it in the way Galen describes, and no differently."⁴⁹

The works of Galen to which al-Rāzī applies his doubts are some of his most important; among them are the *Opinions of Hippocrates and Plato*; *Ethics*; *Simple Drugs*; *Elements* (*uṣṭuquṣṣāt*) *according to Hippocrates*; *Types of Fever*; *Painful Members*; *Foods*; *Critical Illnesses*; *The Crisis*; *The Demonstration*; *Medical Experience*; *The Treatment of Healthy Persons*; *Anatomy of Animals*; *Commentary on Hippocrates' Book on the Nature of Man*; *Commentary on the Book of Aphorisms*; *Preface to Knowledge*; *The Movement of Muscles*; *Strategem for Recovery*; *Atrophy*; *Tremors and Shivers*; *The Lesser Practicum*; *Causes and Symptoms*; *Qāṭājānus*; *The Natural Faculties*; *That the Faculty of the Soul Follows on the Temperament of the Body*; *On the Opinions [of Galen]*; *The Temperament*; *The Usefulness of the Members*; *Semen*; *al-Mayāmir*; and *The Greater Book of the Pulse*.

Al-Rāzī mentions the views on nature and philosophy of Greek thinkers such as Plato, Aristotle, Hippocrates, Themistius, Theophrastus, Chrysippus, Empedocles, Diocles, Thales, Asclepiades, Dioscurides, and Erasistratos. Among Islamic scholars he names Ḥunayn ibn Ishāq and Muḥammad ibn Mūsā;⁵⁰ he also mentions, without giving his name, a "prominent man" and "noble friend" who used to read the works of Galen with him.⁵¹ In the course of his discussion of Galen, al-Rāzī also records the names of a number of his own works no longer extant. These names allow us at least to determine the subject matter of the lost treatises. In one passage, for instance, he mentions the *Sam^c al-Kayyān*, evidently from its title an essay on the oral teaching of the natural sciences: "I have devoted a chapter of the *Sam^c al-Kayyān* to the opinion of those who assert that changes are either hidden or apparent. Whoever reads it will become convinced that this doctrine has shortcomings."⁵² Other titles of lost works of al-Rāzī are the following:

Refutation of al-Sarakhsī on the Matter of Bitter Taste (*Fī al-radd ʿalā*

⁴⁸ *Kitāb al-shukūk*, fol. 29.

⁴⁹ Ibn Ḥazm al-Andalusī, *al-Iḥkām fī uṣūl al-aḥkām*, 8 vols. (Cairo, n.d.), I, 32.

⁵⁰ This is Muḥammad ibn Mūsā "al-Munajjim"; see Ibn Abī Uṣaybiʿa, *ʿUyūn al-anbāʾ*, 283. Al-Rāzī calls him "The Philosopher of the Arabs." *Al-Shukūk*, fol. 16.

⁵¹ *Ibid.*, fols. 8, 16, 28.

⁵² *Ibid.*, fol. 10.

reason. For passion may perhaps affect the steady gaze of reason in the case of a certain man concerning some matter or other, to the extent that he may pronounce an error in regard to it, whether he be aware of that error or not. Thus it may be that when another man free from prejudice carefully examines the statement of such a person he may not come to the same conclusion, and the passion which motivated the first man will not lead him [to that error]. Another reason I cite for such critiques is that the sciences continually grow and are refined as time passes . . . If it then be said that this is tantamount to claiming that modern scholars are better than the ancients, I reply that I do not see that this statement is valid except on condition that the moderns improve on that which has been laid down by the ancients.⁴⁴

Al-Rāzī brings up “doubts” relating both to Galen’s medicine and philosophy. Maimonides objects in his *Book of Aphorisms* that he has devoted all his efforts to philosophy, and consequently neglected medicine.⁴⁵ Maimonides’ observation, however, must be rejected, for Galen himself also enquired in his medical works into questions of philosophy such as createdness and pre-existence, generation and corruption, time and place, matter, and plenum and void. The ancients believed that medicine and philosophy complemented each other. Some even said that medicine was “the philosophy of the body” and philosophy “the medicine of the soul.”⁴⁶ Galen himself wrote a book with the title *That the Good Physician Must Be a Philosopher*.⁴⁷ The Islamic physicians took the same view: they discussed philosophical questions in their medical works on the principle that they affected the medicine of both the body and the soul. We see this approach in the *Firdaws al-ḥikma* (*Paradise of Wisdom*) of ʿAlī ibn Rabbān al-Ṭabarī (d. after 895/1489–1490), and also in the *Kitāb al-muʿālajāt al-Buqrāṭīya* (*Book of Hippocratic Treatments*) of Abū al-Ḥasan al-Ṭabarī.

It is interesting that on one occasion in the *Shukūk*, al-Rāzī makes no objection to a doctrine of Galen concerning language, thus stepping outside the realms of both medicine and philosophy. He reports Galen’s statement that “The language of the Greeks is the sweetest, while those of some other peoples resemble the squealing of pigs and the croaking of frogs.” Al-Rāzī replies: “This is a statement such as a common person would make! For the pronunciation of the words of

⁴⁴ *al-Shukūk*, fols. 1–2.

⁴⁵ *Radd Mūsā ibn Maymūn al-Qurṭubī*, 77.

⁴⁶ See O. Temkin, “Studies on Alexandrian Medicine,” *Bulletin of the History of Medicine*, 3 (1935), 418.

⁴⁷ See Ḥunayn ibn Ishāq, *al-Risāla*, no. 103. The book was published in Goettingen in 1966, along with a German translation.

(*Kitāb al-fuṣūl*).³⁸ Ibn Abī Uṣaybi^ca actually had Ibn Riḍwān's treatise in his possession,³⁹ but it is unfortunately lost to us. Ibn Zuhr's work, however, is extant, in the form of a manuscript in the library of the Madrasat Nawwāb in Mashhad.⁴⁰

The title reads *al-Bayān wa-al-tabyīn fī al-intiṣār li-Jālīnūs* (*Explanation and Elucidation in Support of Galen*). Ibn Zuhr thinks that either one of the Islamic "sceptics" (*al-sūfsaṭā'iyya*) contrived the work and then fathered it on al-Rāzī, or that al-Rāzī wrote it either when he was still young and had not yet properly understood Galen, or at the end of his life when he was preoccupied with alchemy and had been overcome by the fumes of arsenic and sulfur.⁴¹

Al-Rāzī himself begins the *al-Shukūk* with the following comment: "I know that many people will think me ignorant for writing this book . . ." ⁴² He then goes on to defend himself: "The practice of science and medicine does not allow that one surrender, as it were, to its preeminent practitioners, or simply accept what they say. One should not defer to them and refrain from questions—nor does the [true] philosopher approve of such an attitude on the part of his students." He then replies to those who reproach him as follows:

As for those who censure me and call me ignorant for having produced this *Book of Doubts*—I do not consider them philosophers. They have turned their backs on the way of the philosophers. They have taken up the ways of ignorant upstarts, blindly imitating (*q-l-d*) authority and refraining from raising any objection against it. Aristotle says: 'Plato and the Truth are at odds, and both are friend to me—but the Truth is a friend dearer still than Plato'.⁴³

Al-Rāzī continues:

Asked why modern scholars should attach [such critiques] to [the works of] the ancients, I cite several reasons. Among these is that error is inherent in human beings; and that sometimes passion overwhelms

³⁸ See J. Schacht and M. Meyerhof, "Radd Mūsā ibn Maymūn al-Qurṭubī ^calā Jālīnūs fī al-falsafa wal-^cilm al-ilāhī," *Majallat Kulliyat al-Ādāb bil-Jāmi^ca al-Miṣriyya*, 5 (1937), 77.

³⁹ *Uyūn al-anbā^c*, 429.

⁴⁰ See the notice in the *Majallat Āsitān-i Quds-i Raḍawī* (Mashhad), 7, 1 (n.d.) 116.

⁴¹ Ibn Zuhr in his *al-Bayān wal-tabyīn* has "the sceptics say," instead of "al-Rāzī says" (Mashhad ms., 1).

⁴² See fol. 1. Al-Rāzī here in fact imitates Jābir ibn Ḥayyān, who begins his *al-Tajmī^c* and also his *al-Sirr al-maknūn*: "There will be people who will think me ignorant . . ." See Paul Kraus, *Jābir ibn Ḥayyān* (Cairo, 1942–43), II, 252.

⁴³ ^cAlī ibn Riḍwān al-Miṣrī relates the same statement in his "Epistle to Ibn Buṭlān," but also adds the words of Porphyry: "It would be easier for us to kill our own fathers than to accept false beliefs." *Khams rasā'il*, 76.

Concerning the Treatise of the Most Eminent of Physicians, Galen, on the Works Attributed to Him).³¹

It should be recalled here that Alexander of Aphrodisias (fl. early third century C.E.) also opposed certain of Galen's beliefs³² before al-Rāzī; Yaḥyā al-Naḥawī al-Iskandarānī (John Philoponus, fl. c. 490–590 C.E.) also wrote a work that he called *Doubts*, in which he clarified what he believed to be Galen's errors.³³

The Ismā'īlī philosopher Muḥammad ibn Surkh al-Nīshābūrī (fl. fourth–fifth/tenth or eleventh C.E.) also mentions al-Rāzī's *Shukūk* in a book which he wrote as a commentary on the *qaṣīda* of his contemporary Abū al-Haytham al-Jurjānī and notes that another man living at the time wrote a book which he called *Doubts Concerning Muḥammad ibn Zakarīyā*! It is reported that when al-Rāzī saw the latter book he said, "It seems that he holds me in the same high regard as I do Galen himself!"; he then proceeded to confess his own errors.³⁴ The story may be apocryphal. It is certain, however, that Ibn Abī Šādiq,³⁵ Ibn Riḍwān al-Miṣrī,³⁶ and Abū al-°Alā° ibn Zuhr³⁷ each wrote a book called *Solution to al-Rāzī's Doubts Concerning the Works of Galen* (*Ḥall shukūk al-Rāzī °alā kutub Jālīnūs*). Ibn Maymūn al-Qurṭubī (Maimonides, d. 601/1204–1205) also mentions Ibn Riḍwān's and Ibn Zuhr's refutations of al-Rāzī's *Book of Aphorisms*

³¹ Ms. in the Malik Library in Tehran, referred to above, 108.

³² Ibn Abī Uṣaybi°a attributes to Alexander an *Essay in Refutation of Galen Concerning the Eighth Discourse of his Book of the Demonstration* (*Maqāla fī al-radd °alā Jālīnūs fī al-maqāla al-thāmina min kitābihi fī al-burhān*; the *Essay in Refutation of Galen Concerning his Attack on the Doctrine of Aristotle Which States that All that Moves Is Set in Movement by a Motive Force* (*Maqāla fī al-radd °alā Jālīnūs fī-mā ṭa°ana °alā qawḥ Aristātālīs inna kull mā yataḥarrak fa-innamā yataḥarrak °an muḥarrik*); and an *Essay in Refutation of Galen Concerning the Matter of Possible Existents* (*Maqāla fī al-radd °alā Jālīnūs fī māddat al-mumkin*). See °Uyūn al-anbā°, 106.

³³ °Alī ibn Riḍwān al-Miṣrī writes in a letter to Ibn Buṭlān al-Baghdādī: "I am much astonished to see that Yaḥyā al-Naḥawī has written a book which he calls *al-Shukūk* in which he clarifies what he asserts to be the "errors" (*ughlūṭāt*) of Galen. *Khams rasā°il Ibn Buṭlān Riḍwān*, ed. J. Schacht & M. Meyerhof (Cairo, 1937), 75.

³⁴ Muḥammad Ibn Surkh al-Nīshābūrī, *Sharḥ qaṣīdat Abī al-Haytham Aḥmad ibn Ḥasan al-Jurjānī*, ed. H. Corbin & M. Mu°in (Tehran, 1955), 52.

³⁵ Abū al-Qāsim °Abd al-Raḥmān ibn Abī Šādiq lived in the fifth/eleventh century. Ibn Abī Uṣaybi°a says in his biographical notice that he wrote a 'Solution to Rāzī's Doubts Concerning the Works of Galen' in his own hand. °Uyūn al-anbā°, 461.

³⁶ Ibn Abī Uṣaybi°a attributes to Abū al-Hasan °Alī ibn Riḍwān al-Miṣrī (d. 453/1062) a work called *On the Solution of al-Rāzī's Doubts Concerning the Works of Galen*. *Ibid.*, 567.

³⁷ Abū al-°Alā° ibn Zuhr (d. 525/1130–1131) was known in Latin as Avenzoar. Ibn Abī Uṣaybi°a also attributed to him a *Solution of al-Rāzī's Doubts Concerning the Works of Galen*. *Ibid.*, 519.

We also see that the titles of several of al-Rāzī's works coincide with those of Galen's, for example *al-Burhān* (*The Demonstration*); *Fī-mā ya'taqiduhu ra'yan*: (*On the Beliefs Held [by Galen]*); and *Fī manāfi' al-a'ḍā'* (*On the Usefulness of the Parts of the Body*).²⁵ Al-Rāzī also summarizes a number of Galen's important works: thus his *Summary of the Greater Book of the Pulse* (*Ikhtisār kitāb al-nabḍ al-kabīr*) and *Précis of the Stratagem for Recovery* (*Talkhīṣ li-ḥīlat al-bur'*), the *Précis of Causes and Accidents* (*Talkhīṣ al-'ilal wa-al-a'ḍā'*); and the *Précis of Painful Members* (*Talkhīṣ al-a'ḍā' al-ālīma*).²⁶

Al-Rāzī states in *al-Shukūk* that Galen is, in his opinion, even greater than Aristotle:

There was in the City of Peace [Baghdad] a certain man who used to read the works of Galen with me. He himself favoured Aristotle. Whenever he came across passages [in which doubts could be applied against Galen] he would vigorously censure me for setting him above Aristotle. God knows that I was many times quite put to shame by the elegance of his arguments on such occasions.²⁷

It is worth mentioning here that al-Rāzī sided with Plato rather than Aristotle concerning many of the questions on which Galen himself agreed with Plato. Examples of these are the problem of pain and pleasure, and the 'three souls.' Thus, al-Ṣā'id al-Andalusī (d. 462/1069–1070) says concerning al-Rāzī: "He strongly disagreed with Aristotle, censuring him for splitting from his teacher Plato and others of the ancient philosophers in the matter of many of their beliefs."²⁸

Thus, having read all of Galen's important works and finding a number of inconsistencies and dubious points, al-Rāzī set about composing his *Kitāb al-shukūk*. Al-Bīrūnī calls the book *al-Shukūk 'alā Jālīnūs*,²⁹ while Ibn Abī Uṣaybi'a gives it a longer title: *al-Shukūk wal-munāqaḍāt allatī fī kutub Jālīnūs* (*Doubts and Inconsistencies in the Books of Galen*).³⁰ The manuscript which I have used (described below) bears a longer title still: *Kitāb al-shukūk lil-Rāzī 'alā kitāb fādīl al-aṭṭibā' Jālīnūs fī al-kutub alladhī [sic] nusiba ilayhi* (*Al-Rāzī's Book of Doubts*

²⁵ Ibn Abī Uṣaybi'a, *'Uyūn al-anbā'*, nos. 2, 190 and 191 of the works attributed to al-Rāzī. See also Hunayn ibn Ishāq, *al-Risāla*, nos. 49, 113 and 115 of the works attributed to Galen.

²⁶ al-Bīrūnī, *al-Risāla*, nos. 108, 109, 110 & 111 of al-Rāzī's works. See also Hunayn ibn Ishāq, *al-Risāla*, nos. 14, 15, 20 & 26 of Galen's works.

²⁷ al-Rāzī, *Kitāb al-shukūk*, fol. 16.

²⁸ Abū al-Qāsim al-Ṣā'id ibn Aḥmad al-Andalusī, *Ṭabaqāt al-uman* (Beirut, 1912), 33.

²⁹ al-Bīrūnī, *al-Risāla*, no. 88.

³⁰ Ibn Abī Uṣaybi'a, *'Uyūn al-anbā'*, 422.

his fame only increased. His students had a great following; they travelled to many lands and taught in various schools and centres of religious learning. As time passed the Greek originals of Galen's works became hidden away in the corners of academies, where they lay for centuries nearly forgotten. By this time, however, most had been rendered by Muslim translators either into Syriac or Arabic. In the Middle Ages they were subsequently translated from Arabic into Latin,²⁰ and finally in the Renaissance, with the renewed influence of Greek thought, further into Latin and then into other European languages.

Many translators shared in the Arabization of Galen's works in the Islamic period. Chief among these was Ḥunayn ibn Ishāq al-ʿAbādī, known as Ḥunayn the Translator (d. 260/856–57).²¹ Ḥunayn's translations of Galen are listed in one of his own treatises, and it was through these that Galen became known in the Islamic world. His name finally became synonymous in the Islamic literatures with perfection in the art of medicine. The well-known Arabic poet al-Mutanabbī says:

When I found the cure for my illness with my beloved;
Even Galen seemed to me little in comparison.²²

Although many Islamic scholars studied Galen and used his writings, al-Rāzī was probably the most learned among them. He even makes mention of several of Galen's works listed neither in Ḥunayn ibn Ishāq's bibliography nor in that of Galen himself!²³ His admiration for Galen is obvious: he followed the Greek physician not only in his medicine, but also in his philosophy and ethics. It is no wonder then that he begins the *Kitāb al-shukūk ʿalā Jālīnūs* with the following declaration:

[In writing this book] I am faced with opposing one who is in my eyes the greatest of men, and who has benefitted me more than any other person. It was through him that I was guided; I trod in his footsteps and drank of his knowledge as if from an ocean! I am faced with this, knowing that the slave must not oppose his master, nor the student his teacher, nor he who receives grace the one who granted it.²⁴

²⁰ See R. J. Durling, "A Chronological Census of Renaissance Editions and Translations of Galen," *Journal of the Warburg and Courtauld Institute*, 24 (1961), 233.

²¹ According to Ibn al-Nadīm he died in 260/873 but according to Ibn Uṣaybiʿa in 264/877. ʿAlī ibn Rabbān al-Ṭabarī gives him the title of "The Translator [*par excellence*]," see *Firdaws al-ḥikma* (Berlin, 1928), 8.

²² *Dīwān al-Mutanabbī*, ed. F. Dieterici (Berlin, 1891), 94.

²³ Ibn Abī Uṣaybiʿa lists a book by al-Rāzī entitled: *On Works of Galen Supplied by al-Rāzī*, but it is mentioned neither by Ḥunayn nor in the *Autobibliography*. ʿUyūn al-anbāʾ, 424.

²⁴ al-Rāzī, *Kitāb al-shukūk ʿalā Jālīnūs*, Tehran, Malik Library, # 4573, Fol. 1.

The esteem in which al-Rāzī was held is indicated by the *Fihrist* (bibliography) of his writings compiled by Abū Rayḥān al-Bīrūnī, another highly learned man of the fifth/eleventh century.¹⁴ Al-Bīrūnī undertook the work despite his strong disagreement with al-Rāzī on a number of philosophical and religious issues. The *Fihrist* is divided by subject; some of the various headings include medicine, the natural sciences, logic, mathematics, astronomy, commentaries and summaries by al-Rāzī of predecessors' works on metaphysics, alchemy, and heresiography.

Among al-Rāzī's works on the natural sciences al-Bīrūnī mentions *al-Shukūk ʿalā Jālīnūs* (*Doubts Concerning Galen*).¹⁵ Unfortunately only three manuscripts of this valuable work have survived; all three, moreover, seem to descend from one copy. Nor has *al-Shukūk*, despite its importance for the history of medicine, ever been published. It is my aim in this modest essay to bring al-Rāzī's critique of Galen to the attention of scholars of the history of medicine.

It is first necessary to point out that the Arabic term *shakk* (lit.: doubt) contained in the title is equivalent to the Greek term *aporia*, which gives the sense of difficulty, hardship, confusion. In philosophical dialectics it indicates a difficulty, problem, or enigma. The addition of the Arabic preposition *ʿalā* (here parallel to the Greek *pros*) further indicates objection and critique.¹⁶ Thus al-Rāzī brings up certain "doubts" or "objections" to problematic points in which Galen has apparently entangled himself in his writings.

Galen himself was born several centuries before al-Rāzī, in the year 130 C.E. in the town of Pergamon (known to the Arabs as Farghāmus or Farghāmun) in Asia Minor. He died in Sicily in 200 C.E., leaving behind numerous treatises not only on medicine and philosophy, but on many other subjects as well. He also compiled an autobibliography, called in Arabic *Fīnaks*¹⁷ or *Bīnaks*,¹⁸ from the Greek *pinax* meaning catalogue, along with another treatise laying down the proper order in which his books were to be studied.¹⁹ After his death

¹⁴ First published by Paul Kraus as *Risālat Abī Rayḥān fī fihrist kutub al-Rāzī* (Paris, 1936); more recently by Mehdi Mohaghegh, under the title of *Fihrist kitābhā-yi Rāzī va Bīrūnī*, with the *al-Mushāṭa li-risālat al-fihrist* of Ghāḍanfarr al-Tabrīzī (Tehran, 1987).

¹⁵ al-Bīrūnī, *al-Risāla*, no. 88 (in both editions).

¹⁶ See ʿAbd al-Ḥamīd Ṣabra, *al-Shukūk ʿalā Baṭlamyūs li-Ibn Haytham* (Cairo, 1971), *mīm*.

¹⁷ Ḥunayn ibn Ishāq, *al-Risāla li-ʿAlī Ibn Yaḥyā*, ed. G. Bergsträsser (Leipzig, 1925), 2.

¹⁸ Ibn Abī Uṣaybiʿa, *ʿUyūn al-anbāʾ*, 134.

¹⁹ This was known in Arabic as *Fī marātib qirāʾat kutub(ihi)*, and in Latin as *De Ordine Librorum*.

THE *KITĀB AL-SHUKŪK* °ALĀ JĀLĪNŪS OF
MUḤAMMAD IBN ZAKARIYYĀ AL-RĀZĪ

MEHDI MOHAGHEGH

Abū Bakr Muḥammad ibn Zakariyyā al-Rāzī, known as the “Galen of the Arabs,¹ “the Physician [*par excellence*] of the Muslims,”² and “Learned Master (°*Allāma*) of the Sciences of the Ancients,”³ was one of the most widely-recognized and encyclopaedic philosophers ever to appear in the Islamic world. He read with a number of teachers from Khurāsān, Transoxania, and Ṭabaristān, including figures such as Abū al-°Abbās al-Īrānshahrī al-Nīshābūrī,⁴ Abū Zayd al-Balkhī,⁵ and °Alī ibn Rabbān al-Ṭabarī.⁶ He made a thorough study of medical practice in the hospitals of Rayy and Baghdad, finally achieving the rank of resident surgeon (*al-ṭabīb al-māristānī*).⁷ Al-Rāzī debated with many outstanding personalities of his time. He discussed metaphysics and the problem of time with Abū al-Qāsim al-Ka°bī al-Balkhī;⁸ the question of the pre-existence of matter with Aḥmad ibn al-Ḥasan al-Masma°ī;⁹ the validity of medicine with Abū al-°Abbās, al-Nāshi° al-Akbar;¹⁰ the problem of pleasure with Abū al-Ḥasan Shahīd ibn al-Ḥusayn al-Balkhī;¹¹ bitter taste with Aḥmad ibn Muḥammad Abū Ṭayyib al-Sarkhsī;¹² and the *imāma* with Aḥmad ibn Kayyāl.¹³

¹ See Ibn Abī Uṣaybi°a, °*Uyūn al-anbā° fī ṭabaqāt al-aṭṭibā°*, ed. Nizār Riḍā (Beirut, 1963–65), 415.

² See al-Qifṭī, *Akhbār al-ḥukamā°*, ed. J. Lippert (Leipzig, 1903), 271.

³ Ibn Taghribardī, *al-Nujūm al-zāhira fī akhbār Miṣr wal-Qāhira*, ed. J. Shayyāl & F. Shaltūt, 16 vols. (Cairo, 1348–92/1929–72), III, 209.

⁴ Nāṣir-i Khusraw, *Żād-i musāfirīn*, ed. Muḥammad Badhl al-Raḥmān (Berlin, 1941), 98.

⁵ Ibn al-Nadīm, *al-Fihrist*, ed. G. Flügel, 2 vols. (Leipzig, 1871–72), II, 299.

⁶ al-Qifṭī, *Akhbār al-ḥukamā°*, 231.

⁷ Ibn Juljul, *Ṭabaqāt al-aṭṭibā° wal-ḥukamā°*, ed. Fu°ād al-Sayyid (Cairo, 1955), 77. *Māristān* is an abbreviation of *Bīmāristān*, that is “hospital” in Persian.

⁸ Ibn al-Murtadā, *Ṭabaqāt al-Mu° tazila*, ed. Susanna Diwald-Wilzer (Beirut, 1380/1961), 88.

⁹ al-Mas°ūdī, *al-Tanbīh wal-ishrāf* (Beirut, 1965), 342.

¹⁰ Ibn al-Murtadā, *Ṭabaqāt al-Mu° tazila*, 93.

¹¹ Yāqūt al-Ḥamawī, *Mu° jam al-buldān*, ed. F. Wüstenfeld, (Leipzig, 1866), II, 168.

¹² Yāqūt al-Ḥamawī, *Irshād al-arīb*, ed. D.S. Margoliouth (Cairo, 1924), I, 158.

¹³ Muṭahhar b. Ṭāhir al-Maqdisī, *al-Bad° wal-ta° rīkh* (Paris, 1899–1919), V, 124.

Adams, edited by Wael B. Hallaq and Donald P. Little, Leiden: E. J. Brill, 1991, pp. 107-116. In both cases the original pagination appears in the text and may be used for reference.

I wish to express my deep gratitude to professor Dr. Syed Muhammad Naquib al-Attas, founder director of the International Institute of Islamic Thought and Civilization (ISTAC) Kuala Lumpur Malaysia, for providing the suitable academic atmosphere during the winter semesters of 1991 and 1992 so that I could finish the work, and also for ISTAC's financial support for the publication of the present edition. I also wish to thank Mr. Hajji Ali, the librarian of ISTAC for the provision of many of the reference sources. Last but not least, I wish to acknowledge with gratitude the help of professor Dr. Abbas Zaryab Khoi, who helped me in the correction of a number of errors in the text.

M. Mohaghegh
Professor of Islamic Philosophy
International Institute of Islamic Thought and Civilization
(ISTAC)
Kuala Lumpur
Malaysia
Tehran, October 22 1993

Preface

It is my good fortune that I have been able to publish the *Kitab al-Shukuk* of Razi. This puts an end to the long expectation of the scholars of the history of medicine and of those interested in the works of Razi.

Since the quality of the available manuscripts of the *Kitab al-Shukuk* are poor, this very important work remained unpublished to date. It is said that Paul Kraus had intended to publish the text as the second volume of his *Opera philosophica*. This however did not materialize, due to his unexpected death in 1944.

The present edition of the *Kitab al-Shukuk* is based on the following manuscripts:

1. Malek Public Library Ms. no. 4573, treatise no. 22 in a collection of medical texts.

2. Majlis Library, Ms. no. 9014.

3. Bagdatli Vehbi Library, Ms. no. 1488.

The manuscripts are not old. All seem to have been written during the past centuries. All three appear to have had a common source, since they contain the same errors.

In the present edition the first manuscript has been used as the main copy, and compared with manuscripts two and three. In addition I have used works of Galen and Razi for corrections. These have been noted at the end of the present edition.

Two of my previously published articles on the *Kitab al-Shukuk* are also included in the present edition: the Arabic article was published in the *Journal for the History of Arabic Science*, vol. 9, no. 1 and 2 (1991) pp. 5-14; the English article was published in *Islamic Studies Presented to Charles J.*

texts in order to introduce the brilliant minds that represent Islamic classical thought and tradition to the present and future generations . The availability of such sources will provide the Muslim nation with the fundamental basis for the promotion of its material and spiritual life. As part of our efforts to achieve this end, ISTAC has established a series entitled "Islamic Thought", devoted to translation and critical studies of Islamic texts on subjects dealing with theology, philosophy, and metaphysics, including the sciences of the Muslims pertaining to them. We are pleased that the series will be published under the able supervision of Professor Mehdi Mohaghegh, who is distinguished professor of Islamic Philosophy at ISTAC, with the collaboration of the Institute of Islamic Studies of Tehhran University . The present volume is the first in the series .

We pray to the Almighty God success in this venture and solicit scholars and Islamologists from all over the world to help us in this important and worthy task .

Professor Dr. Syed Muhammad Naquib al-Attas

Founder - Director

International Institute of Islamic Thought and Civilization

(ISTAC)

Malaysia

12 Rabi'ul-Akhir 1414 / 28th September, 1993

FOREWORD

The International Institute of Islamic Thought and Civilization (ISTAC) was officially opened in 1991. Among its most important aims and objectives are to conceptualize, clarify, elaborate the scientific and epistemological problems encountered by Muslims in the present age; to provide an Islamic response to the intellectual and cultural challenges of the modern world, and various schools of thought, religion, and ideology; to formulate an Islamic philosophy of education, including the definition, aims and objectives of Islamic education; to formulate an Islamic philosophy of science; to study the meaning and philosophy of Islamic art and architecture, and to provide guidance for the islamization of the arts and art education; to publish the results of our researches and studies from time to time for dissemination in the Muslim World; to establish a superior library reflecting the religious and intellectual traditions both of the Islamic and Western civilizations as a means to attaining the realization of the above aims and objectives. A significant measure of these aims and objectives has in fact already been realized in various stages of fulfilment. ISTAC has already begun operating as a graduate institution of higher learning open to international scholars and students engaged in research and studies on Islamic theology, philosophy, and metaphysics; science, civilization, languages, and comparative thought and religion. It has already assembled a respectable and noble library reflecting the fields encompassing its aims and objectives.

In order to learn from the past and be able to equip ourselves spiritually and intellectually for the future, we must return to the early masters of the religious and intellectual tradition of Islam, which was established upon the sacred foundation of the Holy Qur'an and the Tradition of the Holy Prophet. With this in view, one of the principal means of attaining the aims and objectives of ISTAC is the publication of major works of illustrious Muslim scholars of the past together with critical studies of the

ISLAMIC THOUGHT
(Al - Fikr al - Islami)

I

Series

of

Texts, Studies and Translations

Prepared by

The Office of the Academic Representative of ISTAC in Iran

P.O. Box 13145/133 Fax (9821) 632360 Tehran Iran

Published by

The International Institute of Islamic Thought and Civilization

(ISTAC)

Kuala Lumpur Malaysia

P.O. Box 11961/50762 Fax (603) 2548343

under the supervision of

S.M. Naquib al-Attas

Founder Director

(ISTAC)

M.Mohaghegh

Distinguished Professor

(ISTAC)

First published Tehran 1993

Copyright ISTAC

**No part of this publication may be reproduced in any form without the prior
written permission of the copyright owner**



International Institute of
Islamic Thought and Civilization

Kitâb
Al - Shukûk 'Alâ Jâlînûs

Muhammad ibn Zakariyyâ al - Râzî

Edited by

Mehdi Mohaghegh

Professor of Islamic philosophy

International Institute of Islamic Thought and Civilization

(ISTAC)

Kuala Lumpur

Malaysia

With

Persian , Arabic and English introductions

Tehran - Iran

1993

Kitâb

Al - Shukûk 'Alâ Jâlînûs



Muhammad Ibn Zakariyyâ al - Râzî

1993

Tehran - Iran